叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000001

2. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000002

3. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000003

4. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000004

5. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000005

6. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000006

7. 摩托马特的潜艇；(motor Matt's Submarine; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **15**
不 . -

第15号

[dʒuːn][faɪv] , - .
JUNE **5** **,** **1909** **.**
六月 5 , - .

1909年6月5日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ]
SUBMARINE **or** **THE** **STRANGE**
潜艇 或者 这 奇怪的

潜艇或怪异

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs]
CRUISE **of** **the** **GRAMPUS**
巡航 的 这 革兰氏染色剂

格拉姆普斯号游轮之旅

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
By The Author of " MOTOR MATT
经过 这 作者 的 " 发动机 马特

作者：《汽车马特》

" [striːt] & [smɪθ] ,
" STREET & SMITH ,
" 街道 & 史密斯 ,

“STREET & SMITH，

['pʌblɪʃərz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
[smɪθ] ,
Smith ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - . [nuː] [jɔːk] , [dʒuːn][faɪv] , - .
No . 15 . NEW YORK , June 5 , 1909 .
不 . - . 新的 约克 , 六月 5 , - .

第 15 号。纽约，1909 年 6 月 5 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;
MOTOR MATT'S SUBMARINE ;
发动机 马特的 潜艇 ;

摩托·马特的潜艇;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
THE STRANGE CRUISE OF THE GRAMPUS .
这 奇怪的 巡航 的 这 革兰氏染色剂 .

格拉姆普斯号的奇异航行。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .
CHAPTER I . A STARTLING REPORT .
章 我 . 一个 令人震惊 报告 .

第一章 一份令人震惊的报告。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɪkst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
MIXED MESSAGES .
混合 消息 .

信息混乱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɜːri] - [ʌp] ['ɔːrdərz] .
HURRY - UP ORDERS .
匆忙 - 向上 订单 .

加快订单处理速度。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['æksɪdənt] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ?
ACCIDENT OR DESIGN ?
事故 或者 设计 ?

意外还是人为设计?

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['sɪksti] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
V **.** **SIXTY** **SHOWS** **HIS** **HAND** **.**
V . 六十 演出 他的 手 .

V. 六十亮出底牌。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskjuː] .
AN **UNEXPECTED** **RESCUE** **.**
一个 意外 救援 .

一次意想不到的救援。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .
A **FRUITLESS** **SEARCH** **.**
一个 徒劳无功 搜索 .

徒劳的寻找。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .
THE **OVERTURNED** **BOAT** **.**
这 翻覆 船 .

倾覆的船。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .
ADRIFT **IN** **THE** **STORM** **.**
漂流 在 这 风暴 .

风暴中的漂泊者。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **DERELICT** **.**
章 X . 这 废弃的 .

第十章 废弃物

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['skuːnər] .
THE **SCHOONER** **.**
这 大篷车 .

帆船。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [sər'praɪz] .
A STUNNING SURPRISE .
一个 令人惊叹的 惊喜 .

令人震惊的惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
CLOSING IN .
结束 在 .

正在逼近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] " ['græmpəs] " [gets] [ə; eɪ] [kluː] .
THE " GRAMPUS " GETS A CLUE .
这 " 革兰氏染色剂 " 获得 一个 线索 .

“格朗普斯”得到了一条线索。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
AN ULTIMATUM .
一个 最后通牒 .

最后通牒。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .
" OFF WITH THE OLD , AND ON WITH THE NEW .
" 离开 和 这 老的 , 和 在 和 这 新的 .

辞旧迎新。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['tendərfʊt] .
" The Chicken - hearted Tenderfoot .
" 这 鸡 - 心地 嫩脚 .

“胆小鬼。”

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['moʊtər] ,
Motor Matt , a lad who is at home with every variety of motor ,
发动机 马特 , 一个 小伙子 WHO 是 在 家 和 每一个 种类 的 发动机 ,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [huːz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] [səːvz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd]

and	whose	never	-	failing	nerve	serves	to	carry	him	through	difficulties	that	would
和	谁	绝不	-	失败	神经	服务	到	携带	他	通过	困难	那	会

[dɑːnt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] .

daunt	any	ordinary	young	fellow	.
吓住	任何	普通的	年轻的	同伴	.

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] ,

Because	of	his	daring	as	a	racer	with	bicycle	,
因为	的	他的	大胆	作为	一个	赛车手	和	自行车	,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "

motor	-	cycle	and	automobile	he	is	known	as	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.	"
发动机	-	循环	和	汽车	他	是	已知	作为	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.	"

['moʊtər] - ['boʊts] ,

Motor	-	boats	,
发动机	-	船	,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

air	ships	and	submarines	come	naturally	in	his	line	,
空气	船舶	和	潜艇	来	自然	在	他的	线	,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]

and	consequently	he	lives	in	an	atmosphere	of	adventure	in	following	up
和	最后	他	生活	在	一个	气氛	的	冒险	在	下列的	向上

[hɪz; ɪz] " ['hɑːbi] .

his	"	hobby	.
他的	"	爱好	.

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

"	Dick	Ferral	,	a	young	sea	dog	from	Canada	,	with	all	a	sailor's	superstitions	,
"	迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

“迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

[kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	boy	,	stout	of	frame	as	well
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	of	heart	,
作为	的	心	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良。

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]
who is led by a fortunate accident to link his fortunes with those of Motor
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 关联 他的 财富 和 那些 的 发动机
[mæt] .
Matt .
马特 .

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['ʌðərwaɪz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] ,
Captain Nemo , Jr . , otherwise Archibald Townsend ,
队长 尼莫 , 小 . , 否则 阿奇博尔德 汤森德 ,

小尼莫船长，又名阿奇博尔德·汤森德

[ə; eɪ][fæst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
a fast friend of the Motor Boys and skipper of the submarine ,
一个 快速地 朋友 的 这 发动机 男孩们 和 船长 的 这 潜艇 ,
['græmpəs] .
Grampus .
革兰氏染色剂 .

他是摩托男孩们的挚友，也是潜艇“格朗普斯”号的船长。

['kæsɪdi] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
Cassidy , mate of the Grampus .
卡西迪 , 伴侣 的 这 革兰氏染色剂 .

卡西迪，格朗普斯的伴侣。

['geɪnz] , - [ænd; ənd] ['spiːk] , [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
Gaines , Clackett and Speake , crew of the Grampus .
盖恩斯 , - 和 斯皮克 , 全体人员 的 这 革兰氏染色剂 .

盖恩斯、克拉克特和斯皮克，格拉姆帕斯号的船员。

['kæptɪn] ['dʒɪm]['sɪksti] ,
Captain Jim Sixty ,
队长 吉姆 六十 ,

吉姆·西克斯蒂船长

[ə; eɪ] ['siːmən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [huː] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
a seaman of long experience who resorts to filibustering in order to
一个 水手 的 长的 经验 WHO 度假村 到 冗长辩论 在 命令 到
[geɪn] [bɪg]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
gain big prizes in the lottery of Fortune .
获得 大的 奖品 在 这 彩票 的 财富 .

一位经验丰富的海员，为了在财富彩票中赢得巨额奖金，不惜铤而走险。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [brɪg] , ['dɑːlfɪn] .
Master of the wrecked brig , Dolphin .
掌握 的 这 损毁 布里格 , 海豚 .

失事双桅帆船“海豚号”的船长。

['ɪsɑːbɛl] ['sɪksti] , ['kæptɪn] - ['dɔːtər] , [huː] [pleɪz] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'genst]
Ysabel Sixty , Captain Sixty's daughter , who plays an ignoble part , although against
伊莎贝尔 六十 , 队长 - 女儿 , WHO 演出 一个 卑鄙的 部分 , 虽然 反对
[hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] .
her better nature .
她 更好的 自然 .

伊莎贝尔·西克斯蒂，西克斯蒂船长的女儿，扮演了一个卑鄙的角色，尽管这与她善良的本性相悖。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

A	STARTLING	REPORT	.
一个	令人震惊	报告	.

一份令人震惊的报告。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spiːd] ['lɪmɪt][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

There	is	a	speed	limit	for	automobiles	in	the	City	of	New	Orleans	,
那里	是	一个	速度	限制	为了	汽车	在	这	城市	的	新的	奥尔良	,

新奥尔良市对汽车行驶速度有限制。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ɑːn] [ðɪs] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	certain	red	touring	car	on	this	Wednesday	morning	gave	little	heed	to	the
但	一个	肯定	红色的	巡演	车	在	这	周三	早晨	给予	小的	注意	到	这

[ˌregju'leɪʃn] .

regulation	.
规定	.

但周三早上，一辆红色旅行车却对这条规定置若罔闻。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn]['ɪntuː][praɪ'teɪniə] [striːt] ,

With	two	wheels	in	the	air	the	car	made	a	sharp	turn	into	Prytania	Street	,
和	二	车轮	在	这	空气	这	车	制成	一个	锋利的	转动	进入	普里塔尼亚	街道	,

汽车两个轮子离地，猛地拐进了普里塔尼亚街。

[sləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [mɪlk]

slowed	a	little	as	it	came	within	one	of	colliding	with	a	two	-	wheeled	milk
减速	一个	小的	作为	它	来了	之内	一	的	碰撞	和	一个	二	-	带轮子的	牛奶

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

车速稍稍减慢，险些与一辆两轮牛奶车相撞。

[swəːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['ɑːnwərd] .

swerved	to	one	side	and	then	leaped	onward	.
急转弯	到	一	边	和	然后	跳跃	向前	.

向一侧急转弯，然后向前跃去。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðə; ði][kɑːr] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌn][mæn] .

Besides	the	driver	,	the	car	contained	only	one	man	.
除了	这	司机	,	这	车	包含	仅有的	一	男人	.

除了司机之外，车内只有一名男子。

[ðɪs] ['pæsɪndʒər] [sæt][ɪn] [frʌnt] , ['liːnɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] ['kɑːnstəntli]

This	passenger	sat	in	front	,	leaning	eagerly	forward	and	urging	the	driver	constantly
这	乘客	卫星	在	正面	,	倾斜	急切地	向前	和	敦促	这	司机	不断地

[tuː; tə][ə; eɪ]['fæstər][geɪt] .

to	a	faster	gait	.
到	一个	快点	步态	.

这位乘客坐在前面，急切地向前倾着身子，不断催促司机加快速度。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['faɪnəli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	That's	the	house	,	"	said	the	passenger	finally	,	indicating	a	building	with	his
"	那就是	这	房子	,	"	说	这	乘客	最后	,	表明	一个	建筑	和	他的

['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] .

stubby	forefinger	.
矮胖的	食指	.

“那就是那栋房子，”乘客最后说道，用他那短短的食指指着一栋建筑物。

[ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	car	pulled	up	with	a	jerk	and	the	passenger	was	out	before	the
这	车	拉	向上	和	一个	混蛋	和	这	乘客	曾是	出去	前	这

[mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːp] .

machine	was	fairly	at	a	stop	.
机器	曾是	相当	在	一个	停止	.

汽车猛地停了下来，车还没完全停稳，乘客就已经下了车。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	Wait	for	me	,	"	he	called	as	he	rushed	across	the	sidewalk	,
"	等待	为了	我	,	"	他	称为	作为	他	匆忙	穿过	这	人行道	,

“等等我！”他一边喊着，一边冲过人行道。

[jæŋkt] [ðə; ði] [geɪt] [bel] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

yanked	the	gate	bell	and	then	darted	through	and	up	the	steps	to	the	porch
猛拉	这	门	钟	和	然后	飞镖	通过	和	向上	这	步骤	到	这	门廊

.

:

.

他猛地拉响门铃，然后冲进门，跑上台阶来到门廊。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

With	savage	impatience	he	jabbed	at	the	push	button	beside	the	door	and
和	野蛮的	不耐烦	他	刺伤	在	这	推	按钮	旁	这	门	和

[træmp] ['fretfəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

tramped	fretfully	until	a	colored	servant	answered	his	summons	.
践踏	忧心忡忡地	直到	一个	有色	仆人	回答	他的	传票	.

他极度不耐烦地猛击门边的按钮，焦躁地跺着脚，直到一个黑人仆人应召而来。

" [ɪz]['kæpən]['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] ?

"	Is	Cap'n	Nemo	,	Jr	.	,	in	?
"	是	船长	尼莫	,	小	.	,	在	?

小尼莫船长来了吗?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːki] .

"	he	flung	at	the	darky	.
"	他	扔	在	这	黑人	.

他向那个黑人扔了东西。

" [dæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , [bɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ænsər] .

"	Dat's	a	new	one	on	me	,	boss	,	"	was	the	puzzled	answer	.
"	数据	一个	新的	一	在	我	,	老板	,	"	曾是	这	困惑	回答	.

“老板，这我还是第一次听说。”对方困惑地回答道。

" [ɑː] [də'noʊ] [noʊ] [zɪç] - .

"	Ah	dunno	no	sich	pusson	.
"	啊	不知道	不	sich	-	.

"啊，不知道，没有这种猫。

[juː; jʊ] - [ɔːl][mʌst; məst][hæb][gɑːt][diː] [rɔːŋ] — — "

You	-	all	must	hab	got	de	wrong	—	—	"
你	-	全部	必须	哈布	得到	德	错误的	—	—	"

你们肯定都搞错了——”

" ['taʊnzənd] , [ðen] ? " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːlər] .

"	Townsend	,	then	?	"	broke	in	the	caller	.
"	汤森德	,	然后	?	"	打破	在	这	呼叫者	.

“那么，是汤森德吗？”电话那头的人插话道。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "

"	Is	he	here	?	"
"	是	他	这里	?	"

“他在这里吗？”

" [jæsə] , ['mɪstɑ:] ['taʊnzənd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['sɑ:] , [bʌt; bət][dæt] ['ɑ:dər] [mæn] — —
" Yassuh , Mistah Townsend is in his room , sah , but dat odder man — —
" 亚苏 , 先生 汤森德 是 在 他的 房间 , 萨赫 , 但 数据 更奇怪 男人 — —

“是的，汤森先生在他的房间里，先生，但是那个奇怪的男人——”

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði][mæn] [pʊʃt] ['rʌfli] [pæst][ðə; ði] ['dɑ:ki] , [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ˞:sənz]
" Without pausing further , the man pushed roughly past the darky , to that person's
" 没有 暂停 更远 , 这 男人 推动 大致 过去的 这 黑人 , 到 那 人的
[ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
intense astonishment ,
激烈的 惊讶 ,

“那人没有丝毫犹豫，粗暴地推开那个黑人，令那人惊愕不已。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l] [sterz] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and went up the hall stairs three steps at a time .
和 去 向上 这 大厅 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 .

然后一步一步地走上大厅的楼梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
A moment later he had flung open a door unceremoniously .
一个 片刻 之后 他 有 扔 打开 一个 门 不体面地 .

片刻之后，他便毫不客气地推开了门。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There were two men in the room ,
那里 是 二 男人 在 这 房间 ,

房间里有两个男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hə:ld] [hɪm'self] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .
and they started up quickly as the newcomer hurled himself in on them .
和 他们 开始 向上 迅速地 作为 这 新人 投掷 他自己 在 在 他们 .

随着新队员的加入，他们迅速展开了战斗。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" Clackett ! " exclaimed one of the men who had been in the room ,
" - ! " 惊呼 一 的 这 男人 WHO 有 到过 在 这 房间 ,

“克拉克特！”房间里的一名男子惊呼道。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
facing the other with a good deal of surprise .
面向 这 其他 和 一个 好的 交易 的 惊喜 .

对方脸上带着相当惊讶的表情。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] ? "
" What's all this hurry for ? "
" 是什么 全部 这 匆忙 为了 ? "

“你们这么着急干什么？”

" ['sɪksti][hæz; həz] [seɪld] , ['kæpən] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" Sixty has sailed , cap'n ! " exclaimed Clackett , dropped into a chair .
" 六十 有 航行 , 船长 ! " 惊呼 - , 掉落 进入 一个 椅子 .

“船长，六十艘船已经启航了！”克拉克特惊呼一声，一屁股坐在椅子上。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][θɜ:rd][mæn] .
" Great guns ! " gasped the third man .
" 伟大的 枪支 ! " 倒吸一口气 这 第三 男人 .

“好棒的枪！”第三个人惊叹道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['sʌd(ə)n] . "

"	Must	have	been	kind	o	'	sudden	.	"
"	必须	有	到过	种类	o	-	突然	.	"

“肯定发生得很突然。”

" [wen] [dɪd][hiː; hi][seɪl] , - ? "

"	When	did	he	sail	,	Clackett	?	"
"	什么时候	做过	他	帆	,	-	?	"

克拉克特，他是什么时候出海的?

" [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['stiːmər] ['sæntə][mə'riːə] , [ə; eɪ] ['frʊtər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ]

"	Ten	o'clock	this	morning	,	steamer	Santa	Maria	,	a	fruiter	bound	for	British
"	十	点钟	这	早晨	,	汽船	圣诞老人	玛丽亚	,	一个	果树	边界	为了	英国

[hɑːn'dʊrəs] . "

Honduras	.	"
洪都拉斯	.	"

“今天上午十点，圣玛丽亚号轮船，一艘开往英属洪都拉斯的水果船。”

" [hiː; hi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] , " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , " [ænd; ənd]

"	He	ain't	goin	'	to	British	Honduras	,	"	burst	from	the	third	man	,	"	and
"	他	不是	去	-	到	英国	洪都拉斯	,	"	爆裂	从	这	第三	男人	,	"	和

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

don't	you	think	it	.	"
不	你	思考	它	.	"

“他才不会去英属洪都拉斯呢，”第三个人突然说道，“你别这么想。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['iːðər] , ['kæsɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	don't	think	so	either	,	Cassidy	,	"	replied	the	captain	,
"	我	不	思考	所以	任何一个	,	卡西迪	,	"	回复	这	队长	,

“我也不这么认为，卡西迪，”船长回答道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

"	but	he's	the	fellow	we	were	to	watch	,
"	但	他是	这	同伴	我们	是	到	手表	,

但他正是我们要重点关注的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [gɔːn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	if	he's	gone	we've	got	to	put	out	after	him	.
和	如果	他是	已消失	我们已经	得到	到	放	出去	后	他	.

如果他走了，我们就得在他之后继续追赶。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	captain	looked	at	his	watch	.
"	这	队长	看起来	在	他的	手表	.

船长看了看手表。

" [ten] - ['twenti] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Ten	-	twenty	,	"	he	mused	,	slipping	the	watch	back	into	his	pocket	.
"	十	-	二十	,	"	他	沉思	,	滑倒	这	手表	后退	进入	他的	口袋	.

“十点二十分，”他沉思着，把手表放回口袋里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , - ? "

"	How	did	you	get	here	,	Clackett	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	,	-	?	"

克拉克特，你是怎么到这儿来的?

" [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːtəməbilz] , ['kæpən] .

"	In	one	of	them	automobiles	,	cap'n	.
"	在	一	的	他们	汽车	,	船长	.

“其中一辆汽车里，船长。

[striːt] [kɑːrz][wʌz; wəz] [tuː] ['blumin] - [sloʊ] . "

Street	cars	was	too	bloomin	'	slow	.	"
街道	汽车	曾是	也	盛开	-	慢的	.	"

有轨电车太慢了。

" [jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] ? "

"	You're	positive	there's	no	mistake	?	"
"	你是	积极的	有	不	错误	?	"

“你确定没有错误吗？”

" [aɪ] [noʊ] ['dʒɪm]['sɪksti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['kæpən] ,

"	I	know	Jim	Sixty	as	well	as	I	know	you	,	cap'n	,
"	我	知道	吉姆	六十	作为	出色地	作为	我	知道	你	,	船长	,

“我了解吉姆·西克斯蒂就像了解你一样，船长。”

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɑːləm] ['ælfred] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm]['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['sæntə] [mɜˈiːəz]

an	'	I'll	take	my	solemn	Alfred	it	was	him	standin	'	on	the	Santa	Maria's
一个	-	患病的	拿	我的	庄严	阿尔弗雷德	它	曾是	他	替身	-	在	这	圣诞老人	玛丽亚的

[dek] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] . "

deck	when	she	steamed	away	from	the	dock	.	"
甲板	什么时候	她	蒸	离开	从	这	码头	.	"

我会带上我那庄重的阿尔弗雷德，当圣玛利亚号驶离码头时，是他站在甲板上。”

" [ə; eɪ] [mis'teik] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	A	mistake	,	you	know	,	"	pursued	the	captain	,
"	一个	错误	,	你	知道	,	"	追击	这	队长	,

“你知道，那是个错误，”船长继续说道。

" [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ænd; ənd] [kɔːz] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	would	put	us	on	the	wrong	track	and	cause	no	end	of	trouble	.	"
"	会	放	我们	在	这	错误的	追踪	和	原因	不	结尾	的	麻烦	.	"

“这将使我们走上错误的道路，并造成无穷无尽的麻烦。”

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mis'teik] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	There	ain't	no	mistake	—	take	it	from	me	.
"	那里	不是	不	错误	—	拿	它	从	我	.

“毫无疑问——相信我。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] .

"	At	this	the	captain	became	intensely	alive	.
"	在	这	这	队长	成为	强烈地	活	.

“这时，船长顿时精神焕发。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn] ['kæsɪdi] .

He	whirled	on	Cassidy	.
他	旋转	在	卡西迪	.

他猛地扑向卡西迪。

" [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['kærəltən] , ['kæsɪdi] , " [sed] [hiː; hi] ['brɪskli]

"	You	ride	with	Clackett	in	the	automobile	to	Carrolton	,	Cassidy	,	"	said	he	briskly
"	你	骑	和	-	在	这	汽车	到	卡罗尔顿	,	卡西迪	,	"	说	他	轻快地

,

,

,

“卡西迪，你和克拉克特一起乘车去卡罗尔顿，”他干脆利落地说道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə]['wɛst'wiːgoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]

"	take	the	ferry	to	Westwego	and	bring	the	Grampus	on	the	run	to
"	拿	这	渡船	到	韦斯特韦戈	和	带来	这	革兰氏染色剂	在	这	跑步	到

['staɪvəsənt] [dɑːk] .

Stuyvesant	Dock	.
史岱文森	码头	.

“乘渡轮到韦斯特韦戈，然后带着格朗普斯逃往斯图伊弗桑特码头。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Clackett and I will be there waiting for you . "

- 和 我 将要 是 那里 等待 为了 你 . "

克拉克特和我会在那里等你。

" [tʌf] [lʌk] , " [grauld] ['kæsɪdi] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [muːv] [oʊ] -

" Tough luck , " growled Cassidy , " we didn't know something about this move o '

" 艰难的 运气 , " 咆哮 卡西迪 , " 我们 没有 知道 某物 关于 这 移动 o -

- ,

Sixty's ,

- ,

“真倒霉，”卡西迪咆哮道，“我们对六十年代的这次搬迁一无所知。”

- [kɔːz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['hændiːɚ][baɪ] . "

' cause then we could have had the submarine handier by . "

- 原因 然后 我们 可以 有 有 这 潜艇 更方便 经过 . "

因为那样我们就能更方便地使用潜艇了。

" [wiːl] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" We'll not lose much time , " returned the captain .

" 出色地 不是 失去 很多 时间 , " 返回 这 队长 .

“我们不会耽误太多时间，”船长回答道。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] ?

" The Grampus is all ready for a long cruise ?

" 这 革兰氏染色剂 是 全部 准备好 为了 一个 长的 巡航 ?

“格朗普斯号已经准备好进行长途航行了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "

That's the main thing . "

那就是 这 主要的 事物 . "

这是最重要的事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ['oʊvər][æt; ət]['wɛst'wiːgoʊ] , " [rɪ'plaɪd]

" The boys was gettin ' on the last of the stores over at Westwego , " replied

" 这 男孩们 曾是 获得 - 在 这 最后的 的 这 商店 超过 在 韦斯特韦戈 , " 回复

['kæsɪdi] .

Cassidy .

卡西迪 .

“那帮小伙子正在韦斯特韦戈那边的商店里忙活，”卡西迪回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːrl] [ɑːn] - .

The captain whirled on Clackett .

这 队长 旋转 在 - .

船长猛地转向克拉克特。

" [ðə; ði] ['feri] [frʌm; frəm] ['kærəltən] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði][hæf] ['aʊər] , " [sed] [hiː; hi] ,

" The ferry from Carrolton runs on the half hour , " said he ,

" 这 渡船 从 卡罗尔顿 跑步 在 这 一半 小时 , " 说 他 ,

“从卡罗尔顿出发的渡轮每半小时一班，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [ʌp] [ðæt] [bʌz] - ['wægən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['kæsɪdi] [ɑːn][ðə; ði][ten] -

" and if you hit up that buzz - wagon you ought to get Cassidy on the ten -

" 和 如果 你 打 向上 那 嗡嗡声 - 车皮 你 应该 到 得到 卡西迪 在 这 十 -

['θɜːrti] [boʊt] .

thirty boat .

三十 船 .

“如果你赶上那辆嗡嗡作响的马车，你应该让卡西迪登上十点半的船。”

['æftər] [ðæt] , [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] .

After that , rush back into town .

后 那 , 匆忙 后退 进入 镇 .

之后，赶紧赶回城里。

[ðə; ði] [snʌg] ['hɑːrbər][hoʊ'tel][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['staɪvəsənt] [dɑːk] .

The	Snug	Harbor	Hotel	is	not	far	from	Stuyvesant	Dock	.
这	舒适	港口	酒店	是	不是	远的	从	史岱文森	码头	.

斯纳格港酒店距离斯图伊弗森码头不远。

[goʊ][ðer; ðər] , [æsk][fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

Go	there	,	ask	for	Motor	Matt	,	and	bring	him	and	his	friends	to	the
去	那里	,	问	为了	发动机	马特	,	和	带来	他	和	他的	朋友们	到	这

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

去那里，找“摩托马特”，把他和他的朋友们带到码头。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

prepared	to	make	the	run	down	the	river	and	into	the	gulf	with	us	.
准备	到	制作	这	跑步	向下	这	河	和	进入	这	海湾	和	我们	.

准备和我们一起顺流而下，进入海湾。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .

That	will	be	all	.
那	将要	是	全部	.

就这些了。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

Off	with	you	,	on	the	jump	.
离开	和	你	,	在	这	跳	.

跳下去！

[aɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] , ['kæsɪdi] .

I'll	look	after	your	luggage	and	mine	,	Cassidy	.
患病的	看	后	你的	行李	和	矿	,	卡西迪	.

卡西迪，我会帮你保管好我的行李。

" [ɪf] ['kæsɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [frʌm; frəm] ['kærəltən] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	If	Cassidy	was	to	catch	the	first	boat	from	Carrolton	landing	there	was
"	如果	卡西迪	曾是	到	抓住	这	第一的	船	从	卡罗尔顿	降落	那里	曾是

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

no	time	for	talk	.
不	时间	为了	讲话	.

“如果卡西迪要赶上从卡罗尔顿码头出发的第一班船，那就没有时间说话了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] , " [eɪ] , [eɪ] ,

With	a	hearty	,	"	Ay	,	ay	,
和	一个	爽朗	,	"	哎	,	哎	,

带着一声爽朗的“哎呀，哎呀”，

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	the	two	men	whirled	from	the	room	and	rushed	down	the	stairs	.
"	这	二	男人	旋转	从	这	房间	和	匆忙	向下	这	楼梯	.

两人猛地冲出房间，跑下楼梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

A	moment	later	the	captain	,	looking	from	a	front	window	,
一个	片刻	之后	这	队长	,	寻找	从	一个	正面	窗户	,

片刻之后，船长从前窗向外望去，

[sɔː] [ðem; ðəm] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

saw	them	leap	into	the	automobile	and	vanish	up	the	street	.
锯	他们	飞跃	进入	这	汽车	和	消失	向上	这	街道	.

我看到他们跳进汽车，消失在街对面。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]

So	far	as	the	captain	was	concerned	,	he	had	plenty	of	time	to	make
所以	远的	作为	这	队长	曾是	担心的	,	他	有	很多	的	时间	到	制作

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

his	preparations	.
他的	准备工作	.

就船长而言，他有充足的时间做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['græmpəs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [klɪr]

It	would	be	close	to	eleven	o'clock	before	the	Grampus	could	possibly	get	clear
它	会	是	关闭	到	十一	点钟	前	这	革兰氏染色剂	可以	可能	得到	清除

[ʌv; əv] ['wɛst'wiːgoʊ] ,

of	Westwego	,
的	韦斯特韦戈	,

格朗普斯号要到接近十一点钟才能离开韦斯特韦戈。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

and	possibly	it	would	be	eleven	-	fifteen	before	she	would	come	alongside	the
和	可能	它	会	是	十一	-	十五	前	她	会	来	旁边	这

['staɪvəsənt] [dɑːk] .

Stuyvesant	Dock	.
史岱文森	码头	.

可能要到十一点十五分她才能抵达斯图伊弗森码头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][praɪ'teɪniə] [striːt] [haʊs] ,

For	some	time	the	captain	had	been	lying	ill	in	the	Prytania	Street	house	,
为了	一些	时间	这	队长	有	到过	说谎	患病的	在	这	普里塔尼亚	街道	房子	,

船长已经在普里塔尼亚街的房子里卧病在床一段时间了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] , ['æktɪv] ['neɪtʃər] ['welkəmd]

but	he	was	now	rapidly	recovering	,	and	his	restless	,	active	nature	welcomed
但	他	曾是	现在	快速	恢复中	,	和	他的	不安	,	积极的	自然	欢迎

[ðɪs] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

this	call	to	action	.
这	称呼	到	行动	.

但他现在恢复得很快，他那不安分、活跃的天性也欣然接受了这一行动号召。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['tɑːnɪk] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	felt	that	it	was	the	one	tonic	he	needed	to	bring	him	back	to	his
他	毛毡	那	它	曾是	这	一	补品	他	需要	到	带来	他	后退	到	他的

['juːʒuəl] [fɔːrm] .

usual	form	.
通常	形式	.

他觉得这是他恢复到往日状态所需要的灵丹妙药。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Cassidy	was	mate	of	the	Grampus	.
卡西迪	曾是	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	.

卡西迪是格朗普斯的伴侣。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Ever	since	the	captain	had	been	stricken	down	the	mate	had	been	with	him
曾经	自从	这	队长	有	到过	受打击的	向下	这	伴侣	有	到过	和	他

[æz; əz] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

as	watcher	and	nurse	.
作为	观察者	和	护士	.

自从船长倒下后，大副就一直陪伴在他身边，既是观察员又是护士。

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [get] ['kæsɪdiːz] ['prɑːpərti] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɪti] - [bæg] ,

Not	much	time	was	required	to	get	Cassidy's	property	into	his	ditty	-	bag	,
不是	很多	时间	曾是	必需的	到	得到	卡西迪的	财产	进入	他的	小调	-	包	,

没花多少时间就把卡西迪的东西装进了他的杂物袋里。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sætʃəl] .

and	not	much	more	time	for	the	captain	to	pack	his	own	satchel	.
和	不是	很多	更多的	时间	为了	这	队长	到	盒	他的	自己的	书包	.

留给船长收拾自己行囊的时间已经不多了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	colored	servant	had	telephoned	for	a	carriage	,
这	有色	仆人	有	电话	为了	一个	运输	,

那位黑人仆人打电话叫了辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] .

and	the	vehicle	came	just	as	the	captain	had	finished	packing	.
和	这	车辆	来了	只是	作为	这	队长	有	完成的	包装	.

就在船长收拾好行李的时候，车子到了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [tuː; tə] [θæŋk]

All	that	remained	was	to	settle	with	Mrs	.	Thomas	,	the	landlady	,	to	thank
全部	那	剩余	曾是	到	定居	和	太太	.	托马斯	,	这	房东	,	到	感谢

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

her	for	her	kindness	,
她	为了	她	仁慈	,

剩下的事情就是向房东托马斯太太结清账目，感谢她的好意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌdaʊn'taʊn] .

and	to	leave	for	downtown	.
和	到	离开	为了	市中心	.

然后前往市中心。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

Twenty	minutes	after	the	departure	of	Cassidy	and	Clackett	the	captain	was
二十	分钟	后	这	离开	的	卡西迪	和	-	这	队长	曾是

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kə'næl] [striːt] .

speeding	away	in	the	direction	of	Canal	Street	.
超速	离开	在	这	方向	的	运河	街道	.

卡西迪和克拉克特离开二十分钟后，船长便朝着运河街方向疾驰而去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] ['kɑːmən] ,

He	halted	at	a	bank	,	at	the	corner	of	Camp	and	Common	,
他	停止	在	一个	银行	,	在	这	角落	的	营	和	常见的	,

他停在了坎普街和科蒙街拐角处的一家银行前，

[ænd; ənd] [druː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] .

and	drew	five	thousand	dollars	in	gold	.
和	画	五	千	美元	在	金子	.

并提取了价值五千美元的黄金。

[ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd]

This	money	was	given	to	him	in	a	canvas	bag	,	and	,	with	that	and
这	钱	曾是	给定	到	他	在	一个	帆布	包	,	和	,	和	那	和

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

his	luggage	,
他的	行李	,

这笔钱装在一个帆布袋里交给了他，再加上他的行李，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] ['staɪvəsənt] [dɑːk] .

he	was	hurried	on	to	Stuyvesant	Dock	.
他	曾是	慌忙	在	到	史岱文森	码头	.

他被匆匆送往斯图伊弗森码头。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs]

As	he	had	surmised	would	be	the	case	,	he	was	ahead	of	the	Grampus
作为	他	有	推测	会	是	这	案件	,	他	曾是	前方	的	这	革兰氏染色剂

.

:

.

正如他预料的那样，他领先于格朗普斯。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Gathering	his	goods	about	him	,
采集	他的	商品	关于	他	,

他收拾好自己的物品，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌp] [striːm]

he	sat	down	on	a	box	near	the	edge	of	the	dock	and	watched	up	stream
他	卫星	向下	在	一个	盒子	靠近	这	边缘	的	这	码头	和	观看	向上	溪流

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,

for	the	first	glimpse	of	the	rounded	deck	,
为了	这	第一的	一瞥	的	这	圆润	甲板	,

他坐在码头边缘附近的一个箱子上，向上游望去，希望能第一眼看到圆形的甲板。

[ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['perɪskoʊp] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

the	conning	tower	,	and	the	mast	with	the	red	periscope	ball	of	the
这	骗局	塔	,	和	这	桅杆	和	这	红色的	潜望镜	球	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

潜艇的指挥塔和带有红色潜望镜球的桅杆。

['berli] [hæd; həd][hiː; hi] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

Barely	had	he	sighted	her	,	cutting	through	the	waves	of	the	Lower
仅仅	有	他	目击者	她	,	切割	通过	这	波浪	的	这	降低

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

他刚一看到她，她就劈开密西西比河下游的波涛，

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

when	a	quick	step	behind	him	caused	him	to	look	around	.
什么时候	一个	快的	步	在后面	他	导致	他	到	看	大约	.

身后突然传来一声轻响，让他回头张望。

- , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Clackett	,	red	-	faced	and	perspiring	,	was	hurrying	toward	him	.
-	,	红色的	-	面对	和	出汗	,	曾是	匆忙	朝向	他	.

克拉克特满脸通红，汗流浃背，急忙朝他走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['ɑːmɪnəs] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] .

There	was	a	troubled	,	ominous	look	on	Clackett's	face	.
那里	曾是	一个	麻烦	,	不祥的	看	在	-	脸	.

克拉克特脸上露出忧虑、不祥的神色。

" [wer] [ɑːr; ər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [dɪk] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] ['pretsl] ? "

"	Where	are	Motor	Matt	and	his	two	friends	,	Dick	Ferral	and	Carl	Pretzel	?	"
"	在哪里	是	发动机	马特	和	他的	二	朋友们	,	迪克	铁	和	卡尔	椒盐卷饼	?	"

[kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

cried	the	captain	.
哭	这	队长	.

“摩托马特和他的两个朋友迪克·费拉尔和卡尔·普雷泽尔在哪里？”船长喊道。

" [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" I need them on this cruise , and they understand the importance of their
" 我 需要 他们 在 这 巡航 , 和 他们 理解 这 重要性 的 他们的
['biːɪŋ] [hɪr] .
being here .
存在 这里 .

“我需要他们参加这次邮轮之旅，他们也明白他们来到这里的重要性。”

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] , - ? "
Will they be along later , Clackett ? "
将要 他们 是 沿着 之后 , - ? "

克拉克特，他们晚点会来吗?

" [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] , ['kæpən] , " ['ænsər] - .
" They'll not be along later , cap'n , " answered Clackett .
" 他们会 不是 是 沿着 之后 , 船长 , " 回答 - .

“他们晚点不会来了，船长，”克拉克特回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi]
" You can wait for ' em as long as you please , an ' the boys won't be
" 你 能 等待 为了 - 呃 作为 长的 作为 你 请 , 一个 - 这 男孩们 惯于 是
['ʃoʊɪŋ] [ʌp] .
showing up .
显示 向上 .

“你想等多久都行，但那些小伙子们是不会出现的。”

['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [luːz] , [tuː] ,
Every minute you lose , too ,
每一个 分钟 你 失去 , 也 ,

你浪费的每一分钟，也是一样。

[ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd]['dʒɪm]['sɪksti][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
the Santa Maria and Jim Sixty are gettin ' farther and farther away from
这 圣诞老人 玛丽亚 和 吉姆 六十 是 获得 - 更远 和 更远 离开 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

圣玛利亚号和吉姆六十号离我们越来越远了。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['kæptənz] [braʊz] .
" A frown of heavy disappointment wrinkled the captain's brows .
" 一个 皱眉 的 重的 失望 皱 这 船长的 眉毛 .

船长眉头紧锁，满脸失望。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's the matter ? " he demanded .
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 .

“出什么事了？”他问道。

" ['moʊtər] ['mætz] [wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] ,
" Motor Matt's word is as good as his bond ,
" 发动机 马特的 单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 ,

“Motor Matt 的话就像他的债券一样可靠。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] [steɪ] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
and he told me he'd stay in New Orleans a week and wait for me to
和 他 讲述 我 他会 停留 在 新的 奥尔良 一个 星期 和 等待 为了 我 到
[send] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
send word to him .
发送 单词 到 他 .

他告诉我他会在新奥尔良待一周，等我给他捎个信。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

Where	is	the	boy	?	"
在哪里	是	这	男生	?	"

男孩在哪儿?

" [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

"	He	sailed	on	the	Santa	Maria	this	mornin	'	,	"	was	the	startling	announcement	.
"	他	航行	在	这	圣诞老人	玛丽亚	这	早晨	-	,	"	曾是	这	令人震惊	公告	.

“他今天早上乘坐圣玛利亚号出海了,”这则消息令人震惊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	captain	jumped	to	his	feet	.
这	队长	跳了起来	到	他的	脚	.

船长猛地站了起来。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	he	exclaimed	,	staring	at	Clackett	in	blank	amazement	.
"	他	惊呼	,	凝视	在	-	在	空白的	惊愕	.

“他惊呼道,一脸茫然地盯着克拉克特。”

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , ['kæpən] , " [ə'sɜːrtɪd] - .

"	It's	a	fact	,	cap'n	,	"	asserted	Clackett	.
"	它是	一个	事实	,	船长	,	"	断言	-	.

“这是事实,船长,”克拉克特断言道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['felər] [ðæt] [siːn] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

"	I	got	it	straight	from	the	hotel	feller	that	seen	Matt	and	his	friends
"	我	得到	它	直的	从	这	酒店	伙计	那	已见	马特	和	他的	朋友们

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

aboard	the	boat	.
船上	这	船	.

“我直接从酒店工作人员那里听说的,他看到马特和他的朋友们在船上。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwɪr] [dɔɪnz] , ['sʌmhaʊ] . "

There's	been	queer	doin's	,	somehow	.	"
有	到过	酷儿	行动	,	不知何故	.	"

不知怎么的,发生了一些奇怪的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kwɪr] ['duːɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	What	do	you	mean	by	queer	doings	?	"	asked	the	captain	sharply	.
"	什么	做	你	意思是	经过	酷儿	行为	?	"	问	这	队长	尖锐地	.

“你说的奇怪行为是什么意思?”船长厉声问道。

" [wel] , ['kæpən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hoʊ'tel] ['felər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti]

"	Well	,	cap'n	,	this	is	the	way	that	hotel	feller	handed	it	out	to	me	:	Ysabel	Sixty
"	出色地	,	船长	,	这	是	这	方式	那	酒店	伙计	递交	它	出去	到	我	:	伊莎贝尔	六十

,

,
,

“船长,这是酒店老板给我的:伊莎贝尔六十号,

[ðə; ði][oʊl] [-] [gæl] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [snʌg] ['hɑːrbər] [ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜːrti] , [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

the	ole	filibuster's	gal	,	called	at	the	Snug	Harbor	about	nine	-	thirty	,	this	mornin	'	,
这	奥莱	阻挠议事	女孩	,	称为	在	这	舒适	港口	关于	九	-	三十	,	这	早晨	-	,

那个老冒险家的女伴,今天早上九点半左右光顾了斯纳格港。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] .

and	had	a	short	talk	with	Motor	Matt	.
和	有	一个	短的	讲话	和	发动机	马特	.

并与 Motor Matt 进行了简短的交谈。

[wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] , ['moʊtər] [mæt] ['setld] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [bɪl] ,

When	the	girl	went	away	,	Motor	Matt	settled	his	hotel	bill	,
什么时候	这	女孩	去	离开	,	发动机	马特	定居	他的	酒店	账单	,

女孩离开后，摩托车马特结清了酒店账单。

['raʊndɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stæm'piːdid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][gɪt][ðer; ðər] ['bægɪdʒ]

rounded	up	his	friends	and	they	all	stampeded	upstairs	to	git	their	baggage
圆润	向上	他的	朋友们	和	他们	全部	踩踏	楼上	到	git	他们的	行李

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他召集了朋友们，然后大家一起冲上楼去拿行李。

[ðen] [ðeɪ] [flɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sæntə][mə'riːə] .

Then	they	flocked	down	and	hustled	for	the	Santa	Maria	.
然后	他们	成群结队的	向下	和	匆忙	为了	这	圣诞老人	玛丽亚	.

然后他们蜂拥而下，争先恐后地涌向圣玛利亚号。

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['felər] [went] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['hɛlpɪn] - [toʊt] [ðer; ðər][træps] .

The	hotel	feller	went	with	'	em	,	helpin	'	tote	their	traps	.
这	酒店	伙计	去	和	-	呃	,	帮助	-	手提袋	他们的	陷阱	.

旅馆老板也跟着他们去了，帮他们搬运陷阱。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stɛərd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['groʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

"	The	captain	stared	in	bewilderment	,	his	amazement	growing	as	he	listened	.
"	这	队长	凝视	在	困惑	,	他的	惊愕	生长	作为	他	听着	.

船长茫然地盯着，听得越听越惊讶。

" [ðeəz; ðəz] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	There's	underhand	work	of	some	kind	here	,	"	he	muttered	.
"	有	暗中	工作	的	一些	种类	这里	,	"	他	低声说道	.

“这里面肯定有猫腻，”他低声说道。

" ['moʊtər] [mæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	Motor	Matt	would	never	have	gone	off	like	that	without	telling	me	something	about
"	发动机	马特	会	绝不	有	已消失	离开	喜欢	那	没有	讲述	我	某物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果是Motor Matt，他绝不会一声不响地就离开，不告诉我一声。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

"	[	Pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

"	He	tried	to	git	you	over	the	telephone	,
"	他	尝试	到	git	你	超过	这	电话	,

他试图通过电话骚扰你，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . "

but	the	line	was	busy	and	he	didn't	have	no	time	to	wait	.	"
但	这	线	曾是	忙碌的	和	他	没有	有	不	时间	到	等待	.	"

但是队伍很长，他没有时间等待。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['sɪksti][ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] ['kʌmpəniːz]

"	You	saw	Sixty	on	the	Santa	Maria	as	she	drew	away	from	the	Fruit	Company's
"	你	锯	六十	在	这	圣诞老人	玛丽亚	作为	她	画	离开	从	这	水果	公司的

[dɑːk] ? "

dock	?	"
码头	?	"

“你看到‘圣玛利亚号’驶离水果公司码头时，船上有‘六十号’吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	as	plain	as	I	see	you	,	this	blessed	minute	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	作为	清楚的	作为	我	看	你	,	这	蒙福	分钟	.

“是，是，先生，我看得清清楚楚，就在这美好的时刻。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] . "

The	girl	was	with	him	,	too	.	"
这	女孩	曾是	和	他	,	也	.	"

女孩当时也和他在一起。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ? "

"	Did	you	see	Motor	Matt	and	his	friends	?	"
"	做过	你	看	发动机	马特	和	他的	朋友们	?	"

你看到“摩托马特”和他的朋友们了吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələr] .

"	I	wasn't	lookin	'	for	them	,	particular	.
"	我	不是	在看	-	为了	他们	,	特别的	.

“我并没有特意去找他们。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['kæpən] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	have	been	on	the	deck	,	cap'n	,	but	I	wouldn't	swear	to	it	.
他们	可能	有	到过	在	这	甲板	,	船长	,	但	我	不会	发誓	到	它	.

船长，他们可能在甲板上，但我不敢肯定。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dʒəultid][ʌp][baɪ] ['siːɪn] - ['sɪksti] [pʊl] [aʊt] [wen] [wiː; wi] ['wɔznt] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

I	was	so	jolted	up	by	seein	'	Sixty	pull	out	when	we	wasn't	expectin	'	it	of
我	曾是	所以	猛然一震	向上	经过	看到	-	六十	拉	出去	什么时候	我们	不是	期待	-	它	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到Sixty突然退出，我吓了一跳，因为我们完全没想到他会这么做。

[jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,

yet	a	while	,
然而	一个	尽管	,

过一段时间，

[ðæt] [mɛbi] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

that	mebby	I	was	excited	.
那	梅比	我	曾是	兴奋的	.

也许我当时很兴奋。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] , [træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	The	captain	,	greatly	perturbed	,	tramped	back	and	forth	across	the	dock	.
"	这	队长	,	非常	忐忑	,	践踏	后退	和	前进	穿过	这	码头	.

船长非常不安，在码头上来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæsɪdi] .

He	was	aroused	from	his	unpleasant	reflections	by	the	voice	of	Cassidy	.
他	曾是	被唤醒	从	他的	令人不快的	反思	经过	这	嗓音	的	卡西迪	.

卡西迪的声音将他从不愉快的思绪中唤醒。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] , ['kæpən] !
" All aboard , cap'n !
" 全部 船上 , 船长 !

“全体登船，船长！”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [pʊld] [ðɪs] [ɔːf] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [heɪ] ?
I reckon we pulled this off in short order , hey ?
我 估计 我们 拉 这 离开 在 短的 命令 , 嘿 ?

我觉得我们很快就完成了这件事，对吧?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .
" The captain whirled around .
" 这 队长 旋转 大约 .

船长猛地转身。

['kæsɪdi] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,
Cassidy , standing in the top of the conning tower of the Grampus ,
卡西迪 , 常设 在 这 顶部 的 这 骗局 塔 的 这 革兰氏染色剂 ,

卡西迪站在“格朗普斯”号的指挥塔顶上，

[wʌz; wəz] ['berli] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
was barely head and shoulders above the level of the dock .
曾是 仅仅 头 和 肩膀 多于 这 等级 的 这 码头 .

几乎只比码头高出一头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,
One of the hands , on the forward part of the rounded deck ,
一 的 这 双手 , 在 这 向前 部分 的 这 圆润 甲板 ,

其中一只手，位于圆形甲板的前部，

[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [roʊp] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn]
had passed a rope through a ring and was holding the submarine
有 通过了 一个 绳索 通过 一个 戒指 和 曾是 保持 这 潜艇
['stedi] .
steady .
稳定的 .

他将一根绳子穿过一个环，以此来保持潜艇的稳定。

" [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , - , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪmˈself] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Pick up the luggage , Clackett , " ordered the captain , himself taking charge of the
" 挑选 向上 这 行李 , - , " 订购 这 队长 , 他自己 采取 收费 的 这
[bæg][ʌv; əv][goʊld] ,
bag of gold ,
包 的 金子 ,

“克拉克特，把行李拿上，”船长命令道，自己则接过那袋金子。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] [əˈbɔːrd] . "
" and we'll get aboard . "
" 和 出色地 得到 船上 . "

“我们这就上船。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] ['moʊtər] [mæt] ? " ['kwiərid] - [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
" What you goin ' to do about Motor Matt ? " queried Clackett as he picked up
" 什么 你 去 - 到 做 关于 发动机 马特 ? " 查询 - 作为 他 挑选 向上
[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
the luggage .
这 行李 .

“你打算怎么处置‘汽车马特’？”克拉克特一边拿起行李一边问道。

" ['hiːz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr]
" He's aboard the Santa Maria , and I am convinced that , for some cause or
" 他是 船上 这 圣诞老人 玛丽亚 , 和 我 是 确信 那 , 为了 一些 原因 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“他现在在圣玛利亚号上，而且我确信，由于某种原因，

['hiːz] [ðer; ðər] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [ʌv; əv] - .
he's there through some underhand work of Sixty's .
他是 那里 通过 一些 暗中 工作 的 - .

他是通过六十年代的一些幕后运作才得以在那里的。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] [kɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['sɪksti] .
Our orders call on us to follow the Santa Maria and keep watch of Sixty .
我们的 订单 称呼 在 我们 到 跟随 这 圣诞老人 玛丽亚 和 保持 手表 的 六十 .

我们的命令要求我们跟随圣玛利亚号，并监视六十号。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['treɪlɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
By doing that , we shall also be trailing Motor Matt and his friends .
经过 正在做 那 , 我们 将 还 是 尾随 发动机 马特 和 他的 朋友们 .

这样做，我们也能跟踪到 Motor Matt 和他的朋友们。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] .
Something is bound to happen that will give us a little light on this .
某物 是 边界 到 发生 那 将要 给 我们 一个 小的 光 在 这 .

肯定会发生一些事情，让我们对这件事有所了解。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" Fifteen minutes later the Grampus was hustling down the river ,
" 十五 分钟 之后 这 革兰氏染色剂 曾是 忙碌 向下 这 河 ,

十五分钟后，“格朗普斯号”正沿着河岸疾驰而下。

[hɜːr; hər] [skruː] ['reɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['moʊtər] ,
her screw racing under the terrific impulse of the gasolene motor ,
她 拧紧 赛车 在下面 这 了不起 冲动 的 这 汽油 发动机 ,

她的螺旋桨在汽油发动机巨大的推力下飞速旋转，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [loʊ] [dek] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'genst]
and a white line of foam surging across her low deck and breaking against
和 一个 白色的 线 的 泡沫 滔滔 穿过 她 低的 甲板 和 打破 反对
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
the base of the conning tower .
这 根据 的 这 骗局 塔 .

一道白色的泡沫涌过她低矮的甲板，撞击在指挥塔的底部。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɪkst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
MIXED MESSAGES .
混合 消息 .

信息混乱。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , " [sed] [kɑːrl] ['pretsl] ['gluːmɪli] , " [aɪ] - [laɪk] ['hæŋɪŋ] -
" I tell you somet'ing , " said Carl Pretzel gloomily , " I don'd like hanging aroundt
" 我 告诉 你 - , " 说 卡尔 椒盐卷饼 阴郁地 , " 我 - 喜欢 绞刑 -
- ['eni] - .
mitoudt any pitzness .
- 任何 - .

“我告诉你，”卡尔·普雷泽尔沮丧地说，“我不喜欢和任何无聊的人待在一起。”

[ˌaɪ 'diː][ˌdʒiː iː 'diː][ɑːn][maɪ] [nəːf] , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] .

Id	geds	on	my	nerfs	,	yah	,	so	helup	me	.
ID	geds	在	我的	削弱	,	是啊	,	所以	-	我	.

我的神经衰弱了，是的，所以帮助我吧。

[fɔːr; fər][sɪks] [teɪ] , [naʊ] , ['viː][hæf] [pin] ['loʊfɪŋ] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

For	six	tays	,	now	,	ve	haf	peen	loafing	in	New	Orleans	,
为了	六	泰斯	,	现在	,	ve	半	阴茎	游手好闲	在	新的	奥尔良	,

我们已经在新奥尔良闲逛了六年了。

[ˌju ɛn 'di] - [væs][soʊ] - [æz; əz][sʌm; səm] ['kweɪkər] - .

und	eferyt'ing	vas	so	keviet	as	some	Quaker	meedings	.
和	-	血管	所以	-	作为	一些	贵格会	-	.

和一些贵格会聚会一样令人兴奋。

['nɑːdɪŋ] .

Nodding	habbens	.
点头	哈本斯	.

点头哈本斯。

['vaɪ] - ['viː] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɜːri] - ['uːp] [kɔːl][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] ['bɪzi] , [eɪ] ?

Vy	don'd	ve	hear	from	Downsent	mit	a	hurry	-	oop	call	to	ged	busy	,	eh	?
维	-	ve	听到	从	-	密特	一个	匆忙	-	哎呀	称呼	到	盖德	忙碌的	,	嗯	?

你不会收到 Downsent 的紧急电话，因为他很忙吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	It	was	nine	o'clock	in	the	evening	of	the	day	preceding	that	on	which	the
"	它	曾是	九	点钟	在	这	晚上	的	这	天	前	那	在	哪个	这

['græmpəs] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ,

Grampus	had	got	away	in	the	wake	of	the	Santa	Maria	,
革兰氏染色剂	有	得到	离开	在	这	唤醒	的	这	圣诞老人	玛丽亚	,

“那是格朗普斯号在圣玛利亚号后面逃脱的前一天晚上九点钟。”

[ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] , [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Motor	Matt	,	Dick	and	Carl	were	lounging	in	the	small	office	of	the
和	发动机	马特	,	迪克	和	卡尔	是	休闲	在	这	小的	办公室	的	这

[snʌg] ['hɑːrbər] .

Snug	Harbor	.
舒适	港口	.

而 Motor Matt、Dick 和 Carl 则在 Snug Harbor 的小办公室里闲逛。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['restləs] .

For	two	or	three	days	Carl	had	been	restless	.
为了	二	或者	三	天	卡尔	有	到过	不安	.

卡尔已经两三天心神不宁了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] - [sent] [ʃoʊz] [ɑːn][kə'næl] [striːt] ,

He	had	visited	all	the	five	-	cent	shows	on	Canal	Street	,
他	有	到访	全部	这	五	-	中心	演出	在	运河	街道	,

他把运河街上所有五分钱的演出都看遍了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtər] , [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	made	a	sight	-	seeing	tour	through	the	French	Quarter	,	he	had
他	有	制成	一个	视线	-	看到	旅游	通过	这	法语	四分之一	,	他	有

[gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,

gone	out	to	Lake	Pontchartrain	,
已消失	出去	到	湖	庞恰特雷恩	,

他游览了法国区，还去了庞恰特雷恩湖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk]

and	he	had	done	various	other	things	to	pass	away	the	time	and	make
和	他	有	完毕	各种各样的	其他	事物	到	经过	离开	这	时间	和	制作

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] ,

some	excuse	for	his	idleness	,
一些	原谅	为了	他的	懒惰	,

为了打发时间，也为了掩盖自己的懒惰，他还做了各种各样的其他事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mʌzld] .

but	his	energetic	spirit	was	not	to	be	muzzled	.
但	他的	精力充沛	精神	曾是	不是	到	是	戴口套	.

但他旺盛的精力却无法被压制。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [dɪk] ;

"	Take	it	easy	,	old	ship	,	"	said	Dick	;
"	拿	它	简单的	,	老的	船	,	"	说	迪克	;

“放轻松点，老船，”迪克说；

" [aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][trɪp] ['æŋkər] [ænd; ənd][slænt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	I'm	as	anxious	as	you	are	to	trip	anchor	and	slant	away	for	some
"	我是	作为	焦虑的	作为	你	是	到	旅行	锚	和	倾斜	离开	为了	一些

[pɔːrt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ,

port	where	we	can	do	things	,
港口	在哪里	我们	能	做	事物	,

“我和你一样渴望起锚驶向某个港口，在那里我们可以做些事情。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['lɑːkər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ]

but	there's	a	notion	rattling	around	in	my	locker	that	it	won't	be	long	now
但	有	一个	概念	嘎嘎作响	大约	在	我的	储物柜	那	它	惯于	是	长的	现在

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] .

before	we	run	afoul	of	something	real	exciting	.
前	我们	跑步	犯规	的	某物	真实的	激动人心	.

但我心中始终萦绕着一个想法：用不了多久，我们就会遇到一些真正令人兴奋的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] -

We	were	to	wait	a	week	on	Townsend	,	and	the	week	will	be	up	to	-
我们	是	到	等待	一个	星期	在	汤森德	,	和	这	星期	将要	是	向上	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我们要等汤森德一周，明天就到一周了。

[wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	hear	from	him	then	,	and	I'll	bank	on	it	.	"
出色地	听到	从	他	然后	,	和	患病的	银行	在	它	.	"

到时候我们会收到他的消息，我对此深信不疑。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .

"	So	will	I	,	"	spoke	up	Matt	.
"	所以	将要	我	,	"	辐	向上	马特	.

“我也会这么做，”马特插话道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kɑːrl] .

"	Don't	be	so	impatient	,	Carl	.
"	不	是	所以	不耐烦	,	卡尔	.

“别这么着急，卡尔。”

[əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

Adventures	are	all	right	,
冒险	是	全部	正确的	,

冒险是件好事，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [laɪk][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	there	are	a	few	other	things	in	life	for	fellows	like	us	to	think	about	.
但	那里	是	一个	很少	其他	事物	在	生活	为了	伙伴们	喜欢	我们	到	思考	关于	.

"

"

"

但对于像我们这样的人来说，生活中还有其他一些事情需要考虑。

" , , " ['ænsər] [kɑːrl] , ['hʌmbli] .

"	T'anks	,	brofessor	,	"	answered	Carl	,	humbly	.
"	谢谢	,	教授	,	"	回答	卡尔	,	谦卑地	.

“谢谢您，教授，”卡尔谦逊地回答道。

" [væt] [els] [vʊld] [juː; jʊ] [tɪŋk] -

"	Vat	else	vould	you	t'ink	aboudt
"	增值税	别的	可以	你	墨水	-

你还能想到什么呢?

[uːf] [juː; jʊ] [væntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['dɜː][laɪf] - ? "

oof	you	vanted	to	be	among	der	life	vones	?	"
钱币	你	范特	到	是	之中	德尔	生活	-	?	"

你想成为他们生命中的一部分吗?

" [æn; ən] [ə'kædəmi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ]

"	An	academy	,	for	instance	,	"	said	Matt	with	a	far	-	away	look	in	his	gray
"	一个	学院	,	为了	实例	,	"	说	马特	和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“比如说，一所学院，”马特说着，灰色的眼睛里闪过一丝遥远的光芒。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['grʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	a	spell	of	grubbing	at	the	stores	of	knowledge	preparatory	to	a
"	和	一个	拼写	的	挖掘	在	这	商店	的	知识	预备	到	一个

['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] . "

college	course	.	"
大学	课程	.	"

“以及在大学课程开始前，对知识宝库进行一段时间的深入钻研。”

" - ! " [gɑːspt] [kɑːrl] ; " [bɑːləs] !

"	Helup	!	"	gasped	Carl	;	"	bolice	!
"	-	!	"	倒吸一口气	卡尔	;	"	博利斯	!

“救命！”卡尔喘着气说；“bolice！”

[mæt] [ɪz] - [uːf] ['kʌtɪŋ] - - [uːf] ['aʊər; ɑːr][hɜːrd] , [tɪk] , [ju ɛn 'di]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl]

Matt	is	t'inking	oof	cutting	himseluf	oudt	oof	our	herd	,	Tick	,	und	going	to	school
马特	是	-	钱币	切割	-	-	钱币	我们的	一群	,	打钩	,	和	去	到	学校

.

:
.

马特正在考虑离开我们的牛群，去上学。

- [fɔːr; fər] - , [ven] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [aɪ] - [goʊ] ,

Shpeaking	for	meinseluf	,	ven	I	go	to	school	I	don'd	go	,
-	为了	-	,	ven	我	去	到	学校	我	-	去	,

就我个人而言，即使我去上学，我也不会去。

[fɔːr; fər][aɪ] [pleɪ] [væt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hʊki] [ʌnt] [lʊk] [fɔːr; fər] - .

for	I	play	vat	you	call	hookey	undt	look	for	atvendures	.
为了	我	玩	增值税	你	称呼	钩子	undt	看	为了	-	.

因为我玩增值税，你叫它逃学，然后寻找供应商。

[ɔːl] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [ʃnæp] [ˌju ɛn 'di] ['tʃɪntʃər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di] ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]

All **has** **got** **to** **go** **mit** **shnap** **und** **chincher** **for** **me** **,** **und** **vere** **iss**

全部 有 得到 到 去 密特 什纳普 和 钦彻 为了 我 , 和 真实 问题

- [ɪn] [pʊks] ?

lifeliness **in** **pooks** **?**

- 在 普克斯 ?

一切都必须为我而进行，还有生命力吗?

[ɑːx] , - ! "

Ach **,** **donnervetter** **!** **"**

ach , - ! "

啊，donnervetter!

" [ə'væst] , [ðer; ðər] , ['meɪti] ! " [sed] [dɪk] .

" **Avast** **,** **there** **,** **matey** **!** **"** **said** **Dick** **.**

" avast , 那里 , 伙计 ! " 说 迪克 .

“喂，伙计！”迪克说道。

" [mæt] [ɪz] [raɪt] .

" **Matt** **is** **right** **.**

" 马特 是 正确的 .

“马特说得对。”

[əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

Adventures **are** **all** **well** **enough** **in** **their** **place** **,**

冒险 是 全部出色地 足够的 在 他们的 地方 ,

冒险本身无可厚非，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪn] [faɪn] [θɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

but **a** **cruise** **in** **the** **waters** **of** **learning** **is** **a** **main** **fine** **thing** **—** **for** **those** **who**

但 一个 巡航 在 这 水 的 学习 是 一个 主要的 美好的 事物 — 为了 那些 WHO

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

can **afford** **it** **.**

能 买得起 它 .

但对于那些负担得起的人来说，在学习的海洋中航行是一件非常美好的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [mæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [ə'kædəmi] ,

Some **day** **Matt** **will** **be** **in** **an** **academy** **,**

一些 天 马特 将要 是 在 一个 学院 ,

总有一天，马特会进入一所学院。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['hɑːrvərd] [ɔːr] [jeɪl] ,

and **some** **other** **day** **he** **will** **be** **in** **Harvard** **or** **Yale** **,**

和 一些 其他 天 他 将要 是 在 哈佛大学 或者耶鲁大学 ,

有朝一日，他就会身在哈佛或耶鲁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌz] - ['endʒɪnz] [fɔːr; fər]

and **the** **King** **of** **the** **Motor** **Boys** **will** **be** **done** **with** **the** **buzz** **-** **engines** **for**

和 这 国王 的 这 发动机 男孩们 将要 是 完毕 和 这 嗡嗡声 - 发动机 为了

['ɔːlweɪz] .

always **.**

总是 .

而“汽车男孩之王”将永远告别轰鸣的引擎。

" [mæt] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .

" **Matt** **pulled** **himself** **together** **and** **laughed** **softly** **.**

" 马特 拉 他自己 一起 和 笑了 轻轻 .

马特强作镇定，轻轻地笑了。

" ['nevər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['gæsəli:n]
" Never , as long as I live , " he declared , " will I be done with gasolene
" 绝不 , 作为 长的 作为 我 居住 , " 他 声明 , " 将要 我 是 完毕 和 汽油
['moʊtɚz] .
motors .
电机 .

“只要我活着，”他宣称，“我就绝不会放弃汽油发动机。”

[dəunt] [fu:l] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't fool yourself on that for a minute .
不 傻子 你自己 在 那 为了 一个 分钟 .

别自欺欺人了。

[aɪ] [meɪ] — — "
I may — — "
我 可能 — — "

我可能——”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] .
" A message for you , Motor Matt .
" 一个 信息 为了 你 , 发动机 马特 .

“给Motor Matt的一条信息。

[dʒʌst] [keɪm] [ɔ:f] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .
Just came off the wires .
只是 来了 离开 这 电线 .

刚从电线上脱落下来。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [pʊʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
" A messenger boy pushed in among the three chums and handed a yellow
" 一个 信使 男生 推动 在 之中 这 三 朋友们 和 递交 一个 黄色的
['envəloʊp] [tu:; tə] [mæt] .
envelope to Matt .
信封 到 马特 .

一个信使男孩挤进这三个朋友中间，递给马特一个黄色信封。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
All the messenger boys , together with nearly every one else in New Orleans ,
全部 这 信使 男孩们 , 一起 和 几乎 每一个 一 别的 在 新的 奥尔良 ,

所有的信使男孩，以及新奥尔良几乎所有其他人，

[nu:] ['moʊtər] [mæt] [æt; ət] [li:st] [baɪ] [saɪt] .
knew Motor Matt at least by sight .
知道 发动机 马特 在 至少 经过 视线 .

至少从外表上认出了“汽车马特”。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [hɔ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd]
His work with the air ship , Hawk , which had recently been wrecked and
他的 工作 和 这 空气 船 , 鹰 , 哪个 有 最近 到过 损毁 和
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

他参与了“鹰”号飞艇的工作，该飞艇不久前被撞毁。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
had kept him and his friends prominently in the public eye for some
有 保留 他 和 他的 朋友们 突出地 在 这 民众 眼睛 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

这使得他和他的朋友们在一段时间内一直处于公众视野中。

" [saɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , ['terɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" Sign the book , Dick , " said Matt , tearing open the envelope .
" 符号 这 书 , 迪克 , " 说 马特 , 撕裂 打开 这 信封 .

“迪克，在书上签名吧，”马特说着，撕开了信封。

" [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɑːt] ?
" Vat you t'ink oof dot ?
" 增值税 你 墨水 钱币 点 ?

“你觉得oof dot怎么样？”

" [briːðd] [kɑːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ]
" breathed Carl in a spasm of joyful excitement as the messenger boy went away
" 呼吸 卡尔 在 一个 痉挛 的 快乐 激动 作为 这 信使 男生 去 离开
.
:
.

“当信使男孩离开时，卡尔兴奋地喘了口气。”

" ['viː] [tɔːk] [uːf] - - [tuː; tə] ['hæbən] , [ˌju ɛn 'di] - [ɔːf] [deɪ] - .
" Ve talk oof vanting t'ings to habben , und righdt off dey pegin .
" ve 讲话 钱币 - - 到 哈本 , 和 - 离开 戴 - .

“我们谈论了关于哈本的事情，并且马上就结束了。

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] [lʌk] !
Ach , vat a luck !
ach , 增值税 一个 运气 !

啊，真是太幸运了！

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'diː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː; tə] [biː; bi] - — - ! "
How easy id iss to be jeerful — somedimes ! "
如何 简单的 ID 问题 到 是 - — - ! "

嘲笑别人是多么容易啊——有时！

" ['meihæp] [ðæt] ['mesɪdʒ] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] , [kɑːrl] , " [sed] [dɪk] .
" Mayhap that message isn't anything to be cheerful about , Carl , " said Dick .
" 或许 那 信息 不是 任何事物 到 是 快乐 关于 , 卡尔 , " 说 迪克 .

“卡尔，也许那条消息并不是什么值得高兴的事，”迪克说。

" [aɪl] [bet] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" I'll bet some one is asking to buy the Hawk ,
" 患病的 赌注 一些 一 是 问 到 买 这 鹰 ,

我敢打赌肯定有人想买那架鹰式战斗机。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['rʌstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [oʊk] , [daʊn] [baɪ] ['baɪuː] - .
and her poor old bones are rusting in a live oak , down by Bayou Yamousa .
和 她 贫穷的 老的 骨头 是 生锈 在 一个 居住 橡木 , 向下 经过 河口 - .
"
"
"

她那可怜的老骨头正在亚穆萨河畔的一棵活橡树里生锈。

" [dɑːt] - [maɪ] [ges] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] , " ['pælpɪˌteɪtid] [kɑːrl] .
" Dot ain'd my guess , you bed you , " palpitated Carl .
" 点 - 我的 猜测 , 你 床 你 , " 心悸 卡尔 .

“我猜是Dot，你肯定在床上，”卡尔心跳加速地说。

" [aɪ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'diː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['æskɪŋ] [vil] ['viː] [goʊ] [baɪ] ['dɜː] ['spænɪʃ] [meɪn] [ˌju ɛn 'di] [hʌnt] [fɔːr; fər]
" I t'ink id iss somepody asking vill ve go by der Spanish Main und hunt for
" 我 墨水 ID 问题 一些 问 村庄 ve 去 经过 德尔 西班牙语 主要的 和 打猎 为了
- [ʃtʌf] .
birate shtuff .
- 杂七杂八 .

“我觉得有人问我们要不要去西班牙大道，找些乱七八糟的东西。”

[væt] [ə; eɪ] - [uːf] [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ! "

Vat	a	habbiness	oof	id	iss	!	"
增值税	一个	-	钱币	ID	问题	!	"

Vat a habbiness oof id isss!

" [jʊə(r)] [bəuθ] [rɔːŋ] , " [sed] [mæt] , [ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You're	both	wrong	,	"	said	Matt	,	a	perplexed	look	on	his	face	.
"	你是	两个都	错误的	,	"	说	马特	,	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

“你们两个都错了，”马特一脸困惑地说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['ɪznt]

"	There	has	been	some	mistake	in	the	telegraph	office	,	and	this	message	isn't
"	那里	有	到过	一些	错误	在	这	电报	办公室	,	和	这	信息	不是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“电报局出了点问题，这条电报不是给我的。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meɪt] ? " ['kwɪərɪd] [dɪk] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɔːf] ['mætz] [niː] .

"	Not	for	you	,	mate	?	"	queried	Dick	,	picking	the	envelope	off	Matt's	knee	.
"	不是	为了	你	,	伴侣	?	"	查询	迪克	,	挑选	这	信封	离开	马特的	膝盖	.

“不是给你的吗，伙计？”迪克问道，一边从马特的膝盖上捡起信封。

" [ɪts] [ə'drest] [pleɪn] [ɪ'nʌf] — - ['moʊtər] [mæt] , [ker] [snʌg] ['hɑːrbər][hoʊ'tel] , [nuː] [ɔː'liənz] . - "

"	It's	addressed	plain	enough	—	'	Motor	Matt	,	Care	Snug	Harbor	Hotel	,	New	Orleans	.	'	"
"	它是	已解决	清楚的	足够的	—	-	发动机	马特	,	关心	舒适	港口	酒店	,	新的	奥尔良	.	-	"

“地址很明确——‘Motor Matt，Care Snug Harbor Hotel，新奥尔良。’”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	There's	a	different	name	inside	,	"	returned	Matt	.
"	有	一个	不同的	姓名	里面	,	"	返回	马特	.

“里面还有另一个名字，”马特回答道。

" [væt] [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " [æskt] [kɑːrl] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv]

"	Vat	id	iss	?	"	asked	Carl	,	curiosity	in	a	measure	drawing	the	sting	of
"	增值税	ID	问题	?	"	问	卡尔	,	好奇心	在	一个	措施	绘画	这	蜇	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“Vat id iss？”卡尔问道，好奇中夹杂着一丝失望。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" - ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sɪksti] , - " [riːd] [ɔːf] [mæt] , " - [snʌg] ['hɑːrbər][hoʊ'tel] , [nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə]

"	'	Captain	James	Sixty	,	'	"	read	off	Matt	,	"	'	Snug	Harbor	Hotel	,	New	Orleans	,	Louisiana
"	-	队长	詹姆斯	六十	,	-	"	读	离开	马特	,	"	-	舒适	港口	酒店	,	新的	奥尔良	,	路易斯安那州

. -

.	'
.	-

“‘詹姆斯·西克斯蒂船长，’”马特念道，“‘路易斯安那州新奥尔良市斯纳格港酒店。’”

[ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

The	address	is	the	same	,	but	the	name	is	different	.	"
这	地址	是	这	相同的	,	但	这	姓名	是	不同的	.	"

地址一样，但名字不一样。

" - ['dɜː] ['mesɪdʒ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [pə'sistid] [kɑːrl] .

"	Meppy	der	message	iss	for	you	,	anyvay	,	"	persisted	Carl	.
"	-	德尔	信息	问题	为了	你	,	-	,	"	持续	卡尔	.

“无论如何，Meppy 的消息是给你的，”卡尔坚持道。

" [riːd] [hɪm; ɪm]['oʊfɚ][ju ɛn 'di] - [juː; jʊ][kæn; kən] [del] . "

"	Read	him	ofer	und	meppy	you	can	dell	.	"
"	读	他	提供	和	-	你	能	戴尔	.	"

“读读他，你可以试试看。”

" [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌz(ə)l] .

"	No	,	the	message	is	part	of	the	puzzle	.
"	不	,	这	信息	是	部分	的	这	谜	.

不，这条信息是谜题的一部分。

['lɪs(ə)n] : - [ɪn] ['lætɪtuːd] ['twenti] - [eɪt] [dɪ'griːz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Listen	:	'	In	latitude	twenty	-	eight	degrees	thirty	minutes	and	twenty	seconds
听	:	-	在	纬度	二十	-	八	学位	三十	分钟	和	二十	秒

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

听：‘北纬28度30分20秒，

['lɑːndʒɪtuːd] ['naɪnti] - [tuː] [dɪ'griːz] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [west]

longitude	ninety	-	two	degrees	fourteen	minutes	and	thirty	-	four	seconds	west
经度	九十	-	二	学位	十四	分钟	和	三十	-	四	秒	西方

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

two	days	ago	.
二	天	前	.

两天前，西经92度14分34秒。

[noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [noʊ] [drɪft] [sɪns] . -

No	wind	and	no	drift	since	.	'
不	风	和	不	漂移	自从	.	-

自那以后，既没有风也没有风浪。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pɑʊdz] ? "

How	could	that	possibly	be	for	us	,	pards	?	"
如何	可以	那	可能	是	为了	我们	,	豹子	?	"

那怎么可能跟我们有关呢，伙计们?

" [ɪdz] [sʌm; səm] - , [ˌju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'diː] , " ['grʌmbld] [kɑːrl] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Id's	some	conuntrums	,	und	dot's	all	aboudt	id	,	"	grumbled	Carl	dejectedly	.
"	id的	一些	-	,	和	点的	全部	-	ID	,	"	咕哝	卡尔	沮丧地	.

“这真是个难题，一切都与我有关，”卡尔沮丧地抱怨道。

" ['nɑːdɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] - [ɑːn][ə; eɪ] - - [skuːl] - ,

"	Nodding	habbens	mit	us	more	as	you	findt	on	a	Suntay	-	school	bicnic	,
"	点头	哈本斯	密特	我们	更多的	作为	你	-	在	一个	-	-	学校	-	,

“点头示意，就像你在周日学校野餐时发现的那样，

[ˌju ɛn 'di][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][piːd; ped][ˌem aɪ 'tiː] - [ˌju ɛn 'di][hoʊp][fɔːr; fər] ['pedə] - [ɪn]['dɜː]

und	I'm	going	to	ped	mit	meinseluf	und	hope	for	pedder	t'ings	in	der
和	我是	去	到	行人	密特	-	和	希望	为了	佩德	-	在	德尔

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

und I'm going to ped mit meinseluf und hope for pedder t'ings in der morning.

[gʊd] - , [bɑːdz] .

Good	nighdt	,	bards	.
好的	-	,	吟游诗人	.

晚安，吟游诗人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːrl][gɑːt][ʌp] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

"	With	that	Carl	got	up	disgustedly	and	left	the	hotel	office	.
"	和	那	卡尔	得到	向上	厌恶地	和	左边	这	酒店	办公室	.

“说完，卡尔厌恶地起身离开了酒店办公室。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [meit] ? " [æskt] [dɪk] .

"	How	do	you	account	for	that	,	mate	?	"	asked	Dick	.
"	如何	做	你	帐户	为了	那	,	伴侣	?	"	问	迪克	.

“你怎么解释这件事，伙计？”迪克问道。

" [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['envələʊps] , " ['ænsər] [mæt] .

"	The	messages	got	into	the	wrong	envelopes	,	"	answered	Matt	.
"	这	消息	得到	进入	这	错误的	信封	,	"	回答	马特	.

“信件放错了信封，”马特回答说。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['sɪksti][mʌst; məst][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

"	Mr	.	James	Sixty	must	be	staying	in	this	hotel	.
"	先生	.	詹姆斯	六十	必须	是	入住	在	这	酒店	.

“詹姆斯·西克斯蒂先生一定住在这家酒店。”

['hiːz] [gɑːt][maɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] .

He's	got	my	message	and	I've	got	his	.
他是	得到	我的	信息	和	我已经	得到	他的	.

他收到了我的信息，我也收到了他的信息。

[ðæt] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

That	means	we've	got	to	find	each	other	and	exchange	.
那	方法	我们已经	得到	到	寻找	每个	其他	和	交换	.

这意味着我们必须找到彼此并进行交换。

[kʌm] [ɑːn] , [dɪk] .

Come	on	,	Dick	.
来	在	,	迪克	.

拜托，迪克。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜːrk] .

We'll	go	over	and	talk	with	the	clerk	.
出色地	去	超过	和	讲话	和	这	职员	.

我们过去和店员谈谈。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red]

"	When	they	got	to	the	desk	they	found	a	hulk	of	a	man	with	a	very	red
"	什么时候	他们	得到	到	这	桌子	他们	成立	一个	绿巨人	的	一个	男人	和	一个	非常	红色的

[feɪs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

face	talking	with	the	night	man	in	the	office	.
脸	说	和	这	夜晚	男人	在	这	办公室	.

“当他们走到办公桌前时，发现一个身材魁梧、脸涨得通红的男人正在和办公室里的夜班保安说话。”

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

The	red	-	faced	man	seemed	very	much	put	out	about	something	.
这	红色的	-	面对	男人	似乎	非常	很多	放	出去	关于	某物	.

这个满脸通红的男人似乎因为某件事非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] ,

He	had	a	voice	like	a	fog	horn	,
他	有	一个	嗓音	喜欢	一个	多雾路段	喇叭	,

他的声音像雾号一样刺耳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	he	was	using	it	with	a	good	deal	of	power	.
和	他	曾是	使用	它	和	一个	好的	交易	的	力量	.

而且他用力得很厉害。

[æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [klɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]

As	Matt	and	Dick	approached	the	desk	the	clerk	suddenly	put	out	his	hand
作为	马特	和	迪克	接近	这	桌子	这	职员	突然	放	出去	他的	手

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	stopped	the	flow	of	language	.
和	停止	这	流动	的	语言	.

当马特和迪克走到柜台前时，办事员突然伸出手，打断了他们的谈话。

" [ðeəz; ðəz] ['moʊtər] [mæt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	Motor	Matt	now	,	"	said	he	.
"	有	发动机	马特	现在	,	"	说	他	.

“现在有摩托马特了，”他说。

" [hɪr] , [mæt] !

"	Here	,	Matt	!
"	这里	,	马特	!

“马特，给你！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	got	a	telegram	that	don't	belong	to	you	?
"	有	你	得到	一个	电报	那	不	属于	到	你	?

你收到过不属于你的电报吗?

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɪksti] , [hɪr] ,

There's	been	a	mix	-	up	in	messages	,	somehow	,	for	Captain	Sixty	,	here	,
有	到过	一个	混合	-	向上	在	消息	,	不知何故	,	为了	队长	六十	,	这里	,

不知何故，六十队长这边的信息出了点问题。

[hæz; həz] [gɑːt] [wʌn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

has	got	one	you	ought	to	have	.
有	得到	一	你	应该	到	有	.

有一款你应该拥有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] . "

He	was	just	asking	me	where	you	could	be	found	.	"
他	曾是	只是	问	我	在哪里	你	可以	是	成立	.	"

他只是问我你在哪里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['sɪksti] , " [sed] [mæt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	I	was	just	coming	to	ask	you	about	Captain	Sixty	,	"	said	Matt	,	holding	out	the	message	.
"	我	曾是	只是	未来	到	问	你	关于	队长	六十	,	"	说	马特	,	保持	出去	这	信息	.

“我正想问问你关于六十号队长的事，”马特说着，递出了那张纸条。

['sɪksti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'weɪ] .

Sixty	turned	and	snatched	the	message	away	.
六十	转向	和	抢夺	这	信息	离开	.

六十转身抢走了那张纸条。

" [d'juː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	D'you	read	it	?	"	he	roared	.
"	你	读	它	?	"	他	咆哮	.

“你读过吗？”他咆哮道。

" ['kudnt] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ'tiː] , ['kæptɪn] , " ['ænsər] [mæt] .
" **Couldn't very well help it , captain , " answered Matt .**
" 不能 非常 出色地 帮助 它 , 队长 , " 回答 马特 .

“我也没办法，队长，”马特回答道。

" [ɪf] [juːl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['envəloʊp] [juːl] [siː] [its] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" If you'll look at the envelope you'll see it's addressed to me . "
" 如果 你会 看 在 这 信封 你会 看 它是 已解决 到 我 . "

“如果你看一下信封，就会发现它是寄给我的。”

" [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [nɜːrv] , " [skauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I like some people's nerve , " scowled the captain .
" 我 喜欢 一些 人们的 神经 , " 皱着眉头 这 队长 .

“我欣赏某些人的胆量，”船长皱着眉头说。

" [hɪəz] [jʊrn] .
" Here's your'n .
" 这里是 你的 .

“这是你的。”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['jeloʊ] [ʃiːt] [æt; ət] [mæt] .
" He flung a crumpled yellow sheet at Matt .
" 他 扔 一个 皱巴巴的 黄色的 床单 在 马特 .

他把一张皱巴巴的黄色床单扔向马特。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [riːd] [ðɪs] , " [sed] [mæt] ,
" It looks as though you'd read this , " said Matt ,
" 它 看起来 作为 尽管 你会 读 这 , " 说 马特 ,

“看来你读过这篇文章，”马特说。

" [soʊ] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] .
" so I guess we're no more than even .
" 所以 我 猜测 是 不 更多的 比 甚至 .

所以我想我们势均力敌了。

" [æn; ən] ['æŋgri] ['gɜːrgl] [keɪm] [frʌm; frəm] - [bʊl] - [laɪk] [θroʊt] .
" An angry gurgle came from Sixty's bull - like throat .
" 一个 生气的 咕噜声 来了 从 - 公牛 - 喜欢 喉 .

“六十号那牛一样粗壮的喉咙里发出了一声愤怒的咕噜声。”

" [aɪl] [reɪz] [keɪn] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I'll raise Cain if I find out this mix - up was done a - purpose , " he growled .
" 患病的 增加 该隐 如果 我 寻找 出去 这 混合 - 向上 曾是 完毕 一个 - 目的 , " 他 咆哮 .

“如果我发现这场混乱是故意造成的，我一定会大发雷霆！”他咆哮道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] ,
" I don't see what anybody could want to do such a thing as that for ,
" 我 不 看 什么 任何人 可以 想 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 为了 ,

我不明白为什么会有人想做这种事。

" [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" returned Matt .
" 返回 马特 .

“马特回来了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ster] .
The captain flung about and gave Matt an insolent up - and - down stare .
这 队长 扔 关于 和 给予 马特 一个 傲慢的 向上 - 和 - 向下 盯 .

船长猛地转过身，傲慢地上下打量着马特。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , [hʌ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Oh , you don't , huh ? " he muttered .
" 哦 , 你 不 , 嗯 ? " 他 低声说道 .

“哦，你没有啊？”他低声说道。

" [wel] , [mɛbi] [its] [wel] [juː; jʊ][dəunt] .
" Well , mebby it's well you don't .
" 出色地 , 梅比 它是 出色地 你 不 .

“嗯，也许你不这样反而更好。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊld] [ə'weɪ] .
" The captain rolled away .
" 这 队长 滚动 离开 .

船长滚开了。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] [rɪ'zentfəli] , " [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi'leiŋ] [pɪn] .
" The way to talk with him , " said Dick resentfully , " is with a belaying pin .
" 这 方式 到 讲话 和 他 , " 说 迪克 怨恨地 , " 是 和 一个 保护 别针 .

“跟他说话的办法，”迪克愤愤不平地说，“就是用系缆柱。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['ʃelˌbæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʌkˌoʊ] .
He looks like an old shellback , and I'll bet he's a bucko .
他 看起来 喜欢 一个 老的 回壳 , 和 患病的 赌注 他是 一个 小伙子 .

他看起来像个老水手，我敢打赌他是个壮汉。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [meit] ? "
But what's the message , mate ? "
但 是什么 这 信息 , 伴侣 ? "

但你到底想传达什么信息，伙计?

" [ə; eɪ][mæn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hɔːk] , " ['ænsər] [mæt] ,
" A man in Boston wants to buy the Hawk , " answered Matt ,
" 一个 男人 在 波士顿 想要 到 买 这 鹰 , " 回答 马特 ,

“波士顿有个男人想买下那只鹰，”马特回答说。

" [ænd; ənd][æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] [praɪs] .
" and asks us to name our price .
" 和 问 我们 到 姓名 我们的 价格 .

“并要求我们开价。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] [rɪ'fəːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]
He says he knows Archibald Townsend , and refers us to him as to
他 说道 他 知道 阿奇博尔德 汤森德 , 和 指 我们 到 他 作为 到
[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] . "
his financial standing . "
他的 金融的 常设 . "

他说他认识阿奇博尔德·汤森，并让我们向他咨询财务状况。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ðæt] , [mæt] , " [sed] [dɪk] ['soʊbərli] .
" I could have kissed the book on that , Matt , " said Dick soberly .
" 我 可以 有 亲吻 这 书 在 那 , 马特 , " 说 迪克 清醒地 .

“我完全可以肯定，马特，”迪克严肃地说。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðɪs]
" Keelhaul me if I don't wish we had that blessed little flying machine this
" 龙骨拖曳 我 如果 我 不 希望 我们 有 那 蒙福 小的 飞行 机器 这
['mɪnɪt] . "
minute . "
分钟 . "

“如果我此刻不想拥有那架梦寐以求的小型飞行器，我发誓我真是太想要了。”

" [soʊ][duː][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

But	there's	no	use	crying	about	it	,	Dick	.
但	有	不	使用	哭泣	关于	它	,	迪克	.

但哭也没用，迪克。

['meɪbi] [wiːl] [bɪld] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm] [taɪm] ; [dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] ,

Maybe	we'll	build	another	,	some	time	;	just	now	,	though	,
或许	出色地	建造	其他	,	一些	时间	;	只是	现在	,	尽管	,

也许以后我们会再建一个；不过现在，就目前而言，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [bed] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

we	ought	to	think	more	about	bed	than	anything	else	.	"
我们	应该	到	思考	更多的	关于	床	比	任何事物	别的	.	"

我们应该把更多精力放在床上，而不是其他事情上。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

"	I'm	ready	to	do	a	caulk	,	if	you	are	.	"
"	我是	准备好	到	做	一个	填缝剂	,	如果	你	是	.	"

“如果你愿意，我也愿意帮忙打胶。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

"	Come	on	,	then	.
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] [mæt] [tʊk] [ə; eɪ]

"	As	they	were	leaving	the	office	to	go	upstairs	to	their	room	Matt	took	a
"	作为	他们	是	离开	这	办公室	到	去	楼上	到	他们的	房间	马特	采取	一个

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

“当他们离开办公室上楼回房间时，马特环顾四周。

['kæptɪn] ['sɪksti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn]

Captain	Sixty	was	sitting	in	a	chair	in	the	corner	,	his	message	opened	out	on
队长	六十	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	角落	,	他的	信息	打开	出去	在

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

六十号队长坐在角落的椅子上，他的留言摊开在膝盖上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪʃi] ['lɪt(ə)l] [ɔːbz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɑːn] [mæt] ;

But	his	fishy	little	orbs	were	not	on	the	message	,	but	on	Matt	;
但	他的	腥	小的	球体	是	不是	在	这	信息	,	但	在	马特	;

但他那双炯炯有神的眼睛并没有盯着信息，而是盯着马特；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [mæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə]

and	there	was	a	glittering	distrust	in	them	which	Matt	could	not	fail	to
和	那里	曾是	一个	闪闪发光	怀疑	在	他们	哪个	马特	可以	不是	失败	到

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他们之间闪烁着一丝不信任，马特不可能没注意到。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

However	,	he	said	nothing	about	it	to	Dick	,	and	very	soon	forgot	it	himself	.
然而	,	他	说	没有什么	关于	它	到	迪克	,	和	非常	很快	忘了	它	他自己	.

然而，他没有把这件事告诉迪克，而且自己也很快就忘记了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] .

Next	morning	the	boys	were	hoping	to	hear	from	Townsend	.
下一个	早晨	这	男孩们	是	希望	到	听到	从	汤森德	.

第二天早上，男孩们都盼望着能收到汤森德的消息。

['taʊnzənd] , ['ʌðərwaɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɜ˞] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] ,

Townsend	**,**	**otherwise**	**Captain**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**of**	**the**	**submarine**	**Grampus**	**,**
汤森德	,	否则	队长	尼莫	,	小	.	,	的	这	潜艇	革兰氏染色剂	,

汤森，又名小尼莫船长，是“格朗普斯”号潜艇的船长

[hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

had	**some**	**work**	**in**	**which**	**he**	**wanted**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**to**	**assist**	**him**	**,**
有	一些	工作	在	哪个	他	通缉	马特	和	他的	朋友们	到	协助	他	,

他有些工作需要马特和他的朋友们帮忙，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [mæt] , [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [nuː]

and	**he**	**had**	**asked**	**Matt**	**,**	**Dick**	**and**	**Carl**	**to**	**remain**	**a**	**week**	**in**	**New**
和	他	有	问	马特	,	迪克	和	卡尔	到	保持	一个	星期	在	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	**,**
奥尔良	,

他要求马特、迪克和卡尔在新奥尔良待一周。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

at	**his**	**expense**	**,**
在	他的	费用	,

以他为代价，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

until	**he**	**should**	**be**	**well**	**enough**	**to**	**tell**	**them**	**about**	**the**	**work**	**and**	**get**	**it**
直到	他	应该	是	出色地	足够的	到	告诉	他们	关于	这	工作	和	得到	它

['ʌndər] [wei] .

under	**way**	**.**
在下面	方式	.

直到他身体康复到足以告诉他们这项工作并开始实施为止。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['raʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

The	**following**	**day**	**rounded**	**out**	**the**	**period**	**of**	**time**	**Townsend**	**had**	**asked**	**for**	**.**
这	下列的	天	圆润	出去	这	时期	的	时间	汤森德	有	问	为了	.

第二天就到了汤森要求的期限。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

After	**breakfast**	**the**	**boys**	**hung**	**about**	**the**	**hotel**	**waiting**	**for**	**some**	**communication**
后	早餐	这	男孩们	悬挂	关于	这	酒店	等待	为了	一些	沟通

[frʌm; frəm] - [striːt] .

from	**Prythania**	**Street**	**.**
从	-	街道	.

早餐后，男孩们在酒店附近闲逛，等待普里萨尼亚街那边的消息。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Toward	**the**	**middle**	**of**	**the**	**forenoon**	**a**	**bell**	**boy**	**ran**	**into**	**the**	**office**	**and**	**hurried**
朝向	这	中间	的	这	午前	一个	钟	男生	跑	进入	这	办公室	和	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

to	**the**	**place**	**where**	**Matt**	**was**	**sitting**	**with**	**Dick**	**and**	**Carl**	**.**
到	这	地方	在哪里	马特	曾是	坐着	和	迪克	和	卡尔	.

上午十点左右，一个门童跑进办公室，匆匆走到马特和迪克、卡尔坐着的地方。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**You're**	**wanted**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	你是	通缉	在	这	客厅	,	发动机	马特	,	"	说	这	男生	.

“汽车马特，客厅里有人找你，”男孩说。

" [dɪr] [ˌaɪ 'diː][væs] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**Dere**	**id**	**vas**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Carl**	**delightedly**	**.**
"	德雷	ID	血管	!	"	惊呼	卡尔	欣喜地	.

“Dere id vas！”卡尔高兴地喊道。

" ['viː][gɑːt][ˌaɪ 'diː] [naʊ] , [tɪk] . "
" Ve got id now , Tick . "
" ve 得到 ID 现在 , 打钩 . "

“我们现在有身份了，Tick。”

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [mæt] .
" Who wants me ? " asked Matt .
" WHO 想要 我 ? " 问 马特 .

“谁想要我？”马特问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" A young woman — and she says she's in a hurry .
" 一个 年轻的 女士 — 和 她 说道 她是 在 一个 匆忙 .

“一位年轻女子——她说她很赶时间。”

" [mæt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Matt was puzzled .
" 马特 曾是 困惑 .

马特感到困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,
He did not know any young ladies in New Orleans ,
他 做过 不是 知道 任何 年轻的 女士们 在 新的 奥尔良 ,

他在新奥尔良一个年轻女士都不认识。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and couldn't imagine why one should come to the hotel and ask for him .
和 不能 想象 为什么 一 应该 来 到 这 酒店 和 问 为了 他 .

我实在想不明白为什么会有人到酒店来找他。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] ,
" I'll go right up ,
" 患病的 去 正确的 向上 ,

“我马上上去。”

" [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" said he — and immediately took the first step into a snare that had been
[leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
laid for him .
铺设 为了 他 .

他说完这句话，立刻迈出了落入为他设下的陷阱的第一步。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɜːri] - [ʌp] ['ɔːrdərz] .
HURRY - UP ORDERS .
匆忙 - 向上 订单 .

加快订单处理速度。

[wen] [mæt] ['entərd] [ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]
When Matt entered the bare little room on the second floor which served as a
什么时候 马特 进入 这 裸 小的 房间 在 这 第二 地面 哪个 服务 作为 一个
['pʌblɪk] ['pɑːrlər][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
public parlor for the hotel ,
民众 客厅 为了 这 酒店 ,

马特走进二楼那间简陋的小房间，那是酒店的公共休息室。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [əˈroʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

a	girl	of	sixteen	or	seventeen	arose	to	meet	him	.
一个	女孩	的	十六	或者	十七	出现	到	见面	他	.

一个十六七岁的女孩起身迎接他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌseɪnjə'riːtə] .

She	had	black	hair	and	eyes	,	was	well	dressed	,	and	looked	like	a	Spanish	señorita	.
她	有	黑色的	头发	和	眼睛	,	曾是	出色地	穿着	,	和	看起来	喜欢	一个	西班牙语	小姐	.

她有一头黑发和一双黑眼睛，穿着得体，看起来像一位西班牙小姐。

" ['moʊtər] [mæt] ?

"	Motor	Matt	?
"	发动机	马特	?

“Motor Matt? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

"	she	asked	,	stepping	toward	him	with	an	engaging	smile	.
"	她	问	,	步进	朝向	他	和	一个	引人入胜	微笑	.

她笑着走向他，问道。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	My	name	,	"	he	answered	.
"	我的	姓名	,	"	他	回答	.

“我的名字，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪd] , [dɑːrk] [aɪz] .

"	I	am	—	—	"	She	paused	,	and	a	frightened	look	came	into	her	wide	,	dark	eyes	.
"	我	是	—	—	"	她	暂停	,	和	一个	害怕	看	来了	进入	她	宽的	,	黑暗的	眼睛	.

“我是——”她顿了顿，一双又大又黑的眼睛里闪过一丝恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mæt] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] ,

For	the	first	time	Matt	noticed	that	,	in	spite	of	her	smile	,
为了	这	第一的	时间	马特	注意到	那	,	在	尽管如此	的	她	微笑	,

马特第一次注意到，尽管她面带微笑，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

she	seemed	to	be	ill	at	ease	.
她	似乎	到	是	患病的	在	舒适	.

她似乎很不自在。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['hærɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [went] [ɑːn] , " [mɪs] ['seidi] ['hærɪs] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,

"	I	am	Miss	Harris	,	"	she	finally	went	on	,	"	Miss	Sadie	Harris	,	a	niece	of	your	friend	,
"	我	是	错过	哈里斯	,	"	她	最后	去	在	,	"	错过	萨迪	哈里斯	,	一个	侄女	的	你的	朋友	,

“我是哈里斯小姐，”她最后说道，“我是萨迪·哈里斯小姐，你朋友的侄女。”

['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

Mr	.	Townsend	.
先生	.	汤森德	.

汤森先生。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Perhaps	you	have	heard	my	uncle	speak	of	me	?
也许	你	有	听到	我的	叔叔	说话	的	我	?

或许你曾听我叔叔提起过我?

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [soʊ] [mæt] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['spænjərd]['æftər]
" The girl's English was good , so Matt argued that she was not a Spaniard after
" 这 女孩们 英语 曾是 好的 , 所以 马特 争论 那 她 曾是 不是 一个 西班牙人 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

“这女孩的英语很好，所以马特认为她根本不是西班牙人。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] .
" No , " he answered , " I did not know that Mr . Townsend had a niece .
" 不 , " 他 回答 , " 我 做过 不是 知道 那 先生 . 汤森德 有 一个 侄女 .

“不，”他回答说，“我不知道汤森先生有个侄女。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [ðæts] [streɪndʒ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" That's strange , " murmured the girl , " for I was always a favorite of his
" 那就是 奇怪的 , " 低声说道 这 女孩 , " 为了 我 曾是 总是 一个 最喜欢的 的 他的
.
:
.

“真奇怪，”女孩低声说，“因为我一直是他最喜欢的孩子。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [aɪ] [keɪm] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
As soon as I learned that he was sick I came right on to New Orleans .
作为 很快 作为 我 学习 那 他 曾是 生病的 我 来了 正确的 在 到 新的 奥尔良 .

我一得知他生病，就立刻赶往新奥尔良。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['nɪrli] [wel] [ə'gen] .
When I arrived here , yesterday , I found my uncle nearly well again .
什么时候 我 到达的 这里 , 昨天 , 我 成立 我的 叔叔 几乎 出色地 再次 .

我昨天到这里时，发现我叔叔的身体已经基本康复了。

[ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['erənd] .
All this , though , has nothing to do with my errand .
全部 这 , 尽管 , 有 没有什么 到 做 和 我的 差事 .

但这都与我的差事无关。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] , [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['sæntə][mə'riːə] , [wɪtʃ]
Here are three tickets to British Honduras , good on the steamer Santa Maria , which
这里 是 三 门票 到 英国 洪都拉斯 , 好的 在 这 汽船 圣诞老人 玛丽亚 , 哪个
[seɪlz] [æt; ət] [ten] ,
sails at ten ,
帆 在 十 ,

这里有三张去英属洪都拉斯的船票，可以乘坐圣玛利亚号轮船，该船十点出发。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今晨。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] , ['moʊtər] [mæt] ,
There is not much time , Motor Matt ,
那里 是 不是 很多 时间 , 发动机 马特 ,

时间不多了，摩托马特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [boʊt] .
and it is my uncle's wish that you go on that boat .
和 它 是 我的 叔叔的 希望 那 你 去 在 那 船 .

我叔叔希望你能上那艘船。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] " [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	To	say	that	Matt	was	"	stumped	"	would	hardly	do	justice	to	his	feelings	.
"	到	说	那	马特	曾是	"	难住了	"	会	几乎	做	正义	到	他的	情怀	.

“要说马特‘束手无策’，都难以恰当地形容他的感受。”

" ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	British	Honduras	?	"	he	echoed	.
"	英国	洪都拉斯	?	"	他	回声	.

“英属洪都拉斯？”他重复道。

" [jes] ; [ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] ['kʌmpəniːz] [dɑːk] . "

"	Yes	;	the	boat	sails	from	the	Fruit	Company's	dock	.	"
"	是的	;	这	船	帆	从	这	水果	公司的	码头	.	"

“是的，船是从水果公司的码头出发的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] ? "

"	But	why	am	I	and	my	friends	to	go	to	British	Honduras	?	"
"	但	为什么	是	我	和	我的	朋友们	到	去	到	英国	洪都拉斯	?	"

“但是，我和我的朋友们为什么要去英属洪都拉斯呢？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ]

My	uncle	gave	me	the	tickets	and	asked	me	to	hand	them	to	you
我的	叔叔	给予	我	这	门票	和	问	我	到	手	他们	到	你

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [bə'liːz] .

and	tell	you	to	expect	word	from	him	at	Belize	.
和	告诉	你	到	预计	单词	从	他	在	伯利兹	.

我叔叔把票给了我，让我转交给你，并告诉你他会在伯利兹给你消息。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

He	said	the	work	was	very	important	,
他	说	这	工作	曾是	非常	重要的	,

他说这项工作非常重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

and	that	you	must	not	say	a	word	about	it	to	anybody	.	"
和	那	你	必须	不是	说	一个	单词	关于	它	到	任何人	.	"

而且你绝对不能跟任何人提起这件事。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [mɪs] ['hærɪs] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	I	don't	know	anything	about	the	work	,	Miss	Harris	,	"	answered	Matt	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	工作	,	错过	哈里斯	,	"	回答	马特	,

“我对这项工作一无所知，哈里斯小姐，”马特回答道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

"	so	it	won't	be	possible	for	me	to	say	anything	to	any	one	.	"
"	所以	它	惯于	是	可能的	为了	我	到	说	任何事物	到	任何	一	.	"

“所以我不可能跟任何人说任何话。”

" [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] , [tuː] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət]

"	Your	intention	of	leaving	on	the	Santa	Maria	,	too	,	ought	to	be	kept	a	secret
"	你的	意图	的	离开	在	这	圣诞老人	玛丽亚	,	也	,	应该	到	是	保留	一个	秘密

.

:

.

“你打算乘坐圣玛利亚号离开的事，也应该保密。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] . "

At	least	,	that's	what	my	uncle	says	.	"
在	至少	,	那就是	什么	我的	叔叔	说道	.	"

至少，我叔叔是这么说的。

" [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , " ['mɜːmɜd] [mæt] ['deizidli] .

"	This	is	mighty	sudden	,	"	murmured	Matt	dazedly	.
"	这	是	强大的	突然	,	"	低声说道	马特	茫然地	.

“这太突然了，”马特茫然地喃喃道。

" [waɪ] ['kudnt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːkt]

"	Why	couldn't	Mr	.	Townsend	have	called	me	out	to	the	house	and	talked
"	为什么	不能	先生	.	汤森德	有	称为	我	出去	到	这	房子	和	谈话

[ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ? "

this	over	with	me	yesterday	?	"
这	超过	和	我	昨天	?	"

“为什么汤森先生昨天不能叫我到家里来跟我好好谈谈呢？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['moʊtər] [mæt] .

"	He	didn't	know	anything	about	it	yesterday	,	Motor	Matt	.
"	他	没有	知道	任何事物	关于	它	昨天	,	发动机	马特	.

“昨天他对此一无所知，Motor Matt。”

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [wɜːrk] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

In	fact	,	the	work	only	came	to	his	knowledge	an	hour	ago	.	"
在	事实	,	这	工作	仅有的	来了	到	他的	知识	一个	小时	前	.	"

事实上，他一个小时前才知道这项工作。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ? "

"	Wasn't	he	well	enough	to	come	and	tell	me	himself	?	"
"	不是	他	出色地	足够的	到	来	和	告诉	我	他自己	?	"

“他身体不好，难道不能亲自来告诉我吗？”

" [wel] [ɪ'nʌf] , [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Well	enough	,	yes	,	but	he	had	not	the	time	.
"	出色地	足够的	,	是的	,	但	他	有	不是	这	时间	.

“好吧，是的，但他没有时间。”

[ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] ['oʊvər] [æt; ət] ['wɛst'wiːgoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi]

The	Grampus	is	over	at	Westwego	,	and	he	is	very	busy	getting	her	ready
这	革兰氏染色剂	是	超过	在	韦斯特韦戈	,	和	他	是	非常	忙碌的	获得	她	准备好

[fɔːr; fər] [siː] . "

for	sea	.	"
为了	海	.	"

“格朗普斯号”现在在韦斯特韦戈，他正忙着为出海做准备。

" ['iznt] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] ? "

"	Isn't	he	going	to	British	Honduras	on	the	Santa	Maria	?	"
"	不是	他	去	到	英国	洪都拉斯	在	这	圣诞老人	玛丽亚	?	"

“他不是要坐圣玛利亚号去英属洪都拉斯吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bə'liːz] ?

"	How	am	I	to	hear	from	him	in	Belize	?
"	如何	是	我	到	听到	从	他	在	伯利兹	?

“我该如何联系到身在伯利兹的他？”

" [mɪs] ['hærɪs] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['petʃələntli] .
" **Miss** **Harris** **tossed** **her** **head** **petulantly** **.**
" 错过 哈里斯 抛掷 她 头 任性地 .

哈里斯小姐不高兴地甩了甩头。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['iznt] ['telɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **My** **uncle** **isn't** **telling** **all** **his** **plans** **,** **even** **to** **me** **.**
" 我的 叔叔 不是 讲述 全部 他的 计划 , 甚至 到 我 .

“我叔叔甚至没有告诉我他所有的计划。”

[aɪv] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
I've **delivered** **his** **orders** **,**
我已经 发表 他的 订单 ,

我已经把他的订单送达了。

[ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪf] [jʊə(r)]
and **it's** **getting** **along** **toward** **ten** **o'clock** **and** **you** **haven't** **much** **time** **if** **you're**
和 它是 获得 沿着 朝向 十 点钟 和 你 还没有 很多 时间 如果 你是
[tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] .
to **sail** **on** **the** **Santa** **Maria** **.**
到 帆 在 这 圣诞老人 玛丽亚 .

现在快到十点了，如果你想乘坐圣玛利亚号航行，时间已经不多了。

[aɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][boʊt][maɪ'self] ,
I'm **to** **go** **on** **the** **boat** **myself** **,**
我是 到 去 在 这 船 我 ,

我要亲自乘船去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] ['sentrəl]
and **it** **isn't** **likely** **my** **uncle** **would** **leave** **me** **alone** **and** **unprotected** **in** **Central**
和 它 不是 可能 我的 叔叔 会 离开 我 独自的 和 未受保护 在 中央
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

而且我叔叔不太可能把我一个人丢在中美洲，不保护我。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He **thought** **you** **and** **your** **friends** **could** **look** **after** **me** **a** **little** **,**
他 想法 你 和 你的 朋友们 可以 看 后 我 一个 小的 ,

他觉得你和你的朋友可以稍微照顾我一下。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɑːn'dʊrəs] , [bʌt; bət] — —
both **on** **the** **boat** **and** **until** **he** **was** **able** **to** **reach** **Honduras** **,** **but** **—** **—**
两个都 在 这 船 和 直到 他 曾是 有能力的 到 抵达 洪都拉斯 , 但 — —

无论是在船上还是抵达洪都拉斯之前，他都一直如此，但是——

" [mɪs] ['hærɪs] [juːst] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] ['spænɪʃ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .
" **Miss** **Harris** **used** **her** **lustrous** **Spanish** **eyes** **with** **telling** **effect** **.**
" 错过 哈里斯 用过的 她 光泽的 西班牙语 眼睛 和 讲述 影响 .

“哈里斯小姐用她那双闪亮的西班牙眼睛产生了意味深长的效果。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] ,
" **Certainly** **we** **will** **go** **,** " **broke** **in** **Matt** **,**
" 当然 我们 将要 去 , " 打破 在 马特 ,

“我们肯定会去，”马特插嘴道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [flɔːrd] [ˌem 'iː] .
" **only** **it** **was** **such** **a** **hurry** **-** **up** **order** **that** **it** **rather** **floored** **me** **.**
" 仅有的 它 曾是 这样的 一个 匆忙 - 向上 命令 那 它 相当 倒地 我 .

“只是这通订单下达得太快了，让我有点措手不及。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][pɑːdz][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'baʊt]

I	and	my	pards	have	been	waiting	to	hear	from	Mr	.	Townsend	about
我	和	我的	豹子	有	到过	等待	到	听到	从	先生	.	汤森德	关于

[sʌm; səm][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] .

some	work	which	he	was	going	to	do	when	he	got	well	enough	.
一些	工作	哪个	他	曾是	去	到	做	什么时候	他	得到	出色地	足够的	.

我和我的伙伴们一直在等汤森先生的消息，他原本打算等身体康复后做一些工作。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Perhaps	the	work	has	something	to	do	with	you	?
也许	这	工作	有	某物	到	做	和	你	?

或许这项工作与你有关?

" [mæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] ['ɪnfərənsɪz] .

"	Matt	was	clever	at	drawing	inferences	.
"	马特	曾是	聪明的	在	绘画	推断	.

“马特很擅长推理。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['spænɪʃ] [blʌd] [ɪn] [mɪs] ['hærɪs] - [veɪnz] — ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]

There	might	be	Spanish	blood	in	Miss	Harris	'	veins	—	British	Honduras	was	partially
那里	可能	是	西班牙语	血	在	错过	哈里斯	-	静脉	—	英国	洪都拉斯	曾是	部分

['piːpld] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dɪ'sent] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl]

peopled	with	men	and	women	of	Spanish	descent	—	and	here	was	a	call
人	和	男人	和	女性	的	西班牙语	下降	—	和	这里	曾是	一个	称呼

[tuː; tə] [bə'liːz] .

to	Belize	.
到	伯利兹	.

哈里斯小姐的血管里可能流淌着西班牙的血液——英属洪都拉斯的部分居民是西班牙后裔——而这正是她前往伯利兹的召唤。

[ðen] , [ə'gen] , [mɪs] ['hærɪs] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Then	,	again	,	Miss	Harris	had	only	recently	arrived	in	New	Orleans	,
然后	,	再次	,	错过	哈里斯	有	仅有的	最近	到达的	在	新的	奥尔良	,

不过话说回来，哈里斯小姐也是刚到新奥尔良不久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['fænsi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] ,

and	it	required	no	great	stretch	of	fancy	to	imagine	that	she	had	sprung	,
和	它	必需的	不	伟大的	拉紧	的	想要	到	想象	那	她	有	弹簧	,

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ,

thus	suddenly	,
因此	突然	,

不难想象，她就是这样突然跳了起来的。

[sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

some	line	of	endeavor	for	which	her	uncle	had	been	waiting	.
一些	线	的	努力	为了	哪个	她	叔叔	有	到过	等待	.

这是她叔叔一直期待的某种事业方向。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] ,

"	I	am	not	at	liberty	to	tell	you	anything	more	,	Motor	Matt	,	"	said	Miss	Harris	,
"	我	是	不是	在	自由	到	告诉	你	任何事物	更多的	,	发动机	马特	,	"	说	错过	哈里斯	,

“我不能再告诉你更多了，马特先生，”哈里斯小姐说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪlz] .

with	another	of	her	bright	smiles	.
和	其他	的	她	明亮的	微笑	.

她脸上又露出了灿烂的笑容。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ? "

"	Will	you	take	the	Santa	Maria	?	"
"	将要	你	拿	这	圣诞老人	玛丽亚	?	"

“你们愿意乘坐圣玛利亚号吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gloʊ] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
" A strange glow danced in the girl's expressive eyes .
" 一个 奇怪的 辉光 跳舞 在 这 女孩们 富有表现力的 眼睛 .

“女孩那双充满表现力的眼睛里闪烁着奇异的光芒。”

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That is nice of you , " said she .
" 那 是 好的 的 你 , " 说 她 .

“你真好，”她说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" Here are the tickets .
" 这里 是 这 门票 .

“这是票。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [juːd] [goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər]
My uncle was so sure you'd go that he got them and secured your
我的 叔叔 曾是 所以 当然 你会 去 那 他 得到 他们 和 安全 你的
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ˌrezər'veʃən] .
stateroom reservations .
客舱 预订 .

我叔叔非常肯定你会去，所以他帮你订好了船舱。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði] [gɜːrl] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
" Matt took the envelope the girl handed to him and walked down the stairs
" 马特 采取 这 信封 这 女孩 递交 到 他 和 步行 向下 这 楼梯
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

“马特接过女孩递给他的信封，和她一起下了楼。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['entrəns] , [ænd; ənd] ,
She bade him good - by at the ladies ' entrance , and ,
她 巴德 他 好的 - 经过 在 这 女士们 - 入口 , 和 ,

她在女宾入口处向他道别，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] .
as he turned to go back to the office he had a disturbing thought .
作为 他 转向 到 去 后退 到 这 办公室 他 有 一个 令人不安 想法 .

当他转身返回办公室时，一个令人不安的想法浮现出来。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['kæbɪn] [ˌrezər'veʃən] ,
If there had been time to secure tickets and cabin reservations ,
如果 那里 有 到过 时间 到 安全的 门票 和 舱 预订 ,

如果有时间预订机票和舱位的话，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] [tuː; tə] [gɪv] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə; eɪ]
there should have been time for Townsend to give Matt and his chums a
那里 应该 有 到过 时间 为了 汤森德 到 给 马特 和 他的 朋友们 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] .
little more notice of that trip to Honduras .
小的 更多的 注意 的 那 旅行 到 洪都拉斯 .

汤森德本应该有时间提前通知马特和他的朋友们去洪都拉斯的行程。

[mæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [feɪθ] [ɪn] ['taʊnzənd] .
Matt , however , had abundant faith in Townsend .
马特 , 然而 , 有 丰富 信仰 在 汤森德 .

然而，马特对汤森德却充满信心。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [best] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

Undoubtedly	**he**	**was**	**proceeding**	**in**	**the**	**manner**	**that**	**best**	**suited**	**his**	**plans**	**.**
无疑	他	曾是	进行中	在	这	方式	那	最好的	适合	他的	计划	.

毫无疑问，他是在按照最符合他计划的方式行事。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**motorist**	**,**	**hurrying**	**up**	**to**	**Dick**	**and**	**Carl**	**,**
"	来	在	,	男孩们	,	"	说	这	年轻的	驾车者	,	匆忙	向上	到	迪克	和	卡尔	,

“走吧，孩子们，”年轻的司机一边说着，一边快步走向迪克和卡尔。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pæk] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**we've**	**got**	**to**	**pack**	**,**	**and**	**be**	**in**	**a**	**rush**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	盒	,	和	是	在	一个	匆忙	关于	它	.	"

“我们得赶紧收拾行李了。”

" [hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] ! " ['glɔ:rid] [kɑ:rl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mætz] [wɜ:rdz] ,

"	**Hoop**	**-**	**a**	**-**	**la**	**!**	**"**	**gloried**	**Carl**	**,**	**catching**	**the**	**spirit**	**of**	**Matt's**	**words**	**,**
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	光荣的	卡尔	,	捕捉	这	精神	的	马特的	字	,

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道，领会了马特话语中的精髓。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔ:z] .

although	**he**	**had**	**not**	**the**	**remotest**	**idea**	**of**	**the**	**underlying**	**cause**	**.**
虽然	他	有	不是	这	最远	主意	的	这	潜在的	原因	.

尽管他对根本原因一无所知。

" [u:f] ['vi:][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pæk] ['u:p] , [den][ˌaɪ 'di:][væs][ə; eɪ] [skintʃ] - ['goʊɪŋ] - ;

"	**Oof**	**ve**	**are**	**going**	**to**	**pack**	**oop**	**,**	**den**	**id**	**vas**	**a**	**skinch**	**ve're**	**going**	**someveres**	**;**
"	钱币	ve	是	去	到	盒	哎呀	,	丹	ID	血管	一个	斯金奇	-	去	-	;

“哎呀，我们要收拾行李了，然后我要去某个地方；

[ˌju ɛn 'di] [u:f] ['vi:][væs]['goʊɪŋ] - , [den]['dɝ:] - - [pɑ:t][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɑ:n] , [ˌju ɛn 'di] [vil] -

und	**oof**	**ve**	**vas**	**going**	**someveres**	**,**	**den**	**der**	**drouple**	**-**	**pot**	**iss**	**on**	**,**	**und**	**vill**	**pegin**
和	钱币	ve	血管	去	-	,	丹	德尔	-	-	锅	问题	在	,	和	村庄	-

[tu:; tə][pwɑ:l] - — — "

to	**poil**	**righdt**	**—**	**—**	**"**
到	污垢	-	—	—	"

我们要去某个地方了，Douple-pot iss on，我们会去poil right——”

" [i:z] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [ðæt] [dʒɔ:] - ['tæk(ə)l] , [meit] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] ,

"	**Ease**	**up**	**a**	**bit**	**on**	**that**	**jaw**	**-**	**tackle**	**,**	**mate**	**,**	**"**	**interrupted**	**Dick**	**,**
"	舒适	向上	一个	少量	在	那	颚	-	处理	,	伴侣	,	"	中断	迪克	,

“伙计，别那么用力地扑人，”迪克打断道。

[græbiŋ] ['kɑ:rlz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f]['æftər][mæt] .

grabbing	**Carl's**	**arm**	**and**	**hurrying**	**him**	**off**	**after**	**Matt**	**.**
抓取	卡尔的	手臂	和	匆忙	他	离开	后	马特	.

抓住卡尔的胳膊，催促他赶紧跟上马特。

" [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn]

"	**It's**	**as**	**plain**	**as**	**the**	**nose**	**on**	**your**	**face**	**that**	**some**	**kind**	**of**	**word**	**has**	**been**
"	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	那	一些	种类	的	单词	有	到过

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] ,

received	**from**	**Townsend**	**,**
已收到	从	汤森德	,

“显而易见，我们已经收到了来自汤森德的一些消息。”

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**it's**	**just**	**as**	**plain**	**that**	**there's**	**no**	**time**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
但	它是	只是	作为	清楚的	那	有	不	时间	到	讲话	关于	它	.

但很明显，我们没有时间讨论这件事。

['mætz] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] ,

Matt's	**in**	**a**	**tearing**	**hurry**	**,**	**and**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**to**	**pull**	**back**	**into**	**our**	**shells**	**,**
马特的	在	一个	撕裂	匆忙	,	和	它是	向上	到	我们	到	拉	后退	进入	我们的	贝壳	,

马特急匆匆地赶路，我们得赶紧缩回自己的壳里。

['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['dʌnɪdʒ] - [bægz] ,

hustle	**the**	**stuff**	**into**	**our**	**dunnage**	**-**	**bags**	**,**
努力奋斗	这	东西	进入	我们的	垫料	-	包	,

赶紧把东西塞进我们的填充袋里，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

and	**wait**	**for**	**him**	**to**	**tell**	**us**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**.**
和	等待	为了	他	到	告诉	我们	什么	我们	想	到	知道	.

等着他告诉我们我们想知道的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第2/7页

" [wen] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] , [mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" When Dick and Carl reached their room , Matt was already throwing his
" 什么时候 迪克 和 卡尔 达到 他们的 房间 , 马特 曾是 已经 投掷 他的
[bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪp] .
belongings into a grip .
财物 进入 一个 紧握 .

“当迪克和卡尔回到房间时，马特已经把他的东西扔到一边了。”

[ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [gɑːt] ['bɪzi] .
The sailor and the Dutch boy got busy .
这 水手 和 这 荷兰语 男生 得到 忙碌的 .

水手和荷兰男孩开始忙碌起来。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['seidi] ['hærɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
" The girl is a Miss Sadie Harris , " explained Matt as he worked ,
" 这 女孩 是 一个 错过 萨迪 哈里斯 , " 解释 马特 作为 他 工作 ,

“这个女孩名叫萨迪·哈里斯小姐，”马特一边干活一边解释道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] . "
" and she's a niece of Townsend's . "
" 和 她是 一个 侄女 的 汤森德 . "

“她是汤森的侄女。”

" [væs][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['lʊkər] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Vas she a pooty goot looker ? " inquired Carl , rolling up his eyes .
" 瓦斯 她 一个 普蒂 好 观察者 ? " 询问 卡尔 , 滚动 向上 他的 眼睛 .

“她长得漂亮吗？”卡尔翻了个白眼问道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .
" What's that got to do with it ? " demanded Dick .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 迪克 .

“这跟这件事有什么关系？”迪克质问道。

" ['nɑːdɪŋ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'diː][væs] [mɔːr] - [uːf] [ə; eɪ] ['puːti] [gɜːrl][væs] [mɪkst] ['uːp] [ɪn]['dɜː]
" Nodding , only id vas more romandick oof a pooty girl vas mixed oop in der
" 点头 , 仅有的 ID 血管 更多的 - 钱币 一个 普蒂 女孩 血管 混合 哎呀 在 德尔
- . "
pitzness . "
- . "

“点头，只是 id vas more romandick oof a pooty girl vas mixed oop in der pitzness。”

" [maɪ] [aɪ] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [dɪk] .
" My eye ! " exploded Dick .
" 我的 眼睛 ! " 爆炸了 迪克 .

“我的眼睛！”迪克惊叫道。

" [wel] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['roʊmæns] .
" Well , cut out the romance .
" 出色地 , 切 出去 这 浪漫 .

“好吧，去掉浪漫元素。”

[ən'les] [aɪm] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['bɪznəs] .
Unless I'm wide of the course this is nothing but pure business .
除非 我是 宽的 的 这 课程 这 是 没有什么 但 纯的 商业 .

除非我理解有误，否则这纯粹是商业行为。

[eɪ] , [mæt] ? "
Eh , Matt ? "
嗯 , 马特 ? "

呃，马特?

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] .
" Yes , " answered Matt .
" 是的 , " 回答 马特 .

“是的，”马特回答道。

" [wɪə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [fɔːr; fər] [bə'liːz] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .
" We're to sail at ten o'clock for Belize , in British Honduras .
" 是 到 帆 在 十 点钟 为了 伯利兹 , 在 英国 洪都拉斯 .

“我们十点钟启航前往英属洪都拉斯的伯利兹。”

" [kɑːrl] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .
" Carl slumped into a chair with a gasp .
" 卡尔 瘫倒 进入 一个 椅子 和 一个 喘气 .

卡尔倒吸一口凉气，瘫倒在椅子上。

" - - !
" Pridish Honturas !
" - - !

“骄傲的洪都拉斯！”

" [hiː; hi] ['gɜːgəld] .
" he gurgled .
" 他 咕噜咕噜 .

他咕哝了一声。

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑːt] ?
" Vere iss dot ?
" 维尔 问题 点 ?

“Vere iss dot?

['oʊfɝ] ['paɪ] ['tʃaɪnə] - ? "
Ofer py China someveres ? "
奥弗 py 中国 - ? "

Ofer py China someveres?

" [its] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ] ['sæpˌhed] !
" It's in Central America , you saphead !
" 它是 在 中央 美国 , 你 傻瓜 !

“它在中美洲，你个笨蛋！”

" [kraɪd] [dɪk] .
" cried Dick .
" 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [fiːdʒi] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [tʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ]
" I've been in those waters , and I'm a Feejee if they ever took much of my
" 我已经 到过 在 那些 水 , 和 我是 一个 费吉 如果 他们 曾经 采取 很多 的 我的
['fænsi] . "
fancy . "
想要 . "

“我曾涉足过那片水域，如果说我对斐济人有什么好感的话，那我就是斐济人。”

" [mɪs] ['hærɪs] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl]
" Miss Harris brought our tickets , " proceeded Matt , " and she's going to sail
" 错过 哈里斯 带来 我们的 门票 , " 继续 马特 , " 和 她是 去 到 帆
[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . "
on the same boat . "
在 这 相同的 船 . "

“哈里斯小姐给我们带来了船票，”马特接着说，“她也要乘坐同一艘船。”

" [væt] [ɑːr; ər] ['viː] [tuː; tə] [duː] [ven] ['viː] [ˌdʒiː iː 'diː] [dɪr] ? "
" Vat are ve to do ven ve ged dere ? "
" 增值税 是 ve 到 做 ven ve 盖德 德雷 ? "

“Vat are ve to do ven ve ged dere?”

" [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] . "
" Wait for instructions from Townsend . "
" 等待 为了 指示 从 汤森德 . "

“等待汤森德的指示。”

" [ðen] ['taʊnzənd] ['iznt] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [meit] ? "
" Then Townsend isn't sailing with us , mate ? "
" 然后 汤森德 不是 帆船 和 我们 , 伴侣 ? "

“那汤森德就不跟我们一起航行了，伙计？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɔːrs] [ðæts] [bɪn] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" Well , keelhaul me , it's a queer course that's been laid for us .
" 出色地 , 龙骨拖曳 我 , 它是 一个 酷儿 课程 那就是 到过 铺设 为了 我们 .

“哎呀，我的天哪，我们走上了一条奇怪的道路。”

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪrər] [ɪz] ,
What makes it queerer is ,
什么 制作 它 更酷儿 是 ,

更奇怪的是，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['taʊnzənd] ['hiːz] ['nevər] [wʌns] ['menʃ(ə)nd]
that in all the time we've been hooked up with Townsend he's never once mentioned
那 在 全部 这 时间 我们已经 到过 钩子 向上 和 汤森德 他是 绝不 一次 提及
[hɪz; ɪz] [niːs] .
his niece .
他的 侄女 .

在我们与汤森德交往的这段时间里，他从未提及过他的侄女。

" [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

" ['taʊnzənd] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [tʃæp] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,
" Townsend is an odd chap , in some ways ,
" 汤森德 是 一个 奇怪的 小伙子 , 在 一些 方式 ,

“汤森德在某些方面是个古怪的人，”

[bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
but he's as straight as a string for all that , " returned the young motorist .
但 他是 作为 直的 作为 一个 细绳 为了 全部 那 , " 返回 这 年轻的 驾车者 .

“但他为人正直得像根绳子，”年轻的司机回答道。

" [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn] [hɑːn'dʊrəs] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl]
" This work in Honduras , I feel pretty sure , has something to do with the girl
" 这 工作 在 洪都拉斯 , 我 感觉 漂亮的 当然 , 有 某物 到 做 和 这 女孩
. "
. "
. "

“我几乎可以肯定，我在洪都拉斯的这项工作与那个女孩有关。”

" [aɪ] [laɪk] [dɑːt] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] ,
" I like dot , " spoke up Carl ,
" 我 喜欢 点 , " 辐 向上 卡尔 ,

“我喜欢点，”卡尔开口说道。

['niːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [oʊld] [suːt] - [keɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [goʊ] [daʊn] .
kneeling on his rusty old suit - case in order to make the cover go down .
跪着 在 他的 生锈的 老的 套装 - 案件 在 命令 到 制作 这 覆盖 去 向下 .

他跪在生锈的旧行李箱上，以便把盖子放下来。

" - [ɪn] - [ælveɪz] [kʌts] [sʌm; səm] [aɪs] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
" Peauty in tisdress alvays cuts some ice mit me .
" - 在 - 阿尔瓦伊斯 削减 一些 冰 密特 我 .

“身着华服的美女总能让我眼前一亮。”

[dɪr] !
Dere !
德雷 !

德雷！

[aɪ] [væs] [fɔːr; fər] [ɛniːdɪŋ] [væt] [kʌmz] [maɪ] [veɪ] . "
I vas alretty for anyding vat comes my vay . "
我 血管 已经 为了 任何 增值税 来 我的 vay . "

我准备好接受任何来自我身边的事物了。

" [aɪm] ['redi] , [tuː] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" I'm ready , too , " added Dick .
" 我是 准备好 , 也 , " 额外 迪克 .

“我也准备好了，”迪克补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [mæt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .
" And I , " said Matt , picking up his satchel .
" 和 我 , " 说 马特 , 挑选 向上 他的 书包 .

“还有我，”马特说着，拿起他的书包。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] .
They left the room hurriedly .
他们 左边 这 房间 匆匆 .

他们匆匆离开了房间。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [mæt] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] .
At the bottom of the stairs Matt handed his grip to one of the porters .
在 这 底部 的 这 楼梯 马特 递交 他的 紧握 到 一 的 这 搬运工 .

走到楼梯底部，马特把手递给了其中一名搬运工。

" ['kæri] [ðæt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fruːt] ['kʌmpəniːz] [dɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Carry that over to the Fruit Company's dock , " said he .
" 携带 那 超过 到 这 水果 公司的 码头 , " 说 他 .

“把那东西搬到水果公司的码头去，”他说。

" [dɪk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːrl] [goʊ] [ɑːn] .
" Dick , you and Carl go on .
" 迪克 , 你 和 卡尔 去 在 .

“迪克，你和卡尔继续前进。”

[aɪl] [skwer] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ænd; ənd] [treɪl] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [juː; jʊ] . "

I'll	square	up	with	the	proprietor	and	trail	along	after	you	.	"
患病的	正方形	向上	和	这	业主	和	踪迹	沿着	后	你	.	"

我会跟店主理论一番，然后跟着你。

" [maɪnd] [dɑːt] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [left] , " ['kɔːʃənd] [kɑːrl] .

"	Mind	dot	you	don't	get	left	,	"	cautioned	Carl	.
"	头脑	点	你	不	得到	左边	,	"	警告	卡尔	.

“小心别被落下，”卡尔提醒道。

" [aɪv] [ten] ['mɪnɪts] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I've	ten	minutes	,	"	was	the	answer	,
"	我已经	十	分钟	,	"	曾是	这	回答	,

“我只有十分钟时间，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [hæf] [ðæt] [taɪm] .

"	and	I	can	get	to	the	dock	in	half	that	time	.
"	和	我	能	得到	到	这	码头	在	一半	那	时间	.

“我可以在一半的时间内到达码头。”

" [dɪk] , [kɑːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] ['heɪsnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Dick	,	Carl	and	the	porter	hastened	off	,	and	Matt	turned	back	into	the	office	.
"	迪克	,	卡尔	和	这	搬运工	加快	离开	,	和	马特	转向	后退	进入	这	办公室	.

迪克、卡尔和搬运工匆匆离开，马特转身回到了办公室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

He	was	only	two	or	three	minutes	settling	the	bill	,
他	曾是	仅有的	二	或者	三	分钟	安顿	这	账单	,

他只用了两三分钟就结清了账单。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [dɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ]

and	as	he	started	for	the	hotel	door	he	passed	a	telephone	booth
和	作为	他	开始	为了	这	酒店	门	他	通过了	一个	电话	展位

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	an	idea	came	to	him	.
和	一个	主意	来了	到	他	.

当他走向酒店门口时，路过一个电话亭，这时他突然想到了一个主意。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [praɪ'teɪniə]

There	could	be	no	harm	in	calling	up	Mrs	.	Thomas	'	boarding	-	house	in	Prytania
那里	可以	是	不	伤害	在	呼叫	向上	太太	.	托马斯	-	登机	-	房子	在	普里塔尼亚

[striːt] ,

Street	,
街道	,

给托马斯太太位于普里塔尼亚街的寄宿公寓打个电话应该没什么坏处。

['telɪŋ] ['taʊnzənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

telling	Townsend	they	were	off	and	saying	good	-	by	.
讲述	汤森德	他们	是	离开	和	说	好的	-	经过	.

他们告诉汤森他们要走了，并道别。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['taʊnzənd] [wʊd] [pruːv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

A	word	of	that	kind	with	Townsend	would	prove	reassuring	.
一个	单词	的	那	种类	和	汤森德	会	证明	令人安心	.

如果汤森能听到这样的话，一定会感到安心。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

The	idea	was	no	sooner	conceived	than	it	was	carried	out	.
这	主意	曾是	不	很快	构思	比	它	曾是	携带	出去	.

这个想法刚一萌生，就立即付诸实施了。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	Matt	was	destined	to	disappointment	.
但	马特	曾是	注定	到	失望	.

但马特注定要失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] " ['sentrəl] " [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ,

He	was	informed	by	"	central	"	that	the	wire	was	busy	,	and	,
他	曾是	知情的	经过	"	中央	"	那	这	金属丝	曾是	忙碌的	,	和	,

他接到“中央”通知，线路繁忙，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][weɪt] .

as	it	was	already	five	minutes	of	ten	,	he	had	no	time	to	wait	.
作为	它	曾是	已经	五	分钟	的	十	,	他	有	不	时间	到	等待	.

当时已经过去了五分钟，他没有时间等待了。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊks] ,

Throwing	the	receiver	back	on	the	hooks	,
投掷	这	接收者	后退	在	这	钩子	,

把接球手甩回钩子上，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [fruːt] ['kʌmpəniːz] [dɑːk] .

he	left	the	hotel	and	ran	toward	the	Fruit	Company's	dock	.
他	左边	这	酒店	和	跑	朝向	这	水果	公司的	码头	.

他离开酒店，朝着水果公司的码头跑去。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ,

The	warning	bell	of	the	Santa	Maria	was	ringing	,
这	警告	钟	的	这	圣诞老人	玛丽亚	曾是	铃声	,

圣玛利亚号的警钟响了起来，

[ænd; ənd] [dek] [hændz][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	deck	hands	were	preparing	to	haul	in	the	gang	plank	as	he	rushed	across	it	.
和	甲板	双手	是	准备	到	运输	在	这	帮派	板	作为	他	匆忙	穿过	它	.

当他冲过舷梯时，甲板上的水手们正准备拉回舷梯。

" ['paɪ] [tʃɪmɪni] , ['æbə][dɑːt][væs][sʌm; səm][gloʊz] [kə'nekʃnz] ! " [kraɪd][kɑːrl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

"	Py	chiminy	,	aber	dot	vas	some	glose	connections	!	"	cried	Carl	,	who	,	with	Dick	,
"	py	烟囱	,	正在	点	血管	一些	手套	连接	!	"	哭	卡尔	,	WHO	,	和	迪克	,

“Py chiminy，但 dot vas 有一些 glose connections！”卡尔喊道，他和迪克一起，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] .

was	waiting	and	watching	for	Matt	.
曾是	等待	和	观看	为了	马特	.

一直在等马特。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [mæt] [rɪ'plaɪd] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	"	Matt	replied	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	"	马特	回复	.

“失手一次也比跑一英里强，”马特回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] ['hærɪs] ? "

"	Have	you	seen	Miss	Harris	?	"
"	有	你	已见	错过	哈里斯	?	"

你见过哈里斯小姐吗?

" [ʃiːz] ['fɔːrwərd] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] .

"	She's	forward	,	matey	,	"	said	Dick	.
"	她是	向前	,	伙计	,	"	说	迪克	.

“她很主动，伙计，”迪克说。

" [wiːl] [stoʊ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['sʌmwer] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" We'll stow the luggage somewhere , " went on Matt ,
" 出色地 存放 这 行李 某处 , " 去 在 马特 ,

“我们会把行李放在某个地方的，”马特接着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [get] [ə'weɪ] .
" and then go forward ourselves and see the boat get away .
" 和 然后 去 向前 我们自己 和 看 这 船 得到 离开 .

然后我们自己走上前去，看着那艘船离开。

" [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
" The baggage was piled in the cabin ,
" 这 行李 曾是 堆积 在 这 舱 ,

行李堆放在机舱里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]
and when the three boys reappeared and made their way toward the forward
和 什么时候 这 三 男孩们 再次出现 和 制成 他们的 方式 朝向 这 向前
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn]
part of the main deck the Santa Maria was shivering from stem to stern
部分 的 这 主要的 甲板 这 圣诞老人 玛丽亚 曾是 瑟瑟发抖 从 干 到 船尾
['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
under the impetus of her powerful engines and drawing away from the
在下面 这 动力 的 她 强大的 发动机 和 绘画 离开 从 这
[dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
dock and into the channel .
码头 和 进入 这 渠道 .

当这三个男孩再次出现并走向主甲板的前部时，圣玛利亚号在强大的引擎推动下从船头到船尾都在颤抖，驶离码头，进入航道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['weɪvɪŋ] [hæts] [ænd; ənd]
There were a dozen or more people on the dock waving hats and
那里 是 一个 打 或者 更多的 人们 在 这 码头 挥手 帽子 和
['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

码头上至少有十几个人挥舞着帽子和手帕。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [æt; ət] [ðə; ði] - [reɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
while a dozen or more were clustered at the steamer's rail returning the parting
尽管 一个 打 或者 更多的 是 聚类 在 这 - 轨 返回 这 离别
[sə'luːts] .
salutes .
敬礼 .

而十几人或更多人聚集在轮船的栏杆旁，向即将离去的人们致以敬意。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [dɪr] [tuː; tə] [veɪv] [guːt] - ['paɪ] [æd] [juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] , " [nɑːt] [ifən]
" Dere iss nopody dere to vave goot - py ad us , " remarked Carl , " not efen
" 德雷 问题 - 德雷 到 气瓶 好 - py 广告 我们 , " 评论 卡尔 , " 不是 埃芬
- ! "
Downsent ! "
- ! "

“Dere iss nopody dere to vave goot-py ad us，”卡尔说道，“甚至连唐森特也不行！”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [ɪk'spekt] ['taʊnzənd] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" We certainly couldn't expect Townsend , Carl , " said Matt .
" 我们 当然 不能 预计 汤森德 , 卡尔 , " 说 马特 .

“我们当然不能指望汤森德，卡尔，”马特说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	He	has	other	matters	to	occupy	his	mind	,	I	suppose	.	"
"	他	有	其他	事情	到	占据	他的	头脑	,	我	认为	.	"

“我想他大概还有其他事情要忙吧。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɔːf][ɑːn]

"	I	shouldn't	think	he'd	be	too	busy	to	come	down	and	see	his	niece	off	on
"	我	不应该	思考	他会	是	也	忙碌的	到	来	向下	和	看	他的	侄女	离开	在

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

her	voyage	,
她	航程	,

“我原以为他不会忙到没时间来送别他侄女启程。”

" [pʊt][ɪn] [dɪk] .

"	put	in	Dick	.
"	放	在	迪克	.

把迪克放进去。

" [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [meɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — —

"	Still	,	as	you	say	,	mate	,	he	may	be	—	—
"	仍然	,	作为	你	说	,	伴侣	,	他	可能	是	—	—

“不过，正如你所说，伙计，他或许——”

" [dɪk] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Dick	suddenly	broke	off	his	words	.
"	迪克	突然	打破	离开	他的	字	.

迪克突然停住了话头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] .

His	eyes	had	been	roving	over	the	passengers	along	the	rail	.
他的	眼睛	有	到过	漫游	超过	这	乘客	沿着	这	轨	.

他的目光一直在铁轨旁的乘客身上游移。

" [sɪŋk][ˌem 'iː] !

"	Sink	me	!
"	下沉	我	!

“让我沉没！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ɑːn] ['mætz] [ɑːrm] .

"	he	exclaimed	,	dropping	a	quick	hand	on	Matt's	arm	.
"	他	惊呼	,	下降	一个	快的	手	在	马特的	手臂	.

“他惊呼一声，迅速地把手搭在马特的胳膊上。”

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði][left] .

"	Look	over	there	—	to	the	left	.
"	看	超过	那里	—	到	这	左边	.

“看那边——左边。”

" [mæt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld]

"	Matt	looked	,	and	immediately	experienced	the	same	surprise	that	had	laid	hold
"	马特	看起来	,	和	立即地	经验丰富的	这	相同的	惊喜	那	有	铺设	抓住

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

of	his	chum	.
的	他的	密友	.

“马特看了一眼，立刻感受到了他朋友所感受到的那种惊讶。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪksti][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz]

The	burly	form	of	Captain	Sixty	was	in	plain	view	,	and	at	the	captain's
这	魁梧的	形式	的	队长	六十	曾是	在	清楚的	看法	,	和	在	这	船长的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

六十号船长魁梧的身影清晰可见，就在船长的胳膊肘旁，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['hærɪs] !

and	talking	with	him	,	was	Miss	Harris	!
和	说	和	他	,	曾是	错过	哈里斯	!

和他交谈的竟然是哈里斯小姐!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['æksɪdənt] [ɔ:r] [dɪ'zaɪn] ?

ACCIDENT	OR	DESIGN	?
事故	或者	设计	?

意外还是人为设计?

['moʊtər] [mæt] [tʊk] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] [i:tʃ] [baɪ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

Motor	Matt	took	Dick	and	Carl	each	by	one	arm	and	led	them	back	into	the
发动机	马特	采取	迪克	和	卡尔	每个	经过	一	手臂	和	引领	他们	后退	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

马特先生一人抓住迪克和卡尔的一只胳膊，领着他们回到了船舱里。

" [wi:d] ['betər] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɑʊdz] , " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lʊk] .

"	We'd	better	talk	a	little	,	pards	,	"	said	Matt	,	with	a	worried	look	.
"	我们会	更好的	讲话	一个	小的	,	豹子	,	"	说	马特	,	和	一个	担心	看	.

“伙计们，我们最好聊聊，”马特一脸担忧地说。

" [væts] ['dɜ:] ['mædər] ? " [in'kwaiəd] [kɑ:rl] .

"	Vat's	der	madder	?	"	inquired	Carl	.
"	增值税	德尔	茜草	?	"	询问	卡尔	.

“Vat's der madder? ”卡尔问道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['kæptɪn] ['sɪksti] ,

He	had	not	seen	Captain	Sixty	,
他	有	不是	已见	队长	六十	,

他没见过六十号上尉。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['hɑ:rbər][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [ænd; ənd]

not	having	been	in	the	office	of	the	Snug	Harbor	Hotel	at	the	time	Dick	and
不是	拥有	到过	在	这	办公室	的	这	舒适	港口	酒店	在	这	时间	迪克	和

[mæt] [hæd; həd] [met] ['sɪksti][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Matt	had	met	Sixty	and	exchanged	telegrams	with	him	.
马特	有	遇见	六十	和	交换	电报	和	他	.

迪克和马特当时不在斯纳格港酒店的办公室，所以他们遇到了“六十”并与他交换了电报。

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , " [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [gɑ:t][maɪ] ['telɪgræm] [læst] [naɪt] .

"	The	big	fellow	,	"	explained	Matt	,	"	is	the	one	who	got	my	telegram	last	night	.
"	这	大的	同伴	,	"	解释	马特	,	"	是	这	一	WHO	得到	我的	电报	最后的	夜晚	.

“那个大个子，”马特解释说，“就是昨晚收到我电报的那个人。”

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ?

Why	is	he	on	this	boat	?
为什么	是	他	在	这	船	?

他为什么会在这条船上?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] . "

That's	the	point	that	puzzles	me	.	"
那就是	这	观点	那	谜题	我	.	"

这一点让我很困惑。

" ['meɪbi] [its] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['meɪti] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] .

"	Maybe	it's	an	accident	,	matey	,	"	returned	Dick	.
"	或许	它是	一个	事故	,	伙计	,	"	返回	迪克	.

“也许是个意外，伙计，”迪克回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [dɪ'zaɪn] .

"	Yes	;	and	maybe	it's	design	.
"	是的	;	和	或许	它是	设计	.

“是的；也许这是设计使然。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [saɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I'd	like	to	size	this	business	up	before	we	get	clear	of	the	river	.
ID	喜欢	到	尺寸	这	商业	向上	前	我们	得到	清除	的	这	河	.

我想在离开河边之前先评估一下这家店的情况。

[ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

If	we	don't	like	the	looks	of	things	,
如果	我们	不	喜欢	这	看起来	的	事物	,

如果我们不喜欢现状，

[wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ˌju: 'es] [ə'ʃɔ:r] . "

we	can	have	the	captain	of	the	boat	put	us	ashore	.	"
我们	能	有	这	队长	的	这	船	放	我们	岸上	.	"

我们可以让船长把我们送上岸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [oʊld] [ʃɪp] ? " ['kwiərid] [dɪk] .

"	What's	the	trouble	with	the	outlook	,	old	ship	?	"	queried	Dick	.
"	是什么	这	麻烦	和	这	前景	,	老的	船	?	"	查询	迪克	.

“老船，前景怎么了？”迪克问道。

" [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜ:rnd] ,

"	So	far	as	I'm	concerned	,
"	所以	远的	作为	我是	担心的	,

就我而言，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [bɪ'twi:n] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['sɪksti] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl]

it	was	a	shot	between	wind	and	water	when	I	saw	Sixty	there	at	the	rail
它	曾是	一个	射击	之间	风	和	水	什么时候	我	锯	六十	那里	在	这	轨

;

;

;

我看到六十号在栏杆边，当时风和水交织在一起；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hʌŋks] ['bi:ɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɪz]

but	I	don't	think	that	the	fact	of	the	old	hunks	being	aboard	the	steamer	is
但	我	不	思考	那	这	事实	的	这	老的	帅哥	存在	船上	这	汽船	是

['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ˌju: 'es] .

anything	to	worry	us	.
任何事物	到	担心	我们	.

但我认为，船上有这些老家伙这件事并不会让我们感到担忧。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] [hɑ:n'dʊrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] . "

He	probably	has	business	in	Honduras	as	well	as	ourselves	.	"
他	大概	有	商业	在	洪都拉斯	作为	出色地	作为	我们自己	.	"

他可能和我们一样，在洪都拉斯也有生意。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [ˌæpə'rætəs] , " ['mʌtəd]

"	I	wish	this	boat	was	equipped	with	a	wireless	telegraph	apparatus	,	"	muttered
"	我	希望	这	船	曾是	配备	和	一个	无线的	电报	设备	,	"	低声说道

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我希望这艘船配备无线电报设备，”马特喃喃自语道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [flæʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
" **There's** **a** **wireless** **station** **at** **Algiers** **,** **and** **we** **could** **flash** **a** **message** **to**
" 有 一个 无线的 车站 在 阿尔及尔 , 和 我们 可以 闪光 一个 信息 到
['taʊnzənd] . "
Townsend **.** **"**
汤森德 . "

“阿尔及尔有个无线电台，我们可以向汤森德发送信息。”

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
" **What** **would** **be** **the** **use** **?**
" 什么 会 是 这 使用 ?

“有什么用呢？”

[wiːv] [gɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "
We've **got** **his** **orders** **.** **"**
我们已经 得到 他的 订单 . "

我们已收到他的命令。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [kən'fɜːrmd] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] .
" **I'd** **like** **to** **have** **the** **orders** **confirmed** **,** **"** **said** **Matt** **grimly** **.**
" ID 喜欢 到 有 这 订单 确认的 , " 说 马特 阴沉地 .

“我希望订单能够得到确认，”马特神情严肃地说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['taʊnzənd] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ,
" **I** **tried** **to** **get** **Townsend** **over** **the** **phone** **just** **before** **I** **left** **the** **hotel** **,** **but** **,**
" 我 尝试 到 得到 汤森德 超过 这 电话 只是 前 我 左边 这 酒店 , 但 ,

“我离开酒店前曾试图打电话给汤森德，但是……”

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['bɪzi] . "
as **luck** **would** **have** **it** **,** **the** **wire** **was** **busy** **.** **"**
作为 运气 会 有 它 , 这 金属丝 曾是 忙碌的 . "

真是巧合，线路繁忙。

" [juːv] [bɪn] ['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] , [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] ,
" **You've** **been** **taken** **all** **aback** **,** **same** **as** **though** **you'd** **been** **struck** **by** **a** **white** **squall** **,**
" 你已经 到过 已采取 全部 背 , 相同的 作为 尽管 你会 到过 击 经过 一个 白色的 暴风雨 ,

你完全被吓了一跳，就像被一场白色风暴击中一样。

" ['mʌtəd] [dɪk] [pər'pleksɪdli] .
" **muttered** **Dick** **perplexedly** **.**
" 低声说道 迪克 困惑地 .

“迪克困惑地嘟囔着。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['flætˌfʊt] ['bʌkˌoʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] , [mæt] . "
" **I** **don't** **think** **that** **old** **flatfoot** **bucko** **ought** **to** **put** **you** **in** **such** **a** **taking** **,** **Matt** **.** **"**
" 我 不 思考 那 老的 扁平足 小伙子 应该 到 放 你 在 这样的 一个 采取 , 马特 . "

“我不认为那个老家伙应该让你陷入这种境地，马特。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪksti] [ə'loʊn] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bæk] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] .
" **It** **wasn't** **Sixty** **alone** **that** **took** **me** **aback** **,** **Dick** **,** **"** **answered** **Matt** **.**
" 它 不是 六十 独自的 那 采取 我 背 , 迪克 , " 回答 马特 .

“让我感到震惊的不仅仅是六十号，迪克，”马特回答道。

" [mɪs] ['hærɪs] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæn; ðən]['sɪksti][hæd; həd] . "
" **Miss** **Harris** **had** **more** **to** **do** **with** **that** **than** **Sixty** **had** **.** **"**
" 错过 哈里斯 有 更多的 到 做 和 那 比 六十 有 . "

“哈里斯小姐对这件事的影响比六十号更大。”

" [dɪt] [juː; jʊ] [siː] ['dɜː] [jʌŋ] [leɪti] , [mæt] ? " [æskt] [kɑːrl] , ['braɪtnɪŋ] .
" **Dit** **you** **see** **der** **young** **laty** **,** **Matt** **?** **"** **asked** **Carl** **,** **brightening** **.**
" 迪特 你 看 德尔 年轻的 拉蒂 , 马特 ? " 问 卡尔 , 提亮 .

“你看到那个年轻的拉蒂了吗，马特？”卡尔问道，眼神亮了起来。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [jes] . "

"	I	saw	her	,	yes	.	"
"	我	锯	她	,	是的	.	"

“是的，我见过她。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] .

"	You	were	expecting	to	see	her	,	"	chimed	in	Dick	.
"	你	是	期待	到	看	她	,	"	齐声说道	在	迪克	.

“你原本以为会见到她，”迪克插嘴道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] . "

"	You	told	us	she	was	intending	to	sail	on	the	Santa	Maria	.	"
"	你	讲述	我们	她	曾是	意图	到	帆	在	这	圣诞老人	玛丽亚	.	"

“你告诉我们她打算乘坐圣玛利亚号出海。”

" [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	When	we	talked	at	the	hotel	,	"	went	on	Matt	,
"	什么时候	我们	谈话	在	这	酒店	,	"	去	在	马特	,

“我们在酒店谈话的时候，”马特继续说道，

" [mɪs] ['hærɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['taʊnzənd] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

"	Miss	Harris	gave	me	to	understand	that	Townsend	expected	us	to	look	after
"	错过	哈里斯	给予	我	到	理解	那	汤森德	预期的	我们	到	看	后

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [bə'liːz] ,

her	during	the	trip	to	Belize	,
她	期间	这	旅行	到	伯利兹	,

“哈里斯小姐让我明白，汤森希望我们在去伯利兹的旅途中照顾她。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [taʊn] . "

and	after	we	reached	that	town	.	"
和	后	我们	达到	那	镇	.	"

我们到达那个城镇之后……”

" [vel] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] , [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Vell	,	"	remarked	Carl	,	dusting	his	coat	with	his	hand	and	adjusting	his
"	维尔	,	"	评论	卡尔	,	除尘	他的	外套	和	他的	手	和	调整	他的

['nektaɪ] ,

necktie	,
领带	,

“嗯，”卡尔一边说着，一边用手掸了掸外套上的灰尘，整理了一下领带。

" [aɪ] [ges] ['viː][kæn; kən][duː][dɑːt][æz; əz] [vel] [æz; əz] - .

"	I	guess	ve	can	do	dot	as	vell	as	anypody	.
"	我	猜测	ve	能	做	点	作为	维尔	作为	-	.

我想我们可以像任何人一样出色地完成点。

[juː; jʊ] ['pedə] - [tɪk] [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] , [mæt] . "

You	pedder	indrotuce	Tick	und	me	,	Matt	.	"
你	佩德	-	打钩	和	我	,	马特	.	"

你这骗子，Tick和我，Matt。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , " [sed] [mæt] ['draɪli] .

"	I	don't	believe	our	services	will	be	needed	,	"	said	Matt	dryly	.
"	我	不	相信	我们的	服务	将要	是	需要	,	"	说	马特	干巴巴地	.

“我不认为我们需要提供服务，”马特冷冷地说。

" [mɪs] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sɪksti][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fə'mɪliər]

"	Miss	Harris	was	talking	with	Captain	Sixty	and	seemed	to	be	on	familiar
"	错过	哈里斯	曾是	说	和	队长	六十	和	似乎	到	是	在	熟悉的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

terms	with	him	.
条款	和	他	.

“哈里斯小姐正在和六十号上尉交谈，看起来他们关系很熟。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðɪs] [ˈstɑːrtld] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .
This startled Dick and Carl .
这 惊慌 迪克 和 卡尔 .

这让迪克和卡尔大吃一惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
It was a good deal of a coincidence , even if not alarming ,
它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 巧合 , 甚至 如果 不是 令人担忧 ,

这的确是一个巧合，但并不令人担忧。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪksti] [ˈvɔiidʒɪŋ] [tuː; tə] [hɑːnˈdʊrəs] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][məˈriːə] ;
to find Captain Sixty voyaging to Honduras on the Santa Maria ;
到 寻找 队长 六十 航行 到 洪都拉斯 在 这 圣诞老人 玛丽亚 ;

找到乘坐圣玛利亚号前往洪都拉斯的六十号船长；

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['taʊnzəndz] [niːs] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptənz]
but to find him on friendly terms with Townsend's niece gave the captain's
但 到 寻找 他 在 友好的 条款 和 汤森德 侄女 给予 这 船长的
['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .
presence on the boat rather an odd look .
在场 在 这 船 相当 一个 奇怪的 看 .

但发现他与汤森的侄女关系友好，这让船长在船上的出现显得有些奇怪。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [mæt] ['faɪnəli] , " [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] .
" All this , " said Matt finally , " may be either the result of accident or design .
" 全部 这 , " 说 马特 最后 , " 可能 是 任何一个 这 结果 的 事故 或者 设计 .

“这一切，”马特最后说道，“可能是意外，也可能是人为设计。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
I think it would be well for us to find out as much as we can
我 思考 它 会 是 出色地 为了 我们 到 寻找 出去 作为 很多 作为 我们 能
[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
before we get too far down the river . "
前 我们 得到 也 远的 向下 这 河 . "

我认为，在我们顺流而下走得太远之前，最好尽可能多地了解情况。

" [haʊl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] , [meɪt] ? " ['kwiərid] [dɪk] .
" How'll you find out , mate ? " queried Dick .
" 将会怎样? 你 寻找 出去 , 伴侣 ? " 查询 迪克 .

“你怎么才能知道呢，伙计？”迪克问道。

" [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
" By talking with the girl .
" 经过 说 和 这 女孩 .

“通过和女孩交谈。”

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Wait here for me .
等待 这里 为了 我 .

在这儿等我。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .
I'll go and have that talk with her now .
患病的 去 和 有 那 讲话 和 她 现在 .

我现在就去和她谈谈。

" [æz; əz] [mæt] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	As	Matt	started	away	,	the	girl	herself	suddenly	entered	the	cabin	,
"	作为	马特	开始	离开	,	这	女孩	她自己	突然	进入	这	舱	,

“马特刚要离开，那个女孩就突然走进了小屋。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] ['sɪksti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	was	bringing	Captain	Sixty	with	her	.
和	她	曾是	带来	队长	六十	和	她	.

她还带上了六十号船长。

[mæt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

Matt	halted	and	drew	back	to	the	side	of	his	friends	.
马特	停止	和	画	后退	到	这	边	的	他的	朋友们	.

马特停下脚步，退回到朋友们身边。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [smaɪld] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

The	girl	looked	toward	the	boys	,	smiled	,	said	something	to	her	companion	,
这	女孩	看起来	朝向	这	男孩们	,	微笑	,	说	某物	到	她	伴侣	,

女孩看向男孩们，笑了笑，对同伴说了些什么。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	hurried	him	across	the	cabin	.
和	慌忙	他	穿过	这	舱	.

然后催促他穿过小屋。

" [hə'loʊ] , ['moʊtər] [mæt] ! " [kraɪd] [mɪs] ['hærɪs] .

"	Hello	,	Motor	Matt	!	"	cried	Miss	Harris	.
"	你好	,	发动机	马特	!	"	哭	错过	哈里斯	.

“你好，汽车马特！”哈里斯小姐喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [gɑːt] [left] ,

"	I	was	afraid	you'd	got	left	,
"	我	曾是	害怕的	你会	得到	左边	,

我担心你会被抛弃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] [wʊd]

and	was	just	telling	Uncle	Jim	here	that	I	didn't	know	what	Uncle	Archie	would
和	曾是	只是	讲述	叔叔	吉姆	这里	那	我	没有	知道	什么	叔叔	阿奇	会

[seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [bə'liːz] .

say	when	he	found	you	had	not	gone	to	Belize	.
说	什么时候	他	成立	你	有	不是	已消失	到	伯利兹	.

我刚才跟吉姆叔叔说，我不知道阿奇叔叔知道你没去伯利兹会怎么说。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] !

"	Uncle	Jim	!
"	叔叔	吉姆	!

“吉姆叔叔！”

[mɪs] ['hærɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] ['sɪksti]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] !

Miss	Harris	had	called	this	Sixty	person	her	Uncle	Jim	!
错过	哈里斯	有	称为	这	六十	人	她	叔叔	吉姆	!

哈里斯小姐称呼这位六十岁的人为她的吉姆叔叔！

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

While	Matt	was	puzzling	over	this	,	the	girl	had	drawn	close	and	was
尽管	马特	曾是	令人费解	超过	这	,	这	女孩	有	绘制	关闭	和	曾是

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

introducing	Captain	Sixty	.
介绍	队长	六十	.

马特还在琢磨这件事的时候，女孩已经走近，并向他介绍了“六十号船长”。

" [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] , [gɜːrl] , " [beˈləud] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , " [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˈeni] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
" I'll be blowed , girl , " bellowed Uncle Jim , " if I need any introduction to
" 患病的 是 吹 , 女孩 , " 咆哮 叔叔 吉姆 , " 如果 我 需要 任何 介绍 到
[ˈmoʊtər] [mæt] .
Motor Matt .
发动机 马特 .

“天哪，姑娘，”吉姆叔叔吼道，“如果我还需要人介绍我认识‘摩托马特’的话。”

[wiːv] [met] [bɪˈfɔːr] , [eɪ] , [ˈmesˌmeɪt] ?
We've met before , eh , messmate ?
我们已经 遇见 前 , 嗯 , 同居伴侣 ?

我们以前见过面，是吧，战友?

[hænd][ˌjuː ˈes][jʊr; jər][fɪst] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ʃeɪk] .
Hand us your fist till I give it a friendly shake .
手 我们 你的 拳头 直到 我 给 它 一个 友好的 摇 .

把你的拳头递给我，让我友好地握一下。

[waɪ] , [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [liːst] [ˈiːˈdeɪ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzəndz] !
Why , I hadn't the least idee you was mixed up in this affair of Townsend's !
为什么 , 我 之前没有 这 至少 想法 你 曾是 混合 向上 在 这 事务 的 汤森德 !

我一点儿也没想到你竟然卷入了汤森德的这件事!

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] - - [haʊ] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ? "
Ain't it astonishin ' how things fall out , now and again ? "
不是 它 - - 如何 事物 落下 出去 , 现在 和 再次 ? "

事情时不时地发生意想不到的变故，是不是很令人惊讶?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [mæt] .
" I should say so , " answered Matt .
" 我 应该 说 所以 , " 回答 马特 .

“我倒觉得是这样，”马特回答道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [mɪs] ['hærɪs] ?
" This is your uncle , Miss Harris ?
" 这 是 你的 叔叔 , 错过 哈里斯 ?

“这是你的叔叔吗，哈里斯小姐？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" he added to the girl .
" 他 额外 到 这 女孩 .

他对女孩补充道。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , yes , of course !
" 为什么 , 是的 , 的 课程 !

“当然可以！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['taʊnzənd] , ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" His name ought to be Townsend , hadn't it ? "
" 他的 姓名 应该 到 是 汤森德 , 之前没有 它 ? "

“他的名字应该叫汤森，不是吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:tʃi] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] . "

Uncle	**Archie**	**is**	**my**	**father's**	**brother**	**,**	**while**	**Uncle**	**Jim**	**is**	**my**	**mother's**	**brother**	**.**	**"**
叔叔	阿奇	是	我的	父亲的	兄弟	,	尽管	叔叔	吉姆	是	我的	母亲的	兄弟	.	"

阿奇叔叔是我父亲的兄弟，而吉姆叔叔是我母亲的兄弟。

" [ðen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['taʊnzənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hærɪs] . "

"	**Then**	**your**	**name**	**ought**	**to**	**be**	**Townsend**	**instead**	**of**	**Harris**	**.**	**"**
"	然后	你的	姓名	应该	到	是	汤森德	反而	的	哈里斯	.	"

“那么你的名字应该叫汤森德而不是哈里斯。”

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**laughed**	**Captain**	**Sixty**	**.**
"	何	,	何	!	"	笑了	队长	六十	.

“嗬，嗬！”六十队长笑道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [ki:n] [wʌn] , [gɜ:rl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! "

"	**He's**	**a**	**keen**	**one**	**,**	**girl**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**!**	**"**
"	他是	一个	敏锐的	一	,	女孩	,	和	不	错误	!	"

“他可是个很敏锐的人，姑娘，这一点毋庸置疑！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [ə; eɪ] [ki:n] [wʌn] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	**Of**	**course**	**he's**	**a**	**keen**	**one**	**,**	**Uncle**	**Jim**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**,**
"	的	课程	他是	一个	敏锐的	一	,	叔叔	吉姆	,	"	回复	这	女孩	,

“他当然是个热心肠的人，吉姆叔叔，”女孩回答道。

" [ɔ:r]['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:tʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

"	**or**	**Uncle**	**Archie**	**wouldn't**	**have**	**had**	**him**	**take**	**a**	**hand**	**in**	**this**	**work**	**.**
"	或者	叔叔	阿奇	不会	有	有	他	拿	一个	手	在	这	工作	.

“否则阿奇叔叔就不会让他参与这项工作了。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['moʊtər] [mæt] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,

You	**see**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**	**"**	**and**	**here**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**youth**	**,**
你	看	,	发动机	马特	,	"	和	这里	她	转向	到	这	青年	,

你看，摩托马特，”说着，她转向了那个年轻人，“

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:tʃi] ['taʊnzəndz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['hærɪs] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	**Uncle**	**Archie**	**Townsend's**	**real**	**name**	**is**	**Harris**	**,**	**while**	**my**	**mother's**	**maiden**	**name**	**was**
"	叔叔	阿奇	汤森德	真实的	姓名	是	哈里斯	,	尽管	我的	母亲的	少女	姓名	曾是

['sɪksti] .

Sixty	**.**
六十	.

“阿奇·汤森叔叔的真名叫哈里斯，而我母亲的娘家姓是六十。”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] — — "

So	**,**	**you**	**see**	**—**	**—**	**"**
所以	,	你	看	—	—	"

所以，你看——”

" ['sɔ:ftli] , [gɜ:rl] , ['sɔ:ftli] , " [bri:ðd] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

"	**Softly**	**,**	**girl**	**,**	**softly**	**,**	**"**	**breathed**	**Captain**	**Sixty**	**.**
"	轻轻	,	女孩	,	轻轻	,	"	呼吸	队长	六十	.

“轻点，姑娘，轻点，”六十号队长轻声说道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['relətɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [pleɪs] .

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**too**	**much**	**about**	**our**	**relatives**	**in**	**this**	**public**	**place**	**.**
"	我们	不	想	到	讲话	也	很多	关于	我们的	亲属	在	这	民众	地方	.

“我们不想在这个公共场合过多谈论我们的亲戚。”

[wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Walls	**have**	**ears**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
墙	有	耳朵	,	你	知道	.	"

你知道，隔墙有耳。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [mæt] .

"	I	understand	,	"	said	Matt	.
"	我	理解	,	"	说	马特	.

“我明白了，”马特说。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] ['taʊnzənd] ,

He	had	long	known	that	Townsend	,
他	有	长的	已知	那	汤森德	,

他早就知道汤森德

['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs]

merely	to	save	himself	annoyance	from	newspaper	reporters	and	other	curious
仅仅	到	节省	他自己	烦恼	从	报纸	记者	和	其他	好奇的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

仅仅是为了避免受到报社记者和其他好奇者的骚扰。

[hæd; həd][wʌn] [neɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'floʊt] ,

had	one	name	ashore	and	another	afloat	,
有	一	姓名	岸上	和	其他	漂浮	,

岸上一个名字，水上另一个名字，

[ænd; ənd] [juːst] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	used	only	his	right	name	when	at	home	in	Philadelphia	and	among	his
和	用过的	仅有的	他的	正确的	姓名	什么时候	在	家	在	费城	和	之中	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他在费城的家中和朋友面前都只使用自己的真名。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pɑʊdz] , " [mæt] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk]

"	Let	me	introduce	both	of	you	to	my	pards	,	"	Matt	added	,	turning	to	Dick
"	让	我	介绍	两个都	的	你	到	我的	豹子	,	"	马特	额外	,	转弯	到	迪克

[ænd; ənd][kɑːrl] .

and	Carl	.
和	卡尔	.

“让我来把你们两位介绍给我的伙伴们，”马特说着，转向迪克和卡尔。

['sɪksti][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] , [ænd; ənd][kɑːrl] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

Sixty	was	more	than	agreeable	to	Dick	and	Carl	,	and	Carl	,	on	his	part
六十	曾是	更多的	比	同意	到	迪克	和	卡尔	,	和	卡尔	,	在	他的	部分

,

,
,

六十岁对迪克和卡尔来说都非常合适，而卡尔本人也是如此。

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['hærɪs] .

tried	to	be	more	than	agreeable	to	Miss	Harris	.
尝试	到	是	更多的	比	同意	到	错过	哈里斯	.

我努力表现得比哈里斯小姐更顺从。

" [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ? " [æskt] [mæt] ,

"	Have	we	all	got	a	part	in	this	work	of	Mr	.	Townsend's	?	"	asked	Matt	,
"	有	我们	全部	得到	一个	部分	在	这	工作	的	先生	.	汤森德	?	"	问	马特	,

“我们是否都参与了汤森先生的这项工作？”马特问道。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər]

feeling	somewhat	relieved	,	although	still	a	little	surprised	over	the	way	the	matter
感觉	有些	松了口气	,	虽然	仍然	一个	小的	惊讶	超过	这	方式	这	事情

[hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

had	fallen	out	.
有	倒下	出去	.

虽然对事情的最终结果感到有些意外，但还是感到如释重负。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] [spiːk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪksti] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['hærɪs] .

"	Haven't	you	ever	heard	Uncle	Archie	speak	of	Captain	Sixty	?	"	inquired	Miss	Harris	.
"	还没有	你	曾经	听到	叔叔	阿奇	说话	的	队长	六十	?	"	询问	错过	哈里斯	.

“你难道没听阿奇叔叔提起过六十号船长吗？”哈里斯小姐问道。

" ['nevər] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [nʌn] , [gɜːrl] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

"	I	wouldn't	wonder	at	that	none	,	girl	,	"	said	Captain	Sixty	.
"	我	不会	想知道	在	那	没有任何	,	女孩	,	"	说	队长	六十	.

“我一点也不觉得奇怪，姑娘，”六十号队长说道。

" [ɪts] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [maɪ] [kɔːrs] [hæz; həz] [krɔːst]

"	It's	been	some	sort	of	a	while	,	you	know	,	since	my	course	has	crossed
"	它是	到过	一些	种类	的	一个	尽管	,	你	知道	,	自从	我的	课程	有	交叉

['taʊnzəndz] ;

Townsend's	;
汤森德	;

“你知道，我的路线已经很久没有和汤森的路线交叉了；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['taʊnzənd] [ɪz] [kloʊz] - [maʊðd] ,

and	then	,	too	,	Townsend	is	close	-	mouthed	,
和	然后	,	也	,	汤森德	是	关闭	-	嘴巴	,

而且，汤森德是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	he	wouldn't	be	apt	to	say	anything	about	me	when	I've	got	such	an
和	他	不会	是	易于	到	说	任何事物	关于	我	什么时候	我已经	得到	这样的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	part	to	play	in	his	present	business	.
重要的	部分	到	玩	在	他的	展示	商业	.

而且，鉴于我在他的公司里扮演着如此重要的角色，他不太可能谈论我。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːrt]

"	The	captain	lowered	his	voice	and	took	another	cautious	look	around	that	part
"	这	队长	降低	他的	嗓音	和	采取	其他	谨慎	看	大约	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

船长压低声音，再次谨慎地环顾了一下船舱的那个区域。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] [bɔɪz] [toʊld] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk] ?

"	Was	you	boys	told	anythin	'	about	the	work	?
"	曾是	你	男孩们	讲述	任何东西	-	关于	这	工作	?

“你们这些小子有没有被告知过工作内容？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	he	asked	in	a	whisper	.
"	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [flæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm]

Matt	shook	his	head	,	and	a	glow	of	relief	flashed	for	an	instant	from
马特	摇晃	他的	头	,	和	一个	辉光	的	宽慰	闪光灯	为了	一个	立即的	从

[ˈfɪʃi] [aɪz] .

Sixty's	fishy	eyes	.
-	腥	眼睛	.

马特摇了摇头，西克斯那双鱼眼中闪过一丝如释重负的光芒。

" [frʌm; frəm] [ðæt] , [maɪ] [læd] , " [went] [ɑːn]['sɪksti] ,

"	From	that	,	my	lad	,	"	went	on	Sixty	,
"	从	那	,	我的	小伙子	,	"	去	在	六十	,

“从那以后，我的孩子，”六十继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

"	you	can	figure	out	how	mighty	important	is	the	work	we're	engaged	in	.
"	你	能	数字	出去	如何	强大的	重要的	是	这	工作	是	已订婚的	在	.

“你可以想象我们正在从事的工作有多么重要。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	don't	know	much	about	it	myself	.
我	不	知道	很多	关于	它	我	.

我本人对此了解不多。

[ðæt] ['telɪgræm] [aɪ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [læst] [naɪt] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

That	telegram	I	got	at	the	hotel	last	night	has	somethin	'	to	do	with	it	,
那	电报	我	得到	在	这	酒店	最后的	夜晚	有	某物	-	到	做	和	它	,

我昨晚在酒店收到的那份电报跟这件事有关。

[ðoʊ] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] .

though	blest	if	I	know	what	.
尽管	祝福	如果	我	知道	什么	.

虽然我不知道自己是否蒙受祝福。

['kæsɪdi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Cassidy	came	for	it	about	midnight	;	and	next	morning	,	along	comes	the	girl	,
卡西迪	来了	为了	它	关于	午夜	;	和	下一个	早晨	,	沿着	来	这	女孩	,

[hɪr] ,

here	,
这里	,

卡西迪大约在午夜时分来取东西；第二天早上，那女孩就来了，就在这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [bə'liːz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] .

with	a	ticket	for	Belize	and	orders	to	sail	on	the	Santa	Maria	.
和	一个	票	为了	伯利兹	和	订单	到	帆	在	这	圣诞老人	玛丽亚	.

持有前往伯利兹的船票，并被安排乘坐圣玛利亚号。

[wɪʃt] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [huː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [læst] [naɪt] .

Wished	I'd	have	known	who	you	boys	were	last	night	.
希望	ID	有	已知	WHO	你	男孩们	是	最后的	夜晚	.

真希望昨晚就知道你们是谁。

[aɪ'd][hæv; həv] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːn] - [ʃɔːrt] - [laɪk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

I'd	have	hobnobbed	with	you	some	instead	of	bein	'	short	-	like	as	I	was
ID	有	觥筹交错	和	你	一些	反而	的	是	-	短的	-	喜欢	作为	我	曾是

.

:
.

如果我个子矮一些，我肯定会和你多交流交流。

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪnz] ? "

No	hard	feelin's	?	"
不	难的	感觉	?	"

没记仇吧?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	None	at	all	,	"	answered	Matt	.
"	没有任何	在	全部	,	"	回答	马特	.

“完全没有，”马特回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪg] ['dɑːlfɪn] ,

"	I	used	to	be	skipper	of	the	brig	Dolphin	,
"	我	用过的	到	是	船长	的	这	布里格	海豚	,

我曾是“海豚号”双桅帆船的船长，

[ə; eɪ] ['hʊkər] [æz; əz] [seɪld] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	hooker	as	sailed	from	any	place	to	any	place	wherever	there	was	a
一个	妓女	作为	航行	从	任何	地方	到	任何	地方	无论	那里	曾是	一个

['kɑːrgoʊ][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] .

cargo	to	be	picked	up	and	carried	.
货物	到	是	挑选	向上	和	携带	.

一艘货运船从任何地方驶往任何地方，只要有货物需要装载和运输。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [neɪm] [oʊ] - ['kæptɪn] .

That's	how	I	got	the	name	o	'	captain	.
那就是	如何	我	得到	这	姓名	o	-	队长	.

这就是我获得“船长”这个绰号的原因。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæstɚz] ['tɪkɪt] , [ðoʊ] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .

I've	had	a	master's	ticket	,	though	,	ever	since	I	was	twenty	.
我已经	有	一个	硕士学位	票	,	尽管	,	曾经	自从	我	曾是	二十	.

我从二十岁起就拥有硕士学位了。

[ɪ'sɑːbɛl] [hɪr] " — [mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl] [də'rektɪd] [æt; ət]['sɪksti] — "

Ysabel	here	"	—	Matt	caught	a	sharp	look	from	the	girl	directed	at	Sixty	—	"
伊莎贝尔	这里	"	—	马特	捕捉	一个	锋利的	看	从	这	女孩	指导	在	六十	—	"

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ][pet] [neɪm] [fɔːr; fər] ['seidi] ,

which	is	my	pet	name	for	Sadie	,
哪个	是	我的	宠物	姓名	为了	萨迪	,

“我是伊莎贝尔”——马特注意到女孩狠狠地瞪了六十一眼——“这是我对萨迪的昵称，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , " [hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] ['evər] [wɔːkt] .

"	continued	the	captain	,	"	had	as	fine	a	father	as	ever	walked	.
"	持续	这	队长	,	"	有	作为	美好的	一个	父亲	作为	曾经	步行	.

“船长继续说道，“我父亲是世上最优秀的父亲之一。”

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi][ɪn] [bə'liːz] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['seidi] [lʊks] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

He	married	a	Spanish	lady	in	Belize	,	and	that's	how	Sadie	looks	Spanish	and
他	已婚	一个	西班牙语	女士	在	伯利兹	,	和	那就是	如何	萨迪	看起来	西班牙语	和

[tɔːks] [ə'merɪkən] .

talks	American	.
会谈	美国人	.

他在伯利兹娶了一位西班牙女子，所以萨迪长着西班牙人的外貌，却说着美国人的语言。

[aɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪr] ['pɑːrlər]

I'm	rough	and	ready	,	I	am	,	and	ain't	got	no	time	for	these	here	parlor
我是	粗糙的	和	准备好	,	我	是	,	和	不是	得到	不	时间	为了	这些	这里	客厅

['frɪlz] — — "

frills	—	—	"
褶边	—	—	"

我粗犷豪放，没空理会这些故弄玄虚的客套话——”

" [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

"	We'll	have	lots	of	time	to	talk	,	Uncle	Jim	,	"	broke	in	the	girl	,
"	出色地	有	很多	的	时间	到	讲话	,	叔叔	吉姆	,	"	打破	在	这	女孩	,

“我们有的是时间谈，吉姆叔叔，”女孩插嘴道。

" ['æftər][wi:; wi][get] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['steɪtru:m,'steɪtrʊm][ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][gʌlf] .

"	after	we	get	settled	in	our	staterooms	and	while	we're	crossing	the	gulf	.
"	后	我们	得到	定居	在	我们的	客舱	和	尽管	是	过境	这	海湾	.

“在我们入住船舱后，以及我们穿越海湾的途中。”

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,

Motor	Matt	and	his	friends	,	as	well	as	ourselves	,
发动机	马特	和	他的	朋友们	,	作为	出色地	作为	我们自己	,

Motor Matt和他的朋友们，以及我们自己，

[hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'saɪdz] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] .

have	got	something	else	to	do	just	now	besides	stand	around	and	gossip	.
有	得到	某物	别的	到	做	只是	现在	除了	站立	大约	和	闲话	.

我现在有别的事情要做，没空站在这里闲聊。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ['veri] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] . "

I	don't	think	we'd	better	be	seen	talking	together	very	much	,	anyhow	.	"
我	不	思考	我们会	更好的	是	已见	说	一起	非常	很多	,	无论如何	.	"

我觉得我们最好还是不要经常被人看到在一起交谈。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " ['rʌmbld] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

"	Right	you	are	!	"	rumbled	Captain	Sixty	.
"	正确的	你	是	!	"	隆隆声	队长	六十	.

“你说得对！”六十号队长低声说道。

" [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['mes,meɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hærɪs] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]

"	See	you	again	,	messmates	,	"	and	he	lurched	away	with	Miss	Harris	alongside
"	看	你	再次	,	同伴	,	"	和	他	踉跄了一下	离开	和	错过	哈里斯	旁边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“再见，战友们，”说完，他踉跄着走开了，哈里斯小姐跟在他身后。

" [ɑ:x] , " ['mʌtəd] [kɑ:rl] , " [dɑ:t] [li:dəl] [gɜ:rl][væs][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [aɪ][bed][ju:; jʊ] .

"	Ach	,	"	muttered	Carl	,	"	dot	leedle	girl	vas	a	peach	,	I	bed	you	.
"	ach	,	"	低声说道	卡尔	,	"	点	利德尔	女孩	血管	一个	桃	,	我	床	你	.

“啊，”卡尔低声说道，“点点小姑娘是个桃子，我睡你。”

- [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɔ:l] - , [ju ɛn 'di]['vi:][ɔ:l][hæf][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][dɑ:t][paɪ] [u:f] - . "

Eferyt'ing	iss	all	righdt	,	und	ve	all	haf	a	finger	in	dot	pie	oof	Downsent's	.	"
-	问题	全部	-	,	和	ve	全部	半	一个	手指	在	点	馅饼	钱币	-	.	"

一切都好，我们都参与了唐森特的点馅饼。”

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [smoʊk] ['taʊnzəndz] ['weðər] [roʊl][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [sed] [dɪk] .

"	Wish	I	could	smoke	Townsend's	weather	roll	a	bit	better	than	I	do	,	"	said	Dick	.
"	希望	我	可以	抽烟	汤森德	天气	卷	一个	少量	更好的	比	我	做	,	"	说	迪克	.

“真希望我能把汤森德的天气卷烟抽得更好一些，”迪克说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [mæn]['sɪksti] .

"	I	haven't	any	confidence	in	that	man	Sixty	.
"	我	还没有	任何	信心	在	那	男人	六十	.

“我对那个叫六十的人没有任何信心。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] , ['hi:z] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , ['bʌk,oʊ] , ['bændɪku:t]

From	the	cut	of	his	jib	,	he's	several	kinds	of	a	bear	,	bucko	,	bandicoot
从	这	切	的	他的	吊臂	,	他是	一些	种类	的	一个	熊	,	小伙子	,	袋狸

[ænd; ənd]['krɑ:kədaɪl] .

and	crocodile	.
和	鳄鱼	.

从他的体态来看，他像是好几种动物：熊、牛仔、袋狸和鳄鱼。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] . "

If	we	could	,	I	think	we	ought	to	give	him	a	good	offing	.	"
如果	我们	可以	,	我	思考	我们	应该	到	给	他	一个	好的	离岸	.	"

如果可以的话，我认为我们应该给他一个好的开始。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] , " [ɪf] ['taʊnzəndz] ['bɪznəs] [θroʊz] [juː 'es] [ɔːl]

"	We	can't	do	that	,	Dick	,	"	answered	Matt	,	"	if	Townsend's	business	throws	us	all
"	我们	不能	做	那	,	迪克	,	"	回答	马特	,	"	如果	汤森德	商业	投掷	我们	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我们不能那样做，迪克，”马特回答说，“如果汤森的生意把我们都聚到了一起。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['wɪndoʊ] , [træn'sæktid] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðer; ðər] ,

"	The	boys	fell	into	line	at	the	purser's	window	,	transacted	their	work	there	,
"	这	男孩们	跌倒	进入	线	在	这	乘务长的	窗户	,	已交易	他们的	工作	那里	,

“男孩们在乘务长窗口排成一列，在那里办理业务，

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

and	then	picked	up	their	luggage	and	went	to	their	staterooms	.
和	然后	挑选	向上	他们的	行李	和	去	到	他们的	客舱	.

然后他们取了行李，回到了各自的船舱。

[iːtʃ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː] ['pæsndʒəɹ] .

Each	stateroom	accommodated	two	passengers	.
每个	客舱	已安排	二	乘客	.

每个客舱可容纳两名乘客。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [waɪl] ['kɑːrlz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Matt	and	Dick	had	one	room	to	themselves	,	while	Carl's	room	,	which	was
马特	和	迪克	有	一	房间	到	他们自己	,	尽管	卡尔的	房间	,	哪个	曾是

[nekst][tuː; tə] [ðerz] ,

next	to	theirs	,
下一个	到	他们的	,

马特和迪克独享一间房，而卡尔的房间就在他们隔壁。

[wʊd] [haʊs] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

would	house	a	stranger	in	addition	to	the	Dutch	boy	.
会	房子	一个	陌生人	在	添加	到	这	荷兰语	男生	.

除了荷兰男孩之外，还会收留一名陌生人。

[waɪl] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['stoʊɪŋ] [ðer; ðər][træps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]

While	Matt	and	Dick	were	stowing	their	traps	and	making	themselves	as
尽管	马特	和	迪克	是	存放	他们的	陷阱	和	制作	他们自己	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ,

comfortable	as	they	could	in	their	cramped	quarters	,
舒服的	作为	他们	可以	在	他们的	狭窄	四分之一	,

当马特和迪克收拾好陷阱，并在狭小的住处尽可能让自己舒适一些时，

[kɑːrl] [bɜːrst] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Carl	burst	in	on	them	.
卡尔	爆裂	在	在	他们	.

卡尔突然闯了进来。

" [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] ? " [di'mɑːndid] [kɑːrl] ,

"	Vat	you	t'ink	?	"	demanded	Carl	,
"	增值税	你	墨水	?	"	要求	卡尔	,

“你觉得呢？”卡尔问道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] .

closing	the	door	securely	behind	him	and	dropping	down	on	the	lower	berth	.
结束	这	门	安全地	在后面	他	和	下降	向下	在	这	降低	泊位	.

他关好身后的门，然后躺到下铺。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [wɪə(r)] [ɔːl] [əːhuː][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['meɪti] , " ['ænsər] [dɪk] ,
" We're all ahoo and don't know what to think , matey , " answered Dick ,
" 是 全部 啊啊 和 不 知道 什么 到 思考 , 伙计 , " 回答 迪克 ,

“我们都懵了，不知道该怎么办，伙计，”迪克回答道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['saɪzɪŋ] .
giving the Dutch boy a slow sizing .
给予 这 荷兰语 男生 一个 慢的 浆纱 .

给这位荷兰男孩一个缓慢的尺码测量。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ? "
Have you anything in particular on your own mind ? "
有 你 任何事物 在 特别的 在 你的 自己的 头脑 ? "

你有什么特别想听的吗?

" [aɪ] - [seɪ] !
" I shouldt say !
" 我 - 说 !

我不该说!

[dɑːt] - ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ] ['ruːmmeɪt] . "
Dot Sixdy feller iss my roommate . "
点 - 伙计 问题 我的 室友 . "

Dot Sixdy是我室友。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] .
" You're welcome to him , " said Dick .
" 你是 欢迎 到 他 , " 说 迪克 .

“欢迎你带他去，”迪克说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bet] .
" I wouldn't take him for a roommate on a bet .
" 我 不会 拿 他 为了 一个 室友 在 一个 赌注 .

“就算打赌我也不会选他做室友。”

" [mæt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃˌboʊl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" Matt turned from the washbowl , where he had been removing some of
" 马特 转向 从 这 洗脸盆 , 在哪里 他 有 到过 移除 一些 的
[ðə; ði] [greɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
the grime from his hands ,
这 污垢 从 他的 双手 ,

“马特从洗脸盆旁转过身来，他刚才正用它洗掉手上的污垢。”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊəl] .
and reached for a towel .
和 达到 为了 一个 毛巾 .

然后伸手去拿毛巾。

" [noʊ]['æksɪdənt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" No accident about that , " said he .
" 不 事故 关于 那 , " 说 他 .

“这绝非偶然，”他说。

" [aɪl] [bet] ['sɪksti] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrsər] . "
" I'll bet Sixty fixed it up with the purser . "
" 患病的 赌注 六十 固定的 它 向上 和 这 乘务长 . "

“我敢打赌，是六十号跟乘务长搞定的。”

" [waɪ] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .
" Why ? " demanded Dick .
" 为什么 ? " 要求 迪克 .

“为什么？”迪克质问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know why , but I've got a hunch that that's the way of it .
" 我 不 知道 为什么 , 但 我已经 得到 一个 直觉 那 那就是 这 方式 的 它 .

“我不知道为什么，但我有一种预感，事情就是这样。”

" [mæt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊəl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Matt finished with the towel , threw it back on the rack and sat down in a chair .
" 马特 完成的 和 这 毛巾 , 扔 它 后退 在 这 架子 和 卫星 向下 在 一个 椅子 .

“马特用完毛巾后，把它扔回架子上，然后坐到椅子上。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wəʊnt] [hoʊld] ['wɔːtər] .
" There are a few things connected with this situation that won't hold water .
" 那里 是 一个 很少 事物 连接 和 这 情况 那 惯于 抓住 水 .

“与这种情况相关的一些事情站不住脚。”

['lɪs(ə)n] , [pɑʊdz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Listen , pards , and see if you don't agree with me .
听 , 豹子 , 和 看 如果 你 不 同意 和 我 .

听着，伙计们，看看你们是不是同意我的观点。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['sɪksti] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
SIXTY SHOWS HIS HAND .
六十 演出 他的 手 .

六十岁亮出底牌。

" [wiːl] [sə'poʊz] , " [prə'siːdid] [mæt] ,
" We'll suppose , " proceeded Matt ,
" 出色地 认为 , " 继续 马特 ,

“我们不妨这样假设，”马特接着说道。

" [ðæt] ['taʊnzənd] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [bə'liːz] .
" that Townsend has brought us all together on the Santa Maria for some work or other that's to be done in Belize .
" 那 汤森德 有 带来 我们 全部 一起 在 这 圣诞老人 玛丽亚 为了 一些 工作 或者 其他 那就是 到 是 完毕 在 伯利兹 .

“汤森德把我们都聚集到圣玛利亚号上，是为了在伯利兹完成一些工作。”

[wiːl] [sə'poʊz] ['fɜːrðər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
We'll suppose further that everything is all right and as it should be ,
出色地 认为 更远 那 一切 是 全部 正确的 和 作为 它 应该 是 ,

我们再假设一切都正常，一切都如预期那样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [huːm] [hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	that	Townsend	had	a	niece	whom	he	never	mentioned	to	us	,
和	那	汤森德	有	一个	侄女	谁	他	绝不	提及	到	我们	,

而且汤森德还有一个侄女，但他从未向我们提起过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

and	a	brother	-	in	-	law	about	whom	he	never	said	a	word	in	all	the	time	we
和	一个	兄弟	-	在	-	法律	关于	谁	他	绝不	说	一个	单词	在	全部	这	时间	我们

[hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	been	with	him	.
有	到过	和	他	.

还有一位姐夫，在我们和他相处的这段时间里，他从未提起过他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ? "

But	why	should	the	niece	and	the	brother	-	in	-	law	try	to	deceive	us	?	"
但	为什么	应该	这	侄女	和	这	兄弟	-	在	-	法律	尝试	到	欺骗	我们	?	"

但侄女和妹夫为什么要欺骗我们呢?

" ['dɜ:] [liːdəl] [gɜːrl] [voʊldnt] [duː][dɑːt] , [mæt] , " [ə'sɜːrtɪd] [kɑːrl] .

"	Der	leedle	girl	vouldn't	do	dot	,	Matt	,	"	asserted	Carl	.
"	德尔	利德尔	女孩	不能	做	点	,	马特	,	"	断言	卡尔	.

“那个小姑娘做不到，马特，”卡尔断言道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [kɑːrl] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

"	I	don't	like	to	think	that	,	Carl	,	any	more	than	you	do	,
"	我	不	喜欢	到	思考	那	,	卡尔	,	任何	更多的	比	你	做	,

“卡尔，我跟你一样，也不喜欢那样想。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kerfəli] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] . "

but	we're	going	it	blind	and	ought	to	consider	carefully	anything	we	hear	.	"
但	是	去	它	瞎的	和	应该	到	考虑	小心	任何事物	我们	听到	.	"

但我们现在完全是盲目行事，应该仔细考虑听到的任何消息。

" [raɪt] - [oʊ] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] .

"	Right	-	o	,	matey	,	"	said	Dick	.
"	正确的	-	o	,	伙计	,	"	说	迪克	.

“好的，伙计，”迪克说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər]

"	What	have	you	heard	that	makes	you	think	the	girl	and	her	uncle	are
"	什么	有	你	听到	那	制作	你	思考	这	女孩	和	她	叔叔	是

[nɑːt] ['diːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

not	dealing	on	the	square	with	us	?	"
不是	处理	在	这	正方形	和	我们	?	"

“你听说了什么，让你觉得那女孩和她叔叔对我们不够坦诚？”

" [mɪs] ['hærɪs] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzəndz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['hærɪs] , [ænd; ənd] —

"	Miss	Harris	said	that	her	Uncle	Archibald	Townsend's	real	name	is	Harris	,	and	—
"	错过	哈里斯	说	那	她	叔叔	阿奇博尔德	汤森德	真实的	姓名	是	哈里斯	,	和	—

— "

—	"
—	"

“哈里斯小姐说她叔叔阿奇博尔德·汤森的真名是哈里斯，而且——”

" [dɑːt] [maɪt] [biː; bi] , [mæt] , [fɔːr; fər]['viː] [noʊ] [dɑːt] - ['juːzɪz] ['ɑːdər] [neɪmz] [ʃʌst] [æz; əz]

"	Dot	might	be	,	Matt	,	for	ve	know	dot	Downsent	uses	odder	names	schust	as
"	点	可能	是	,	马特	,	为了	ve	知道	点	-	用途	更奇怪	姓名	舒斯特	作为

[hiː; hi] — — "

he	—	—	"
他	—	—	"

“Dot可能是，Matt，因为我们知道Dot Downsent用过更奇怪的名字，就像他——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑːrl] .

"	Wait	a	minute	,	Carl	.
"	等待	一个	分钟	,	卡尔	.

“等一下，卡尔。”

[mɪs] ['hærɪs] ['ɔːlsoʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɪksti] ,

Miss	Harris	also	told	us	that	her	mother's	maiden	name	was	Sixty	,
错过	哈里斯	还	讲述	我们	那	她	母亲的	少女	姓名	曾是	六十	,

哈里斯小姐还告诉我们，她母亲的娘家姓是六十。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɪksti][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['brʌðər] . "

and	that	Captain	Sixty	was	her	mother's	brother	.	"
和	那	队长	六十	曾是	她	母亲的	兄弟	.	"

而且“六十号上尉是她母亲的兄弟。”

" ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] .

"	Also	that	Townsend	was	her	father's	brother	,	"	chimed	in	Dick	.
"	还	那	汤森德	曾是	她	父亲的	兄弟	,	"	齐声说道	在	迪克	.

“而且汤森还是她父亲的兄弟，”迪克插嘴道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	don't	see	anything	wrong	about	that	.	"
"	我	不	看	任何事物	错误的	关于	那	.	"

“我不觉得这有什么不妥。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " ['kæptɪn] ['sɪksti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['seidi] ['hærɪs] , [ɪ'sɑːbɛl] ,

"	Then	,	"	continued	Matt	,	"	Captain	Sixty	started	to	call	Sadie	Harris	,	Ysabel	,
"	然后	,	"	持续	马特	,	"	队长	六十	开始	到	称呼	萨迪	哈里斯	,	伊莎贝尔	,

“然后，”马特继续说道，“六十号队长开始称呼萨迪·哈里斯为伊莎贝尔，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breɪk] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	tried	to	explain	away	the	break	when	the	girl	looked	at	him	.
但	尝试	到	解释	离开	这	休息	什么时候	这	女孩	看起来	在	他	.

但当女孩看向他时，他试图解释分手的原因。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [mɪs] ['hærɪs] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	captain	also	said	that	Miss	Harris	'	mother	was	of	Spanish	origin	,
这	队长	还	说	那	错过	哈里斯	-	母亲	曾是	的	西班牙语	起源	,

船长还说，哈里斯小姐的母亲是西班牙裔。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['spænjərd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɪksti] ?

and	whoever	heard	of	Spaniard	by	the	name	of	Sixty	?
和	谁	听到	的	西班牙人	经过	这	姓名	的	六十	?

谁听说过一个名叫六十的西班牙人?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['hærɪs] - ['mʌðər] ,

Furthermore	,	if	the	captain	is	a	brother	of	Miss	Harris	'	mother	,
此外	,	如果	这	队长	是	一个	兄弟	的	错过	哈里斯	-	母亲	,

此外，如果船长是哈里斯小姐母亲的兄弟，

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spænjərd] [hɪm'self] .

then	the	captain	ought	to	be	a	Spaniard	himself	.
然后	这	队长	应该	到	是	一个	西班牙人	他自己	.

那么船长就应该是西班牙人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

"	It	was	hard	for	Carl	to	follow	this	line	of	reasoning	,
"	它	曾是	难的	为了	卡尔	到	跟随	这	线	的	推理	,

“卡尔很难理解这种推理方式。”

[ɔːl'ðoʊ] [mæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

although	Matt	made	it	as	clear	as	he	could	.
虽然	马特	制成	它	作为	清除	作为	他	可以	.

尽管马特已经尽力把话说清楚了。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [grɑ:spt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [mæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] .

Dick	**,**	**however**	**,**	**grasped**	**the**	**point**	**Matt**	**had**	**brought**	**up**	**.**
迪克	,	然而	,	抓住	这	观点	马特	有	带来	向上	.

然而，迪克却理解了马特提出的观点。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'i:] !

"	**Shiver**	**me**	**!**
"	颤抖	我	!

“吓死我了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [maɪ'self] .

"	**It's**	**a**	**wonder**	**I**	**didn't**	**see**	**that**	**myself**	**.**
"	它是	一个	想知道	我	没有	看	那	我	.

“真奇怪我竟然没亲眼看到。”

[ðə; ði][oʊld]['bʌkˌoʊ] [stept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɔ:k] [mɑ:rk] ,

The	**old**	**bucko**	**stepped**	**over**	**his**	**chalk**	**mark**	**,**
这	老的	小伙子	步	超过	他的	粉笔	标记	,

老家伙跨过了他用粉笔画的线，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

and	**the**	**girl**	**hustled**	**him**	**away**	**before**	**he**	**could**	**say**	**anything**	**more**	**.**
和	这	女孩	匆忙	他	离开	前	他	可以	说	任何事物	更多的	.

还没等他再说些什么，女孩就拉着他走了。

[greɪt] [kedʒ] ['æŋkərz] !

Great	**kedge**	**anchors**	**!**
伟大的	边缘	锚	!

绝佳的锚!

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:l] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ɑ:n] , ['enihaʊ] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**deal**	**are**	**we**	**in**	**on**	**,**	**anyhow**	**?**
什么	种类	的	一个	交易	是	我们	在	在	,	无论如何	?

我们到底参与的是什么样的交易?

[ðə; ði]['gɝ:lz][jɑ:rn][dəunt][hoʊld] [tə'geðər] ,

The	**girl's**	**yarn**	**don't**	**hold**	**together**	**,**
这	女孩们	纱	不	抓住	一起	,

女孩的毛线散开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪksti] [hɪm'self] [hu:] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

and	**it**	**was**	**Sixty**	**himself**	**who**	**let**	**the**	**cat**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**.**
和	它	曾是	六十	他自己	WHO	让	这	猫	出去	的	这	包	.

而正是六十先生自己泄露了秘密。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What's	**to**	**be**	**done**	**?**
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn] [set][ˌju: 'es] [ə'ʃɔ:r] ,

We	**could**	**have**	**the**	**captain**	**set**	**us**	**ashore**	**,**
我们	可以	有	这	队长	放	我们	岸上	,

我们可以让船长把我们送上岸，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	then	we	could	make	our	way	back	to	New	Orleans	and	have	a
和	然后	我们	可以	制作	我们的	方式	后退	到	新的	奥尔良	和	有	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['taʊnzənd] . "

talk	with	Townsend	.	"
讲话	和	汤森德	.	"

然后我们就可以返回新奥尔良，和汤森德谈谈了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] [ðæt] .

"	No	,	I	don't	think	we'd	better	do	that	.
"	不	,	我	不	思考	我们会	更好的	做	那	.

“不，我认为我们最好不要那样做。”

['æftər] [ɔːl] , [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['taʊnzənd] [hæz; həz] [fɪkst] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ,

After	all	,	Dick	,	it	may	be	that	Townsend	has	fixed	this	thing	up	,
后	全部	,	迪克	,	它	可能	是	那	汤森德	有	固定的	这	事物	向上	,

毕竟，迪克，说不定汤森已经把这事儿解决了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

and	that	the	girl	and	the	captain	are	talking	according	to	instructions	.	"
和	那	这	女孩	和	这	队长	是	说	根据	到	指示	.	"

而且，女孩和船长正在按照指示交谈。

" ['taʊnzənd] ['nevər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [meit] .

"	Townsend	never	told	them	to	pull	the	wool	over	our	eyes	,	mate	.
"	汤森德	绝不	讲述	他们	到	拉	这	羊毛	超过	我们的	眼睛	,	伴侣	.

“汤森德从未告诉他们要蒙蔽我们，伙计。”

['hiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] . "

He's	not	that	kind	of	a	fellow	.	"
他是	不是	那	种类	的	一个	同伴	.	"

他不是那种人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

"	If	it	comes	to	that	,	he's	not	the	kind	of	a	chap	,	to	my	notion	,
"	如果	它	来	到	那	,	他是	不是	这	种类	的	一个	小伙子	,	到	我的	概念	,

“如果真到了那一步，依我看，他不是那种人。”

[tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['sɪksti] .

to	mix	up	with	a	man	like	Sixty	.
到	混合	向上	和	一个	男人	喜欢	六十	.

和像六十这样的人混在一起。

[stɪl] , ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Still	,	everything	may	be	all	right	.
仍然	,	一切	可能	是	全部	正确的	.

不过，一切或许都会好起来的。

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['taʊnzənd] ; [ɪn][fækt] ,

The	girl	knew	that	we	were	expecting	word	from	Townsend	;	in	fact	,
这	女孩	知道	那	我们	是	期待	单词	从	汤森德	;	在	事实	,

女孩知道我们正在等汤森的消息；事实上，

[ɔːl][hɜːr; hər] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['taʊnzəndz] [plænz][ðæn; ðən]

all	her	talk	and	actions	prove	that	she	knows	more	about	Townsend's	plans	than
全部	她	讲话	和	行动	证明	那	她	知道	更多的	关于	汤森德	计划	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ɪf] ['taʊnzənd] ['hædnt]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

she	could	possibly	know	if	Townsend	hadn't	taken	her	into	his	confidence	.
她	可以	可能	知道	如果	汤森德	之前没有	已采取	她	进入	他的	信心	.

她的一言一行都证明，如果汤森没有信任她，她不可能知道更多关于汤森计划的事情。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

At	least	,	that's	the	way	I	look	at	it	.
在	至少	,	那就是	这	方式	我	看	在	它	.

至少我是这么看的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][pʊt][ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

If	we	had	the	captain	of	the	Santa	Maria	put	us	ashore	we	might	be
如果	我们	有	这	队长	的	这	圣诞老人	玛丽亚	放	我们	岸上	我们	可能	是

['spɔɪlɪŋ] ['taʊnzəndz] [plænz] .

spoiling	Townsend's	plans	.
破坏	汤森德	计划	.

如果我们让圣玛利亚号的船长把我们送上岸，我们可能会破坏汤森的计划。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

For	that	reason	I'm	in	favor	of	staying	right	where	we	are	and	waiting	for
为了	那	原因	我是	在	偏爱	的	入住	正确的	在哪里	我们	是	和	等待	为了

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

因此，我赞成我们维持现状，等待事态发展。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [pɑɹdz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

But	we	can	be	careful	,	pards	,	and	keep	our	eyes	open	.
但	我们	能	是	小心	,	豹子	,	和	保持	我们的	眼睛	打开	.

但是，伙计们，我们可以小心谨慎，睁大眼睛。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk][ɑːn] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][taɪm] . "

If	there	is	any	crooked	work	on	foot	it	will	come	to	the	surface	in	time	.	"
如果	那里	是	任何	歪	工作	在	脚	它	将要	来	到	这	表面	在	时间	.	"

如果有什么不正当的手段，迟早都会暴露出来。

" ['æbə] [ven] [ˌaɪ 'diː] [kʌmz] [baɪ]['dɜ˞ː] ['sɜːrfɪs] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] ,

"	Aber	ven	id	comes	by	der	surface	,	"	spoke	up	Carl	,
"	阿伯	ven	ID	来	经过	德尔	表面	,	"	辐	向上	卡尔	,

“但是，当它经过地面时，”卡尔开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊd] ,

with	a	good	deal	more	wisdom	than	he	generally	showed	,
和	一个	好的	交易	更多的	智慧	比	他	一般来说	显示	,

他比平时表现出的要睿智得多。

" - [ˌaɪ 'diː] [vil] [biː; bi] [tuː] [leɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] - . "

"	meppy	id	vill	be	too	lade	to	dodge	drouple	.	"
"	-	ID	村庄	是	也	装载	到	躲闪	-	.	"

“meppy id vill be too lade to dodge drouple.”

" [ɪf] [mɪs] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɪksti][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ˌʌndər'hænd] , "

"	If	Miss	Harris	and	Captain	Sixty	don't	think	we	suspect	anything	underhand	,	"
"	如果	错过	哈里斯	和	队长	六十	不	思考	我们	怀疑	任何事物	暗中	,	"

['ænsər] [mæt] ,

answered	Matt	,
回答	马特	,

“如果哈里斯小姐和六十号上尉认为我们没有怀疑任何阴谋诡计的话，”马特回答道。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	the	advantage	will	be	with	us	.	"
"	这	优势	将要	是	和	我们	.	"

“优势将在我们这边。”

" [ʃʊr] , " ['əvɜːd] [dɪk] .

"	Sure	,	"	averred	Dick	.
"	当然	,	"	断言	迪克	.

“当然，”迪克断言道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɔːl]
" We can keep our own counsel and have a sharp eye to windward all
" 我们 能 保持 我们的 自己的 法律顾问 和 有 一个 锋利的 眼睛 到 迎风 全部
[ðə; ði] [taɪm] . "
the time . "
这 时间 . "

“我们可以保持冷静，时刻警惕上风。”

" [uːf] - [ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di] [uːf] [dɪs] - [væt] [hiː; hi] [ˌjuː 'es]
" Oof Downsent vants us , " continued Carl , " und oof dis ain'd vat he vants us
" 钱币 - 范茨 我们 , " 持续 卡尔 , " 和 钱币 迪斯 - 增值税 他 范茨 我们
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“唐森特想要我们，”卡尔继续说道，“而这并非他想要我们的原因。”

[den] , ['paɪ] ,
den , py shinks ,
丹 , py 小腿 ,

den，py shinks，

['viː][væs] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][blænz] [vɔːrs] [æz; əz]['viː][væs][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [poʊt] . "
ve vas spoiling his blans vorse as ve vas by keeping on mit der poat . "
ve 血管 破坏 他的 布兰斯 沃斯 作为 ve 血管 经过 保持 在 密特 德尔 土豆 . "

ve vas 破坏了他的 blans vorse，因为 ve vas 通过继续 mit der poat 来破坏他的 blans vorse。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [dɪk] ? " [æskt] [mæt] ; " [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ,
" What's your idea , Dick ? " asked Matt ; " to keep on ,
" 是什么 你的 主意 , 迪克 ? " 问 马特 ; " 到 保持 在 ,

“迪克，你有什么想法？”马特问道，“继续下去，

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ? "
or have the captain put us ashore and go back ? "
或者 有 这 队长 放 我们 岸上 和 去 后退 ? "

或者让船长把我们送上岸然后返回?

" ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz][leɪd] , ['meɪti] , " [ri'spɔndid] [dɪk] , " [soʊ] [lets] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Our course is laid , matey , " responded Dick , " so let's hang to it . "
" 我们的 课程 是 铺设 , 伙计 , " 回应 迪克 , " 所以 我们来吧 悬挂 到 它 . "

“我们的航线已经确定，伙计，”迪克回答说，“那就坚持下去吧。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɑːn'dʊrəs] ['æftər][wiː; wi][wʌns] [straɪk] [ðə; ði] [gʌlf] . "
" There's no escaping Honduras after we once strike the gulf . "
" 有 不 逃脱 洪都拉斯 后 我们 一次 罢工 这 海湾 . "

“一旦我们袭击了海湾地区，就再也逃不出洪都拉斯的魔爪了。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][hɑːn'dʊrəs] .
" Then we'll go to Honduras .
" 然后 出色地 去 到 洪都拉斯 .

然后我们就去洪都拉斯。

[its] [ə; eɪ] ['bæli] ['leɪaʊt] , ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
It's a bally layout , any way you look at it ,
它是 一个 巴利 布局 , 任何 方式 你 看 在 它 ,

无论从哪个角度看，这都是个很棒的布局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tæk] . "
but the chances are that we're on the right tack . "
但 这 机会 是 那 是 在 这 正确的 钉 . "

但我们很有可能走对了路。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [kɑːrl] ? "

"	What	have	you	to	say	,	Carl	?	"
"	什么	有	你	到	说	,	卡尔	?	"

卡尔，你有什么要说的吗?

" [aɪ] - [tɪŋk] ['dɝː][gɜːrl][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] -

"	I	don'd	t'ink	der	girl	iss	fooling	us	,	und	dot's	all	aboudt
"	我	-	墨水	德尔	女孩	问题	愚弄	我们	,	和	点的	全部	-

“我不认为那女孩在骗我们，而且这一切都与……”

[ˌaɪ 'diː] . [aɪ] [seɪ] [ˌem aɪ 'tiː] [tɪk] [dɑːt]['viː] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] - ['goʊɪŋ] ,

id	.	I	say	mit	Tick	dot	ve	keep	on	like	ve're	going	,
ID	.	我	说	密特	打钩	点	ve	保持	在	喜欢	-	去	,

id。我说mit Tick dot ve继续像我们正在前进一样，

[ˌem aɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['vɛdɝ] [aɪz] - [bɑːt] - [veɪz] [fɔːr; fər] - .

mit	our	vedder	eyes	shkinned	bot	'	vays	for	preakers	.
密特	我们的	维德	眼睛	-	机器人	-	vays	为了	-	.

mit our vedder eyes shkinned bot' vays for preakers.

[uːf] ['viː][ˌdʒiː iː 'diː][tuː; tə] - , [ˌju ɛn 'di] - - [ʃoʊ] ['uːp] ,

Oof	ve	ged	to	Honturas	,	und	Downsent	don'd	show	oop	,
钱币	ve	盖德	到	-	,	和	-	-	展示	哎呀	,

Oof ve ged to Honturas, und Downsent don't show oop,

[den] ['viː][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - [ˌju ɛn 'di] [seɪ] ['vɪr] ['viː][væs] , [ˌju ɛn 'di]['vaɪ] .

den	ve	can	send	him	some	caplegrams	und	say	vere	ve	vas	,	und	vy	.
丹	ve	能	发送	他	一些	-	和	说	真实	ve	血管	,	和	vy	.

Den ve 可以给他发一些 caplegrams 并说 vere ve vas, und vy。

[jɑː] , ['viː][hæt] ['pedə] [kiːp] [ɑːn] . "

Yah	,	ve	hat	pedder	keep	on	.	"
耶和华	,	ve	帽子	佩德	保持	在	.	"

是的，我们继续卖帽子。

" [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .

"	That's	my	idea	.
"	那就是	我的	主意	.

“这是我的想法。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] ['moʊtɪv] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	can't	see	what	motive	any	one	would	have	for	playing	double	with	us	.
我	不能	看	什么	动机	任何	一	会	有	为了	玩耍	双倍的	和	我们	.

我看不出任何人有什么动机要和我们玩双重游戏。

[wʌt] ['enəmi] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ?

What	enemies	have	we	in	New	Orleans	?
什么	敌人	有	我们	在	新的	奥尔良	?

我们在新奥尔良有哪些敌人?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [ðer; ðər] ,

And	,	if	we	had	any	there	,
和	,	如果	我们	有	任何	那里	,

而且，如果我们当时有的话……

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['sæntə]

why	should	they	go	to	the	trouble	of	buying	tickets	for	us	on	the	Santa
为什么	应该	他们	去	到	这	麻烦	的	购买	门票	为了	我们	在	这	圣诞老人

[mə'riːə][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bə'liːz] ? "

Maria	and	sending	us	to	Belize	?	"
玛丽亚	和	发送	我们	到	伯利兹	?	"

他们为什么要费劲给我们买圣玛利亚号的船票，送我们去伯利兹呢?

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'griːd] [dɪk] .
" Right - o , " agreed Dick .
" 正确的 - o , " 同意 迪克 .

“好的，”迪克同意道。

" [wiːl] [pleɪ] [ə; eɪ] [skwer] [geɪm] ,
" We'll play a square game ,
" 出色地 玩 一个 正方形 游戏 ,

我们将玩一场公平的游戏，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [waɪ] ,
and if any one tries to run afoul of us with anything different , why ,
和 如果 任何 一 尝试 到 跑步 犯规 的 我们 和 任何事物 不同的 , 为什么 ,

如果有人胆敢用任何不同的方式与我们对抗，为什么?

[wiːl] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] .
we'll bring ' em up with a round turn .
出色地 带来 - 呃 向上 和 一个 圆形的 转动 .

我们将以一个漂亮的转弯把他们带上来。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [trɪp] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ['iznt] ['kɔːstɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] .
The outward trip to Honduras isn't costing us anything , anyhow .
这 向外 旅行 到 洪都拉斯 不是 成本 我们 任何事物 , 无论如何 .

反正去洪都拉斯的行程不需要我们花任何钱。

" ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [went]
" Having arrived at this decision the boys left their stateroom and went
" 拥有 到达的 在 这 决定 这 男孩们 左边 他们的 客舱 和 去
[daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
down to their dinner .
向下 到 他们的 晚餐 .

“做出这个决定后，男孩们离开了他们的船舱，下楼去吃晚饭。”

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [nɑːt]
The passenger business between New Orleans and Central America was not
这 乘客 商业 之间 新的 奥尔良 和 中央 美国 曾是 不是
[ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]
extensive , and there were no
广泛的 , 和 那里 是 不

新奥尔良与中美洲之间的客运业务并不兴盛，而且也没有

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
more than twenty people seated around the two tables in the dining room .
更多的 比 二十 人们 坐着 大约 这 二 表格 在 这 用餐 房间 .

餐厅里两张桌子旁坐着二十多人。

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['sɪksti]
Matt and his friends found themselves at the captain's table , with Sixty
马特 和 他的 朋友们 成立 他们自己 在 这 船长的 桌子 , 和 六十
[ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] .
and Miss Harris directly opposite .
和 错过 哈里斯 直接地 对面的 .

马特和他的朋友们发现自己坐在船长桌旁，而六十号和哈里斯小姐就在他对面。

[mɪs] ['hærɪs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪlz] ,
Miss Harris greeted them with one of her engaging smiles ,
错过 哈里斯 问候 他们 和 一 的 她 引人入胜 微笑 ,

哈里斯小姐面带迷人的微笑迎接了他们。

[ænd; ənd]['sɪksti] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [laɪk] [hed] .

and	Sixty	grinned	and	nodded	his	bullet	-	like	head	.
和	六十	咧嘴一笑	和	点头	他的	子弹	-	喜欢	头	.

六十号咧嘴一笑，点了点他那颗子弹状的脑袋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

But	there	was	no	talk	across	the	board	,
但	那里	曾是	不	讲话	穿过	这	木板	,

但各方之间并没有进行全面对话。

[ɔːl'ðoʊ] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

although	Carl	was	visibly	eager	for	a	little	conversation	with	the	girl	.
虽然	卡尔	曾是	明显地	渴望的	为了	一个	小的	对话	和	这	女孩	.

尽管卡尔显然很想和那个女孩聊聊天。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

Following	the	meal	the	boys	strolled	about	the	deck	,
下列的	这	一顿饭	这	男孩们	漫步	关于	这	甲板	,

饭后，男孩们在甲板上散步。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['iːðər] ['sɪksti][ɔːr] [mɪs] ['hærɪs] [wʊd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

hoping	that	either	Sixty	or	Miss	Harris	would	come	looking	for	them	and	engage
希望	那	任何一个	六十	或者	错过	哈里斯	会	来	寻找	为了	他们	和	从事

[ɪn] [tɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːðər] [kən'fɜːrm][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ɔːr] [els] [set] [ðem; ðəm][æt; ət] [rest] .

in	talk	which	might	either	confirm	their	suspicions	or	else	set	them	at	rest	.
在	讲话	哪个	可能	任何一个	确认	他们的	怀疑	或者	别的	放	他们	在	休息	.

他们希望六十号或哈里斯小姐会来找他们，与他们交谈，以证实他们的怀疑，或者让他们安心。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] .

But	nothing	of	the	sort	happened	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但这样的事情并没有发生。

" [ðeə(r)] [ʃiərɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][juː 'es] , " ['kɑːmɛntəd] [dɪk] .

"	They're	sheering	off	from	us	,	"	commented	Dick	.
"	它们是	剪羊毛	离开	从	我们	,	"	评论	迪克	.

“他们正在疏远我们，”迪克评论道。

" ['prɑːbəbli] [ðæts] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['taʊnzəndz] [plæn] , [tuː] .

"	Probably	that's	in	accordance	with	Townsend's	plan	,	too	.
"	大概	那就是	在	根据	和	汤森德	计划	,	也	.

“这可能也符合汤森的计划。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "

I	wish	I	knew	what	our	work	is	to	be	.	"
我	希望	我	知道	什么	我们的	工作	是	到	是	.	"

我真希望我知道我们的工作究竟是什么。

" [aɪv] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm]['taɪərd] , " [sed] [mæt] .

"	I've	puzzled	my	brain	over	it	till	I'm	tired	,	"	said	Matt	.
"	我已经	困惑	我的	脑	超过	它	直到	我是	疲劳的	,	"	说	马特	.

“我为此绞尽脑汁，直到筋疲力尽，”马特说。

" [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	We've	been	a	long	while	getting	at	the	work	,
"	我们已经	到过	一个	长的	尽管	获得	在	这	工作	,

“我们已经花了很长时间才开始这项工作，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['taʊnzənd] ['hæznt] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	while	we've	been	waiting	Townsend	hasn't	dropped	a	hint	about	what	it
和	尽管	我们已经	到过	等待	汤森德	还没有	掉落	一个	暗示	关于	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在我们等待期间，汤森德始终没有透露那是什么。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] [æz; əz]['evər] .

We're	just	as	much	in	the	dark	now	as	ever	.
是	只是	作为	很多	在	这	黑暗的	现在	作为	曾经	.

我们现在和以前一样一无所知。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [saʊθ] [pæs]

"	During	the	afternoon	the	Santa	Maria	slipped	through	the	lower	end	of	South	Pass
"	期间	这	下午	这	圣诞老人	玛丽亚	滑倒了	通过	这	降低	结尾	的	南	经过

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

into	the	gulf	,
进入	这	海湾	,

“当天下午，圣玛利亚号从南通道的下端滑入海湾。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [swel] .

and	began	to	roll	and	wallow	in	the	heavier	swell	.
和	开始	到	卷	和	泥坑	在	这	较重	膨胀	.

开始在更大的涌浪中翻滚、摇摆。

[kɑːrl] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

Carl	became	indisposed	.
卡尔	成为	不适	.

卡尔身体不适。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['siːsɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]

He	declared	that	he	wasn't	seasick	,	but	the	motion	of	the	boat	annoyed	him
他	声明	那	他	不是	晕船	,	但	这	运动	的	这	船	恼怒	他

.

:
.

他声称自己没有晕船，只是船的摇晃让他感到烦躁。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn]

He	made	for	his	stateroom	with	the	announced	intention	of	lying	down
他	制成	为了	他的	客舱	和	这	宣布	意图	的	说谎	向下

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] .

and	getting	himself	accustomed	to	the	pitch	and	tumble	.
和	获得	他自己	习惯	到	这	沥青	和	翻滚	.

他走向自己的船舱，并宣布打算躺下来，让自己适应一下颠簸摇晃的感觉。

[dɪk] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['sɪksti][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

Dick	,	in	the	hope	of	discovering	the	whereabouts	of	Sixty	and	the	girl	,
迪克	,	在	这	希望	的	发现	这	下落	的	六十	和	这	女孩	,

['stroʊld] ['fɔːrwərd] .

strolled	forward	.
漫步	向前	.

迪克希望找到六十和那个女孩的下落，便向前走去。

[mæt] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [dek] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Matt	was	left	alone	on	the	stretch	of	deck	aft	of	the	bridge	.
马特	曾是	左边	独自的	在	这	拉紧	的	甲板	后部	的	这	桥	.

马特独自一人留在了桥后甲板上。

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

An	awning	sheltered	him	from	the	sun	,
一个	棚	避难所	他	从	这	太阳	,

遮阳篷为他挡住了阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wɑːftid] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz]

and	the	breeze	that	wafted	itself	across	the	broad	reaches	of	the	gulf	was
和	这	微风	那	飘散	本身	穿过	这	广阔	到达	的	这	海湾	曾是

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

grateful	and	refreshing	.
感激的	和	令人耳目一新	.

吹过宽阔海湾的微风令人感到舒爽宜人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [dek] [tʃerz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	other	passengers	who	had	been	occupying	deck	chairs	in	that	part	of	the
全部	这	其他	乘客	WHO	有	到过	占领	甲板	椅子	在	那	部分	的	这

[boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

boat	had	gone	away	.
船	有	已消失	离开	.

船上那部分甲板上的其他乘客都已经离开了。

[mæt] , ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊə˞z] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Matt	,	after	half	an	hour's	wait	for	Dick	to	return	,
马特	,	后	一半	一个	小时	等待	为了	迪克	到	返回	,

马特等了半个小时迪克还没回来，

[gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

got	up	with	the	idea	of	looking	for	him	.
得到	向上	和	这	主意	的	寻找	为了	他	.

我起床后就想到了去找他。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glæns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊmi] [treɪl] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] ,

As	he	passed	a	casual	glance	over	the	foamy	trail	left	by	the	Santa	Maria	,
作为	他	通过了	一个	随意的	瞥一眼	超过	这	泡沫状	踪迹	左边	经过	这	圣诞老人	玛丽亚	,

他随意地瞥了一眼圣玛利亚号留下的泡沫痕迹，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz]

his	keen	eye	detected	something	appearing	and	disappearing	in	the	tumbling	waves
他的	敏锐的	眼睛	检测到	某物	出现	和	消失	在	这	翻滚	波浪

[ðæt] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	captured	his	immediate	attention	.
那	捕获	他的	即时	注意力	.

他敏锐的目光捕捉到翻滚的波浪中某个东西时隐时现，立刻引起了他的注意。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	object	glistened	in	the	rays	of	the	afternoon	sun	and	looked	like	a
这	目的	闪闪发光	在	这	射线	的	这	下午	太阳	和	看起来	喜欢	一个

['redɪʃ] [bɔːl] .

reddish	ball	.
微红	球	.

午后的阳光照射下，那物体闪闪发光，看起来像一个红色的球体。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]

Sometimes	he	could	see	it	quite	plainly	for	a	few	moments	,	rolling	and
有时	他	可以	看	它	相当	显然	为了	一个	很少	时刻	,	滚动	和

['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

tumbling	in	the	waters	,
翻滚	在	这	水	,

有时他能很清楚地看到它在水中翻滚嬉戏片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [wʊd] [swiːp] [pæst][ænd; ənd][blɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	then	a	large	wave	would	sweep	past	and	blot	it	from	his	sight	.
和	然后	一个	大的	海浪	会	扫	过去的	和	印迹	它	从	他的	视线	.

然后，一个巨浪会席卷而来，将它从他的视线中遮蔽。

[ðə; ðɪ][bɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [seɪm]

The	ball	seemed	to	be	following	the	ship	,	maintaining	at	all	times	the	same
这	球	似乎	到	是	下列的	这	船	,	保持	在	全部	时代	这	相同的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

球似乎在跟随船只移动，始终保持着相同的距离。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

Was	it	some	kind	of	a	fish	?
曾是	它	一些	种类	的	一个	鱼	?

那是一种鱼吗?

[mæt] [æskt] [hɪm'self] .

Matt	asked	himself	.
马特	问	他自己	.

马特问自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	it	was	,
如果	它	曾是	,

如果真是那样的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] .

then	it	was	a	variety	of	fish	of	which	he	had	never	heard	or	read	.
然后	它	曾是	一个	种类	的	鱼	的	哪个	他	有	绝不	听到	或者	读	.

然后，他看到了一系列他从未听说过或读到过的鱼类。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ɔːr] [dek] [hændz][ɪn]

He	looked	around	to	see	if	there	were	any	of	the	officers	or	deck	hands	in
他	看起来	大约	到	看	如果	那里	是	任何	的	这	警官	或者	甲板	双手	在

[hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ,

his	vicinity	,
他的	附近	,

他环顾四周，看看附近是否有军官或水手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['res(ə)l]

but	there	were	none	,	and	he	was	obliged	to	watch	and	wrestle
但	那里	是	没有任何	,	和	他	曾是	有义务	到	手表	和	搏斗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	his	curiosity	.
和	他的	好奇心	.

但是并没有人出现，他只能眼巴巴地观察，努力压抑自己的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ; [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	might	be	a	piece	of	wreckage	,	he	told	himself	;	yet	,	if	it	was	,
它	可能	是	一个	片	的	残骸	,	他	讲述	他自己	;	然而	,	如果	它	曾是	,

他告诉自己，那可能是一块残骸；然而，如果真是这样的话，

[wʌt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə][mə'riːə] ?

what	kept	it	in	the	wake	of	the	Santa	Maria	?
什么	保留	它	在	这	唤醒	的	这	圣诞老人	玛丽亚	?

是什么让它跟在圣玛利亚号后面?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [red] ['ɑːbdʒekt] ,

He	continued	to	hang	over	the	rail	and	watch	the	queer	red	object	,
他	持续	到	悬挂	超过	这	轨	和	手表	这	酷儿	红色的	目的	,

他继续倚在栏杆上，注视着那个奇特的红色物体。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][ɔːr][men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

waiting	for	some	of	the	ship's	officers	or	men	to	come	to	that	part	of
等待	为了	一些	的	这	船的	警官	或者	男人	到	来	到	那	部分	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

等待船上的一些军官或水手来到船的那个位置。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['fʊtfɔːl] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Presently	he	heard	a	muffled	footfall	close	behind	him	.
目前	他	听到	一个	闷音	人流量	关闭	在后面	他	.

这时，他听到身后传来一阵闷闷的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['kæptɪn] ['sɪksti][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	turned	his	head	and	saw	Captain	Sixty	at	his	side	.
他	转向	他的	头	和	锯	队长	六十	在	他的	边	.

他转过头，看到六十号上尉站在他身边。

[bɪ'jɑːnd] ['sɪksti] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['hærɪs] .

Beyond	Sixty	,	and	gliding	hastily	in	his	direction	,	was	Miss	Harris	.
超过	六十	,	和	滑翔	草草	在	他的	方向	,	曾是	错过	哈里斯	.

六十多岁的哈里斯小姐正匆匆地朝他走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] ['mætz] [lɪps] ,

There	was	a	question	on	Matt's	lips	,
那里	曾是	一个	问题	在	马特的	嘴唇	,

马特嘴边似乎噙着一个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['kæptɪn]

but	it	died	away	quickly	when	the	youth	saw	the	diabolical	expression	on	Captain
但	它	死亡	离开	迅速地	什么时候	这	青年	锯	这	邪恶的	表达	在	队长

- [feɪs] .

Sixty's	face	.
-	脸	.

但当年轻人看到六十号队长脸上那邪恶的表情时，这种兴奋很快就消失了。

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] ! " [sed] ['sɪksti] ['hɔːrsli] .

"	Here's	where	you	go	over	!	"	said	Sixty	hoarsely	.
"	这里是	在哪里	你	去	超过	!	"	说	六十	沙哑地	.

“从这里过去！”六十号沙哑地说。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

Then	,	before	Motor	Matt	could	make	a	move	to	defend	himself	,
然后	,	前	发动机	马特	可以	制作	一个	移动	到	保卫	他自己	,

然后，在摩托马特来得及做出自卫动作之前，

[ðə; ði]['bɜːrli] ['skaʊndrəl] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] ,

the	burly	scoundrel	seized	him	in	a	grip	of	iron	,
这	魁梧的	恶棍	查获	他	在	一个	紧握	的	铁	,

那个彪形大汉一把抓住他，像铁钳一样。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .

lifted	him	bodily	and	flung	him	from	the	rail	.
抬起	他	身体上的	和	扔	他	从	这	轨	.

他一把将他举起，然后把他从栏杆上扔了下去。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [lɪps] .

A	loud	cry	escaped	Matt's	lips	.
一个	大声	哭	逃脱	马特的	嘴唇	.

马特发出了一声响亮的喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]

It	was	taken	up	by	a	shrill	scream	from	the	girl	,	and	,	the	next
它	曾是	已采取	向上	经过	一个	尖锐	尖叫	从	这	女孩	,	和	,	这	下一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

一声女孩的尖叫打断了这一切，紧接着，

[baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɪksti] .

by	a	hoarse	shout	from	the	treacherous	Sixty	.
经过	一个	嘶哑	喊	从	这	奸诈	六十	.

一声嘶哑的喊叫从奸诈的六十人中传来。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Man	overboard	!
"	男人	落水	!

“有人落水了！”

[mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

Man	overboard	!
男人	落水	!

有人落水!

" [æz; əz] [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [weɪvz] [ðæt] ['fræntɪk] [jel] [ʌv; əv] - [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	As	Matt	dropped	into	the	lashing	waves	that	frantic	yell	of	Sixty's	smote	on	his
"	作为	马特	掉落	进入	这	鞭打	波浪	那	疯狂的	叫喊	的	-	猛击	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“当马特落入汹涌的波涛中时，六十号那疯狂的喊叫声传入了他的耳中。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['perələs] ['moʊmənt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ə'lɑːrm] [flæʃt] [θruː]

Even	in	that	perilous	moment	the	reason	for	the	scoundrel's	alarm	flashed	through
甚至	在	那	危险的	片刻	这	原因	为了	这	无赖的	警报	闪光灯	通过

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

即使在那危急时刻，这个恶棍惊慌失措的原因也瞬间闪现在他的脑海中。

['mætz] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [skriːm] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,

Matt's	yell	and	the	girl's	scream	had	aroused	the	officers	and	crew	,
马特的	叫喊	和	这	女孩们	尖叫	有	被唤醒	这	警官	和	全体人员	,

马特的喊叫声和女孩的尖叫声惊动了警官和船员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]['sɪksti][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm]

and	there	was	nothing	else	for	Sixty	to	do	but	to	give	his	alarm
和	那里	曾是	没有什么	别的	为了	六十	到	做	但	到	给	他的	警报

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	hope	that	the	speed	of	the	ship	would	take	her	so	far	away	from
和	希望	那	这	速度	的	这	船	会	拿	她	所以	远的	离开	从

[mæt] [ðæt] ['reskjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

Matt	that	rescue	would	not	be	possible	.
马特	那	救援	会	不是	是	可能的	.

六十号除了发出警报，别无他法，只能希望船速能把她带离马特远远的，使她无法获救。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	first	officer	was	on	the	bridge	.
这	第一的	官	曾是	在	这	桥	.

大副当时在驾驶台上。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['rɪrwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] , [fɑːr]

Turning	**a**	**look**	**rearward**	**he**	**saw**	**a**	**dark**	**object**	**in**	**the**	**smother**	**of**	**foam**	**,**	**far**
转弯	一个	看	向后	他	锯	一个	黑暗的	目的	在	这	窒息	的	泡沫	,	远的

[ə'stɜːrn] ,

astern	**,**
倒车	,

他回头望去，看到远处船尾的泡沫中有一个黑色的物体。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [laɪf] - [prɪ'zɜːvəz] .

clinging	**to**	**one**	**of**	**the**	**ship's**	**life**	**-**	**preservers**	**.**
依恋	到	一	的	这	船的	生活	-	防腐剂	.

他紧紧抓住船上的一个救生圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl]

It	**was**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**wrenched**	**the**	**life**	**-**	**preserver**	**from**	**the**	**rail**
它	曾是	这	女孩	WHO	有	扭动	这	生活	-	保护者	从	这	轨

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [mæt] .

and	**flung**	**it**	**after**	**Matt**	**.**
和	扔	它	后	马特	.

是那个女孩从栏杆上扯下救生圈，扔向马特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['sɪksti][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [prɪ'vent]

She	**had**	**succeeded**	**in**	**this**	**before**	**Sixty**	**could**	**reach**	**her**	**side**	**and**	**prevent**
她	有	成功了	在	这	前	六十	可以	抵达	她	边	和	防止

[ðə; ði][ækt] .

the	**act**	**.**
这	行为	.

在六十号赶到她身边阻止之前，她已经成功做到了。

['belz] ['dʒɪŋgld][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ['lesnd] [spiːd] ['kwɪkli] .

Bells	**jingled**	**in**	**the**	**engine**	**room**	**and**	**the**	**Santa**	**Maria**	**lessened**	**speed**	**quickly**	**.**
钟声	叮当作响	在	这	引擎	房间	和	这	圣诞老人	玛丽亚	减少	速度	迅速地	.

机舱里铃铛叮当作响，圣玛利亚号的航速迅速减慢。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [jel] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪksti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

Dick	**and**	**Carl**	**,**	**hearing**	**the**	**loud**	**yell**	**of**	**Captain**	**Sixty**	**,**	**and**	**the**	**bustle**	**on**	**the**
迪克	和	卡尔	,	听力	这	大声	叫喊	的	队长	六十	,	和	这	忙碌	在	这

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

迪克和卡尔听到六十号船长的大声喊叫，以及甲板上的喧闹声，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

joined	**the**	**other**	**passengers**	**who**	**were**	**hurrying**	**from**	**the**	**cabin**	**.**
加入	这	其他	乘客	WHO	是	匆忙	从	这	舱	.

加入到其他匆匆离开机舱的乘客队伍中。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dɪk] .

"	**Who**	**was**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Dick**	**.**
"	WHO	曾是	它	?	"	哭	迪克	.

“是谁？”迪克喊道。

" [jʊr; jər] [frend] , ['moʊtər] [mæt] , " ['ænsər] ['sɪksti] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

"	**Your**	**friend**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**	**"**	**answered**	**Sixty**	**,**	**who**	**was**	**close**	**to**	**Dick**	**and**	**Carl**	**.**
"	你的	朋友	,	发动机	马特	,	"	回答	六十	,	WHO	曾是	关闭	到	迪克	和	卡尔	.

“是你的朋友，Motor Matt，”Sixty 回答道，他和 Dick、Carl 关系很好。

[mɪs] ['hærɪs] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [hæf] ['feɪntɪŋ] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] -

Miss	Harris	,	white	as	death	and	half	fainting	,	was	leaning	against	the	deck	-
错过	哈里斯	,	白色的	作为	死亡	和	一半	昏厥	,	曾是	倾斜	反对	这	甲板	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

哈里斯小姐脸色苍白如死，半昏半醒地倚靠在甲板室上。

['sɪksti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [held] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] .

Sixty	had	his	eyes	on	her	,	and	their	baleful	influence	held	her	silent	.
六十	有	他的	眼睛	在	她	,	和	他们的	有害的	影响	握住	她	沉默的	.

六十岁的他一直盯着她，他们邪恶的影响力让她保持沉默。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɜːrn] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪksti] , " [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	He	was	watching	something	astern	,	"	explained	Sixty	,	"	and	went	over	the
"	他	曾是	观看	某物	倒车	,	"	解释	六十	,	"	和	去	超过	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

“他当时正在看船尾的东西，”西克斯蒂解释说，“然后就翻过了栏杆。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

I	tried	to	get	to	him	,	but	he	slipped	away	from	me	.	"
我	尝试	到	得到	到	他	,	但	他	滑倒了	离开	从	我	.	"

我试图靠近他，但他却从我身边溜走了。

" [mæt] ! " [huːpt] [kɑːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Matt	!	"	whooped	Carl	,	in	a	spasm	of	fear	and	apprehension	.
"	马特	!	"	欢呼	卡尔	,	在	一个	痉挛	的	害怕	和	忧虑	.

“马特！”卡尔惊叫道，恐惧和不安涌上心头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrd] [dɑːt] - - !

"	It	was	our	bard	dot	tumpled	oferpoard	!
"	它	曾是	我们的	诗人	点	-	-	!

“那是我们的吟游诗人点翻倒了 oferpoard！

" [dɪk] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Dick	rushed	for	the	boat	which	the	sailors	,	under	an	officer's	direction	,
"	迪克	匆忙	为了	这	船	哪个	这	水手们	,	在下面	一个	警官们	方向	,

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] .

were	getting	ready	to	lower	.
是	获得	准备好	到	降低	.

“迪克冲向小艇，水手们正在一名军官的指挥下准备放下小艇。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ['waɪldli] .

"	We're	going	along	!	"	shouted	Dick	wildly	.
"	是	去	沿着	!	"	喊叫	迪克	疯狂地	.

“我们走吧！”迪克疯狂地喊道。

" [kiːp] [ə'weɪ] !

"	Keep	away	!
"	保持	离开	!

“远离！

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	ordered	the	officer	.
"	订购	这	官	.

“警官命令道。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " ['ænsər] [dɪk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [help] !

"	I'm	a	sailor	,	"	answered	Dick	,	"	and	I	can	help	!
"	我是	一个	水手	,	"	回答	迪克	,	"	和	我	能	帮助	!

“我是个水手，”迪克回答说，“我可以帮忙！”

['moʊtər] ['mætz] [maɪ] [meit] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

Motor	**Matt's**	**my**	**mate**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**save**	**him**	**!**
发动机	马特的	我的	伴侣	,	和	我是	去	到	帮助	节省	他	!

Motor Matt是我的朋友，我要去救他！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

"	**Without**	**waiting**	**for**	**permission**	**,**	**both**	**Dick**	**and**	**Carl**	**sprang**	**into**	**the**	**boat**	**.**
"	没有	等待	为了	允许	,	两个都	迪克	和	卡尔	弹簧	进入	这	船	.

“迪克和卡尔不等得到允许，就跳进了船里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**making**	**the**	**boys**	**get**	**back**	**on**	**the**	**deck**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	失去	制作	这	男孩们	得到	后退	在	这	甲板	,

必须立刻让孩子们回到甲板上，没有时间再耽搁了。

[ɔːr]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪk] .

or	**arguing**	**the**	**question**	**,**	**and**	**the**	**officer**	**yielded**	**his**	**place**	**to**	**Dick**	**.**
或者	争论	这	问题	,	和	这	官	产生	他的	地方	到	迪克	.

或者争论这个问题，然后警官把位置让给了迪克。

" ['loʊər] [ə'weɪ] !

"	**Lower**	**away**	**!**
"	降低	离开	!

降低高度！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːks] ['rætld] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**the**	**blocks**	**rattled**	**as**	**the**	**boat**	**dropped**	**from**	**the**
"	他	喊叫	,	和	这	积木	摇晃	作为	这	船	掉落	从	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] .

davits	**.**
吊艇架	.

他大喊一声，随着小船从吊艇架上掉落，木块发出嘎嘎声。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskjuː] .

AN	**UNEXPECTED**	**RESCUE**	**.**
一个	意外	救援	.

一次意想不到的救援。

- [ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ɑːn] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Sixty's	**unprovoked**	**and**	**murderous**	**attack**	**on**	**Matt**	**had**	**been**	**made**	**with**	**such**
-	无端挑衅	和	杀人犯	攻击	在	马特	有	到过	制成	和	这样的

['bruːt(ə)l] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

brutal	**suddenness**	**that**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**had**	**had**	**no**	**chance**	**to**
野蛮	突然	那	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	有	不	机会	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend	**himself**	**.**
保卫	他自己	.

六十号对马特的无端谋杀袭击来得如此残酷突然，以至于这位摩托车男孩之王根本没有机会自卫。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ferli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

Before	**he**	**fairly**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**he**	**was**	**under**	**the**	**water**	**and**
前	他	相当	已实现	什么	有	发生	他	曾是	在下面	这	水	和

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

fighting	**his**	**way**	**upward**	**to**	**the**	**surface**	**.**
斗争	他的	方式	向上	到	这	表面	.

他还没来得及完全意识到发生了什么，就已经被淹没在水下，拼命挣扎着向水面游去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʊd]
Had he not been such a good swimmer the weight of his clothing would
有 他 不是 到过 这样的 一个 好的 游泳运动员 这 重量 的 他的 衣服 会
[hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['hoʊpləs] .
have dragged him down and rendered his case hopeless .
有 拖拽 他 向下 和 渲染 他的 案件 绝望 .

如果他不是个游泳好手，衣服的重量就会把他拖入水底，使他的处境毫无希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['hændikæpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
He was seriously handicapped , as it was ,
他 曾是 严重地 残疾人 , 作为 它 曾是 ,

他本来就身患重疾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
and when he gained the top of the water he was thankful to find a
和 什么时候 他 获得 这 顶部 的 这 水 他 曾是 感恩 到 寻找 一个
[laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
life - preserver bobbing and ducking beside him .
生活 - 保护者 上下摆动 和 躲避 旁 他 .

当他浮出水面时，他庆幸地发现一个救生圈在他身边上下浮动。

[haʊ] [ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How the life - preserver happened to be there he did not know ,
如何 这 生活 - 保护者 发生 到 是 那里 他 做过 不是 知道 ,

他不知道救生圈怎么会出现在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn]
but he seized hold of it gratefully and allowed it to support him in
但 他 查获 抓住 的 它 感激不尽 和 允许 它 到 支持 他 在
[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] .
the tumbling waves .
这 翻滚 波浪 .

但他感激地抓住它，让它支撑着自己在汹涌的波涛中前行。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
By that time the Santa Maria was far in the distance ,
经过 那 时间 这 圣诞老人 玛丽亚 曾是 远的 在 这 距离 ,

那时，圣玛利亚号已经驶向远方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "
but there was a commotion on her decks which indicated that the cry of "
但 那里 曾是 一个 骚动 在 她 甲板 哪个 表明的 那 这 哭 的 "
[mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
Man overboard !
男人 落水 !

但甲板上却传来一阵骚动，表明有人喊道："有人落水了！"

" [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .
" was receiving a prompt response .
" 曾是 接收 一个 迅速的 回复 .

"得到了及时的回应。"

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒə˞] ,
The sharp orders of the officer of the deck , the cries of excited passengers ,
这 锋利的 订单 的 这 官 的 这 甲板 , 这 哭泣 的 兴奋的 乘客 ,

值班军官的严厉命令，乘客们激动的叫喊声，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [bel] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	even	the	jingle	of	the	engine	-	room	bell	came	distinctly	to	the	ears	of
和	甚至	这	铃铛	的	这	引擎	-	房间	钟	来了	明显地	到	这	耳朵	的

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	youth	in	the	water	.
这	青年	在	这	水	.

甚至连机舱的铃声都清晰地传到了水中的年轻人的耳中。

[mæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] , [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑ:n] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] - [rɪ'vɑ:lvɪŋ]

Matt	,	although	still	bewildered	,	congratulated	himself	on	escaping	the	swiftly	-	revolving
马特	,	虽然	仍然	困惑	,	恭喜	他自己	在	逃脱	这	迅速地	-	旋转

[skru:] .

screw	.
拧紧	.

马特虽然仍然感到困惑，但他还是为自己能从快速旋转的螺旋桨中逃脱而感到欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn] ,

He	had	been	thrown	from	the	ship	near	the	stern	,
他	有	到过	抛掷	从	这	船	靠近	这	船尾	,

他被人从船尾附近扔了下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

and	it	was	a	piece	of	luck	that	the	suction	had	not	drawn	him	under
和	它	曾是	一个	片	的	运气	那	这	吸	有	不是	绘制	他	在下面

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [prə'pelər] - [bleɪdz] .

the	sharp	propeller	-	blades	.
这	锋利的	螺旋桨	-	刀片	.

幸运的是，吸力没有把他卷到锋利的螺旋桨叶片下面。

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

Buffeted	by	the	waves	,
颠簸	经过	这	波浪	,

被海浪拍打着，

[mæt] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [waɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

Matt	swung	back	and	forth	in	the	water	and	watched	while	the	boat	was
马特	摇摆	后退	和	前进	在	这	水	和	观看	尽管	这	船	曾是

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

马特在水中来回荡着，看着船被缓缓放下。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði]

Dick	and	Carl	were	in	the	boat	,	and	there	were	two	sailors	at	the
迪克	和	卡尔	是	在	这	船	,	和	那里	是	二	水手们	在	这

[ɔ:rz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

迪克和卡尔在船上，船上有两名水手在划桨。

[dɪk] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Dick	,	at	the	bow	,	was	coiling	a	piece	of	rope	in	his	hands	,
迪克	,	在	这	弓	,	曾是	卷绕	一个	片	的	绳索	在	他的	双手	,

迪克站在船头，手里正盘绕着一根绳子。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

making	ready	for	a	cast	as	soon	as	the	boat	should	come	near	enough	.
制作	准备好	为了	一个	投掷	作为	很快	作为	这	船	应该	来	靠近	足够的	.

一旦船靠近，就做好抛竿的准备。

[mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,

Matt	**,**	**his**	**eyes**	**fastened**	**on**	**the**	**boat**	**,**
马特	,	他的	眼睛	系紧	在	这	船	,

马特，他的目光紧紧盯着那艘船。

[geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

gave	**no**	**attention**	**to**	**the**	**expanse**	**of**	**water**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
给予	不	注意力	到	这	广阔	的	水	在	这	其他	方向	.

他丝毫没有注意到另一边广阔的水域。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**cry**	**,**	**coming**	**from**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**head**	**.**
突然	他	听到	一个	哭	,	未来	从	在后面	他	,	和	转向	他的	头	.

他突然听到身后传来一声喊叫，便转过头去。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['roʊlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]

His	**amazement**	**was**	**complete**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**submarine**	**rolling**	**amid**	**the**
他的	惊愕	曾是	完全的	什么时候	他	锯	一个	潜艇	滚动	之中	这

[weɪvz] .

waves	**.**
波浪	.

当他看到一艘潜艇在波浪中翻滚时，他感到无比惊讶。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [red] [spek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	**mystery**	**of**	**the**	**glistening**	**red**	**speck**	**which**	**had**	**claimed**	**his**	**attention**
这	神秘	的	这	闪闪发光	红色的	斑点	哪个	有	声称	他的	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

from	**the**	**steamer**	**was**	**explained**	**.**
从	这	汽船	曾是	解释	.

那个在轮船上吸引他注意的闪闪发光的红色斑点的谜团终于解开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] !

It	**was**	**the**	**round**	**periscope**	**ball**	**of**	**the**	**Grampus**	**!**
它	曾是	这	圆形的	潜望镜	球	的	这	革兰氏染色剂	!

那是格朗普斯号的圆形潜望镜球！

[sʌm; səm][wʌn] — [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ,

Some	**one**	**—**	**Matt**	**could**	**not**	**see**	**distinctly**	**,**
一些	一	—	马特	可以	不是	看	明显地	,

有人——马特看不清楚，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [wʌz; wəz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]

for	**the**	**spindrift**	**was**	**in**	**his**	**eyes**	**—**	**was**	**half**	**out**	**of**	**the**	**conning**	**tower**	**of**
为了	这	浪花	曾是	在	他的	眼睛	—	曾是	一半	出去	的	这	骗局	塔	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	**submarine**	**.**
这	潜艇	.

因为飞溅的浪花进了他的眼睛——几乎要从潜艇的指挥塔里飞出去一半。

" [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [mæt] !

"	**Come**	**aboard**	**of**	**us**	**,**	**Matt**	**!**
"	来	船上	的	我们	,	马特	!

“加入我们吧，马特！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][flai] .

"	**shouted**	**the**	**man**	**,**	**whirling**	**a**	**rope**	**about**	**his**	**head**	**and**	**letting**	**it**	**fly**	**.**
"	喊叫	这	男人	,	旋转	一个	绳索	关于	他的	头	和	出租	它	飞	.

“那人大喊一声，挥舞着头顶的绳子，然后松手让它飞了出去。”

[ðə; ði] ['juːθs] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz]

The	youth's	ears	were	filled	with	the	poppety	-	pop	of	the	submarine's
这	青年的	耳朵	是	已填	和	这	-	-	流行音乐	的	这	潜艇的

['moʊtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

motor	,	but	he	heard	the	request	.
发动机	,	但	他	听到	这	要求	.

年轻人的耳朵里充满了潜艇马达的砰砰声，但他还是听到了请求。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [haʊ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

He	could	only	guess	how	the	submarine	happened	to	be	there	,	and
他	可以	仅有的	猜测	如何	这	潜艇	发生	到	是	那里	,	和

['gesɪz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

guesses	were	useless	,
猜测	是	无用	,

他只能猜测潜艇为何会出现在那里，但猜测毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	he	would	soon	be	told	everything	about	the	queer	situation	.
为了	他	会	很快	是	讲述	一切	关于	这	酷儿	情况	.

因为他很快就会知道关于这件怪事的全部真相。

['moʊtər] [mæt] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn]

Motor	Matt	grabbed	at	the	rope	as	it	was	thrown	to	him	by	the	man	in
发动机	马特	抓住	在	这	绳索	作为	它	曾是	抛掷	到	他	经过	这	男人	在

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

马特一把抓住潜艇里的人扔给他的绳子。

[æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [hænd]['oʊvər][hænd] ,

As	he	hauled	himself	toward	the	Grampus	,	hand	over	hand	,
作为	他	拖拽	他自己	朝向	这	革兰氏染色剂	,	手	超过	手	,

他手脚并用地把自己拖向格朗普斯，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['taʊnzənd] , [ɔːr] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

he	saw	that	the	man	in	the	conning	tower	was	Townsend	,	or	Captain	Nemo	,
他	锯	那	这	男人	在	这	骗局	塔	曾是	汤森德	,	或者	队长	尼莫	,

['dʒunjɝ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

他看到指挥塔里的那个人是汤森，也就是小尼莫船长。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wen] [ə'floʊt] .

as	he	preferred	to	be	called	when	afloat	.
作为	他	首选	到	是	称为	什么时候	漂浮	.

这是他出海时更喜欢别人称呼他的名字。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	the	young	motorist	was	hauling	himself	up	on	the	slippery	deck	of	the
目前	这	年轻的	驾车者	曾是	运输	他自己	向上	在	这	滑	甲板	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

这时，这位年轻的驾驶员正艰难地爬上潜艇湿滑的甲板。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mæt] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] .

"	Are	you	all	right	,	Matt	?	"	cried	Captain	Nemo	,	Jr	.
"	是	你	全部	正确的	,	马特	?	"	哭	队长	尼莫	,	小	.

“马特，你没事吧？”小尼莫船长喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " ['ænsər] [mæt] ,
" All right , captain , " answered Matt ,
" 全部 正确的 , 队长 , " 回答 马特 ,

“好的，船长，”马特回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt][ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]
" except that I'm as wet as a drowned rat and can hardly understand why
" 除了 那 我是 作为 湿的 作为 一个 溺水 鼠 和 能 几乎 理解 为什么
[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] . "
I was thrown from the steamer . "
我 曾是 抛掷 从 这 汽船 . "

“只不过我浑身湿透，像只落汤鸡，而且几乎不明白为什么我会被扔出轮船。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You were thrown overboard ? " demanded the captain .
" 你 是 抛掷 落水 ? " 要求 这 队长 .

“你是被扔下船的吗？”船长问道。

" [jes] ; [baɪ][jʊr; jər][mæn] , ['sɪksti] . "
" Yes ; by your man , Sixty . "
" 是的 ; 经过 你的 男人 , 六十 . "

“是的，以你的人六十的名义。”

" [maɪ][mæn] ?
" My man ?
" 我的 男人 ?

“我的男人？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[bʌt; bət] [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər] [naʊ] .
But we'll let that go for now .
但 出色地 让 那 去 为了 现在 .

但我们暂且放下这件事吧。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [boʊt] ['jɑːndər] .
Dick and Carl are in that boat yonder .
迪克 和 卡尔 是 在 那 船 远处 .

迪克和卡尔就在那边的船上。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] ? "
Shall we take them aboard ? "
将 我们 拿 他们 船上 ? "

我们带他们上船吧?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [sɜːr] ,
" I'd like to , sir ,
" ID 喜欢 到 , 先生 ,

“我愿意，先生，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
but we have some luggage on the Santa Maria and the boys had
但 我们 有 一些 行李 在 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 男孩们 有
['betər] [goʊ] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "
better go back after it . "
更好的 去 后退 后 它 . "

但是圣玛利亚号上还有一些行李，孩子们最好回去取回来。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðæt] [wiːl] [stænd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .

"	Tell	them	to	get	the	luggage	and	that	we'll	stand	by	to	take	them	off	.
"	告诉	他们	到	得到	这	行李	和	那	出色地	站立	经过	到	拿	他们	离开	.

“告诉他们去拿行李，我们会在旁边等着帮他们下车。”

" ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [θruː] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] .

"	Nemo	,	Jr	.	,	threw	a	hasty	look	around	at	the	sky	,	which	was	rapidly	becoming	overcast	.
"	尼莫	,	小	.	,	扔	一个	仓促	看	大约	在	这	天空	,	哪个	曾是	快速	成为	灰蒙蒙	.

小尼莫匆匆环顾四周，只见天空迅速变得阴沉下来。

" [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Ask	them	to	hurry	,	"	he	added	,
"	问	他们	到	匆忙	,	"	他	额外	,

“让他们快点，”他补充道。

" [fɔːr; fər] [wiːl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər]['dɜːrti] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [ɑːn][ðə; ði]['græmpəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	for	we'll	be	in	for	dirty	weather	before	long	and	we	must	get	them	on	the	Grampus	before	the	storm	comes	down	on	us	.
"	为了	出色地	是	在	为了	肮脏的	天气	前	长的	和	我们	必须	得到	他们	在	这	革兰氏染色剂	前	这	风暴	来	向下	在	我们	.

“因为不久之后我们将迎来恶劣天气，我们必须在暴风雨来临之前把他们送到格朗普斯号上。”

" [ðə; ði] ['roʊboʊt] [baɪ] [ðen] [hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][æz; əz] ['seɪfti] [wʊd] [pər'mɪt] .

"	The	rowboat	by	then	had	drawn	as	close	to	the	submarine	as	safety	would	permit	.
"	这	划艇	经过	然后	有	绘制	作为	关闭	到	这	潜艇	作为	安全	会	允许	.

“那时，小艇已经尽可能靠近潜艇，只要安全允许就行。”

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][krɑːft][ɪn] [ə'steɪnɪʃmənt] ,

The	two	sailors	were	lying	on	their	oars	and	gazing	at	the	craft	in	astonishment	,
这	二	水手们	是	说谎	在	他们的	桨	和	凝视	在	这	工艺	在	惊讶	,

两名水手趴在船桨上，惊愕地望着那艘船。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] ,

while	the	rail	of	the	steamer	was	crowded	with	passengers	and	crew	,
尽管	这	轨	的	这	汽船	曾是	挤	和	乘客	和	全体人员	,

当时轮船的栏杆上挤满了乘客和船员。

[ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

all	staring	at	the	strange	scene	going	forward	there	in	the	waters	of	the	gulf	.
全部	凝视	在	这	奇怪的	场景	去	向前	那里	在	这	水	的	这	海湾	.

所有人都盯着海湾水域中前方出现的奇怪景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第3/7页

" [əˈhɔɪ] , [dɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Ahoy , Dick ! " shouted Matt .
" 嘿! , 迪克 ! " 喊叫 马特 .

“喂，迪克！”马特喊道。

" [əˈhɔɪ] , [jɔːrˈself] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [rɔːrd] [dɪk] .
" Ahoy , yourself , old ship ! " roared Dick .
" 嘿! , 你自己 , 老的 船 ! " 咆哮 迪克 .

“喂，老家伙！”迪克吼道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['græmpəs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's the Grampus , I take it ? "
" 那就是 这 革兰氏染色剂 , 我 拿 它 ? "

“那就是格朗普斯，对吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːrl] [əˈbɔːrd] .
Captain Nemo , Jr . , is going to take you and Carl aboard .
队长 尼莫 , 小 . , 是 去 到 拿 你 和 卡尔 船上 .

小尼莫船长要带你和卡尔上船了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæntə] [məˈriːə] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [træps] .
Go back to the Santa Maria and get our traps .
去 后退 到 这 圣诞老人 玛丽亚 和 得到 我们的 陷阱 .

回到圣玛利亚号上去取我们的陷阱。

[biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['θretnɪŋ] . "
Be quick about it , for the weather is threatening . "
是 快的 关于 它 , 为了 这 天气 是 威胁 . "

抓紧时间，天气正在恶化。

" [eɪ] , [eɪ] , " [kraɪd] [dɪk] ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd] [its] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] ['hʊkər] .
" Ay , ay , " cried Dick heartily , " and it's glad I am to leave the old hooker .
" 哎 , 哎 , " 哭 迪克 衷心地 , " 和 它是 高兴的 我 是 到 离开 这 老的 妓女 .

“哎呀，哎呀，”迪克大声喊道，“我很高兴能离开那个老妓女。”

" [dɪk] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [fel] - [tuː; tə] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .
" Dick dropped down in the boat and the sailors fell - to on the oars .
" 迪克 掉落 向下 在 这 船 和 这 水手们 跌倒 - 到 在 这 桨 .

“迪克跳下船，水手们也都摔倒在桨上。”

" [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [mæt] , " [kɔːld] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .
" Come inside , Matt , " called Captain Nemo , Jr .
" 来 里面 , 马特 , " 称为 队长 尼莫 , 小 .

“进来吧，马特，”小尼莫船长喊道。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I'll get out of the way and make room for you .
" 患病的 得到 出去 的 这 方式 和 制作 房间 为了 你 .

“我会让开，给你腾出地方。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['daʊnwərd] ,

"	The	captain	disappeared	downward	,
"	这	队长	消失	向下	,

船长向下消失了，

[ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd]

and	Matt	climbed	over	the	rim	of	the	conning	tower	and	quickly	descended
和	马特	攀登	超过	这	轮缘	的	这	骗局	塔	和	迅速地	下降

[ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] .

the	iron	ladder	.
这	铁	梯子	.

马特爬过指挥塔的边缘，迅速顺着铁梯子下来。

[ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['tʃeɪmbər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

In	a	square	chamber	called	the	periscope	room	,	at	the	foot	of	the	ladder	,
在	一个	正方形	房间	称为	这	潜望镜	房间	,	在	这	脚	的	这	梯子	,

在被称为潜望镜室的方形房间里，就在梯子的底部，

[mæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Matt	found	the	captain	and	Cassidy	waiting	for	him	.
马特	成立	这	队长	和	卡西迪	等待	为了	他	.

马特发现船长和卡西迪正在等他。

[i:tʃ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Each	grasped	his	hand	.
每个	抓住	他的	手	.

每个人都握住了他的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

There	was	only	a	moment	for	congratulations	.
那里	曾是	仅有的	一个	片刻	为了	恭喜！	.

只有片刻时间可以互相祝贺。

" [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kæsɪdi] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Up	into	the	tower	with	you	,	Cassidy	,	"	called	the	captain	,
"	向上	进入	这	塔	和	你	,	卡西迪	,	"	称为	这	队长	,

“卡西迪，你跟我一起上塔楼去，”船长喊道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] .

"	and	keep	watch	for	Dick	and	Carl	.
"	和	保持	手表	为了	迪克	和	卡尔	.

“还要留意迪克和卡尔。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] . "

We're	going	to	take	them	on	as	soon	as	they	pick	up	their	belongings	.	"
是	去	到	拿	他们	在	作为	很快	作为	他们	挑选	向上	他们的	财物	.	"

等他们收拾好行李，我们就接收他们。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['kæsɪdi] , " [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mæt] ,

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	answered	Cassidy	,	"	I	heard	your	talk	with	Matt	,
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回答	卡西迪	,	"	我	听到	你的	讲话	和	马特	,

“是，是，先生，”卡西迪回答说，“我听到了你和马特的谈话。”

[ænd; ənd] ['mætz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

and	Matt's	talk	with	the	fellows	in	the	boat	.
和	马特的	讲话	和	这	伙伴们	在	这	船	.

还有马特和船上其他人的谈话。

" ['kæsɪdi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [mæt] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd]
" Cassidy disappeared up the ladder and Matt dropped down on a locker and
" 卡西迪 消失 向上 这 梯子 和 马特 掉落 向下 在 一个 储物柜 和
[bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [ʃu:z] .
began pulling off his water - logged shoes .
开始 拉 离开 他的 水 - 已登录 鞋 .

卡西迪爬上梯子消失了，马特跳到储物柜上，开始脱掉他被水浸透的鞋子。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][draɪ][su:t][ɪn][maɪ][grɪp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I've got a dry suit in my grip , " said he ,
" 我已经 得到 一个 干燥 套装 在 我的 紧握 , " 说 他 ,

“我手里拿着一件干式潜水服，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [hɪr] [aɪl] [slaɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪg] . "
" and when the boys get here I'll slide into a more comfortable rig . "
" 和 什么时候 这 男孩们 得到 这里 患病的 滑动 进入 一个 更多的 舒服的 钻井平台 . "

“等小伙子们到了，我就可以换辆更舒服的车了。”

" [ænd; ənd]['sɪksti] [θru:] [ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] !
" And Sixty threw you overboard !
" 和 六十 扔 你 落水 !

“六十号把你扔下船了！”

" ['mʌtəd] ['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" muttered Nemo , Jr . , a black frown crossing his face .
" 低声说道 尼莫 , 小 . , 一个 黑色的 皱眉 过境 他的 脸 .

“尼莫二世嘟囔着，脸上露出了不悦的神色。”

" [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['skaʊndrəl] !
" The murderous scoundrel !
" 这 杀人犯 恶棍 !

“这个杀人恶棍！”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,
I have long known him as a desperate man ,
我 有 长的 已知 他 作为 一个 绝望的 男人 ,

我早就知道他是个走投无路的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [æz; əz] [ðæt] !
but I would hardly have believed him capable of such a move as that !
但 我 会 几乎 有 相信 他 有能力的 的 这样的 一个 移动 作为 那 !

但我简直不敢相信他会做出这样的事！

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ? "
What was his reason ? "
什么 曾是 他的 原因 ? "

他的理由是什么?

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] . "
" That's more than I know . "
" 那就是 更多的 比 我 知道 . "

“那比我知道的要多。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ]
" You mean to say that you don't know what his motive was for attempting
" 你 意思是 到 说 那 你 不 知道 什么 他的 动机 曾是 为了 尝试
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ? "
such a high - handed piece of work ? "
这样的 一个 高的 - 递交 片 的 工作 ? "

“你的意思是说，你不知道他试图进行如此专横跋扈的行动的动机是什么？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['kæptɪn] . "
" That's exactly what I mean , captain . "
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , 队长 . "

“我的意思正是如此，船长。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Did any one see him ? "
" 做过 任何 一 看 他 ? "

有人看到他吗?

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] [niːs] — [ænd; ənd] [jɔːrz] .
" Only his niece — and yours .
" 仅有的 他的 侄女 — 和 你的 .

只有他的侄女——也是你的侄女。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [ə'meɪzmənt] [ɪn'kriːst] .
" Captain Nemo , Jr . ' s , amazement increased .
" 队长 尼莫 , 小 . - s , 惊愕 增加 .

小尼莫船长的惊讶之情与日俱增。

" [maɪ] [niːs] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" My niece ? " he echoed .
" 我的 侄女 ? " 他 回声 .

“我的侄女？”他重复道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːs] . "
" I have no niece . "
" 我 有 不 侄女 . "

我没有侄女。

" [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ['hærɪs] , ['kæptɪn] ? "
" Is your real name Harris , Captain ? "
" 是 你的 真实的 姓名 哈里斯 , 队长 ? "

“你的真名叫哈里斯吗，上尉？”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" No , certainly not . "
" 不 , 当然 不是 . "

“不，当然不是。”

" [ænd; ənd]['sɪksti] ['iznt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
" And Sixty isn't your brother - in - law ?
" 和 六十 不是 你的 兄弟 - 在 - 法律 ?

“还有，Sixty 不是你姐夫吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" The captain flung up his hands .
" 这 队长 扔 向上 他的 双手 .

船长举起了双手。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] !
" I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [kwɪr] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ? "
Where did you get all this queer misinformation ? "
在哪里 做过 你 得到 全部 这 酷儿 误传 ? "

你这些关于同性恋的错误信息都是从哪儿来的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] ['seidi] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	From	the	girl	who	called	herself	Sadie	Harris	,	and	who	said	she	was	a
"	从	这	女孩	WHO	称为	她自己	萨迪	哈里斯	,	和	WHO	说	她	曾是	一个

[niːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

niece	of	yours	.	"
侄女	的	你的	.	"

“来自一个自称萨迪·哈里斯的女孩，她说她是你的侄女。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [fuːld] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	and	your	friends	have	been	badly	fooled	,	Matt	,	"	said	the	captain	.
"	你	和	你的	朋友们	有	到过	糟糕	被骗了	,	马特	,	"	说	这	队长	.

“马特，你和你的朋友们都被骗了，”船长说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][proʊb][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] — —

"	We	must	probe	to	the	bottom	of	this	and	—	—
"	我们	必须	探测	到	这	底部	的	这	和	—	—

我们必须彻底调查此事，而且——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['græmpəs] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][roʊl] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] ['kæptɪn]

"	Just	at	that	moment	the	Grampus	gave	a	wild	roll	,	nearly	upsetting	Captain
"	只是	在	那	片刻	这	革兰氏染色剂	给予	一个	荒野	卷	,	几乎	镦	队长

['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

Nemo	,	Jr	.	,
尼莫	,	小	.	,

“就在这时，格朗普斯号猛地翻了个跟头，差点把小尼莫船长弄翻了。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ]

and	almost	throwing
和	几乎	投掷

几乎要扔出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[mæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] .

Matt	from	the	locker	.
马特	从	这	储物柜	.

更衣室里的马特。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] ['slɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .

A	bucket	of	water	came	sloshing	down	the	conning	-	tower	hatch	.
一个	桶	的	水	来了	晃动	向下	这	骗局	-	塔	孵化	.

一桶水从指挥塔舱口哗啦啦地灌了进来。

" [ðə; ði] [skwɔːlz] [hɪt][ˌjuː 'es] ! " [rɔːrd] ['kæsɪdi] .

"	The	squall's	hit	us	!	"	roared	Cassidy	.
"	这	暴风雨的	打	我们	!	"	咆哮	卡西迪	.

“暴风雨来袭了！”卡西迪吼道。

" [ðə; ði] ['wɛðɚz] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [skʌd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['stiːmər] . "

"	The	weather's	so	thick	with	rain	and	flying	scud	I	can't	see	the	steamer	.	"
"	这	天气	所以	厚的	和	雨	和	飞行	飞毛腿	我	不能	看	这	汽船	.	"

“雨势太大，飞沫也很多，我看不见轮船。”

" [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ə'bɔːrd] ? "

"	Did	the	boys	get	aboard	?	"
"	做过	这	男孩们	得到	船上	?	"

“孩子们上船了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [ə'gen] ,

"	Yes	,	and	they've	had	time	to	get	back	into	the	whaleboat	again	,
"	是的	,	和	他们有	有	时间	到	得到	后退	进入	这	捕鲸船	再次	,

“是的，他们已经有时间重新登上捕鲸船了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪtʃ] .

but	there's	been	some	sort	of	a	hitch	.
但	有	到过	一些	种类	的	一个	拴住	.

但似乎出现了一些问题。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] ['fraɪtfəli] ,

"	The	Grampus	was	rolling	and	wallowing	frightfully	,
"	这	革兰氏染色剂	曾是	滚动	和	沉溺	可怕地	,

“那只鲸鱼翻滚着，痛苦地挣扎着，真是可怕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] .

and	it	seemed	at	times	as	though	she	must	surely	turn	turtle	.
和	它	似乎	在	时代	作为	尽管	她	必须	一定	转动	龟	.

有时看起来她好像肯定会翻个底朝天。

[ðə; ði][slæp][ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [stiːl] [saɪdz][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [kɔːzd] [ə; eɪ]

The	slap	of	waves	on	her	steel	sides	and	against	the	conning	tower	caused	a
这	拍击	的	波浪	在	她	钢	侧面	和	反对	这	骗局	塔	导致	一个

['θʌndərəs] [nɔɪz] [tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [boʊt] .

thunderous	noise	to	echo	through	the	boat	.
雷鸣	噪音	到	回声	通过	这	船	.

海浪拍打着她钢铁般的船舷和指挥塔，发出雷鸣般的巨响，在船上回荡。

" [kloʊz] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] , ['kæsɪdi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Close	the	hatch	,	and	come	down	,	Cassidy	!	"	shouted	the	captain	.
"	关闭	这	孵化	,	和	来	向下	,	卡西迪	!	"	喊叫	这	队长	.

“关上舱门，下来，卡西迪！”船长喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We'll	have	to	submerge	her	,	and	try	to	pick	up	the	steamer	with	the
"	出色地	有	到	淹没	她	,	和	尝试	到	挑选	向上	这	汽船	和	这

['perɪskoʊp] .

periscope	.
潜望镜	.

“我们得让她潜入水下，然后试着用潜望镜把汽船捞起来。”

" ['kæsɪdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Cassidy	could	be	heard	clamping	down	the	hatch	.
"	卡西迪	可以	是	听到	夹紧	向下	这	孵化	.

可以听到卡西迪用力关上舱门的声音。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

While	he	was	coming	down	the	ladder	,
尽管	他	曾是	未来	向下	这	梯子	,

当他从梯子上下来时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

the	captain	turned	to	one	of	the	speaking	tubes	that	entered	the	periscope	room	.
这	队长	转向	到	一	的	这	请讲	管子	那	进入	这	潜望镜	房间	.

船长转向通往潜望镜室的其中一个传声筒。

" [let] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , - !

"	Let	the	water	into	the	ballast	tanks	,	Clackett	!
"	让	这	水	进入	这	压载物	坦克	,	-	!

“让水进入压载舱，克拉克特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [səbˈmɜːrdʒəns] .
" A ten - foot submergence .
" 一个 十 - 脚 淹没 .

“十英尺深的水下。”

[sloʊ] [spiːd] [əˈhed] , [ˈgeɪnz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [θruː] [əˈnʌðər] [tuːb] .
Slow speed ahead , Gaines , " he added through another tube .
慢的 速度 前方 , 盖恩斯 , " 他 额外 通过 其他 管子 .

“慢点开，盖恩斯，”他通过另一根管子补充道。

" [kiːp] [hɜːr; hər] [saʊθ] [baɪ] [west] , [ˈkæsɪdi] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
" Keep her south by west , Cassidy , " said he to the mate .
" 保持 她 南 经过 西方 , 卡西迪 , " 说 他 到 这 伴侣 .

“卡西迪，让她向西南方向航行，”他对大副说。

" [saʊθ] [baɪ] [west] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈkæsɪdi] ,
" South by west it is , sir , " answered Cassidy ,
" 南 经过 西方 它 是 , 先生 , " 回答 卡西迪 ,

“是西南方向，先生，”卡西迪回答道。

[poʊzɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪnəkl] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .
posing himself by a small binnacle and laying hands on a steering wheel .
摆姿势 他自己 经过 一个 小的 箱体 和 躺下 双手 在 一个 转向 车轮 .

他站在一个小罗经座旁，双手放在方向盘上。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [mæt] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn]
From a distance Matt heard the old familiar rhythm of the gasoline
从 一个 距离 马特 听到 这 老的 熟悉的 韵律 的 这 汽油
[ˈsɪlɪndəz] .
cylinders .
气缸 .

马特从远处听到了汽油罐熟悉的节奏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [æz; əz] [ˈwɔːtər] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæləst] [tæŋks] ,
There was a splashing as water poured into the ballast tanks ,
那里 曾是 一个 溅起水花 作为 水 倾倒 进入 这 压载物 坦克 ,

水涌入压载舱时，发出哗啦啦的声响。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
followed by a very perceptible sinking motion .
随后 经过 一个 非常 可感知的 下沉 运动 .

随后出现非常明显的下沉动作。

[ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈwɔləuiŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] ,
The frightful wallowing and pitching ceased to a great extent ,
这 可怕 沉溺 和 投球 停止 到 一个 伟大的 程度 ,

可怕的翻滚和颠簸在很大程度上停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
and the Grampus hung on a fairly even keel .
和 这 革兰氏染色剂 悬挂 在 一个 相当 甚至 龙骨 .

而“格朗普斯号”则保持着相当平稳的姿态。

" [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [səbˈmɜːrdʒəns] , [ˈkæpən] !
" Ten feet of submergence , cap'n !
" 十 脚 的 淹没 , 船长 !

“船长，水下十英尺！”

" [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]
" came from a speaking tube so distinctly that it almost seemed as though
" 来了 从 一个 请讲 管子 所以 明显地 那 它 几乎 似乎 作为 尽管
[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
the speaker was in the periscope room .
这 扬声器 曾是 在 这 潜望镜 房间 .

“声音是从传声筒里传出来的，非常清晰，以至于听起来好像说话的人就在潜望镜房间里一样。”

" ['veri] [gʊd] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Very good , Clackett , " replied the captain .
" 非常 好的 , - , " 回复 这 队长 .

“很好，克拉克特，”船长回答道。

" [hoʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
" Hold her so .
" 抓住 她 所以 .

抱紧她。

[naʊ] , [mæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] , " [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ]
Now , Matt , " the captain went on , " we'll see what the periscope has to show
现在 , 马特 , " 这 队长 去 在 , " 出色地 看 什么 这 潜望镜 有 到 展示
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“现在，马特，”船长继续说道，“我们来看看潜望镜能给我们带来什么。”

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stiːl] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] , [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [rɪf'lektəz] ,
" The hollow steel mast of the periscope , contrived with powerful reflectors ,
" 这 空洞的 钢 桅杆 的 这 潜望镜 , 人为的 和 强大的 反射器 ,

“潜望镜的空心钢桅杆，巧妙地装有强力反射器，

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] [ðæt] [swʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
terminated in a hood that swung above a table .
终止 在 一个 兜帽 那 摇摆 多于 一个 桌子 .

末端是一个可以摆动到桌子上方的兜帽。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,
Captain Nemo , Jr . ,
队长 尼莫 , 小 . ,

小尼莫船长

[pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
pushed aside a fold of the hood and he and Matt looked down on the
推动 旁边 一个 折叠 的 这 兜帽 和 他 和 马特 看起来 向下 在 这
['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
highly - polished mirror that formed the top of the table .
高度 - 抛光 镜子 那 形成 这 顶部 的 这 桌子 .

他拨开引擎盖的一角，和马特一起低头看着桌面上那面光可鉴人的镜面。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siːn] [leɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] .
A stormy scene lay under their eyes .
一个 暴风雨 场景 躺 在下面 他们的 眼睛 .

他们眼前展现出一幅暴风雨般的景象。

[ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['nærəud] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [baɪ][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] ,
Their horizon was narrowed to only a few yards by rain and spray ,
他们的 地平线 曾是 范围缩小 到 仅有的 一个 很少 码 经过 雨 和 喷 ,

雨水和水雾将他们的视野缩小到只有几码远。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bri:f] ['reɪdiəs] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs]

but	within	this	brief	radius	they	got	a	sight	of	raging	waves	and	a	fierce
但	之内	这	简短的	半径	他们	得到	一个	视线	的	愤怒	波浪	和	一个	凶猛的

['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .

tumult	of	waters	.
骚乱	的	水	.

但在这短短的范围内，他们看到了汹涌的波涛和汹涌的海水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['perɪskoʊp]

Now	and	again	the	scene	was	blotted	out	for	a	moment	as	the	periscope
现在	和	再次	这	场景	曾是	印迹	出去	为了	一个	片刻	作为	这	潜望镜

[bɔ:l] [wʌz; wəz] [drentʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['koʊmər] .

ball	was	drenched	by	a	comber	.
球	曾是	湿透了	经过	一个	梳理机	.

偶尔，潜望镜球会被梳子淋湿，导致画面短暂地被遮蔽。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [mæt] .

"	We	can't	take	the	boys	off	now	,	captain	,	"	said	Matt	.
"	我们	不能	拿	这	男孩们	离开	现在	,	队长	,	"	说	马特	.

“队长，我们现在不能把孩子们换下场，”马特说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [si:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	would	be	impossible	in	this	sea	,	"	answered	the	captain	.
"	它	会	是	不可能的	在	这	海	,	"	回答	这	队长	.

“在这片海域，这是不可能的，”船长回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwɔ:l] [tu:; tə][hɪt][ˌju: 'es][soʊ] [su:n] .

"	I	was	not	looking	for	the	squall	to	hit	us	so	soon	.
"	我	曾是	不是	寻找	为了	这	暴风雨	到	打	我们	所以	很快	.

“我没想到暴风雨会这么快袭击我们。”

[wi:l] [traɪ][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['leɪtər] . "

We'll	try	and	follow	the	Santa	Maria	,	however	,	and	take	them	off	later	.	"
出色地	尝试	和	跟随	这	圣诞老人	玛丽亚	,	然而	,	和	拿	他们	离开	之后	.	"

我们会尽量跟着圣玛利亚号，之后再把他们接走。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] ? "

"	How	can	you	follow	her	when	you	can't	see	her	?	"
"	如何	能	你	跟随	她	什么时候	你	不能	看	她	?	"

“你都看不见她，怎么能跟着她呢？”

" [wi:; wi] [noʊ] [hɜ:r; hər] [træk] , [ænd; ənd] [wi:l] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['kʌmpəs] .

"	We	know	her	track	,	and	we'll	follow	her	by	compass	.
"	我们	知道	她	追踪	,	和	出色地	跟随	她	经过	罗盘	.

“我们知道她的行踪，我们会用指南针追踪她。”

" [ðə; ði][waɪld] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl]

"	The	wild	roaring	of	wind	and	sea	came	to	those	in	the	Grampus	like	a	dull
"	这	荒野	咆哮	的	风	和	海	来了	到	那些	在	这	革兰氏染色剂	喜欢	一个	乏味的

['mɜ:rmər] ,

murmur	,
低语	,

“狂风巨浪的咆哮声，对于格朗普斯号上的人们来说，却如同沉闷的低语。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbmɝˌi:nz, səbmɝ'i:nz] ['rɑ:kɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [səb'mɜ:rdʒəns] ,

and	the	submarine's	rocking	,	at	a	ten	-	foot	submergence	,
和	这	潜艇的	摇滚	,	在	一个	十	-	脚	淹没	,

潜艇在十英尺深的水下摇晃着。

[wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

was	proof	of	the	power	the	elements	must	be	showing	on	the
曾是	证明	的	这	力量	这	元素	必须	是	显示	在	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

这证明了自然元素在地表所展现出的力量。

[bəuθ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] , [ðen] ,

Both	Matt	and	the	captain	kept	their	eyes	constantly	on	the	table	top	,	then	,
两个都	马特	和	这	队长	保留	他们的	眼睛	不断地	在	这	桌子	顶部	,	然后	,

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

马特和船长都一直盯着桌面，然后突然间，

[mæt] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

Matt	gave	a	gasp	and	caught	at	the	table	to	support	himself	.
马特	给予	一个	喘气	和	捕捉	在	这	桌子	到	支持	他自己	.

马特倒吸一口凉气，连忙扶住桌子支撑住自己。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['kæptɪn] — [ðə; ði] [boʊt] — —

"	Captain	—	the	boat	—	—
"	队长	—	这	船	—	—

“船长——这艘船——

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['stɑːrtld] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [wʌt] [mæt]

"	But	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	,	startled	eyes	had	already	seen	what	Matt
"	但	队长	尼莫	,	小	.	-	s	,	惊慌	眼睛	有	已经	已见	什么	马特

[hæd; həd] [bɪ'held] .

had	beheld	.
有	观看	.

“但是小尼莫船长惊愕的眼神已经看到了马特所看到的景象。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [tɔːst] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ə'drɪft] ,

This	was	a	whaleboat	tossed	wildly	on	the	crest	of	a	huge	wave	adrift	,
这	曾是	一个	捕鲸船	抛掷	疯狂地	在	这	波峰	的	一个	巨大的	海浪	漂流	,

这是一艘在巨浪之巅被剧烈抛掷、随波逐流的捕鲸船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

and	with	Carl	and	Dick	clinging	desperately	to	the	oars	.
和	和	卡尔	和	迪克	依恋	绝望地	到	这	桨	.

卡尔和迪克拼命地抓住船桨。

['oʊnli] ['mætz] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Only	Matt's	two	chums	were	in	the	boat	.
仅有的	马特的	二	朋友们	是	在	这	船	.

船上只有马特的两个朋友。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːrl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] .

The	captain	whirled	to	one	of	the	tubes	.
这	队长	旋转	到	一	的	这	管子	.

船长猛地转向其中一个管道。

" ['tɜ:baɪnz] [æt; ət][wɜ:rk] , - !
" **Turbines at work , Clackett !**
" 涡轮机 在 工作 , - !

“涡轮机正在运转，克拉克特！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [kwɪk] , [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] .
" **he shouted ; " quick , on your life .**
" 他 喊叫 ; " 快的 , 在 你的 生活 .

他喊道：“快点，保命要快点！”

['empti] [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][get][ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] !
Empty the tanks and get us back to the surface !
空的 这 坦克 和 得到 我们 后退 到 这 表面 !

把油箱里的油排空，带我们回到地面！

[rɪ'vɜ:rs] [jʊr; jər]['endʒɪn] , ['geɪnz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [θru:] [ə'nʌðər] [tu:b] .
Reverse your engine , Gaines , " he added through another tube .
撤销 你的 引擎 , 盖恩斯 , " 他 额外 通过 其他 管子 .

“盖恩斯，把引擎反转过来，”他通过另一根管子补充道。

[mæt] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [stɛərd] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] ['pɑ:lɪʃt] [tɑ:p] .
Matt , still clinging to the table , stared down on its polished top .
马特 , 仍然 依恋 到 这 桌子 , 凝视 向下 在 它是 抛光 顶部 .

马特仍然紧紧抓住桌子，低头盯着光滑的桌面。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli]
The drifting whaleboat , with his two chums , had vanished as quickly
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] .
as it had appeared .
作为 它 有 出现 .

那艘漂流的捕鲸船，连同他的两个伙伴，像出现时一样迅速地消失了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] .
A FRUITLESS SEARCH .
一个 徒劳无功 搜索 .

徒劳的寻找。

" [ðæt] [boʊt][wʌz; wəz][ə'drɪft] !
" **That boat was adrift !**
" 那 船 曾是 漂流 !

“那艘船漂流了！”

" [kraɪd] [mæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **cried Matt , as soon as he could find his tongue .**
" 哭 马特 , 作为 很快 作为 他 可以 寻找 他的 舌头 .

“马特喊道，他一能开口说话就喊了出来。”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,
" **Yes , " answered the captain in a tense voice ,**
" 是的 , " 回答 这 队长 在 一个 紧张 嗓音 ,

“是的，”船长紧张地回答道。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
" **and only Dick and Carl were aboard of her . "**
" 和 仅有的 迪克 和 卡尔 是 船上 的 她 . "

“船上只有迪克和卡尔。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "

"	How	could	that	have	happened	?	"
"	如何	可以	那	有	发生	?	"

“怎么会发生这种事？”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	When	the	boys	got	back	to	the	ship	,
"	什么时候	这	男孩们	得到	后退	到	这	船	,

“当男孩们回到船上时，

[ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]

the	boat	must	have	been	left	at	the	steamer's	side	while	the	luggage	was
这	船	必须	有	到过	左边	在	这	-	边	尽管	这	行李	曾是

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] .

being	secured	.
存在	安全	.

一定是行李固定好的时候，小船被留在了轮船旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

The	boys	had	time	to	get	down	into	the	boat	,
这	男孩们	有	时间	到	得到	向下	进入	这	船	,

男孩们有时间下到船上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [skwɔːl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]

and	before	the	sailors	could	follow	the	squall	came	rushing	down	and	tore	the
和	前	这	水手们	可以	跟随	这	暴风雨	来了	匆忙	向下	和	撕裂	这

[boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] .

boat	away	from	the	Santa	Maria	.
船	离开	从	这	圣诞老人	玛丽亚	.

水手们还没来得及反应，狂风就呼啸而来，将小船从圣玛利亚号上掀翻。

[hɑːrd] [lʌk] , [mæt] !

Hard	luck	,	Matt	!
难的	运气	,	马特	!

真可惜，马特！

[stɪl] , [ðə; ði] [keɪs] ['iznt] ['hoʊpləs] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .

Still	,	the	case	isn't	hopeless	by	any	manner	of	means	.
仍然	,	这	案件	不是	绝望	经过	任何	方式	的	方法	.

然而，这起案件绝非毫无希望。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][hæz; həz][æn; ən] [er] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [sʌŋk] .

The	whaleboat	has	an	air	chamber	at	each	end	and	can't	be	sunk	.
这	捕鲸船	有	一个	空气	房间	在	每个	结尾	和	不能	是	沉没	.

捕鲸船两端各有一个气室，因此不会沉没。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

If	the	boys	can	stay	in	her	,	and	keep	her	right	side	up	,
如果	这	男孩们	能	停留	在	她	,	和	保持	她	正确的	边	向上	,

如果男孩们能留在她体内，并保持她正立，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] .

we'll	be	able	to	rescue	them	.
出色地	是	有能力的	到	救援	他们	.

我们一定能救出他们。

" [ðə; ði] [fɪrs] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][toʊld] [mæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	The	fierce	pitching	and	plunging	of	the	submarine	told	Matt	that	she
"	这	凶猛的	投球	和	骤降	的	这	潜艇	讲述	马特	那	她

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

was	again	battling	with	the	elements	on	the	surface	.
曾是	再次	战斗	和	这	元素	在	这	表面	.

“潜艇剧烈的俯冲和摇晃告诉马特，她又一次在水面上与恶劣的自然环境作斗争了。”

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['ɔ:lsoʊ] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪ'ðɪn]

A	look	into	the	periscope	also	laid	bare	the	heaving	and	churning	waters	within
一个	看	进入	这	潜望镜	还	铺设	裸	这	起伏	和	搅拌	水	之内

[ə; eɪ] ['næroʊ] [zoʊn] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

a	narrow	zone	of	observation	,
一个	狭窄的	区	的	观察	,

通过潜望镜观察，还可以清楚地看到狭窄观察区域内波涛汹涌的海水。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [bi:; bi] [si:n] .

but	nowhere	could	the	whaleboat	be	seen	.
但	无处	可以	这	捕鲸船	是	已见	.

但是，到处都看不到捕鲸船的踪影。

" ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kæpən] , " [sed] ['kæsɪdi] .

"	Follow	the	wind	,	cap'n	,	"	said	Cassidy	.
"	跟随	这	风	,	船长	,	"	说	卡西迪	.

“跟着风走吧，船长，”卡西迪说道。

" [baɪ] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [boʊt] . "

"	By	doin	'	that	we	ought	to	be	able	to	find	the	boat	.	"
"	经过	做	-	那	我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	这	船	.	"

“这样做我们应该就能找到那艘船了。”

" [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['kæsɪdi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	my	intention	,	Cassidy	,	"	returned	the	captain	.
"	那就是	我的	意图	,	卡西迪	,	"	返回	这	队长	.

“我正是这么打算的，卡西迪，”船长回答道。

" [teɪk] [ðə; ði] [weɪst] - [tɑ:rp] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

"	Take	the	waist	-	tarp	and	go	up	into	the	conning	tower	.
"	拿	这	腰部	-	篷布	和	去	向上	进入	这	骗局	塔	.

“拿上腰布，上到指挥塔去。”

['kæri] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wi:; wi] [saɪt]

Carry	a	rope	with	you	,	and	be	ready	to	throw	it	the	moment	we	sight
携带	一个	绳索	和	你	,	和	是	准备好	到	扔	它	这	片刻	我们	视线

[ðə; ði] [boʊt] . "

the	boat	.	"
这	船	.	"

带上一根绳子，一旦发现船，就立刻抛出去。

" [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , ['kæptɪn] ! " [ri'kwestid] [mæt] .

"	Let	me	go	,	captain	!	"	requested	Matt	.
"	让	我	去	,	队长	!	"	请求	马特	.

“放开我，船长！”马特请求道。

" [aɪm] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [maɪ]

"	I'm	already	as	wet	as	I	can	possibly	be	,	and	I	should	like	to	do	my
"	我是	已经	作为	湿的	作为	我	能	可能	是	,	和	我	应该	喜欢	到	做	我的

[pɑ:rt] . "

part	.	"
部分	.	"

“我已经湿透了，我也想尽自己的一份力。”

" ['veri] [wel] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Very	well	,	Matt	,	"	replied	the	captain	.
"	非常	出色地	,	马特	,	"	回复	这	队长	.

“很好，马特，”船长回答道。

" [pʊt] [ðə; ði] [tɑ:rp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['kæsɪdi] .

"	Put	the	tarp	around	him	,	Cassidy	.
"	放	这	篷布	大约	他	,	卡西迪	.

“卡西迪，用防水布把他盖起来。”

" ['kæsɪdi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['ɔɪlskɪn] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	Cassidy	lifted	the	lid	of	the	locker	and	took	a	circular	oilskin	from	inside	.
"	卡西迪	抬起	这	盖	的	这	储物柜	和	采取	一个	圆	油布	从	里面	.

卡西迪掀开储物柜的盖子，从里面拿出一块圆形的油布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] ,

There	was	a	round	hole	in	the	centre	of	the	oilskin	,
那里	曾是	一个	圆形的	洞	在	这	中心	的	这	油布	,

油布雨衣中央有一个圆孔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [wɜːr; wər] ['aɪlɪts] .

and	around	the	outside	edge	were	eyelets	.
和	大约	这	外部	边缘	是	孔眼	.

外缘周围有孔眼。

[ðə; ði] [meɪt] [pʊld] [ðə; ði][tɑːrp]['oʊvər] ['mætz] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

The	mate	pulled	the	tarp	over	Matt's	head	and	tied	it	about	his	waist	.
这	伴侣	拉	这	篷布	超过	马特的	头	和	系	它	关于	他的	腰部	.

水手把防水布拉过马特的头，系在他的腰间。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [mæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	There's	a	ring	of	hooks	around	the	rim	of	the	tower	,	Matt	,	"	he	explained	,
"	有	一个	戒指	的	钩子	大约	这	轮缘	的	这	塔	,	马特	,	"	他	解释	,

“马特，塔的边缘有一圈钩子，”他解释道。

" [ænd; ənd][baɪ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrp]['oʊvər][ðem; ðəm] [juːl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

"	and	by	fitting	the	edge	of	the	tarp	over	them	you'll	keep	us	from
"	和	经过	配件	这	边缘	的	这	篷布	超过	他们	你会	保持	我们	从

['biːɪŋ] [draʊnd] [aʊt] [daʊn] [hɪr] . "

being	drowned	out	down	here	.	"
存在	溺水	出去	向下	这里	.	"

“把防水布的边缘盖住它们，就能防止我们被水淹没。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	understand	,	"	answered	Matt	.
"	我	理解	,	"	回答	马特	.

“我明白了，”马特回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

That	was	not	his	first	voyage	in	the	Grampus	,
那	曾是	不是	他的	第一的	航程	在	这	革兰氏染色剂	,

那并非他第一次乘坐“格朗普斯号”航行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	he	was	fairly	familiar	with	the	boat's	equipment	.
和	他	曾是	相当	熟悉的	和	这	船的	设备	.

他对船上的设备相当熟悉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

When	he	was	ready	,
什么时候	他	曾是	准备好	,

当他准备好时，

['kæsɪdi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [wet] [roʊp] ['riːs(ə)ntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][get] [mæt]

Cassidy	handed	him	the	coil	of	wet	rope	recently	used	by	the	captain	to	get	Matt
卡西迪	递交	他	这	线圈	的	湿的	绳索	最近	用过的	经过	这	队长	到	得到	马特

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

卡西迪把船长刚刚用来把马特拉上船的那卷湿绳子递给了他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wɪl]
" When you get tired , Matt , " said the captain , " come down and Cassidy will
" 什么时候 你 得到 疲劳的 , 马特 , " 说 这 队长 , " 来 向下 和 卡西迪 将要
[rɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
relieve you . "
缓解 你 . "

“马特，你累了就下来，卡西迪会接替你。”船长说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðen] , " ['ænsər] [mæt] ['hoʊpfəli] .
" I hope we'll find the boys before then , " answered Matt hopefully .
" 我 希望 出色地 寻找 这 男孩们 前 然后 , " 回答 马特 希望 .

“我希望我们能在那之前找到那些男孩，”马特满怀希望地回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl]
" They were drifting , and if we go with the wind we ought to overhaul
" 他们 是 漂流 , 和 如果 我们 去 和 这 风 我们 应该 到 大修
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“他们当时在随波逐流，如果我们顺风而行，应该能追上他们。”

" [wiːl] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən]
" We'll keep track of operations through the periscope and do all we can
" 出色地 保持 追踪 的 运营 通过 这 潜望镜 和 做 全部 我们 能
[tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [wiː; wi] [saɪt] [hɜːr; hər] .
to lay you alongside the boat if we sight her .
到 躺 你 旁边 这 船 如果 我们 视线 她 .

“我们会通过潜望镜观察行动情况，如果发现你，我们会尽一切努力把你送到船边。”

" [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [held] [ðə; ði] [er] - [taɪt] [hætʃ] [ɪn]
" Matt climbed the ladder , pushed back the lever that held the air - tight hatch in
" 马特 攀登 这 梯子 , 推动 后退 这 杠杆 那 握住 这 空气 - 紧的 孵化 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“马特爬上梯子，向后推开固定气密舱盖的拉杆，

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌvər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
and threw over the cover just in time to get a barrel of water over his
和 扔 超过 这 覆盖 只是 在 时间 到 得到 一个 桶 的 水 超过 他的
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
head and shoulders .
头 和 肩膀 .

他及时掀开被子，用一桶水浇在了自己的头和肩膀上。

['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwərd] ,
Quickly as he could he pushed on until his body , from the waist upward ,
迅速地 作为 他 可以 他 推动 在 直到 他的 身体 , 从 这 腰部 向上 ,

他尽可能快地继续前进，直到他的身体，从腰部以上，

[wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
was over the top of the conning tower .
曾是 超过 这 顶部 的 这 骗局 塔 .

当时在指挥塔顶上方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [tɑːrp] [fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	,	with	deft	fingers	,	he	made	the	circular	tarp	fast	along	the	edge	of	the
然后	,	和	麻利	手指	,	他	制成	这	圆	篷布	快速地	沿着	这	边缘	的	这

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

然后，他灵巧地用手指将圆形防水布沿着舱口边缘固定好。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['wɔːtərz] ,

A	minute	more	,	when	he	had	leisure	to	look	around	over	the	riotous	waters	,
一个	分钟	更多的	,	什么时候	他	有	闲暇	到	看	大约	超过	这	暴乱的	水	,

又过了一会儿，当他有空环顾四周汹涌澎湃的水面时，

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] [liːp] .

the	novelty	of	his	position	caused	his	pulses	to	leap	.
这	新奇	的	他的	位置	导致	他的	脉冲	到	飞跃	.

他所处的新奇位置让他心跳加速。

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æft] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kriːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stiːl] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

Forward	and	aft	the	water	creamed	over	the	steel	deck	of	the	Grampus	,
向前	和	后部	这	水	奶油	超过	这	钢	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

船头和船尾的水花溅落在“格朗普斯”号的钢制甲板上，像泡沫一样翻滚。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd]

hiding	the	hull	and	leaving	only	the	upper	part	of	the	conning	tower	and
隐藏	这	船体	和	离开	仅有的	这	上	部分	的	这	骗局	塔	和

[ðə; ði] [stiːl] ['perɪskoʊp] [mæst] [ɪk'spoʊzd] .

the	steel	periscope	mast	exposed	.
这	钢	潜望镜	桅杆	裸露	.

船体被遮盖起来，只露出指挥塔的上部和钢制潜望镜桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]

It	seemed	to	Matt	as	though	he	was	afloat	in	nothing	more	substantial
它	似乎	到	马特	作为	尽管	他	曾是	漂浮	在	没有什么	更多的	重大的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

than	a	barrel	,
比	一个	桶	,

马特感觉自己就像漂浮在一个比木桶还简陋的容器里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	the	clamoring	,	rushing	waves	all	around	him	.
和	这	喧闹	,	匆忙	波浪	全部	大约	他	.

周围是喧嚣汹涌的海浪。

['fɔːrwərd] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [roʊld] [θruː] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɑːrk]

Forward	,	backward	and	sideways	the	submarine	rolled	through	a	terrific	arc
向前	,	落后	和	侧身	这	潜艇	滚动	通过	一个	了不起	弧

,

,

,

潜艇向前、向后、向侧翻滚，划出一道惊人的弧线。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [weɪv] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [her] ['tʌmbld]

and	an	occasional	wave	charged	over	him	,	leaving	his	dripping	hair	tumbled
和	一个	偶然	海浪	带电	超过	他	,	离开	他的	滴落	头发	翻滚

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

about	his	eyes	.
关于	他的	眼睛	.

偶尔会有海浪拍打在他身上，将他湿漉漉的头发吹得遮住了他的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

For	a	brief	space	only	did	the	awful	spectacle	claim	his	attention	,
为了	一个	简短的	空间	仅有的	做过	这	可怕	奇观	宣称	他的	注意力	,

可怕的景象只短暂地吸引了他的注意力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

and	then	he	turned	his	eyes	over	the	roaring	waves	in	an	attempt	to	locate
和	然后	他	转向	他的	眼睛	超过	这	咆哮	波浪	在	一个	试图	到	定位

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] .

the	whaleboat	.
这	捕鲸船	.

然后，他把目光转向咆哮的海浪，试图找到捕鲸船。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	Grampus	was	now	racing	with	the	wind	,
这	革兰氏染色剂	曾是	现在	赛车	和	这	风	,

格朗普斯号现在正迎着风飞驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [bæk] .

and	the	stinging	lines	of	rain	struck	against	the	young	motorist's	back	.
和	这	刺痛	线条	的	雨	击	反对	这	年轻的	驾驶员的	后退	.

雨点刺痛地拍打在年轻驾车者的背上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Again	and	again	he	brushed	the	water	from	his	eyes	and	continued	to
再次	和	再次	他	刷过	这	水	从	他的	眼睛	和	持续	到

[pɪr] ['iːgərli] [ə'hed] .

peer	eagerly	ahead	.
同伴	急切地	前方	.

他一次又一次地擦去眼中的泪水，继续热切地向前凝视。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['sɪŋkɪŋ] .

But	his	heart	was	steadily	sinking	.
但	他的	心	曾是	稳步	下沉	.

但他的心却在不断下沉。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

Dick	was	a	sailor	,
迪克	曾是	一个	水手	,

迪克是一名水手。

[bʌt; bət] [wʌt] [skɪl] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ?

but	what	skill	could	keep	the	whaleboat	right	side	up	in	such	a	tempest	?
但	什么	技能	可以	保持	这	捕鲸船	正确的	边	向上	在	这样的	一个	暴风雨	?

但是，在这样的风暴中，什么样的技能才能使捕鲸船保持平衡呢?

[ðə; ði] [weɪvz] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['græmpəs] [æt; ət] ['reɪshɔːrs] [spiːd] , [fliŋɪŋ] [ðer; ðər] ['foʊmi] [ɑːrmz]

The	waves	drove	past	the	Grampus	at	racehorse	speed	,	flinging	their	foamy	arms
这	波浪	驾驶	过去的	这	革兰氏染色剂	在	赛马	速度	,	投掷	他们的	泡沫状	武器

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

海浪以赛马般的速度从格朗普斯号旁呼啸而过，泡沫翻滚的浪花高高地抛向空中。

[mæt] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['pjuːni][ænd; ənd]

Matt	shouted	at	the	top	of	his	lungs	,	but	his	voice	was	puny	and
马特	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	,	但	他的	嗓音	曾是	弱小	和

[ˌɪnɪ'fektɪv] .

ineffective	.
无效	.

马特声嘶力竭地喊叫，但他的声音微弱无力，毫无作用。

[ðə; ði] [geɪl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The gale caught it ,
这 大风 捕捉 它 ,

狂风把它吹走了。

['feðərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪsps] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
feathered it out into a thousand wisps of sound and scattered it into the
羽毛 它 出去 进入 一个 千 缕缕 的 声音 和 疏散 它 进入 这
[rɔːr] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .
roar and crash of the waves .
吼 和 碰撞 的 这 波浪 .

将它化作无数缕声音，散落在海浪的咆哮和拍击声中。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['geɪbriəl] [hɔːrn] ,
From below him came the notes of a Gabriel horn ,
从 以下 他 来了 这 笔记 的 一个 加布里埃尔 喇叭 ,

他脚下传来加百列号的音符，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæn; ðən] ['mætz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
but these were little more effective than Matt's voice had been .
但 这些 是 小的 更多的 有效的 比 马特的 嗓音 有 到过 .

但这些方法的效果并不比马特的声音好多少。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] ['mætz] [hoʊps] [dɪ'klaɪnd] ['stedəli] .
The minutes passed , and Matt's hopes declined steadily .
这 分钟 通过了 , 和 马特的 希望 拒绝 稳步 .

时间一分一秒地过去，马特的希望也逐渐破灭。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
After a time , he knew not how long , he felt a hand tugging at his feet .
后 一个 时间 , 他 知道 不是 如何 长的 , 他 毛毡 一个 手 拉扯 在 他的 脚 .

过了一会儿，他不知道过了多久，感觉有一只手在拽他的脚。

['kwɪkli] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːrp] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
Quickly unhooking the edges of the tarp , he descended .
迅速地 解开 这 边缘 的 这 篷布 , 他 下降 .

他迅速解开防水布的边缘，然后往下爬了下去。

" [juːv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [æn; ən] ['aʊər] , [mæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , " [ænd; ənd]
" You've been up there an hour , Matt , " said Captain Nemo , Jr . , " and
" 你已经 到过 向上 那里 一个 小时 , 马特 , " 说 队长 尼莫 , 小 . , " 和
['kæsɪdi] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
Cassidy will relieve you . "
卡西迪 将要 缓解 你 . "

“马特，你已经在上面待了一个小时了，”小尼莫船长说，“卡西迪会接替你。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [hoʊp] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['hevɪli] ,
" I don't think there's much hope , " returned Matt heavily ,
" 我 不 思考 有 很多 希望 , " 返回 马特 重度 ,

“我觉得希望不大，”马特沉重地回答道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] - [tɑːrp] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
removing the waist - tarp and handing it to the mate .
移除 这 腰部 - 篷布 和 处理 它 到 这 伴侣 .

取下腰部防水布，递给水手长。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
" I don't see how Dick and Carl could possibly stay in the boat in such a frightful
" 我 不 看 如何 迪克 和 卡尔 可以 可能 停留 在 这 船 在 这样的 一个 可怕
[siː] . "
sea . "
海 . "

“我不明白迪克和卡尔怎么可能在这种可怕的海况下待在船上。”

" [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	We	never	can	tell	what	we're	able	to	do	in	this	world	,	"	said	the	captain
"	我们	绝不	能	告诉	什么	是	有能力的	到	做	在	这	世界	,	"	说	这	队长

['hoʊpfəli] ,

hopefully	,
希望	,

“我们永远无法预知自己在这个世界上能做到什么，”队长满怀希望地说。

" [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [best] ['paʊɝz] .

"	until	we're	called	upon	to	put	forth	our	best	powers	.
"	直到	是	称为	之上	到	放	前进	我们的	最好的	权力	.

直到我们被要求发挥我们最强大的能力。

[dɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [siː] .

Dick	is	a	cool	one	,	and	he	knows	the	sea	.
迪克	是	一个	凉爽的	一	,	和	他	知道	这	海	.

迪克是个很酷的人，而且他了解大海。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [pʊl] [θruː] [ðæt] [stɔːrm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kɑːrl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [its]

If	any	one	could	pull	through	that	storm	and	bring	Carl	along	with	him	,	it's
如果	任何	一	可以	拉	通过	那	风暴	和	带来	卡尔	沿着	和	他	,	它是

[dɪk] ['fɛrəl] .

Dick	Ferral	.
迪克	铁	.

如果有人能挺过那场风暴并带上卡尔一起平安度过难关，那一定是迪克·费拉尔。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [ɑːn] ,

We	may	not	find	them	while	the	gale	is	on	,
我们	可能	不是	寻找	他们	尽管	这	大风	是	在	,

狂风大作时，我们可能找不到它们。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kruːz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pər'hæps] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

but	afterward	we	can	cruise	about	and	perhaps	be	able	to	pick	them
但	之后	我们	能	巡航	关于	和	也许	是	有能力的	到	挑选	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

但之后我们可以四处转转，也许能把他们接上。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

That	is	my	hope	,	at	all	events	.
那	是	我的	希望	,	在	全部	活动	.

无论如何，这是我的希望。

" ['kæsɪdi] , [roʊp] [ɪn] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Cassidy	,	rope	in	hand	,	was	already	on	his	way	up	the	ladder	.
"	卡西迪	,	绳索	在	手	,	曾是	已经	在	他的	方式	向上	这	梯子	.

“卡西迪手里拿着绳子，已经开始爬梯子了。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

When	he	had	taken	up	his	position	,	the	captain	turned	to	Matt	.
什么时候	他	有	已采取	向上	他的	位置	,	这	队长	转向	到	马特	.

队长就位后，转向马特。

" [ðæt] ['lɑːkər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [slɑːp] [tʃest] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	That	locker	is	our	slop	chest	,	"	said	he	,
"	那	储物柜	是	我们的	邋遢	胸部	,	"	说	他	,

“那个储物柜是我们的便便箱，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] .

"	and	in	it	you	will	find	some	dry	clothes	.
"	和	在	它	你	将要	寻找	一些	干燥	衣服	.

“里面还有一些干衣服。”

['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [mæt] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Better	**make**	**a**	**change**	**,**	**Matt**	**,**	**and**	**be**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**.**
更好的	制作	一个	改变	,	马特	,	和	是	作为	舒服的	作为	可能的	.

马特，最好做出改变，让自己尽可能地舒适一些。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [mæt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**This**	**was**	**good**	**advice**	**,**	**and**	**Matt**	**proceeded**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
"	这	曾是	好的	建议	,	和	马特	继续	到	携带	它	出去	.

“这是个好建议，马特也照做了。”

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kæsɪdiːz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	**I**	**had**	**thought**	**of**	**taking**	**Cassidy's**	**place**	**again**	**in**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	我	有	想法	的	采取	卡西迪的	地方	再次	在	一个	小时	,	"	他	观察到	.

“我原本打算一个小时后再次取代卡西迪的位置，”他说道。

" [noʊ][juːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**No**	**use**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	不	使用	,	"	曾是	这	回答	.

“没用。” 回答是。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [saɪt] [ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ,

"	**If**	**we**	**don't**	**sight**	**the**	**boat**	**within**	**an**	**hour**	**,**
"	如果	我们	不	视线	这	船	之内	一个	小时	,

“如果我们在一小时内没有发现那艘船，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [waɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [pər'hæps] [left] [hɜːr; hər]

then	**the**	**chances**	**are**	**that**	**we**	**have**	**gone**	**wide**	**of**	**her**	**—**	**perhaps**	**left**	**her**
然后	这	机会	是	那	我们	有	已消失	宽的	的	她	—	也许	左边	她

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

那么很可能我们已经偏离了她的轨道——或许已经把她抛在了后面。

[wiːl] [sɪŋk]['ɪntuː]['kwaɪətər]['wɔːtərz][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [ə'beɪt] .

We'll	**sink**	**into**	**quieter**	**waters**	**and**	**come**	**up**	**again**	**when**	**the**	**storm**	**has**	**abated**	**.**
出色地	下沉	进入	更安静	水	和	来	向上	再次	什么时候	这	风暴	有	减弱	.

我们将沉入平静的水域，待风暴平息后再浮出水面。

[ðen] [wiːl] [kruːz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

Then	**we'll**	**cruise**	**around**	**and**	**do**	**everything**	**possible**	**to**	**locate**	**Dick**	**and**	**Carl**	**.**
然后	出色地	巡航	大约	和	做	一切	可能的	到	定位	迪克	和	卡尔	.

然后我们会四处搜寻，尽一切可能找到迪克和卡尔。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .

"	**The**	**captain**	**drew**	**up**	**a**	**chair**	**and**	**braced**	**himself**	**at**	**the**	**periscope**	**table**	**.**
"	这	队长	画	向上	一个	椅子	和	支撑	他自己	在	这	潜望镜	桌子	.

船长拉过一把椅子，在潜望镜桌前站稳了脚跟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

At	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**night**	**had**	**fallen**	**,**
在	这	结尾	的	一个	小时	夜晚	有	倒下	,

一个小时后，夜幕降临。

[kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɪdʒiən] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['tempɪst] .

closed	**in**	**with**	**the**	**Stygian**	**gloom**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**tempest**	**.**
关闭	在	和	这	冥河	愁云	的	这	云	和	暴风雨	.

阴云密布，暴风雨肆虐，笼罩着大地，如同冥河般黑暗。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

From	**that**	**on**	**the**	**periscope**	**was**	**useless**	**,**
从	那	在	这	潜望镜	曾是	无用	,

从那以后，潜望镜就失去了作用。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

and	even	a	lookout	from	the	top	of	the	conning	tower	was	of	no
和	甚至	一个	瞭望台	从	这	顶部	的	这	骗局	塔	曾是	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

即使登上指挥塔顶瞭望也无济于事。

['kæsɪdi] [dɪ'sendɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Cassidy	descended	,	closing	the	hatch	behind	him	.
卡西迪	下降	,	结束	这	孵化	在后面	他	.

卡西迪走了下来，关上了身后的舱门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] .

His	face	was	long	and	ominous	.
他的	脸	曾是	长的	和	不祥的	.

他的脸又长又阴沉。

" [ðɪs] ['ɛndz][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - , ['kæpən] , " [sed] [hi:; hi] .

"	This	ends	it	till	mornin	'	,	cap'n	,	"	said	he	.
"	这	结束	它	直到	早晨	-	,	船长	,	"	说	他	.

“船长，今天就到明天早上了。”他说。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , ['kæsɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] ['i:znt] ['hoʊpləs] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	Exactly	so	,	Cassidy	,	"	replied	the	captain	;	"	but	the	case	isn't	hopeless	,	by	any	means	.
"	确切地	所以	,	卡西迪	,	"	回复	这	队长	;	"	但	这	案件	不是	绝望	,	经过	任何	方法	.

“正是如此，卡西迪，”船长回答说；“但无论如何，这案子并非毫无希望。”

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:b] .

"	He	whirled	to	a	speaking	tube	.
"	他	旋转	到	一个	请讲	管子	.

他猛地转向传声筒。

" [fɪl] [ðə; ði][tæŋks] , - , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , " [ænd; ənd] [dɪ'send] [tu:; tə] ['twenti] [ja:dz] .

"	Fill	the	tanks	,	Clackett	,	"	he	ordered	,	"	and	descend	to	twenty	yards	.
"	充满	这	坦克	,	-	,	"	他	订购	,	"	和	下降	到	二十	码	.

“加满油箱，克拉克特，”他命令道，“然后下降到二十码处。”

[ʃʌt] [ɔ:f][jʊr; jər]['endʒɪn] , ['geɪnz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [θru:] [ə'nʌðər] [tu:b] ;

Shut	off	your	engine	,	Gaines	,	"	he	added	through	another	tube	;
关闭	离开	你的	引擎	,	盖恩斯	,	"	他	额外	通过	其他	管子	;

“盖恩斯，关掉你的引擎，”他通过另一根管子补充道；

" [wi:l] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['sɪksti] [fi:t] [daʊn] .

"	we'll	pass	the	night	where	we	are	,	sixty	feet	down	.
"	出色地	经过	这	夜晚	在哪里	我们	是	,	六十	脚	向下	.

“我们将在地下六十英尺的地方过夜。”

" [ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] .

"	The	orders	were	repeated	back	,	and	the	Grampus	began	to	sink	.
"	这	订单	是	重复	后退	,	和	这	革兰氏染色剂	开始	到	下沉	.

“命令被重复了一遍，‘格朗普斯号’开始下沉。”

[wen] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔ:l][wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [vælv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [mæst] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

When	the	periscope	ball	was	submerged	an	automatic	valve	closed	the	hollow	mast
什么时候	这	潜望镜	球	曾是	湮	一个	自动的	阀门	关闭	这	空洞的	桅杆

against	an	inrush	of	water	.
反对	一个	涌入	的	水	.

当潜望镜球体沉入水中时，自动阀门会关闭空心桅杆，防止水涌入。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [greɪt] [depθs] .

Down	and	down	they	went	,	slipping	noiselessly	into	great	depths	.
向下	和	向下	他们	去	,	滑倒	无声	进入	伟大的	深度	.

他们一路向下，悄无声息地滑入深渊。

['kæsɪdi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt]

Cassidy	turned	on	a	light	from	the	storage	batteries	and	an	incandescent
卡西迪	转向	在	一个	光	从	这	贮存	电池	和	一个	白炽灯

[bʌlb] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

bulb	flooded	the	periscope	room	.
电灯泡	被淹	这	潜望镜	房间	.

卡西迪打开蓄电池里的灯，一盏白炽灯泡照亮了潜望镜室。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [mæt] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [luː'nɛts] .

Climbing	the	ladder	into	the	conning	tower	,	Matt	stole	a	look	through	the	lunettes	.
攀登	这	梯子	进入	这	骗局	塔	,	马特	偷窃	一个	看	通过	这	眼镜	.

马特爬上指挥塔的梯子，透过舷窗偷看了一眼。

[tuː; tə] [siː] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['fɪkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	see	under	water	,	contrary	to	the	usual	fiction	on	the	subject	,	is	impossible	.
到	看	在下面	水	,	相反	到	这	通常	小说	在	这	主题	,	是	不可能的	.

与通常关于水下视觉的描述相反，水下视觉是不可能的。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːmbər] [vɔɪd] [met] ['mætz] [aɪz] .

Only	a	sombre	void	met	Matt's	eyes	.
仅有的	一个	阴沉	空白	遇见	马特的	眼睛	.

马特的眼中只有一片阴郁的空洞。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [rɪf'lektəz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

By	means	of	electric	light	and	powerful	reflectors	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
经过	方法	的	电的	光	和	强大的	反射器	队长	尼莫	,	小	.	,

借助电灯和强力反射器，小尼莫船长

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [gliːm] ['sevrəl] [ja:dz] [θruː] [ðə; ðɪ] [luː'nɛts] ;

could	throw	a	gleam	several	yards	through	the	lunettes	;
可以	扔	一个	闪耀	一些	码	通过	这	眼镜	;

光线可以透过月牙形窗照射几码远；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dreɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz]['oʊnli][ɪn] [keɪs]

but	this	was	a	drain	on	the	storage	batteries	,	and	for	use	only	in	case
但	这	曾是	一个	流走	在	这	贮存	电池	,	和	为了	使用	仅有的	在	案件

[ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

of	emergency	.
的	紧急情况	.

但这会消耗蓄电池电量，只能在紧急情况下使用。

[æt; ət]['sɪksti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] [leɪ] [æz; əz] ['iːzəli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['wɔːtər] ['preʃər]

At	sixty	feet	down	the	Grampus	lay	as	easily	under	the	enormous	water	pressure
在	六十	脚	向下	这	革兰氏染色剂	躺	作为	容易地	在下面	这	巨大的	水	压力

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .

as	a	man	in	a	hammock	.
作为	一个	男人	在	一个	吊床	.

在水下六十英尺处，格朗普斯号像躺在吊床上的人一样，轻松地承受着巨大的水压。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

At	the	captain's	suggestion	,
在	这	船长的	建议	,

根据船长的建议，

[mæt] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd]

Matt	stretched	himself	out	on	a	blanket	on	the	floor	of	the	periscope	room	and
马特	拉伸	他自己	出去	在	一个	毯子	在	这	地面	的	这	潜望镜	房间	和

,

,

,

马特伸展身体躺在潜望镜室地板上的毯子上，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːri] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

in	spite	of	his	worry	,	was	soon	asleep	.
在	尽管如此	的	他的	担心	,	曾是	很快	睡着了	.

尽管他很担心，但很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['kæsɪdi] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

When	he	was	aroused	by	Cassidy	a	gleam	of	day	was	shining	down	the
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	卡西迪	一个	闪耀	的	天	曾是	灼灼	向下	这

['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .

conning	-	tower	hatch	.
骗局	-	塔	孵化	.

当他被卡西迪唤醒时，一道日光从指挥塔舱口照射进来。

" ['spiːk] [ɪz] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [mæt] , " [sed] ['kæsɪdi] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

"	Speake	is	getting	breakfast	,	Matt	,	"	said	Cassidy	,	"	and	we're	up	at	the	surface
"	斯皮克	是	获得	早餐	,	马特	,	"	说	卡西迪	,	"	和	是	向上	在	这	表面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“斯皮克正在吃早餐，马特，”卡西迪说，“我们又回到地面上了。”

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][ɪz][ɑːn] [dek] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	storm	is	over	,	and	the	cap'n	is	on	deck	,	calling	for	you	.
这	风暴	是	超过	,	和	这	船长	是	在	甲板	,	呼叫	为了	你	.

暴风雨已经过去，船长正在甲板上呼唤你。

['betər] [goʊ][ʌp] .

Better	go	up	.
更好的	去	向上	.

最好上去。

" [mæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

"	Matt	jumped	to	his	feet	and	raced	up	the	ladder	.
"	马特	跳了起来	到	他的	脚	和	比赛	向上	这	梯子	.

马特跳起来，飞快地爬上了梯子。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [dek]

The	sea	was	still	a	bit	rough	,	although	part	of	the	submarine's	deck
这	海	曾是	仍然	一个	少量	粗糙的	,	虽然	部分	的	这	潜艇的	甲板

[wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

was	high	and	dry	.
曾是	高的	和	干燥	.

海面仍然有些波涛汹涌，不过潜艇甲板的一部分已经露出水面。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	was	on	the	deck	,
队长	尼莫	,	小	.	,	曾是	在	这	甲板	,

小尼莫船长当时正在甲板上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [gaɪz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [mæst] .

clinging	to	one	of	the	wire	guys	that	supported	the	periscope	mast	.
依恋	到	一	的	这	金属丝	伙计们	那	有	这	潜望镜	桅杆	.

他紧紧抓住支撑潜望镜桅杆的一根钢索。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , ['kæptɪn] ? " [wɜːr; wər] ['mætz] [fɜːrst][wɜːrdz]

"	Do	you	see	anything	of	the	whaleboat	,	captain	?	"	were	Matt's	first	words
"	做	你	看	任何事物	的	这	捕鲸船	,	队长	?	"	是	马特的	第一的	字

.

:

.

“船长，您看到捕鲸船了吗？”这是马特说的第一句话。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hændɪŋ] [mæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .

"	Not	a	sign	,	"	answered	the	captain	,	handing	Matt	a	pair	of	binoculars	.
"	不是	一个	符号	,	"	回答	这	队长	,	处理	马特	一个	一对	的	双筒望远镜	.

“没有迹象，”船长回答道，同时递给马特一副望远镜。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Take	a	look	for	yourself	.
"	拿	一个	看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [mæt] [swept] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][væst]

Bracing	himself	in	the	top	of	the	tower	Matt	swept	the	glasses	over	the	vast
支撑	他自己	在	这	顶部	的	这	塔	马特	扫荡	这	眼镜	超过	这	广阔的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ,

expanse	of	sunlit	,
广阔	的	阳光照射	,

马特站在塔顶，稳住身形，举起眼镜扫过阳光普照的广阔天地。

['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] .

heaving	water	.
起伏	水	.

汹涌的水流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

[frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [gʌlf] [held] ['oʊnli][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [weɪvz] .

From	horizon	to	horizon	the	gulf	held	only	the	dancing	,	gleaming	waves	.
从	地平线	到	地平线	这	海湾	握住	仅有的	这	跳舞	,	闪闪发光	波浪	.

从地平线到地平线，海湾里只有舞动闪耀的波浪。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .

THE	OVERTURNED	BOAT	.
这	翻覆	船	.

倾覆的船。

['mætz] ['hevinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Matt's	heaviness	of	spirit	was	reflected	in	his	face	.
马特的	沉重	的	精神	曾是	反映	在	他的	脸	.

马特的脸上显露出沉重的心情。

" [dəunt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Don't	be	discouraged	,	"	said	the	captain	.
"	不	是	灰心	,	"	说	这	队长	.

“不要灰心，”船长说。

" [wiːl] [kruːz] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃʊr] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] [frendz] .

"	We'll	cruise	around	in	this	part	of	the	gulf	and	I	feel	pretty	sure	we'll	find	your	friends	.
"	出色地	巡航	大约	在	这	部分	的	这	海湾	和	我	感觉	漂亮的	当然	出色地	寻找	你的	朋友们]	.

“我们会在这片海湾附近巡游，我很有把握能找到你的朋友。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

It	would	have	been	difficult	to	locate	them	during	the	storm	,
它	会	有	到过	难的	到	定位	他们	期间	这	风暴	,

暴风雨期间很难找到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræmpəs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] ['biːɪŋ] [siːn] ;

and	the	Grampus	might	have	passed	within	a	cable's	length	of	the	whaleboat	without	seeing	it	or	being	seen	;
和	这	革兰氏染色剂	可能	有	通过了	之内	一个	电缆的	长度	的	这	捕鲸船	没有	看到	它	或者	存在	已见	;

而“格朗普斯号”可能从距离捕鲸船不到一链远的地方经过，却既没有看到捕鲸船，也没有被捕鲸船看到；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [maɪlz] ,

but	,	on	a	day	like	this	,	we've	got	the	range	of	the	ocean	for	miles	,
但	,	在	一个	天	喜欢	这	,	我们已经	得到	这	范围	的	这	海洋	为了	英里	,

但是，在这样的日子里，我们拥有绵延数英里的海洋视野。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ! "

and	the	whaleboat	can't	get	away	from	us	!	"
和	这	捕鲸船	不能	得到	离开	从	我们	!	"

捕鲸船逃不出我们的手掌心！

" [prəˈvaɪdɪŋ] [its] [əˈfloʊt] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

"	Providing	it's	afloat	,	"	replied	Matt	apprehensively	.
"	提供	它是	漂浮	,	"	回复	马特	忧心忡忡地	.

“前提是它还能漂浮，”马特忧心忡忡地回答道。

" ['brekfəst] ! " [jeld] ['kæsɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

"	Breakfast	!	"	yelled	Cassidy	from	the	periscope	room	.
"	早餐	!	"	大喊	卡西迪	从	这	潜望镜	房间	.

“早餐！”卡西迪从潜望镜室里喊道。

" [ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

"	That	means	us	,	"	said	Captain	Nemo	,	Jr	.
"	那	方法	我们	,	"	说	队长	尼莫	,	小	.

“那就是我们，”小尼莫船长说道。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [meit] [ænd; ənd] [θriː] [men] .

The	present	complement	of	the	submarine	consisted	of	the	captain	,	mate	and	three	men	.
这	展示	补充	的	这	潜艇	由.....组成	的	这	队长	,	伴侣	和	三	男人	.

该潜艇目前的编制人员包括艇长、大副和三名船员。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [kept] [ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp]

The	duties	of	the	captain	and	mate	kept	them	constantly	in	the	periscope
这	职责	的	这	队长	和	伴侣	保留	他们	不断地	在	这	潜望镜

[ru:m] [ænd; ənd] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

room	and	conning	tower	.
房间	和	骗局	塔	.

船长和副手的职责使他们经常待在潜望镜室和指挥塔里。

['geɪnz] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [hɔ:rs] - ['paʊər] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]

Gaines	had	charge	of	the	hundred	and	twenty	horse	-	power	gasoline
盖恩斯	有	收费	的	这	百	和	二十	马	-	力量	汽油

['moʊtər] , - [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [tæŋks] ,

motor	,	Clackett	looked	after	the	trimming	tanks	,
发动机	,	-	看起来	后	这	修剪	坦克	,

盖恩斯负责那台120马力的汽油发动机，克拉克特负责维护修剪水箱。

[ænd; ənd] ['spi:k] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪlәti] ,

and	Speake	was	general	utility	,
和	斯皮克	曾是	一般的	公用事业	,

而斯皮克是通用公用事业公司。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] .

taking	care	of	the	electric	supply	and	compressed	air	and	preparing	the	meals	.
采取	关心	的	这	电的	供应	和	压缩	空气	和	准备	这	餐	.

负责电力供应、压缩空气供应和膳食准备。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['steɪʃ(ə)n] ,

Each	had	his	particular	station	,
每个	有	他的	特别的	车站	,

每个人都有自己特定的位置，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['rerli] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

and	when	the	boat	was	running	the	officers	rarely	saw	any	of	the	crew	.
和	什么时候	这	船	曾是	跑步	这	警官	很少	锯	任何	的	这	全体人员	.

当船只航行时，军官们很少见到任何船员。

['geɪnz] - [ru:m] [wʌz; wəz][æft] , - [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Gaines	'	room	was	aft	,	Clackett's	was	nearer	the	waist	of	the	boat	,
盖恩斯	-	房间	曾是	后部	,	-	曾是	更近	这	腰部	的	这	船	,

盖恩斯的房间在船尾，克拉克特的房间则靠近船腰。

[ænd; ənd] ['spi:k] [wʌz; wəz] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] .

and	Speake	was	forward	in	the	torpedo	room	.
和	斯皮克	曾是	向前	在	这	鱼雷	房间	.

斯皮克当时在鱼雷舱的前部。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] ['dʊrɪŋ] ['pi:səbl] ['kru:zɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

There	being	no	use	for	the	torpedo	room	during	peaceable	cruising	,	it	was
那里	存在	不	使用	为了	这	鱼雷	房间	期间	和平的	巡航	,	它	曾是

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæli] ,

transformed	into	a	galley	,
转变	进入	一个	厨房	,

由于和平巡航期间鱼雷舱没有用处，所以被改造成了厨房。

[ænd; ənd] [hɪr] ['spi:k] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mi:lz] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] .

and	here	Speake	prepared	the	meals	on	an	electric	range	.
和	这里	斯皮克	准备	这	餐	在	一个	电的	范围	.

斯皮克在这里用电炉准备饭菜。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ['spiːk] [rɪ'liːvd] ['geɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [tʊk] [ðə; ði]

During	breakfast	Speake	relieved	Gaines	at	the	motor	,	and	Cassidy	took	the
期间	早餐	斯皮克	松了口气	盖恩斯	在	这	发动机	,	和	卡西迪	采取	这

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

早餐时，斯皮克接替盖恩斯操作发动机，卡西迪则负责瞭望。

['geɪnz] , - , ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [mæt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Gaines	,	Clackett	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	and	Matt	crowded	into	the	little
盖恩斯	,	-	,	队长	尼莫	,	小	.	,	和	马特	挤	进入	这	小的

['mesrʊm] ,

messroom	,
休息室	,

盖恩斯、克拉克特、小尼莫船长和马特挤进了狭小的餐厅。

[drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [loʊ] ['stuːlz] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['krækərz]

dropped	down	on	low	stools	and	drank	their	hot	coffee	and	ate	their	crackers
掉落	向下	在	低的	凳子	和	喝	他们的	热的	咖啡	和	吃	他们的	饼干

[ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] .

and	boiled	eggs	.
和	煮沸	鸡蛋	.

他们坐在矮凳上，喝着热咖啡，吃着饼干和煮鸡蛋。

[wen] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['kæsɪdi]

When	Matt	and	the	captain	had	finished	they	went	up	and	relieved	Cassidy
什么时候	马特	和	这	队长	有	完成的	他们	去	向上	和	松了口气	卡西迪

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	sent	him	down	.
和	发送	他	向下	.

马特和队长完成任务后，上去接替了卡西迪，然后把他送了下来。

[mæt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

Matt	seated	himself	on	the	deck	at	the	base	of	the	conning	tower	,
马特	坐着	他自己	在	这	甲板	在	这	根据	的	这	骗局	塔	,

马特在指挥塔底部的甲板上坐了下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

the	captain	taking	the	elevated	position	in	the	top	of	the	tower	.
这	队长	采取	这	升高	位置	在	这	顶部	的	这	塔	.

船长占据了塔顶的高位。

" [waɪl] [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	While	I'm	using	the	glasses	,	and	you're	using	your	eyes	,	Matt	,	"	said	the	captain
"	尽管	我是	使用	这	眼镜	,	和	你是	使用	你的	眼睛	,	马特	,	"	说	这	队长

,

,

,

“我戴着眼镜，你用眼睛看，马特，”队长说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]

"	we	might	as	well	talk	and	try	to	understand	the	causes	that	brought	you
"	我们	可能	作为	出色地	讲话	和	尝试	到	理解	这	原因	那	带来	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	your	chums	into	this	situation	.
和	你的	朋友们	进入	这	情况	.

“我们不妨谈谈，试着了解一下你和你的朋友们陷入这种境地的原因。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [læst] [naɪt] ,

I	was	curious	on	that	point	last	night	,
我	曾是	好奇的	在	那	观点	最后的	夜晚	,

我昨晚对这一点很好奇。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] . "

but	didn't	want	to	bother	you	when	you	were	so	tired	and	worried	.	"
但	没有	想	到	打扰	你	什么时候	你	是	所以	疲劳的	和	担心	.	"

但我不想在你那么疲惫和焦虑的时候打扰你。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	If	you	were	surprised	to	see	me	,	captain	,	"	returned	Matt	,
"	如果	你	是	惊讶	到	看	我	,	队长	,	"	返回	马特	,

“如果你看到我感到惊讶的话，船长，”马特回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'staʊndɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] . "

"	you	can	imagine	how	astounded	I	was	to	find	you	and	the	Grampus	.	"
"	你	能	想象	如何	震惊	我	曾是	到	寻找	你	和	这	革兰氏染色剂	.	"

“你可以想象我发现你和格朗普斯时有多么震惊。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [seɪlz] [kəm'pliːtli] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	The	wind	was	taken	out	of	my	sails	completely	when	I	learned	that	you	and
"	这	风	曾是	已采取	出去	的	我的	帆	完全地	什么时候	我	学习	那	你	和

[jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] . "

your	friends	had	sailed	on	the	Santa	Maria	.	"
你的	朋友们	有	航行	在	这	圣诞老人	玛丽亚	.	"

“当我得知你和你的朋友们乘坐的是圣玛利亚号时，我顿时泄了气。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ˌjuː 'es] [θriː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər]

"	Then	you	didn't	send	us	three	tickets	and	ask	us	to	sail	on	the	steamer
"	然后	你	没有	发送	我们	三	门票	和	问	我们	到	帆	在	这	汽船

[fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] ? "

for	British	Honduras	?	"
为了	英国	洪都拉斯	?	"

“那你为什么不给我们寄三张船票，让我们乘轮船去英属洪都拉斯呢？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

That	was	part	of	the	plan	for	getting	you	away	.
那	曾是	部分	的	这	计划	为了	获得	你	离开	.

那是把你弄走的计划的一部分。

['sɪksti][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

Sixty	must	have	laid	the	plan	and	trusted	to	his	daughter	to	carry	it
六十	必须	有	铺设	这	计划	和	可信	到	他的	女儿	到	携带	它

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

一定是六十号制定了计划，并信任他的女儿去执行。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? "

"	His	daughter	?	"
"	他的	女儿	?	"

“他的女儿？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstiːmər]

She	was	the	girl	who	called	on	you	at	the	hotel	shortly	before	the	steamer
她	曾是	这	女孩	WHO	称为	在	你	在	这	酒店	不久	前	这	汽船

[seɪld] — [ɪˈsɑːbɛl] [ˈsɪksti] .

sailed	—	Ysabel	Sixty	.
航行	—	伊莎贝尔	六十	.

她就是轮船启航前不久到酒店拜访你的那个女孩——伊莎贝尔·西克斯蒂。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪksti] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈkjuːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli]

Captain	Sixty	married	a	Spanish	woman	in	Cuba	,	and	the	girl	was	their	only
队长	六十	已婚	一个	西班牙语	女士	在	古巴	,	和	这	女孩	曾是	他们的	仅有的

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

“六十号上尉在古巴娶了一位西班牙女子，他们的女儿是他们唯一的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

"	She	used	pretty	good	English	when	she	talked	with	me	.	"
"	她	用过的	漂亮的	好的	英语	什么时候	她	谈话	和	我	.	"

“她跟我说话时英语说得很好。”

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	That's	because	she	has	passed	most	of	her	life	in	the	United	States	,
"	那就是	因为	她	有	通过了	最多	的	她	生活	在	这	团结的	各州	,

“那是因为她一生中的大部分时间都生活在美国。”

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [wɜːrk] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] . "

while	her	father	has	been	engaged	in	questionable	work	all	over	the	high	seas	.	"
尽管	她	父亲	有	到过	已订婚的	在	值得怀疑	工作	全部	超过	这	高的	海域	.	"

而她的父亲则一直在公海上从事一些可疑的工作。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [niːs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈseidi] [ˈhærɪs] ,

"	She	said	she	was	your	niece	,	that	her	mamma	was	Sadie	Harris	,
"	她	说	她	曾是	你的	侄女	,	那	她	妈妈	曾是	萨迪	哈里斯	,

“她说她是你的侄女，她的妈妈叫萨迪·哈里斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ]

and	that	she	had	come	to	New	Orleans	as	soon	as	she	heard	that	you
和	那	她	有	来	到	新的	奥尔良	作为	很快	作为	她	听到	那	你

[wɜːr; wər] [sɪk] .

were	sick	.
是	生病的	.

她一听说你生病，就立刻赶到了新奥尔良。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

"	The	captain	smiled	grimly	.
"	这	队长	微笑	阴沉地	.

船长露出了苦笑。

" [ˈsɪksti][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	Sixty	told	her	what	to	say	,	"	he	answered	.
"	六十	讲述	她	什么	到	说	,	"	他	回答	.

“六十号告诉她该说什么，”他回答说。

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [ˈmætz] [sərˈpraɪz] [tʊk] [əˈnʌðər] [tæk] ,

"	But	,	"	and	Matt's	surprise	took	another	tack	,
"	但	,	"	和	马特的	惊喜	采取	其他	钉	,

“但是，”马特的惊讶话又有了新的转折，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ? "

"	how	do	you	happen	to	know	that	she	called	on	me	at	the	hotel	?	"
"	如何	做	你	发生	到	知道	那	她	称为	在	我	在	这	酒店	?	"

“你怎么知道她来酒店找过我？”

" - [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
" Clackett found that out .
" - 成立 那 出去 .

克拉克特发现了这一点。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃʌmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
I sent him to the hotel to ask you and your chums to come to
我 发送 他 到 这 酒店 到 问 你 和 你的 朋友们 到 来 到
['staɪvəsənt] [dɑːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .
Stuyvesant Dock and board the Grampus .
史岱文森 码头 和 木板 这 革兰氏染色剂 .

我派他去酒店请你和你的朋友们到斯图伊弗桑特码头登上“格朗普斯”号。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɛst'wiːgoʊ] .
Cassidy was to bring the submarine down from Westwego .
卡西迪 曾是 到 带来 这 潜艇 向下 从 韦斯特韦戈 .

卡西迪的任务是从韦斯特韦戈把潜艇开下来。

[bʌt; bət] [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt]
But let's begin at the beginning and get at this thing with some sort
但 我们来吧 开始 在 这 开始 和 得到 在 这 事物 和 一些 种类
[ʌv; əv] ['sɪstəm] .
of system .
的 系统 .

但我们还是从头开始，用某种系统的方法来解决这个问题吧。

" [mæt] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
" Matt led off with an account of the mixed messages ,
" 马特 引领 离开 和 一个 帐户 的 这 混合 消息 ,

“马特首先讲述了各种相互矛盾的信息，

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd]
following this with a description of the girl and of what had transpired
下列的 这 和 一个 描述 的 这 女孩 和 的 什么 有 发生了
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ,
during their interview ,
期间 他们的 面试 ,

接下来是对女孩的描述以及他们面谈过程中发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] .
and then finishing with what had taken place on the steamer .
和 然后 精加工 和 什么 有 已采取 地方 在 这 汽船 .

最后讲述了轮船上发生的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
The captain , although he kept the binoculars sweeping the sea , was absorbed in
这 队长 , 虽然 他 保留 这 双筒望远镜 扫荡 这 海 , 曾是 吸收 在
[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .
the recital .
这 独奏会 .

船长虽然不时用望远镜观察海面，但他的心思却完全被朗诵声吸引住了。

" [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [fel] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] [baɪ] [mis'teik] ? "
" What name was signed to that message that fell into your hands by mistake ? "
" 什么 姓名 曾是 签名 到 那 信息 那 跌倒 进入 你的 双手 经过 错误 ? "
[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道：“你误拿到的那封信上署的是谁的名字？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , " [mæt] [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	pay	any	attention	to	the	name	,	"	Matt	replied	.
"	我	没有	支付	任何	注意力	到	这	姓名	,	"	马特	回复	.

“我根本没注意名字，”马特回答说。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] . "

"	I	read	the	message	to	make	sure	it	wasn't	for	me	,	but	I	didn't	read	the	signature	.	"
"	我	读	这	信息	到	制作	当然	它	不是	为了	我	,	但	我	没有	读	这	签名	.	"

“我读了信息，确认它不是发给我的，但我没看签名。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "

"	What	was	the	message	?	"
"	什么	曾是	这	信息	?	"

“传递的信息是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [wɜːrdz] ,

"	It	merely	gave	a	position	by	latitude	and	longitude	with	the	added	words	,
"	它	仅仅	给予	一个	位置	经过	纬度	和	经度	和	这	额外	字	,

它只是用经纬度给出了位置，并加上了以下文字：

- [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] — [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd][noʊ] [drɪft] [sɪns] . -

'	two	days	ago	—	no	wind	and	no	drift	since	.	'
-	二	天	前	—	不	风	和	不	漂移	自从	.	-

“两天前——至今无风无雪。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	captain	showed	signs	of	suppressed	excitement	.
"	这	队长	显示	标志	的	被抑制	激动	.

船长表现出压抑的兴奋之情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	was	the	latitude	and	longitude	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	这	纬度	和	经度	?	"	他	问	.

“纬度和经度是多少？”他问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	remember	it	?	"
"	能	你	记住	它	?	"

你还记得吗?

" [noʊ] , " [sed] [mæt] .

"	No	,	"	said	Matt	.
"	不	,	"	说	马特	.

“不，”马特说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	it	did	not	concern	me	,	so	I	failed	to	charge	my	mind	with	it	.	"
"	我	知道	它	做过	不是	忧虑	我	,	所以	我	失败的	到	收费	我的	头脑	和	它	.	"

“我知道这件事与我无关，所以我没有让它影响我的心情。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	concerned	you	more	than	you	know	.
"	它	担心的	你	更多的	比	你	知道	.

“这件事比你想象的更让你牵挂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['sɪksti] ['lʊrd] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [juː; jʊ]

I	am	positive	that	Sixty	lured	you	aboard	the	steamer	because	he	feared	you
我	是	积极的	那	六十	诱饵	你	船上	这	汽船	因为	他	害怕	你

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

had	learned	something	from	the	telegram	which	you	could	use	to	his
有	学习	某物	从	这	电报	哪个	你	可以	使用	到	他的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

我确信六十号把你骗上轮船是因为他担心你从电报中得知了一些对他不利的信息。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['sɪksti][gɑːt][ænd; ənd] [riːd] ? "

What	was	your	message	—	the	one	that	Sixty	got	and	read	?	"
什么	曾是	你的	信息	—	这	一	那	六十	得到	和	读	?	"

你传达的信息是什么？——六十号收到并读到的那条信息是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [er] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt]

"	It	was	from	a	man	who	didn't	know	our	air	ship	had	been	wrecked
"	它	曾是	从	一个	男人	WHO	没有	知道	我们的	空气	船	有	到过	损毁

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

and	destroyed	.
和	损毁	.

“那是一个不知道我们的飞艇已经坠毁的人说的。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

He	wanted	to	buy	her	,	and	referred	us	to	you	,	saying	that	he	knew
他	通缉	到	买	她	,	和	指	我们	到	你	,	说	那	他	知道

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他想买下她，并把我们介绍给你，说他认识你。

" [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] ? "

"	My	name	was	mentioned	in	the	telegram	?	"
"	我的	姓名	曾是	提及	在	这	电报	?	"

“我的名字出现在电报里了？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] . "

"	The	name	of	Townsend	was	mentioned	.	"
"	这	姓名	的	汤森德	曾是	提及	.	"

“提到了汤森的名字。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [wɜːrk][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

The	cause	of	Sixty's	work	is	becoming	clearer	and	clearer	.
这	原因	的	-	工作	是	成为	更清晰	和	更清晰	.

六十年代的工作目的越来越清晰了。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː]

He	knew	I	was	a	friend	of	yours	,	that	the	government	had	asked	me
他	知道	我	曾是	一个	朋友	的	你的	,	那	这	政府	有	问	我

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	watch	him	,
到	手表	他	,

他知道我是你的朋友，也知道政府让我监视他。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	that	you	had	had	a	chance	to	secure	some	important	information
和	那	你	有	有	一个	机会	到	安全的	一些	重要的	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræm] .

from	the	telegram	.
从	这	电报	.

而且你还有机会从电报中获取一些重要信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['sɪksti][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ! "

It	was	enough	to	make	a	man	like	Sixty	try	something	desperate	!	"
它	曾是	足够的	到	制作	一个	男人	喜欢	六十	尝试	某物	绝望的	!	"

这足以让像六十这样的人做出孤注一掷的事情!

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] [mæt] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ? "

"	You	were	watching	him	?	"	queried	Matt	,	"	and	for	the	government	?	"
"	你	是	观看	他	?	"	查询	马特	,	"	和	为了	这	政府	?	"

“你在监视他？”马特问道，“而且是为政府监视？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['sɪksti][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['treɪdər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

Sixty	has	been	a	trader	in	the	South	Seas	,
六十	有	到过	一个	商	在	这	南	海域	,

六十岁，曾是南海的商人。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt]

but	lately	he	has	caused	the	government	to	suspect	him	of	an	attempt
但	最近	他	有	导致	这	政府	到	怀疑	他	的	一个	试图

[tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [help] [aʊt] [sʌm; səm]

to	smuggle	arms	and	ammunition	to	Central	America	to	help	out	some
到	走私	武器	和	弹药	到	中央	美国	到	帮助	出去	一些

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðer; ðər] .

revolutionists	there	.
革命者	那里	.

但最近，他的一些行为引起了政府的怀疑，他试图向中美洲走私武器弹药，以帮助那里的一些革命者。

[hɪz; ɪz][brɪg] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [klɪrd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

His	brig	,	the	Dolphin	,	cleared	from	New	Orleans	a	few	weeks	ago	,
他的	布里格	,	这	海豚	,	已清除	从	新的	奥尔良	一个	很少	周	前	,

他的帆船“海豚号”几周前离开了新奥尔良。

['hævɪŋ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [pɔːrt][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

having	dropped	in	at	that	port	from	across	the
拥有	掉落	在	在	那	港口	从	穿过	这

从对岸的港口顺道而来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] .

ocean	,	and	has	since	mysteriously	vanished	.
海洋	,	和	有	自从	神秘地	消失了	.

海洋，此后神秘消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ['sɪksti] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ə'gen] .

It	has	been	something	like	a	week	since	Sixty	showed	up	in	New	Orleans	again	.
它	有	到过	某物	喜欢	一个	星期	自从	六十	显示	向上	在	新的	奥尔良	再次	.

距离 Sixty 再次出现在新奥尔良已经过去大约一周了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [wið; wiθ][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	government	had	communicated	with	me	before	I	came	to	the	South	,
这	政府	有	沟通	和	我	前	我	来了	到	这	南	,

在我来南方之前，政府就和我联系过。

['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp]

asking	me	to	locate	the	Dolphin	,	follow	her	and	see	what	she	was	up
问	我	到	定位	这	海豚	,	跟随	她	和	看	什么	她	曾是	向上

[tu:; tə] .

to	.
到	.

他让我找到那只海豚，跟踪它，看看它在做什么。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][brɪg][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['sɪksti] .

If	I	couldn't	find	the	brig	I	was	to	follow	Sixty	.
如果	我	不能	寻找	这	布里格	我	曾是	到	跟随	六十	.

如果我找不到那艘船，我就跟着六十号走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [jʊr; jər][eɪd] ,

That	was	the	business	on	which	I	wanted	your	aid	,
那	曾是	这	商业	在	哪个	我	通缉	你的	援助	,

我需要你帮忙处理这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ækt]

but	I	couldn't	tell	you	anything	about	it	until	the	time	came	for	us	to	act
但	我	不能	告诉	你	任何事物	关于	它	直到	这	时间	来了	为了	我们	到	行为

.

:
.

但在采取行动之前，我无法告诉你任何事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt]['sɪksti][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

You	see	,	I	didn't	want	Sixty	to	think	that	he	was	being	watched	.
你	看	,	我	没有	想	六十	到	思考	那	他	曾是	存在	观看	.

你看，我不想让Sixty觉得他被人监视了。

[wen] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃædəuiŋ] ['sɪksti] ,

When	Clackett	,	who	was	shadowing	Sixty	,
什么时候	-	,	WHO	曾是	阴影	六十	,

克拉克特当时正跟随六十号，

[brɔ:t] [ˌem 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sæntə]

brought	me	word	that	he	had	just	seen	him	leaving	New	Orleans	on	the	Santa
带来	我	单词	那	他	有	只是	已见	他	离开	新的	奥尔良	在	这	圣诞老人

[mə'ri:ə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

他告诉我，他刚刚看到他乘坐圣玛利亚号离开新奥尔良。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['sti:mər] ;

I	immediately	made	preparations	to	follow	the	steamer	;
我	立即地	制成	准备工作	到	跟随	这	汽船	;

我立即着手准备跟随轮船；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [treɪl] [hɜ:r; hər] [wen] - [rɪ'pɔ:rtɪd]

and	I	was	more	anxious	than	ever	to	trail	her	when	Clackett	reported
和	我	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	踪迹	她	什么时候	-	据报道

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ,

that	you	and	your	friends	,
那	你	和	你的	朋友们	,

当克拉克特报告说你和你的朋友们……时，我比以往任何时候都更加迫切地想要跟踪她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪksti] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

as	well	as	Sixty	,	were	on	the	boat	.
作为	出色地	作为	六十	,	是	在	这	船	.

还有六十个人也在船上。

[aɪ] [nuː] , [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ə'fʊt] .

I	knew	,	at	once	,	that	there	was	some	crooked	work	afoot	.
我	知道	,	在	一次	,	那	那里	曾是	一些	歪	工作	步行	.

我立刻意识到，这里面肯定有猫腻。

" [wiː; wi] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	We	gained	on	the	steamer	in	the	river	,
"	我们	获得	在	这	汽船	在	这	河	,

“我们在河上追上了那艘汽船，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	came	within	sight	of	her	two	or	three	hours	after	she	had	reached	the
和	来了	之内	视线	的	她	二	或者	三	小时	后	她	有	达到	这

[gʌlf] .

gulf	.
海湾	.

在她到达海湾两三个小时后，他们就出现在她的视线范围内。

[wiː; wi] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'wɔːʃ] [ænd; ənd] [treɪld]

We	submerged	the	Grampus	until	the	periscope	ball	was	just	awash	and	trailed
我们	湮	这	革兰氏染色剂	直到	这	潜望镜	球	曾是	只是	淹没	和	拖着

[ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

along	in	her	wake	.
沿着	在	她	唤醒	.

我们让“格朗普斯”号沉入水中，直到潜望镜球刚好被水淹没，并拖在船尾的航迹中。

[ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][drɑːp] ['oʊvərbɔːrd] ,

On	the	periscope	table	I	saw	some	one	drop	overboard	,
在	这	潜望镜	桌子	我	锯	一些	一	降低	落水	,

在潜望镜桌上，我看到有人掉进了海里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['emptid] ['aʊər; ɑːr] ['bæləst] [tæŋks][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	we	immediately	emptied	our	ballast	tanks	and	came	to	the	surface	.
和	我们	立即地	清空	我们的	压载物	坦克	和	来了	到	这	表面	.

于是我们立即排空了压载舱，浮出水面。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	was	surprised	enough	when	I	found	that	it	was	you	who	was	in	the
我	曾是	惊讶	足够的	什么时候	我	成立	那	它	曾是	你	WHO	曾是	在	这

['wɔːtər] , [mæt] .

water	,	Matt	.
水	,	马特	.

马特，当我发现水里的人是你时，我真是大吃一惊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['sɪksti] [θroʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

We	were	too	far	away	to	see	Sixty	throw	you	over	the	rail	.
我们	是	也	远的	离开	到	看	六十	扔	你	超过	这	轨	.

我们离得太远，没看到六十号把你扔过栏杆。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

The	truth	of	the	matter	is	,
这	真相	的	这	事情	是	,

事实是，

['sɪksti][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt]

Sixty	is	afraid	of	you	—	afraid	you	would	tell	me	what	was	contained	in	that
六十	是	害怕的	的	你	—	害怕的	你	会	告诉	我	什么	曾是	包含	在	那

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

六十岁害怕你——害怕你会告诉我那封电报里写了什么。

[ðə; ði] ['beərɪŋz] [set] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðæt] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti]

The	bearings	set	forth	by	that	latitude	and	longitude	must	have	been	mighty
这	轴承	放	前进	经过	那	纬度	和	经度	必须	有	到过	强大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ! "

important	!	"
重要的	!	"

根据该经纬度确定的方位一定非常重要!

" [jʊr; jər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " ['kɑ:mɛntəd] [mæt] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ]

"	Your	work	for	the	government	,	"	commented	Matt	,	"	in	spite	of	the	way	you
"	你的	工作	为了	这	政府	,	"	评论	马特	,	"	在	尽管如此	的	这	方式	你

['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

guarded	it	,
守卫	它	,

“你为政府所做的工作,”马特评论道,“尽管你严加保密,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə]['sɪksti] . "

must	have	become	known	to	Sixty	.	"
必须	有	变得	已知	到	六十	.	"

“六十号肯定知道这件事了。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌem 'i:] .

"	Yes	;	but	he	did	not	learn	it	through	me	.
"	是的	;	但	他	做过	不是	学习	它	通过	我	.

“是的,但他不是从我这里学来的。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rmd] . "

Some	one	in	Washington	must	have	kept	him	informed	.	"
一些	一	在	华盛顿	必须	有	保留	他	知情的	.	"

华盛顿肯定有人向他透露了情况。

" [ðə; ði][gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]

"	The	girl	also	seemed	to	have	a	pretty	good	knowledge	of	the	fact	that	I
"	这	女孩	还	似乎	到	有	一个	漂亮的	好的	知识	的	这	事实	那	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] . "

was	going	to	help	you	.	"
曾是	去	到	帮助	你	.	"

“那个女孩似乎也很清楚我会帮助你。”

" ['sɪksti] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] ,

"	Sixty	may	have	inferred	that	,
"	六十	可能	有	推断	那	,

“六十可能暗示,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:kt] ['gɑ:rdɪdli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] ['fɜ:rðər] [hæv; həv] [dɪ'veləpt]

and	if	the	girl	talked	guardedly	with	you	she	might	still	further	have	developed
和	如果	这	女孩	谈话	谨慎地	和	你	她	可能	仍然	更远	有	发达

[ðə; ði] [pɔɪnt] . "

the	point	.	"
这	观点	.	"

如果女孩和你说话时语气谨慎,她或许还能进一步阐述她的观点。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

"	That's	exactly	what	she	did	!	"	exclaimed	Matt	,	with	sudden	divination	.
"	那就是	确切地	什么	她	做过	!	"	惊呼	马特	,	和	突然	占卜	.

“她就是这么做的！”马特突然恍然大悟，惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	can	see	now	that	she	was	playing	a	part	all	the	time	.
"	我	能	看	现在	那	她	曾是	玩耍	一个	部分	全部	这	时间	.

“我现在明白了，她一直都在演戏。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrk] ,

I	don't	think	she	liked	the	work	,
我	不	思考	她	喜欢	这	工作	,

我觉得她不喜欢这份工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

but	that	she	was	forced	to	do	it	by	her	father	.	"
但	那	她	曾是	强制	到	做	它	经过	她	父亲	.	"

但她是被父亲逼迫的。

" - [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] ['webˌfʊt] ,

"	Sixty's	a	rough	old	webfoot	,
"	-	一个	粗糙的	老的	蹼足	,

“六十岁是个老顽固，脚趾头都磨破了。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [maɪnd] ['kaunsəlz] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['hiːz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr]

and	when	his	unscrupulous	mind	counsels	a	course	he's	not	at	all	particular
和	什么时候	他的	无良的	头脑	律师	一个	课程	他是	不是	在	全部	特别的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

as	to	the	ways	and	means	by	which	he	keeps	to	it	.	"
作为	到	这	方式	和	方法	经过	哪个	他	保持	到	它	.	"

当他那不择手段的头脑决定采取某种行动时，他根本不会在意自己采取何种方式和手段去实现它。

" [haʊ] [wʊd] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvərbɔːrd] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] ? "

"	How	would	throwing	me	overboard	help	him	any	?	"
"	如何	会	投掷	我	落水	帮助	他	任何	?	"

“把我扔下船对他有什么好处？”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	If	he	had	put	you	out	of	the	way	,
"	如果	他	有	放	你	出去	的	这	方式	,

“如果他把你挡在路边，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]

you	wouldn't	have	been	able	to	use	the	knowledge	you	had	acquired	from
你	不会	有	到过	有能力的	到	使用	这	知识	你	有	获得	从

[ðæt] ['telɪgræm] . "

that	telegram	.	"
那	电报	.	"

你根本无法运用从那封电报中得到的知识。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

"	But	there	was	Dick	and	Carl	.
"	但	那里	曾是	迪克	和	卡尔	.

但还有迪克和卡尔。

[ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "

They	knew	about	the	message	as	well	as	I	did	.	"
他们	知道	关于	这	信息	作为	出色地	作为	我	做过	.	"

他们和我一样清楚其中的含义。

" [ðen] ['sɪksti] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] . "

"	Then	Sixty	would	have	taken	care	of	them	,	too	.	"
"	然后	六十	会	有	已采取	关心	的	他们	,	也	.	"

“那样的话，六十号也会处理他们的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][ɪz] ! " ['mʌtəd] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	What	a	murderous	scoundrel	he	is	!	"	muttered	Matt	with	a	shudder	.
"	什么	一个	杀人犯	恶棍	他	是	!	"	低声说道	马特	和	一个	不寒而栗	.

“他真是个杀人恶棍！”马特颤抖着低声说道。

" ['hiːz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] — —

"	He's	all	of	that	and	—	—
"	他是	全部	的	那	和	—	—

“他集所有这些特质于一身，而且——”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	words	died	on	the	captain's	lips	and	,	for	a	moment	,
"	这	字	死亡	在	这	船长的	嘴唇	和	,	为了	一个	片刻	,

船长的话语戛然而止，片刻间，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['rɪdʒɪdli][ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	held	the	glasses	rigidly	on	some	object	at	a	distance	.
他	握住	这	眼镜	严格地	在	一些	目的	在	一个	距离	.

他僵硬地拿着眼镜，对着远处的某个物体。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? " [kraɪd] [mæt] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	What	is	it	,	captain	?	"	cried	Matt	,	leaping	up	and	straining	his	eyes	,
"	什么	是	它	,	队长	?	"	哭	马特	,	跳跃	向上	和	紧张	他的	眼睛	,

“什么事，队长？”马特喊道，他跳起来，睁大眼睛看着前方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

but	without	being	able	to	see	anything	.
但	没有	存在	有能力的	到	看	任何事物	.

但却什么也看不见。

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

"	Perhaps	nothing	,	"	answered	Nemo	,	Jr	.	,	"	I	can't	tell	.
"	也许	没有什么	,	"	回答	尼莫	,	小	.	,	"	我	不能	告诉	.

“也许什么也没有，”小尼莫回答说，“我说不准。”

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .

But	we'll	give	it	the	benefit	of	the	doubt	and	go	over	that	way	.
但	出色地	给	它	这	益处	的	这	怀疑	和	去	超过	那	方式	.

但我们姑且相信这是真的，就按这个方案来吧。

" ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər]

"	Dropping	a	hand	at	his	side	he	pressed	a	push	button	which	had	a	wire
"	下降	一个	手	在	他的	边	他	按下	一个	推	按钮	哪个	有	一个	金属丝

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

communicating	with	the	engine	room	.
沟通	和	这	引擎	房间	.

“他垂下一只手，按下一个按钮，这个按钮通过一根电线与机舱相连。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [hiː; hi] [geɪv] [sent] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .

The	signal	he	gave	sent	the	Grampus	on	another	tack	.
这	信号	他	给予	发送	这	革兰氏染色剂	在	其他	钉	.

他发出的信号让格朗普斯号改变了航向。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɑːnwərd][ðə; ði]['ɑːbʤekt] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'tenʃ(ə)n] [gruː]

As	she	rushed	onward	the	object	that	had	claimed	the	captain's	attention	grew
作为	她	匆忙	向前	这	目的	那	有	声称	这	船长的	注意力	生长

['sloʊli] [ɑːn] ['mætz] [aɪz] .

slowly	on	Matt's	eyes	.
缓慢地	在	马特的	眼睛	.

当她向前冲去时，那个吸引了船长注意力的物体慢慢地出现在马特的眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪn] [blæk] ['letərz] ,

It	was	an	overturned	whaleboat	,	and	on	one	side	,	in	black	letters	,
它	曾是	一个	翻覆	捕鲸船	,	和	在	一	边	,	在	黑色的	信件	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] " ['sæntə][mə'riːə] .

was	the	name	"	Santa	Maria	.
曾是	这	姓名	"	圣诞老人	玛丽亚	.

那是一艘翻倒的捕鲸船，船的一侧用黑色字母写着“圣玛利亚”的名字。

" [mæt] ['stægərd] , [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt]

"	Matt	staggered	,	and	laid	hold	of	the	rim	of	the	conning	tower	for	support
"	马特	交错	,	和	铺设	抓住	的	这	轮缘	的	这	骗局	塔	为了	支持

.

:
.

“马特踉跄了一下，抓住指挥塔的边缘支撑住自己。”

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [wɜːrk] [ʌv; əv]

What	if	his	chums	had	lost	their	lives	through	that	despicable	work	of
什么	如果	他的	朋友们	有	丢失的	他们的	生活	通过	那	卑鄙	工作	的

['kæptɪn] - ?

Captain	Sixty's	?
队长	-	?

如果他的朋友们因为“六十号船长”的卑鄙行径而丧命呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

ADRIFT	IN	THE	STORM	.
漂流	在	这	风暴	.

风暴中的漂泊者。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli]

Dick	and	Carl	were	dumfounded	at	sight	of	the	Grampus	appearing	suddenly
迪克	和	卡尔	是	目瞪口呆	在	视线	的	这	革兰氏染色剂	出现	突然

[ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

amid	the	waves	and	with	Captain	Nemo	,
之中	这	波浪	和	和	队长	尼莫	,

迪克和卡尔看到格朗普斯突然出现在波涛之中，还带着尼莫船长，都惊呆了。

['dʒunjɚ] . , [ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][æt; ət][mæt] .

Jr	.	,	in	the	conning	tower	heaving	a	rope	at	Matt	.
小	.	,	在	这	骗局	塔	起伏	一个	绳索	在	马特	.

小马特在指挥塔上向马特扔绳子。

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [wɔːr] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Their	surprise	wore	away	swiftly	and	delight	took	its	place	.
他们的	惊喜	穿着	离开	迅速地	和	喜	采取	它是	地方	.

他们的惊讶很快消退，取而代之的是喜悦。

[mæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Matt	**was**	**saved**	**,**	**and**	**they**	**were**	**soon**	**to**	**join**	**him**	**on**	**the**
马特	曾是	已保存	,	和	他们	是	很快	到	加入	他	在	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

submarine	**.**
潜艇	.

马特获救了，他们很快就要和他一起登上潜艇了。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['kærəld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [pʊt] [bæk] [tuː; tə]

"	**Hoop**	**-**	**a**	**-**	**la**	**!**	**"**	**carolled**	**the**	**Dutch**	**boy**	**as**	**the**	**whaleboat**	**put**	**back**	**to**
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	颂歌	这	荷兰语	男生	作为	这	捕鲸船	放	后退	到

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	**steamer**	**.**
这	汽船	.

“呼啦！”当捕鲸船驶回汽船时，荷兰男孩唱起了歌。

" [aɪ] [pin] ['glædər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [del] [dɑːt] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːf] [dɑːt]['sændə][məˈriːə] .

"	**I**	**peen**	**gladder**	**as**	**I**	**can**	**dell**	**dot**	**ve're**	**going**	**to**	**leaf**	**dot**	**Sanda**	**Maria**	**.**
"	我	阴茎	格拉德	作为	我	能	戴尔	点	-	去	到	叶子	点	桑达	玛丽亚	.

“我很高兴，因为我可以告诉大家我们要离开桑达·玛丽亚。”

[aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə][ˌdʒiː iː ˈdiː] ['pedə] - [ˌem aɪ 'tiː] [mɪs] ['hærɪs] , [aɪ][bed][juː; jʊ] ,

I	**vould**	**like**	**to**	**ged**	**pedder**	**acquaindet**	**mit**	**Miss**	**Harris**	**,**	**I**	**bed**	**you**	**,**
我	可以	喜欢	到	盖德	佩德	-	密特	错过	哈里斯	,	我	床	你	,

我想认识哈里斯小姐，我睡你，

['æbə][aɪ] - [gɑːt][ˌem aɪ 'tiː]['dɜ˞ː] - . "

aber	**I**	**dradder**	**got**	**mit**	**der**	**Grambus**	**.**	**"**
正在	我	-	得到	密特	德尔	-	.	"

之后我就得到了 Grambus。”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][krɑːft][wiː; wi] [hɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

"	**That**	**there's**	**the**	**craft**	**we**	**heerd**	**about**	**on**	**the**	**waterfront**	**in**	**New**	**Orleans**	**,**
"	那	有	这	工艺	我们	听见	关于	在	这	滨水区	在	新的	奥尔良	,

“那就是我们在新奥尔良海滨经常听到的那种工艺。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**.**
"	说	一	的	这	水手们	.

“其中一名水手说道。”

" ['iːzi] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

"	**Easy**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**over**	**his**	**oar**	**,**
"	简单的	足够的	,	"	说	这	其他	超过	他的	桨	,

“很简单，”另一个人一边划桨一边说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːbɪn] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] ?

"	**but**	**how**	**does**	**she**	**chance**	**to**	**be**	**bobbin**	**'**	**in**	**our**	**wake**	**?**
"	但	如何	做	她	机会	到	是	线轴	-	在	我们的	唤醒	?

“但她怎么会碰巧在我们身后晃动呢？”

[lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɑːlɜ˞ɪn] - [ˌjuː 'es] .

Looks	**like**	**she**	**was**	**a**	**-**	**follerin**	**'**	**us**	**.**
看起来	喜欢	她	曾是	一个	-	卵泡素	-	我们	.

看来她一直在跟踪我们。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

"	There	were	many	excited	questions	from	the	passengers	as	the	boat	was
"	那里	是	许多	兴奋的	问题	从	这	乘客	作为	这	船	曾是

[held] [əˌlɔːŋ'saɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][roʊps][ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] ['lædər] [wʌz; wəz] [drɑːpt]

held	alongside	by	one	of	the	davit	ropes	and	a	sea	ladder	was	dropped
握住	旁边	经过	一	的	这	吊艇架	绳索	和	一个	海	梯子	曾是	掉落

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“当小船被吊艇架的绳索固定住，并放下海梯时，乘客们兴奋地提出了许多问题。

['sɪksti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] , [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Sixty	and	his	daughter	,	alone	of	all	those	aboard	,	showed	little	interest	in	the
六十	和	他的	女儿	,	独自的	的	全部	那些	船上	,	显示	小的	兴趣	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

船上所有人中，只有六十和他的女儿对潜艇表现出了不大的兴趣。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl]

The	sailors	in	the	boat	called	out	to	the	officer	on	the	deck	that	Dick	and	Carl
这	水手们	在	这	船	称为	出去	到	这	官	在	这	甲板	那	迪克	和	卡尔

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

were	to	be	returned	to	the	submarine	,
是	到	是	返回	到	这	潜艇	,

船上的水手们向甲板上的军官喊道，迪克和卡尔必须返回潜艇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] , ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	officer	,	with	a	look	at	the	threatening	sky	,	grumbled	at	the
和	这	官	,	和	一个	看	在	这	威胁	天空	,	咕哝	在	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

警官看了一眼阴沉的天空，抱怨着耽搁了时间。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	One	of	the	lads	is	enough	to	get	their	luggage	,	"	he	called	down	.
"	一	的	这	小伙子们	是	足够的	到	得到	他们的	行李	,	"	他	称为	向下	.

“其中一个小伙子就足以帮他们拿行李了，”他朝楼下喊道。

" [juː; jʊ] [ʃel] - [bæks] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shell	-	backs	come	up	here	and	tell	me	all	about	it	.
"	你	壳	-	背部	来	向上	这里	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“你们这些老家伙上来跟我说说吧。”

" [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] ['rendərd] ['tɔːkɪŋ]

"	The	slap	of	the	waves	and	the	noise	made	by	the	rising	wind	rendered	talking
"	这	拍击	的	这	波浪	和	这	噪音	制成	经过	这	上升	风	渲染	说

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

“海浪拍打地面，狂风呼啸，让人难以交谈。”

[kɑːrl] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ðə; ði] ['seɪləz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

Carl	went	for	the	luggage	,	the	sailors	climbed	to	the	deck	,
卡尔	去	为了	这	行李	,	这	水手们	攀登	到	这	甲板	,

卡尔去拿行李，水手们爬上了甲板。

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [fendid] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd]

and	Dick	remained	in	the	boat	to	keep	her	fended	from	the	steamer's	side
和	迪克	剩余	在	这	船	到	保持	她	抵挡	从	这	-	边

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] .

with	an	oar	.
和	一个	桨	.

迪克留在船上，用桨抵挡汽船的船舷。

[waɪl] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][træps][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

While	Carl	was	in	the	stateroom	collecting	the	traps	the	officer	hung	over	the
尽管	卡尔	曾是	在	这	客舱	收集	这	陷阱	这	官	悬挂	超过	这

[reɪl][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

rail	with	others	of	the	crew	and	some	of	the	passengers	,
轨	和	其他的	的	这	全体人员	和	一些	的	这	乘客	,

卡尔在船舱里收拾陷阱的时候，那名军官和其他船员以及一些乘客一起趴在栏杆上。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][let][ðə; ði]

studying	the	sky	and	apparently	in	doubt	as	to	whether	he	should	let	the
学习	这	天空	和	显然	在	怀疑	作为	到	无论	他	应该	让	这

[boʊt] [pʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

boat	put	back	to	the	submarine	.
船	放	后退	到	这	潜艇	.

他抬头望着天空，似乎在犹豫是否应该让小艇返回潜艇。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [kɑ:rl][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

Presently	he	went	away	,	and	before	he	got	back	Carl	had	appeared	and
目前	他	去	离开	,	和	前	他	得到	后退	卡尔	有	出现	和

[bɪ'gʌn] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

begun	tossing	the	luggage	,
开始	抛掷	这	行李	,

他随即离开，还没等他回来，卡尔就出现了，开始乱扔行李。

[pi:s] [baɪ] [pi:s] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] ['weɪl,boʊt; 'hweɪl,boʊt] .

piece	by	piece	,	into	the	bobbing	whaleboat	.
片	经过	片	,	进入	这	上下摆动	捕鲸船	.

一块一块地，放入摇晃的捕鲸船上。

[dɪk] ['deftli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðə; ði][træps][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Dick	deftly	caught	and	stowed	the	traps	as	they	came	down	to	him	.
迪克	巧妙地	捕捉	和	已存放	这	陷阱	作为	他们	来了	向下	到	他	.

当陷阱落到他面前时，迪克机敏地接住了它们，并把它们收了起来。

" ['vaɪ] - [ju:; jʊ][,dʒi: i: 'di:]['ɪndoʊ]['dɜ˞:] [poʊt] ? " [æskt] [kɑ:rl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] ,

"	Vy	don'd	you	ged	indo	der	poat	?	"	asked	Carl	,	of	the	two	sailors	,
"	维	-	你	盖德	印尼	德尔	土豆	?	"	问	卡尔	,	的	这	二	水手们	,

“Vy don'd you ged indo der poat?”卡尔问那两个水手。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

who	were	standing	near	.
WHO	是	常设	靠近	.

当时他们就站在附近。

" [ðə; ði]['fʌst] - [toʊld][ju: 'es][ter] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .

"	The	fust	orficer	told	us	ter	wait	,	"	replied	one	.
"	这	fust	-	讲述	我们	特尔	等待	,	"	回复	一	.

“第一个官员告诉我们等着，”其中一人回答道。

" ['vaɪ][,aɪ,ɛs'ɛs][dɑ:t] ? "

"	Vy	iss	dot	?	"
"	维	问题	点	?	"

“Vy iss dot? ”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['rekənz] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ter][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
" I don't think he reckons it's safe to go back ter the submarine .
" 我 不 思考 他 估计 它是 安全的 到 去 后退 特尔 这 潜艇 .

“我认为他觉得回到潜艇里不安全。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɚ] ! " [grʌntid] [kɑːrl] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Ach , du lieber ! " grunted Carl disgustedly .
" ach , 杜 利伯 ! " 哼哼 卡尔 厌恶地 .

“啊，亲爱的！”卡尔厌恶地咕哝道。

" ['dɚː] - [uːf] - ['biːɪŋ] - [uːf] [ə; eɪ] [liːdəl] [bɪt] [uːf] [ə; eɪ] [vɪnd] !
" Der itee oof sailormans being afraidt oof a leedle bit oof a vind !
" 德尔 - 钱币 - 存在 - 钱币 一个 利德尔 少量 钱币 一个 vind !

“Der itee oof sailormans being afraidt oof a leedle bit oof a vind!

[aɪ] [pin] [ə; eɪ] ['lʌbər] - , ['æbə][aɪ] - [væs] - !
I peen a lubber meinseluf , aber I don'd vas afraidt !
我 阴茎 一个 笨蛋 - , 正在 我 - 血管 - !

我自慰了，但我害怕了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [siː] ['lædər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd]
" With that he lowered himself onto the shaking sea ladder and started downward
" 和 那 他 降低 他自己 到 这 摇晃 海 梯子 和 开始 向下
.
:
.

“说完，他便坐上摇晃的海梯，开始向下走去。”

[wen] [kɑːrl] [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
When Carl stepped off the ladder he came within one of stepping into the sea .
什么时候 卡尔 步 离开 这 梯子 他 来了 之内 一 的 步进 进入 这 海 .

卡尔从梯子上下来时，差点就踏进海里了。

[dɪk] [græbd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
Dick grabbed him , however ,
迪克 抓住 他 , 然而 ,

然而，迪克抓住了他。

[ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪdʃɪp] [θwɔːrt] [baɪ][meɪn] [fɔːrs]
and heaved him over the gunwale and to a midship thwart by main force
和 喘息 他 超过 这 舷缘 和 到 一个 船中部 阻挠 经过 主要的 力量
.
:
.

然后把他举过舷缘，用主力推到船体中部的横梁上。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
" Hi , there ! " shouted the officer , coming back and leaning over the rail .
" 你好 , 那里 ! " 喊叫 这 官 , 未来 后退 和 倾斜 超过 这 轨 .

“嗨！”警官喊道，一边走回来一边倚在栏杆上。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] — [its] [nɑːt] [seɪf] .
" You can't go — it's not safe .
" 你 不能 去 — 它是 不是 安全的 .

你不能去——那里不安全。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

We're	going	to	catch	it	good	and	plenty	in	a	minute	.	"
是	去	到	抓住	它	好的	和	很多	在	一个	分钟	.	"

我们马上就能把它好好地、充分地抓住了。

" [bɑːʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	Bosh	!	"	shouted	Dick	.
"	博世	!	"	喊叫	迪克	.

“砰！”迪克喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .

"	We	can	make	it	all	right	if	you	hurry	.
"	我们	能	制作	它	全部	正确的	如果	你	匆忙	.

“如果你快点，我们就能把一切都解决好。”

" [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	Although	Dick	spoke	confidently	,
"	虽然	迪克	辐	自信地	,

尽管迪克说话很有自信，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	he	was	eager	to	join	Matt	on	the	Grampus	even	if	it	was
为了	他	曾是	渴望的	到	加入	马特	在	这	革兰氏染色剂	甚至	如果	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr] [tuː] ,

necessary	to	take	a	chance	or	two	,
必要的	到	拿	一个	机会	或者	二	,

因为他渴望加入马特的“格兰普斯号”飞船，即使这意味着要冒一两次险。

[jet] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪrs] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

yet	his	practiced	eye	told	him	that	fierce	weather	was	imminent	.
然而	他的	练习	眼睛	讲述	他	那	凶猛的	天气	曾是	迫在眉睫	.

但他敏锐的眼光告诉他，恶劣天气即将到来。

" [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Hook	on	the	falls	!	"	roared	the	officer	.
"	钩	在	这	瀑布	!	"	咆哮	这	官	.

“钩住瀑布！”军官咆哮道。

" [kwɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] — —

"	Quick	on	it	,	or	—	—
"	快的	在	它	,	或者	—	—

快点，否则——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [splæʃ] [ænd; ənd] ['splætər] ,

"	At	that	moment	,	with	a	terrific	shriek	and	a	wild	splash	and	splatter	,
"	在	那	片刻	,	和	一个	了不起	尖叫	和	一个	荒野	溅	和	飞溅	,

[ðə; ði] [skwɔːl] [broʊk] .

the	squall	broke	.
这	暴风雨	打破	.

“就在这时，伴随着一声凄厉的尖叫和一阵狂野的飞溅声，暴风雨结束了。”

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	whaleboat	was	under	the	lee	of	the	steamer	,
这	捕鲸船	曾是	在下面	这	李	的	这	汽船	,

捕鲸船位于汽船的背风面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði]

but	the	larger	vessel	shifted	her	position	so	that	the	heavy	wind	caught	the
但	这	更大的	血管	转移	她	位置	所以	那	这	重的	风	捕捉	这

['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

whaleboat	and	jerked	her	away	.
捕鲸船	和	猛地一抖	她	离开	.

但是，较大的船只改变了位置，使得强风吹来，将捕鲸船猛地吹走。

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ['pɑːrtɪd] ,

The	fastenings	parted	,
这	紧固件	分手了	,

扣子开了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn][ðə; ði][krest]

and	in	a	twinkling	the	boat	had	shot	off	from	the	steamer	on	the	crest
和	在	一个	闪烁	这	船	有	射击	离开	从	这	汽船	在	这	波峰

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] .

of	a	huge	wave	.
的	一个	巨大的	海浪	.

转眼间，小船便乘着巨浪的浪尖，从汽船上疾驰而去。

[ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd]['spɪnˌdrɪft] [kloʊzd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][wʌz; wəz]

A	mist	of	rain	and	spindrift	closed	in	between	and	the	Santa	Maria	was
一个	薄雾	的	雨	和	浪花	关闭	在	之间	和	这	圣诞老人	玛丽亚	曾是

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [vjuː] .

shut	out	from	the	boys	'	view	.
关闭	出去	从	这	男孩们	-	看法	.

雨雾和飞沫弥漫开来，圣玛利亚号从男孩们的视线中消失了。

" [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ! " [jeld] [dɪk] ,

"	The	oars	!	"	yelled	Dick	,
"	这	桨	!	"	大喊	迪克	,

“桨！”迪克喊道。

['flaʊndərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θwɔːrt] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

floundering	to	a	thwart	and	shipping	the	oar	with	which	he	had	been
挣扎	到	一个	阻挠	和	船运	这	桨	和	哪个	他	有	到过

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] .

keeping	the	boat	from	the	steamer's	side	.
保持	这	船	从	这	-	边	.

他挣扎着撞到横梁上，把用来把船从汽船边划开的桨也撞断了。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['festɪv] ['brɔŋkəu] , [naʊ] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp][ɪn]

The	boat	was	prancing	like	a	festive	broncho	,	now	standing	almost	straight	up	in
这	船	曾是	轻快地跳跃	喜欢	一个	节日	支气管	,	现在	常设	几乎	直的	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

那艘船像一匹欢快的骏马般跃动，现在几乎直立在空中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [ə'brʌptnəs] , ['roʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] ['æŋg(ə)l]

and	now	dropping	with	dizzy	abruptness	,	rolling	at	a	hair	-	raising	angle
和	现在	下降	和	晕眩的	突兀	,	滚动	在	一个	头发	-	提高	角度

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	shipping	buckets	of	water	.
和	船运	水桶	的	水	.

现在突然猛地向下坠落，以惊人的角度翻滚，并倾泻出大量的水。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] ,

Carl	had	been	having	his	hands	full	keeping	himself	from	going	overboard	,
卡尔	有	到过	拥有	他的	双手	满的	保持	他自己	从	去	落水	,

卡尔一直忙着防止自己掉进海里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

but	he	managed	to	brace	his	feet	and	get	busy	with	one	of	the	oars
但	他	管理	到	支撑	他的	脚	和	得到	忙碌的	和	一	的	这	桨

.

:

.

但他设法稳住双脚，开始划桨。

['ʌndər] ['dɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['stedid] .

Under	Dick's	direction	the	boat	was	brought	with	the	wind	and	steadied	.
在下面	迪克的	方向	这	船	曾是	带来	和	这	风	和	稳定	.

在迪克的指挥下，船顺风而行，并保持稳定。

" [lɛdz] [ˌdʒiː iː 'diː][ɑːn]['dɝː] - ! " [jeld] [kɑːrl] .

"	Led's	ged	on	der	supmarine	!	"	yelled	Carl	.
"	LED灯	盖德	在	德尔	-	!	"	大喊	卡尔	.

“莱德上船了！”卡尔喊道。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [ðæt] , " [dɪk] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	No	use	trying	that	,	"	Dick	shouted	over	his	shoulder	.
"	不	使用	尝试	那	,	"	迪克	喊叫	超过	他的	肩膀	.

“别白费力气了，”迪克回头喊道。

" [den] , ['paɪ] , [lɛdz] [ˌdʒiː iː 'diː] [pæk] [ɑːn]['dɝː] - !

"	Den	,	py	shinks	,	led's	ged	pack	on	der	shdeamer	!
"	丹	,	py	小腿	,	LED灯	盖德	盒	在	德尔	-	!

"Den, py shinks, led's ged pack on der shdeamer!

[aɪ] - [laɪk] [dɪs] ['pɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊfɝ]['dɝː]['oʊʃ(ə)n] .

I	don'd	like	dis	popping	around	ofer	der	ocean	.
我	-	喜欢	迪斯	爆米花	大约	提供	德尔	海洋	.

我不希望这种东西在海洋周围出现。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ʃuːt] ['dɝː] [ʃuːt] . "

I	feel	like	I	was	in	some	shoot	der	chutes	.	"
我	感觉	喜欢	我	曾是	在	一些	射击	德尔	滑道	.	"

我感觉自己就像身处某种射击滑道中一样。

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['iːðər] .

"	Can't	do	that	,	either	.
"	不能	做	那	,	任何一个	.

“那也做不到。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] — [ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

We've	got	to	do	our	best	to	keep	afloat	—	and	that's	going	to	be	hard	enough	.
我们已经	得到	到	做	我们的	最好的	到	保持	漂浮	—	和	那就是	去	到	是	难的	足够的	.

我们必须尽力维持运营——但这已经非常困难了。

[straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "

Strike	me	lucky	,	but	fate	has	played	it	low	down	on	us	.	"
罢工	我	幸运的	,	但	命运	有	玩	它	低的	向下	在	我们	.	"

我真是走运，命运却跟我们开了个玩笑。

" - ['dɝː] - [vil] [kʌm] - [ˌjuː 'es] . "

"	Meppy	der	shdeamer	vill	come	afder	us	.	"
"	-	德尔	-	村庄	来	-	我们	.	"

“Meppy der shdeamer 会跟在我们后面。”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	ever	think	it	!
"	不	你	曾经	思考	它	!

你千万别这么想！

[ðeid] ['ræðər] [luːz] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ðæn; ðən] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['weðər] .

They'd	rather	lose	the	whaleboat	than	hunt	for	us	in	this	weather	.
他们会	相当	失去	这	捕鲸船	比	打猎	为了	我们	在	这	天气	.

他们宁愿失去捕鲸船，也不愿在这种天气下追捕我们。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðeid] [stænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ]
they'd stand about as much chance of finding us as they would of locating
他们会 站立 关于 作为 很多 机会 的 寻找 我们 作为 他们 会 的 定位
[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .
a needle in a haystack .
一个 针 在 一个 草垛 .

他们找到我们的几率，就跟大海捞针一样渺茫。

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] .
We're in for it , mate .
是 在 为了 它 , 伴侣 .

伙计，我们完蛋了。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] [ænd; ənd] [læʃ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [θwɔːrt] .
Take a piece of that rope and lash yourself to the thwart .
拿 一个 片 的 那 绳索 和 睫毛 你自己 到 这 阻挠 .

取一段绳子，把自己绑在横梁上。

" [dɪk] [hɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .
" Dick hauled in a trailing line and slashed off a section with his sheath knife .
" 迪克 拖拽 在 一个 尾随 线 和 削减 离开 一个 部分 和 他的 鞘 刀 .

“迪克拉起一根拖绳，用鞘刀割断了一段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]
It was difficult hanging on to an oar with one hand while they used the
它 曾是 难的 绞刑 在 到 一个 桨 和 一 手 尽管 他们 用过的 这
['ʌðər] [tuː; tə] [taɪ] [ðəm'selvz] ,
other to tie themselves ,
其他 到 领带 他们自己 ,

他们一手抓着桨，另一只手还要把自己绑起来，这很困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] .
but they managed to accomplish the feat .
但 他们 管理 到 完成 这 特技 .

但他们最终还是完成了这项壮举。

" - ['dɝː] [poʊt] [sɪŋks] ? " [hauld] [kɑːrl] .
" Subbose der poat sinks ? " howled Carl .
" - 德尔 土豆 水槽 ? " 嚎叫 卡尔 .

“Subbose der poat sinks?”卡尔嚎叫道。

" [den] ['viː] [væs] [taɪd] [ˌju ɛn 'di] ['viː] [sɪŋk] [ˌem aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] . "
" Den ve vas tied und ve sink mit her . "
" 丹 ve 血管 系 和 ve 下沉 密特 她 . "

“丹尼被绑住了，我们沉没在她身边。”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sɪŋk] !
" She can't sink ! "
" 她 不能 下沉 ! "

她不会沉没！

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [er] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [iːtʃ] [end] . "
There's an air chamber in each end . "
有 一个 空气 房间 在 每个 结尾 . "

两端各有一个气室。

" [væt] [uːf] [ʃiː; ʃi] - [dəːn] ['oʊvər][ˌem aɪ 'tiː] - ? "
" Vat oof she shouldt durn over mit herseluf ? "
" 增值税 钱币 她 - 该死 超过 密特 - ? "

“Vat oof 她不应该独自一人吗？”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" We've got to keep her from doing that . "
" 我们已经 得到 到 保持 她 从 正在做 那 . "

“我们必须阻止她这样做。”

" [ɑːx] , - !
" Ach , himmelblitzen ! "
" ach , - ! "

“啊，天堂闪电！”

[dɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [vɔːrst] [fɪks] [væt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪfər][ɪn] .
Dis iss der vorst fix vat I was afer in .
迪斯 问题 德尔 沃斯特 使固定增值税 我 曾是 之后 在 .

Dis iss der vorst fix 我想要的增值税。

['dɝː] ['lænt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [guːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Der landt iss goot enough for me .
德尔 兰特 问题 好 足够的 为了 我 .

Der Landt 对我来说已经足够了。

['dɝː] [mɔːr] [væt] [aɪ] [siː] [ʌv; əv]['dɝː]['oʊʃ(ə)n] , ['dɝː] [mɔːr] [væt] [aɪ] [laɪk] ['dɝː]['sɑːlɪd] [ɜːrt] - .
Der more vat I see of der ocean , der more vat I like der solid eart ' .
德尔 更多的 增值税 我 看 的 德尔 海洋 , 德尔 更多的 增值税 我 喜欢 德尔 坚硬的 地球 - .

Der more vat I see of der ocean, der more vat I like der solid earth'.

[naʊ] , [uːf] ['viː] — —
Now , oof ve — —
现在 , 钱币 ve — —

现在，哎呀——

" [kɑːrl] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz]['delјuːdʒd][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] .
" Carl , at that moment , was deluged by a wave .
" 卡尔 , 在 那 片刻 , 曾是 洪水泛滥 经过 一个 海浪 .

“就在那一刻，卡尔被巨浪吞没了。”

[hiː; hi] ['stræŋgld] , [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] ,
He strangled , coughed and spluttered ,
他 被勒死 , 咳嗽 和 喷溅 ,

他发出哽咽声、咳嗽声和喷溅声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第4/7页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θwɔːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ]
and **if** **he** **had** **not** **been** **bound** **to** **the** **thwart** **would** **surely** **have** **gone** **by**
和 如果 他 有 不是 到过 边界 到 这 阻挠 会 一定 有 已消失 经过
[ðə; ði] [bɔːrd] .
the **board** **.**
这 木板 .

如果他没有被束缚在横梁上，肯定会被木板绊倒。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [ɔːr] , " [rɔːrd] [dɪk] .
" Let me have your oar , " roared Dick .
" 让 我 有 你的 桨 , " 咆哮 迪克 .

“把你的桨给我！”迪克吼道。

" [teɪk] [jʊr; jər][kæp] , [ænd; ənd] [beɪl] ! "
" Take your cap , and bale ! "
" 拿 你的 帽 , 和 包 ! "

“戴上你的帽子，滚蛋！”

" [haʊ] [aɪ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪp][ɔːl]['dɝː] [gʌlf] - [uːf] [dɪs] [poʊt] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ][kæp] ?
" How I vas going to dip all der gulf oudt oof dis poat mit my cap ?
" 如何 我 血管 去 到 蘸 全部 德尔 海湾 - 钱币 迪斯 土豆 密特 我的 帽 ?

“我该如何用我的帽子把整个海湾都浸到这个船上呢？”

" ['ænsər] [kɑːrl] .
" answered Carl .
" 回答 卡尔 .

卡尔回答道。

" [aɪ] - [ʃʊst] [æz; əz] [vel] [draʊ] ['dɝː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['raɪfər]['oʊfɝ] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] -
" I mighdt shust as vell drow der Mississippi Rifer ofer New Orleans mit a t'imble
" 我 - 舒斯特 作为 维尔 卓尔 德尔 密西西比州 裂谷 提供 新的 奥尔良 密特 一个 -
. "
: "
. "

“我可能会像 vell drow der Mississippi Rifer ofer New Orleans mit a t'imble 一样发出颤音。”

" [beɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [huːpt] [dɪk] ,
" Bale , I tell you ! " whooped Dick ,
" 包 , 我 告诉 你 ! " 欢呼 迪克 ,

“贝尔，我跟你说！”迪克大叫道。

[græbiŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kɑːrl][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
grabbing the oar away from Carl and shipping it opposite his own position .
抓取 这 桨 离开 从 卡尔 和 船运 它 对面的 他的 自己的 位置 .

他从卡尔手中夺过船桨，向自己所在位置的反方向划去。

[kɑːrl] ['dɪpt] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .
Carl dipped frantically into the water , but his efforts were of little avail .
卡尔 浸入 疯狂地 进入 这 水 , 但 他的 努力 是 的 小的 可用 .

卡尔拼命地潜入水中，但他的努力收效甚微。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siː] ['æŋkər] , " [ə'naʊnst] [dɪk] .
" I'll have to make a sea anchor , " announced Dick .
" 患病的 有 到 制作 一个 海 锚 , " 宣布 迪克 .

“我得做一个海锚，”迪克宣布道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dɑːt] ?
" How you make dot ?
" 如何 你 制作 点 ?

你如何制作点?

[juː; jʊ] [vʊld] [hæf][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] - [ʃɑːp] , [ˌju ɛn 'di] — — "
You vould haf to haf a placksmith shop , und — — "
你 可以 半 到 半 一个 - 店铺 , 和 — — "

你得开一家牌匠铺，然后——”

" [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
" Take the oars .
" 拿 这 桨 .

“拿起桨。”

" [dɪk] [swʌŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [bæk] [ænd; ənd][kɑːrl][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Dick swung the oars back and Carl laid hold of them .
" 迪克 摇摆 这 桨 后退 和 卡尔 铺设 抓住 的 他们 .

迪克把桨抡了回去，卡尔抓住了桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːrld] [seɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
There was a mast and a furled sail in the bottom of the boat .
那里 曾是 一个 桅杆 和 一个 卷曲 帆 在 这 底部 的 这 船 .

船底有一根桅杆和一张卷起的帆。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] ,
With infinite difficulty ,
和 无限 困难 ,

极其困难，

[dɪk] [gɑːt][ðə; ði][mæst]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][baɪ] ['twenti] [fiːt]
Dick got the mast over the side and made it fast to the stern by twenty feet
迪克 得到 这 桅杆 超过 这 边 和 制成 它 快速地 到 这 船尾 经过 二十 脚
[ʌv; əv]['keɪb(ə)l] .
of cable .
的 电缆 .

迪克把桅杆抬到船舷外，用二十英尺长的缆绳把它固定在船尾。

[ðɪs] [weɪt] , ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
This weight , dragging behind ,
这 重量 , 拖拽 在后面 ,

这种重量，拖在身后，

[sɜːrvd] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['laɪtli] - ['weɪtɪd] [boʊt][ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
served to steady the lightly - weighted boat and rendered it easier for the
服务 到 稳定的 这 轻轻 - 加权 船 和 渲染 它 更轻松 为了 这
[bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'wɔmpɪŋ] [weɪvz] .
boys to keep her clear of the swamping waves .
男孩们 到 保持 她 清除 的 这 淹没 波浪 .

有助于稳定这艘轻型小船，使男孩们更容易控制小船避开汹涌的波浪。

['æftər] [ðæt] , [dɪk] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][kɑːrl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
After that , Dick again took the oars and Carl continued his baling with more
后 那 , 迪克 再次 采取 这 桨 和 卡尔 持续 他的 打包 和 更多的
[sək'ses] .
success .
成功 .

之后，迪克再次拿起船桨，卡尔继续打水，而且更加成功。

" [ˌaɪ 'diː][væs] - [vɔːrs] - [uːf] ['pedə] , " [kraɪd][kɑːrl] , " ['dɝː] [geɪl] , [aɪ] [miːn] . "
" Id vas gedding vorse insteadt oof pedder , " cried Carl , " der gale , I mean . "
" ID 血管 - 沃斯 - 钱币 佩德 , " 哭 卡尔 , " 德尔 大风 , 我 意思是 . "

“Id vas gedding vorse insteadt oof pedder，”卡尔喊道，“der gale，我的意思是。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['meɪti] , " ['ænsər] [dɪk] , " [bʌt; bət][wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['betər] ['weðər] [ʌv; əv]
" That's a fact , matey , " answered Dick , " but we're making better weather of
" 那就是 一个 事实 , 伙计 , " 回答 迪克 , " 但 是 制作 更好的 天气 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“没错，伙计，”迪克回答说，“但我们正在努力改善天气状况。”

" [uːf] ['viː] [kiːp] ['dɝː][poʊt][ɑːn][dɑːp] [uːf] ['dɝː] ['veɪtɝ] - ['dɝː] [ʃtɔrm] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['oʊfɝ] ,
" Oof ve keep der poat on dop oof der vater ondil der shtorm iss ofer ,
" 钱币 ve 保持 德尔 土豆 在 dop 钱币 德尔 父亲 - 德尔 风暴 问题 提供 ,

"Oof ve keep der poat on dop oof der vater ondil der shtorm iss ofer,

['viː] [vil] [biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʃɪprekt] ['fɛlɝz] [ˌju ɛn 'di] [vil] - [tuː; tə] [diːt] - . "
ve vill be like some shipwrecked fellers und vill shdarve to deat ' . "
ve 村庄 是 喜欢 一些 遭遇海难 伙计们 和 村庄 - 到 死亡 - . "

我们将像一些遭遇海难的人一样，最终难逃一死。

" [wiːl] [nɑːt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
" We'll not starve to death .
" 出色地 不是 饿死 到 死亡 .

我们不会饿死的。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] .
We can put up the sail and get to the nearest land .
我们 能 放 向上 这 帆 和 得到 到 这 最近的 土地 .

我们可以升起风帆，驶向最近的陆地。

[wɪə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][lænd] , [kɑːrl] ,
We're not such a long way from land , Carl ,
是 不是 这样的 一个 长的 方式 从 土地 , 卡尔 ,

卡尔，我们离陆地并不远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪl] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
and this gale is blowing us toward the southern part of Florida . "
和 这 大风 是 吹 我们 朝向 这 南部 部分 的 佛罗里达 . "

这场大风正把我们吹向佛罗里达南部。

" [uːf] ['viː][hɪt]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [tuː] - , [den]['viː][ˌdʒiː iː 'diː] - ['uːp] . "
" Oof ve hit Florida too kevick , den ve ged pusted oop . "
" 钱币 ve 打 佛罗里达 也 - , 丹 ve 盖德 - 哎呀 . "

“哦，我们也击中了佛罗里达州，凯维克，丹维格，哎呀。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
" It will be a day or two before we get there . "
" 它 将要 是 一个 天 或者 二 前 我们 得到 那里 . "

“我们还需要一两天才能到达。”

" [væt] ['viː] [iːt] [ɪn]['dɝː] - ? "
" Vat ve eat in der meandime ? "
" 增值税 ve 吃 在 德尔 - ? "

“Vat ve eat in der meandime?”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌmək] , [meit] , [juːd]
" If you thought more of your life and less of your stomach , mate , you'd
" 如果 你 想法 更多的 的 你的 生活 和 较少的 的 你的 胃 , 伴侣 , 你会
[biː; bi] ['betər] [ɔːf] . "
be better off . "
是 更好的 离开 . "

“伙计，如果你多想想自己的人生，少想想自己的肚子，你会过得更好。”

" [voʊn] [miːnz] ['dɝː] ['ɑːdər] .
" Vone means der odder .
" 冯 方法 德尔 更奇怪 .

“Vone 的意思是更奇怪。

[ˌju ɛn 'di] [væt] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['veɪtɝ][tuː; tə][trɪŋk] ?
Und vat ve going to do for some vater to trink ?
和 增值税 ve 去 到 做 为了 一些 父亲 到 饮料 ?

我们会为一些父亲做些什么来喝点东西呢?

['dɝː]['oʊʃ(ə)n][ˌaɪˌɛs'ɛs] [fʊl] [ˌem aɪ 'tiː][sɔːlt] . "
Der ocean iss full mit salt . "
德尔 海洋 问题 满的 密特 盐 . "

海洋里充满了盐。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['breɪkər][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ə'bɔːrd] [ðiːz] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [s'tiːməz] . "
" There's always a breaker of fresh water aboard these boats on the steamers . "
" 有 总是 一个 断路器 的 新鲜的 水 船上 这些 船 在 这 蒸汽船 . "

“这些轮船上总是会有一股淡水涌进来。”

" [den] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [tɪk] , [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
" Den you t'ink , Tick , dere iss some shances for us ? "
" 丹 你 墨水 , 打钩 , 德雷 问题 一些 - 为了 我们 ? "

“那么你觉得，蒂克，我们还有一些机会吗？”

" [ʃʊr] , [aɪ][duː] !
" Sure , I do !
" 当然 , 我 做 !

“当然，我愿意！”

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['faɪnli] [naʊ] ! "
We're doing finely now ! "
是 正在做 精细地 现在 ! "

我们现在一切都很好!

" [ɑːx] , ['faɪnli] !
" Ach , finely !
" ach , 精细地 !

“啊，终于！”

[ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['veɪtɝ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - , [ˌju ɛn 'di]['uːp][frʌm; frəm] [pɛloʊ] ,
Mit der vater coming down from oferheadt , und oop from pelow ,
密特 德尔 父亲 未来 向下 从 - , 和 哎呀 从 佩洛 ,

Mit der Vater 从奥弗黑特 (oferheadt) 下来，从佩洛 (pelow) 下来，

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] [vɪnd]['ɔːlmoʊst] ['plaʊɪŋ] [ˌjuː 'es] - [uːf]['dɝː][poʊt] .
und der vind almost plowing us oudt oof der poat .
和 德尔 vind 几乎 耕作 我们 - 钱币 德尔 土豆 .

酒几乎把我们的土豆都犁掉了。

[jɑː] , ['viː][væs][ɪn] ['puːti] [faɪn] [ʃeɪp] , [aɪ][bed][juː; jʊ] !
Yah , ve vas in pooty fine shape , I bed you !
耶和华 , ve 血管 在 普蒂 美好的 形状 , 我 床 你 !

耶，我状态很好，我睡着了!

" [naɪt] [fel] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [naɪt] , [blæk] [æz; əz] ['erəbəs] , [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]
" Night fell , a hideous night , black as Erebus , with howling waves below and
" 夜晚 跌倒 , 一个 可怕 夜晚 , 黑色的 作为 厄瑞玻斯 , 和 嚎叫 波浪 以下 和
[ʃriːk] ['tempɪst] [ˌoʊvər'hed] .
shrieking tempest overhead .
尖叫 暴风雨 开销 .

夜幕降临，这是一个可怕的夜晚，漆黑如墨，脚下是咆哮的巨浪，头顶是呼啸的暴风雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [dɪd][ðer; ðər]['fiːb(ə)l] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	boys	,	nearly	dropping	from	exhaustion	,	did	their	feeble	best	with	the
这	男孩们	,	几乎	下降	从	疲惫	,	做过	他们的	微弱	最好的	和	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

男孩们筋疲力尽，几乎倒下，但他们仍然尽力划桨。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['traɪɪŋ]

They	had	no	time	for	talk	,	and	needed	all	their	strength	for	their	trying
他们	有	不	时间	为了	讲话	,	和	需要	全部	他们的	力量	为了	他们的	尝试

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

他们没有时间交谈，需要把所有的力气都用在艰苦的劳动上。

['mɪnɪts] ['drægd] [laɪk] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [siːmd] [laɪk] [ɪ'tɜːrnəti] .

Minutes	dragged	like	hours	,	and	hours	seemed	like	eternity	.
分钟	拖拽	喜欢	小时	,	和	小时	似乎	喜欢	永恒	.

时间过得飞快，每一分钟都像一个小时那么漫长，而每一个小时又像一个世纪那么漫长。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [pæst] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni]

How	long	a	time	passed	,	neither	of	the	boys	had	any
如何	长的	一个	时间	通过了	,	两者都不	的	这	男孩们	有	任何

时间过去了多久，两个男孩都没有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

主意。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk]['blaɪndli][ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [ɑːn][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk]

All	they	could	do	was	to	work	blindly	and	doggedly	on	and	trust	to	luck
全部	他们	可以	做	曾是	到	工作	盲目地	和	顽强地	在	和	相信	到	运气

.

:
.

他们所能做的只有盲目而执着地工作，并寄希望于运气。

" ['paɪ] , " [pæntid] [kɑːrl] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

"	Py	shinks	,	"	panted	Carl	,	throwing	down	his	oar	,
"	py	小腿	,	"	喘息	卡尔	,	投掷	向下	他的	桨	,

“派·辛普森，”卡尔气喘吁吁地说着，扔掉了手中的桨。

" [aɪ][væs] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ] [ˌju ɛn 'diː][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] .

"	I	vas	diret	enough	to	tie	und	I	can't	do	nodding	more	.
"	我	血管	-	足够的	到	领带	和	我	不能	做	点头	更多的	.

“我已经足够直接了，我不能再点头了。”

[uːf] [aɪm][tuː; tə] [fiːd] ['dɜː] ['fɪʃɪz] , ['pedə] [ˌaɪ 'diː][væs] [naʊ] [æz; əz][sʌm; səm] ['ɑːdər] [daɪm] . "

Oof	I'm	to	feed	der	fishes	,	pedder	id	vas	now	as	some	odder	dime	.	"
钱币	我是	到	喂养	德尔	鱼	,	佩德	ID	血管	现在	作为	一些	更奇怪	一角硬币	.	"

哎呀，我得去喂鱼了，小贩现在就像个怪胎一样。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	You're	not	going	to	feed	the	fishes	,	"	answered	Dick	.
"	你是	不是	去	到	喂养	这	鱼	,	"	回答	迪克	.

“你不会去喂鱼的，”迪克回答道。

" [bʌk] [ʌp] , ['meɪti] .
" Buck up , matey .
" 巴克 向上 , 伙计 .

振作起来，伙计。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪz] ['sloʊli] ['bloʊɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .
The gale is slowly blowing itself out .
这 大风 是 缓慢地 吹 本身 出去 .

狂风正在慢慢减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skwɔːl] , ['enihaʊ] . "
It was only a squall , anyhow . "
它 曾是 仅有的 一个 暴风雨 , 无论如何 . "

反正只是一场暴风雨而已。

" [aɪ] - [laɪk] - !
" I don'd like skvalls !
" 我 - 喜欢 - !

“我不喜欢斯克瓦尔！”

- [tuː] ['sʌtn] .
Dey're too sutten .
- 也 萨滕 .

他们太傻了。

- , [aɪ] - [vɔːrk] [noʊ] [mɔːr] .
Anyvay , I don'd vork no more .
- , 我 - 沃克 不 更多的 .

总之，我不会再工作了。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[maɪ] [pæk] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['proʊk] [ˌju ɛn 'di][maɪ][hænts]
My pack iss proke und my hants
我的 盒 问题 普罗克 和 我的 汉斯

我的背包刺破了我的手臂

[ˌaɪˌɛs'ɛs] - .
iss plistered .
问题 - .

被撕裂了。

[aɪ] [vʊld] [ʃʌst] [æz; əz] [suːn] [taɪ][æz; əz] [kiːp] [ˌaɪ 'diː]['uːp] .
I vould schust as soon tie as keep id oop .
我 可以 舒斯特 作为 很快 领带 作为 保持 ID 哎呀 .

我宁愿尽快结束这段关系，也不愿放弃。

[væt] [ə; eɪ] - - !
Vat a plackness eferyvere !
增值税 一个 - - !

Vat a plackness everyvere!

['dɜː] [siː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ˌju ɛn 'di] [jelɪŋ] [laɪk] - .
Der sea shpooks iss oudt und yelling like anyt'ing .
德尔 海 - 问题 - 和 大喊 喜欢 - .

Der sea shpooks iss oudt und yelling like anyt'ing.

[uːf] [aɪ][væs] - [ɪ'nʌf] [aɪ] [vʊld] [ˌdʒiː iː 'diː] - , ['æbə][aɪ] - [eɪpəl] [ifən] [tuː; tə][duː][dɑːt] .
Oof I vas shdrong enough I vould ged shcared , aber I ain'd aple efen to do dot .
钱币 我 血管 - 足够的 我 可以 盖德 - , 正在 我 - 苹果 埃芬 到 做 点 .

哦，我足够坚强，我本该感到害怕，但我却无力去做。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kɑːrl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" Just at that moment Carl showed that he was strong enough , at all events ,
" 只是 在 那 片刻 卡尔 显示 那 他 曾是 强的 足够的 , 在 全部 活动 ,

“就在那一刻，卡尔展现出了他足够强大的实力，无论如何……”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] .
to give a startled yell .
到 给 一个 惊慌 叫喊 .

发出惊叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] , [soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He was interrupted by a grinding crash , so terrific that it flung him from
他 曾是 中断 经过 一个 研磨 碰撞 , 所以 了不起 那 它 扔 他 从
[ðə; ði] [θwɔːrt] ,
the thwart ,
这 阻挠 ,

一声刺耳的巨响打断了他的思绪，巨响之大，把他从横梁上甩了出去。

['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læʃɪŋz] .
tearing him loose from the lashings .
撕裂 他 松动的 从 这 鞭打 .

把他从鞭子上解开。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .
The boat had come to a halt , and was filling and turning over .
这 船 有 来 到 一个 停止 , 和 曾是 填充 和 转弯 超过 .

船停了下来，船舱开始进水并翻覆。

[kɑːrl][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Carl had no idea what had happened and it was too dark for him
卡尔 有 不 主意 什么 有 发生 和 它 曾是 也 黑暗的 为了 他
[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
to see anything .
到 看 任何事物 .

卡尔完全不知道发生了什么事，天太黑了，他什么也看不见。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['frenzid] [kraɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , ['biːɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk]
After his first frenzied cry , he gave himself up , being positive that he and Dick
后 他的 第一的 丧心病狂 哭 , 他 给予 他自己 向上 , 存在 积极的 那 他 和 迪克
,
,
,

在他第一次疯狂的哭喊之后，他放弃了抵抗，因为他确信他和迪克都已……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plʌki] [faɪt] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
in spite of their plucky fight , were bound for the bottom .
在 尽管如此 的 他们的 勇敢的 斗争 , 是 边界 为了 这 底部 .

尽管他们进行了顽强的抵抗，但最终还是难逃失败的命运。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['derəlɪkt] .
THE DERELICT .
这 废弃的 .

废弃物。

" [kɑːrl] !
" Carl !
" 卡尔 !

“卡尔！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] [vɔɪs] [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz]
" It was Dick's voice and Carl was vaguely aware that his comrade was
" 它 曾是 迪克的 嗓音 和 卡尔 曾是 依稀 意识到的 那 他的 同志 曾是
['splæʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
splashing toward him through the water in the boat .
溅起水花 朝向 他 通过 这 水 在 这 船 .

“那是迪克的声音，卡尔隐约感觉到他的同伴正乘着小船，在水中向他游来。

" [guːt] - ['paɪ] , [tɪk] , " [weɪld] [kɑːrl] .
" Goot - py , Tick , " wailed Carl .
" 好 - py , 打钩 , " 哀嚎 卡尔 .

“天哪，提克，”卡尔哭着说。

" [dɪs][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː][læst] , [ˌju ɛn 'di]['viː][væs][ə; eɪ] - [uːf] ['gɔːnər] !
" Dis iss der last , und ve vas a gouple oof goners !
" 迪斯 问题 德尔 最后的 , 和 ve 血管 一个 - 钱币 消失者 !

“最后，我们已经死了！

[led] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊlt] [uːf] [jʊr; jər][hænt][æz; əz]['viː][goʊ] [daʊn] .
Led me take holt oof your hant as ve go down .
引领 我 拿 霍尔特 钱币 你的 汉特 作为 ve 去 向下 .

让我抓住你的手，我们一起往下走。

- [væs] [guːt] [æd][ə; eɪ] [daɪm] [laɪk] [doʊs] . "
Gompany vas goot ad a dime like dose . "
- 血管 好 广告 一个 一角硬币 喜欢 剂量 . "

Gompany vas goot 广告一角钱一样的剂量。”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒəʊnz] , ['meɪti] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" We're not going to Jones , matey , at least not right away .
" 是 不是 去 到 琼斯 , 伙计 , 在 至少 不是 正确的 离开 .

“我们不会去琼斯那里，伙计，至少不会马上去。”

[wiːv] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][baɪ] [lʌk] [aɪv] [græbd] [ə; eɪ][roʊp]
We've struck against a wreck of some kind and by luck I've grabbed a rope
我们已经 击 反对 一个 破坏 的 一些 种类 和 经过 运气 我已经 抓住 一个 绳索
[ðæt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .
that was trailing overboard .
那 曾是 尾随 落水 .

我们撞上了一艘沉船，幸运的是，我抓住了一根拖到海里的绳子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ? "
Are you able to climb ? "
是 你 有能力的 到 爬 ? "

你会爬山吗?

" [aɪ] - [eɪpəl] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [vænt][tuː; tə] [klaɪm] .
" I ain'd aple , und I don'd vant to climb .
" 我 - 苹果 , 和 我 - 范特 到 爬 .

“我不是苹果，我也不想爬山。”

[aɪ][hæf] - ['uːp] , [soʊ][aɪ] - [ʃʌst] [æz; əz] [vel] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] - [els] .
I haf gifen oop , so I mighdt schust as vell go down as anyt'ing else .
我 半 - 哎呀 , 所以 我 - 舒斯特 作为 维尔 去 向下 作为 - 别的 .

我已经给了，所以我可能会像其他任何事情一样倒下。

" [dɪk] ['mʌtəd] [ɪm'peɪʃntli] , [græbd] [kɑːrl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst]

"	Dick	muttered	impatiently	,	grabbed	Carl	and	began	tying	the	rope	about	his	waist
"	迪克	低声说道	不耐烦地	,	抓住	卡尔	和	开始	捆绑	这	绳索	关于	他的	腰部

.

:

.

迪克不耐烦地咕哝着，抓住卡尔，开始把绳子绑在他的腰上。

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Stay	here	,	"	said	he	,	"	and	I'll	try	and	get	you	up	.
"	停留	这里	,	"	说	他	,	"	和	患病的	尝试	和	得到	你	向上	.

“待在这里，”他说，“我会试着把你扶起来。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] .

You'll	have	to	help	yourself	a	little	,	though	.
你会	有	到	帮助	你自己	一个	小的	,	尽管	.

不过，你也得稍微帮帮自己。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] .

"	Carl	was	vaguely	conscious	that	Dick	had	disappeared	somewhere	.
"	卡尔	曾是	依稀	有意识的	那	迪克	有	消失	某处	.

卡尔隐约觉得迪克不知去向。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [roʊld] ['oʊvər] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

A	few	minutes	later	the	whaleboat	rolled	over	,	was	carried	away	,
一个	很少	分钟	之后	这	捕鲸船	滚动	超过	,	曾是	携带	离开	,

几分钟后，捕鲸船翻了，被冲走了。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [left] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Carl	was	left	floundering	in	the	water	.
和	卡尔	曾是	左边	挣扎	在	这	水	.

卡尔则独自在水中挣扎。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

Again	he	was	sure	he	had	reached	the	end	,	but	again	he	found	himself
再次	他	曾是	当然	他	有	达到	这	结尾	,	但	再次	他	成立	他自己

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

他再次确信自己已经到达终点，但又一次发现自己错了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [həːld] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs]

There	came	a	tug	at	the	rope	and	Carl	was	hurled	with	stunning	force
那里	来了	一个	拖船	在	这	绳索	和	卡尔	曾是	投掷	和	令人惊叹的	力量

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .

against	something	big	and	heavy	.
反对	某物	大的	和	重的	.

绳子猛地一拽，卡尔被以惊人的力量甩向某个又大又重的物体。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Clutching	the	rope	with	his	hands	,
紧握	这	绳索	和	他的	双手	,

他双手紧紧抓住绳子，

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd] ,

he	braced	his	feet	against	the	object	against	which	he	had	struck	,	and	,
他	支撑	他的	脚	反对	这	目的	反对	哪个	他	有	击	,	和	,

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	fashion	,
后	一个	时尚	,

他用脚抵住撞击的物体，然后，以某种方式，

['stɑːrtɪd] [əˈlɔːft] .

started	aloft	.
开始	高空	.

升空了。

[ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] ['flaʊndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bæriər] ,

The	pull	on	the	rope	helped	him	,	and	he	finally	floundered	over	a	barrier	,
这	拉	在	这	绳索	帮助	他	,	和	他	最后	挣扎	超过	一个	障碍	,

拉绳子帮了他一把，他最终翻过了障碍物。

[drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

dropped	on	a	flat	surface	and	his	wits	slipped	away	from	him	.
掉落	在	一个	平坦的	表面	和	他的	智慧	滑倒了	离开	从	他	.

他摔倒在平坦的表面上，顿时失去了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [spent] ,

He	was	utterly	spent	,
他	曾是	完全地	花费	,

他筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [sliːp] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi]

and	his	unconsciousness	was	caused	by	sleep	rather	than	by	the	blow	he
和	他的	无意识	曾是	导致	经过	睡觉	相当	比	经过	这	吹	他

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

他的昏迷是由于睡着了，而不是由于他受到的打击。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

When	he	opened	his	eyes	,	he	found	that	it	was	morning	,	that	the	sun
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他	成立	那	它	曾是	早晨	,	那	这	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

was	shining	,
曾是	灼灼	,

他睁开眼睛时，发现已经是早晨了，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ['brɪskli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	Dick	was	on	his	knees	beside	him	,	briskly	shaking	him	.
和	那	迪克	曾是	在	他的	膝盖	旁	他	,	轻快地	摇晃	他	.

迪克跪在他身边，用力摇晃着他。

" ['vɪr] ['viː][væs] , - ? " ['kwiərid] [kɑːrl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [əˈraʊnd] .

"	Vere	ve	vas	,	anyvay	?	"	queried	Carl	,	sitting	up	and	peering	around	.
"	维尔	ve	血管	,	-	?	"	查询	卡尔	,	坐着	向上	和	窥视	大约	.

“Vere ve vas, anyvay?”卡尔坐起身，环顾四周，问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

He	was	under	the	lee	of	a	little	house	.
他	曾是	在下面	这	李	的	一个	小的	房子	.

他当时在一间小屋的背风处。

['slɪpəri] [plæŋks] , [ðæt] [hiːvd] [ænd; ənd] [roʊld] , [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

Slippery	planks	,	that	heaved	and	rolled	,	were	beneath	him	,
滑	木板	,	那	喘息	和	滚动	,	是	下面	他	,

他脚下是湿滑的木板，木板摇晃滚动。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒægɪd] [stʌmps] [ʌv; əv] [tuː] [mɑːsts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	he	could	see	the	jagged	stumps	of	two	masts	in	the	distance	.
和	他	可以	看	这	锯齿状	树桩	的	二	桅杆	在	这	距离	.

他可以看到远处两根桅杆参差不齐的残桩。

[ə; eɪ] ['ræfl] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [roʊp] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

A	raffle	of	tangled	rope	lay	near	him	.
一个	抽奖	的	纠缠不清	绳索	躺	靠近	他	.

他身边散落着一堆缠绕在一起的绳子。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪk] .

"	We're	on	a	derelict	,	"	reported	Dick	.
"	是	在	一个	废弃的	,	"	据报道	迪克	.

“我们来到了一艘废弃的船上，”迪克报告说。

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - ? "

"	Vat	iss	a	terelick	?	"
"	增值税	问题	一个	-	?	"

“Vat iss a terelick?”

" [ɪts] [ə; eɪ] [rek] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

"	It's	a	wreck	that	failed	to	go	to	the	bottom	.
"	它是	一个	破坏	那	失败的	到	去	到	这	底部	.

“这是一艘未能沉入海底的残骸。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [floʊts] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

Having	a	cargo	that	floats	,	it	stays	on	the	surface	,
拥有	一个	货物	那	浮标	,	它	停留	在	这	表面	,

因为货物是漂浮的，所以它会一直待在水面上。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [krɑːft] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] . "

a	menace	to	every	craft	that	happens	to	be	in	its	vicinity	.	"
一个	威胁	到	每一个	工艺	那	发生	到	是	在	它是	附近	.	"

对附近所有船只都构成威胁。

" .

"	T'anks	.
"	谢谢	.

“谢谢。”

[ˌaɪˌɛs'ɛs] - ['rɛti] , [tɪk] ? "

Iss	preakfast	retty	,	Tick	?	"
问题	-	雷蒂	,	打钩	?	"

早餐前吃得开心吗，Tick?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

"	We'll	have	to	find	something	for	breakfast	before	we	can	get	it	ready	.
"	出色地	有	到	寻找	某物	为了	早餐	前	我们	能	得到	它	准备好	.

“我们得先找到早餐吃的，才能开始准备早餐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [leɪd][ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['derəlɪkt] .

It	was	a	stroke	of	luck	that	laid	us	aboard	the	derelict	.
它	曾是	一个	中风	的	运气	那	铺设	我们	船上	这	废弃的	.

我们能登上这艘废弃的船，纯属运气。

[wiː; wi] [smæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wʌns][ɪn]

We	smashed	into	her	,	in	the	dark	,	and	it	couldn't	have	happened	once	in
我们	粉碎	进入	她	,	在	这	黑暗的	,	和	它	不能	有	发生	一次	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

a	thousand	times	.
一个	千	时代	.

我们在黑暗中撞上了她，这种情况发生的概率微乎其微。

['fɔːrtʃən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Fortune	has	taken	a	turn	with	us	.
财富	有	已采取	一个	转动	和	我们	.

我们的运气好转了。

" [kɑːrl][gɑːt][ʌp] [ʌn'stedəli] ,
" Carl got up unsteadily ,
" 卡尔 得到 向上 不稳定地 ,

卡尔摇摇晃晃地站了起来，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
leaned against the side of the house behind him and looked over the
倾斜 反对 这 边 的 这 房子 在后面 他 和 看起来 超过 这
['tʃɪrləs] ['prɑːspekt] .
cheerless prospect .
冷冷清清 前景 .

他倚在身后的房屋侧面，望着那令人沮丧的前景。

" - ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [duːk] [sʌm; səm] [dɜːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['æbə][ʃiː; ʃi] - -
" Meppy fortune has dook some durns , " he muttered , " aber she ditn't shtrain
" - 财富 有 杜克 一些 杜恩斯 , " 他 低声说道 , " 正在 她 - -
- ['eni] .
herseluf any .
- 任何 .

“梅皮的命运糟透了，”他嘟囔着，“但她自己却毫发无损。”

[væt] [sɔːrt] [uːf] [ə; eɪ] - [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɪs] ? "
Vat sort oof a terelick iss dis ? "
增值税 种类 钱币 一个 - 问题 迪斯 ? "

这是什么类型的特雷利克?

" [ʃiːz] [ə; eɪ][brɪg] . "
" She's a brig . "
" 她是 一个 布里格 . "

“她是一艘双桅帆船。”

" [væts] [ə; eɪ][prɪg] ? "
" Vat's a prig ? "
" 增值税 一个 伪君子 ? "

“Vat是个伪君子吗？”

" [ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid] , [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)l] .
" A two - masted , square - rigged vessel .
" 一个 二 - 桅杆 , 正方形 - 作弊 血管 .

“一艘双桅横帆船。”

[bəuθ][maːsts][ɑːr; ər] [gɔːn] . "
Both masts are gone . "
两个都 桅杆 是 已消失 . "

两根桅杆都没了。

" [jɑː] , [aɪ] [siː] [dɑːt] . "
" Yah , I see dot . "
" 耶和华 , 我 看 点 . "

“嗯，我看到了点。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gæli] .
" This is the galley .
" 这 是 这 厨房 .

这是厨房。

['ʌndər] [ðə; ði] [puːp] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪz][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] ; ['fɔːrwərd][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði]['foʊksəl] . "
Under the poop , over there , is the after cabin ; forward of us is the fo'c'sle . "
在下面 这 船尾 , 超过 那里 , 是 这 后 舱 ; 向前 的 我们 是 这 前甲板 . "

在船尾下方，那边是后舱；在我们前面是前甲板。

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜ:] ['pæntri] ?
" Vere iss der pantry ?
" 维尔 问题 德尔 食品储藏室 ?

"Vere iss der pantry?

[lɛdz] [traɪ][ju ɛn 'di] - [ə; eɪ] - [ɔ:r] - ['vɪr] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - [tu:; tə] [i:t] .
Led's try und findt a cupboardt or somet'ing vere dere iss a biece to eat .
LED灯 尝试 和 - 一个 - 或者 - 真实 德雷 问题 一个 - 到 吃 .

Led 尝试在橱柜里找些东西吃。

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , [tɪk] , [dɑ:t][aɪ] -
I'm so hungry , Tick , dot I don'd
我是 所以 饥饿的 , 打钩 , 点 我 -

我好饿，滴答，点点，我不想

[noʊ] ['vɪr] [aɪ][væs][æd] .
know vere I vas ad .
知道 真实 我 血管 广告 .

我知道我真的在广告里。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['bætənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .
" The door of the galley was closed and battened with a tarpaulin .
" 这 门 的 这 厨房 曾是 关闭 和 板条 和 一个 篷布 .

“厨房的门关着，用油布封了起来。”

" [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ,
" The crew of the brig , " said Dick , as he removed the tarpaulin ,
" 这 全体人员 的 这 布里格 , " 说 迪克 , 作为 他 已移除 这 篷布 ,

“是那艘双桅帆船上的船员，”迪克一边说着，一边揭开了油布。

" [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] .
" did what they could to keep the water out .
" 做过 什么 他们 可以 到 保持 这 水 出去 .

他们尽一切努力阻止水进来。

[wen] [ðə; ði] [stɪks] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kwɪt] .
When the sticks went out of her , though , they had to quit .
什么时候 这 棍子 去 出去 的 她 , 尽管 , 他们 有 到 辞职 .

但当她不再有活力时，他们就不得不停止了。

" [ðə; ði] ['gæli] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] , [ænd; ənd] [dɪk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
" The galley door was unlocked , and Dick threw it open .
" 这 厨房 门 曾是 已解锁 , 和 迪克 扔 它 打开 .

“厨房的门没锁，迪克一把推开了它。”

[æn; ən]['oʊdər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ,
An odor came out to them that was far from pleasant ,
一个 气味 来了 出去 到 他们 那 曾是 远的 从 令人愉快的 ,

一股令人不快的气味扑面而来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
but they pushed into the little room and looked around .
但 他们 推动 进入 这 小的 房间 和 看起来 大约 .

但他们还是挤进了那间小屋，四处看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] , ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] ,
There was a stove , serviceable although a bit rusty ,
那里 曾是 一个 火炉 , 可用 虽然 一个 少量 生锈的 ,

那里有个炉子，虽然有点生锈，但还能用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn] [ræks] .
and a number of pots and pans in racks .
和 一个 数字 的 锅 和 平底锅 在 货架 .

架子上还放着许多锅碗瓢盆。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪn] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

In	a	bin	,	in	one	corner	,	was	a	small	supply	of	firewood	.
在	一个	垃圾桶	,	在	一	角落	,	曾是	一个	小的	供应	的	柴	.

在角落里的一个箱子里，放着少量柴火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]

There	was	also	a	swinging	cupboard	,	and	in	this	the	boys	found	a	tin	of
那里	曾是	还	一个	摇摆	橱柜	,	和	在	这	这	男孩们	成立	一个	锡	的

[graʊnd] ['kɔːfi] ,

ground	coffee	,
地面	咖啡	,

还有一个可以旋转的橱柜，男孩们在里面发现了一罐咖啡粉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eni]

a	small	can	of	brown	sugar	and	a	piece	of	salt	pork	that	did	not	look	any
一个	小的	能	的	棕色的	糖	和	一个	片	的	盐	猪肉	那	做过	不是	看	任何

[tuː] [freʃ] .

too	fresh	.
也	新鲜的	.

一小罐红糖和一块看起来不太新鲜的咸猪肉。

" [uːf] ['viː][hæt]['veɪtɝ] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] , " ['viː][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] . "

"	Oof	ve	hat	vater	,	"	remarked	Carl	,	"	ve	could	make	some	coffee	.	"
"	钱币	ve	帽子	父亲	,	"	评论	卡尔	,	"	ve	可以	制作	一些	咖啡	.	"

“哎呀，我们有水了，”卡尔说道，“我们可以煮点咖啡了。”

" [aɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tæŋks][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	hunt	for	the	tanks	and	try	to	get	some	water	,	"	said	Dick	.
"	患病的	打猎	为了	这	坦克	和	尝试	到	得到	一些	水	,	"	说	迪克	.

“我会去找找水箱，看看能不能弄点水来，”迪克说。

" [juː; jʊ][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] , [kɑːrl] .

"	You	get	busy	with	a	fire	,	Carl	.
"	你	得到	忙碌的	和	一个	火	,	卡尔	.

“卡尔，你得忙着灭火。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] .

There's	a	box	of	matches	in	the	cupboard	.
有	一个	盒子	的	比赛	在	这	橱柜	.

橱柜里有一盒火柴。

" [dɪk] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ketlz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['gæli] .

"	Dick	took	one	of	the	kettles	and	left	the	galley	.
"	迪克	采取	一	的	这	水壶	和	左边	这	厨房	.

迪克拿了一个水壶，离开了厨房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

He	was	gone	some	fifteen	or	twenty	minutes	,
他	曾是	已消失	一些	十五	或者	二十	分钟	,

他离开了大约十五到二十分钟。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kɑːrl][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ] .

and	during	that	time	Carl	had	got	a	fire	going	.
和	期间	那	时间	卡尔	有	得到	一个	火	去	.

而就在那时，卡尔生起了火。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ][dræft][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

At	first	the	draft	was	not	good	,
在	第一的	这	草稿	曾是	不是	好的	,

最初的草稿并不好，

[ænd; ənd][kɑːrl] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

and	Carl	investigated	and	found	that	the	stove	-	pipe	had	been	stuffed	with
和	卡尔	调查	和	成立	那	这	火炉	-	管道	有	到过	填充	和

['oʊkəm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

oakum	to	keep	out	the	water	.
麻絮	到	保持	出去	这	水	.

卡尔调查后发现，烟囱管里塞满了麻絮，以防止水渗入。

[wen] [ðə; ði] ['oʊkəm] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['faɪər] [bəːnd] ['faɪnli] .

When	the	oakum	was	removed	the	fire	burned	finely	.
什么时候	这	麻絮	曾是	已移除	这	火	烧伤	精细地	.

去除麻絮后，火烧得很旺。

[dɪk] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Dick	,	highly	delighted	,	came	back	with	the	water	.
迪克	,	高度	高兴极了	,	来了	后退	和	这	水	.

迪克非常高兴，带着水回来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There's	a	full	tank	,	"	said	he	,
"	有	一个	满的	坦克	,	"	说	他	,

“油箱是满的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	and	I	believe	we're	going	to	be	a	lot	better	off	than	we	supposed
"	和	我	相信	是	去	到	是	一个	很多	更好的	离开	比	我们	据称

. "

:	"
.	"

“而且我相信，我们的境况会比我们预想的要好得多。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [vil] , " ['tʃɜːrʌpt] [kɑːrl] , " - [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][ɑːn]['dɝː] [ˌaʊt'saɪd] [uːf] - [tuː; tə]

"	I	know	I	vill	,	"	chirruped	Carl	,	"	afder	I	ged	on	der	outside	oof	someding	to
"	我	知道	我	村庄	,	"	啁啾	卡尔	,	"	-	我	盖德	在	德尔	外部	钱币	-	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

“我知道我会的，”卡尔叽叽喳喳地说，“等我到外面吃点东西之后。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [wen] [ðæts] [dʌn] , ['meɪti] , [wiːl] [goʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

"	When	that's	done	,	matey	,	we'll	go	on	an	exploring	expedition	,	and	see	what
"	什么时候	那就是	完毕	,	伙计	,	出色地	去	在	一个	探索	远征	,	和	看	什么

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

we	can	find	.
我们	能	寻找	.

“等那件事办完，伙计，我们就去探险，看看能发现什么。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [sɔːlt] [pɔːrk] [ɔːf] [ʌv; əv] [tɪn] [pleɪts]

"	They	took	their	coffee	out	of	tin	cups	and	ate	their	salt	pork	off	of	tin	plates
"	他们	采取	他们的	咖啡	出去	的	锡	杯子	和	吃	他们的	盐	猪肉	离开	的	锡	盘子

.

:
.

他们用锡杯喝咖啡，用锡盘吃咸猪肉。

[ɪ'nʌf] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,

Enough	knives	and	forks	were	found	to	serve	their	purpose	,
足够的	刀具	和	叉子	是	成立	到	服务	他们的	目的	,

刀叉数量足够使用。

[ænd; ənd][hɑ:t] [fu:d] [pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

and	hot	food	put	them	both	in	better	spirits	.
和	热的	食物	放	他们	两个都	在	更好的	烈酒	.

热腾腾的食物让他们俩的心情都好多了。

" [aɪ] ['vɑ:ndɝ] [væt] [mæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɑ:n]['dɝ:] - ? " [ri'mɑ:kt] [kɑ:rl] .

"	I	vonder	vat	Matt	is	doing	on	der	Grambus	?	"	remarked	Carl	.
"	我	冯德	增值税	马特	是	正在做	在	德尔	-	?	"	评论	卡尔	.

“我想知道马特在 der Grambus 上做了什么？”卡尔说道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [meit] , " ['ænsər] [dɪk] , " [hi:; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] . "

"	More	than	likely	,	mate	,	"	answered	Dick	,	"	he	thinks	we're	on	the	steamer	.	"
"	更多的	比	可能	,	伴侣	,	"	回答	迪克	,	"	他	思考	是	在	这	汽船	.	"

“很有可能，伙计，”迪克回答说，“他以为我们还在轮船上。”

" [vɪʃ] [mi:nz] [dɑ:t]['dɝ:] - [vil] ['fɑ:loʊ] ['dɝ:] - [tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:][ju: 'es][ɔ:f] .

"	Vich	means	dot	der	supmarine	vill	follow	der	shdeamer	to	ged	us	off	.
"	维奇	方法	点	德尔	-	村庄	跟随	德尔	-	到	盖德	我们	离开	.

“Vich 意味着 dot der supmarine vill follow der shdeamer to ged us off.

[vel] , [aɪ][pi:d; ped][ju:; jʊ][dɑ:t] [mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [gu:t] [veɪz] [ɔ:f] , ['paɪ] [naʊ] ,

Vell	,	I	ped	you	dot	Matt	iss	a	goot	vays	off	,	py	now	,
维尔	,	我	行人	你	点	马特	问题	一个	好	vays	离开	,	py	现在	,

好吧，我告诉你，马特已经走了，现在，

[ˌju ɛn 'di] [ven] [vil] ['vi:] [si:] [hɪm; ɪm] [nɛkst] ? "

und	ven	vill	ve	see	him	nexdt	?	"
和	ven	村庄	ve	看	他	下一个	?	"

下一步我们还能见到他吗？ ”

" [æsk][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] !

"	Ask	me	something	easy	!
"	问	我	某物	简单的	!

“问我个简单的问题吧！”

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

But	we'll	see	him	again	,	one	of	these	days	.
但	出色地	看	他	再次	,	一	的	这些	天	.

但总有一天我们会再次见到他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [broʊk] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʊtər] ,

As	soon	as	he	finds	out	that	we	broke	adrift	from	the	fruiter	,
作为	很快	作为	他	发现	出去	那	我们	打破	漂流	从	这	果树	,

他一发现我们和水果店走散了，

['hi:l] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

he'll	come	looking	for	us	.	"
地狱	来	寻找	为了	我们	.	"

他会来找我们的。

" [ˌju ɛn 'di]['dɝ:] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ][pɪg][ə; eɪ] [bleɪs] [dɑ:t][hi:; hi] [vil] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [daɪm]

"	Und	der	Gulf	of	Mexico	iss	so	pig	a	blace	dot	he	vill	look	a	long	dime
"	和	德尔	海湾	的	墨西哥	问题	所以	猪	一个	布莱斯	点	他	村庄	看	一个	长的	一角硬币

- [hi:; hi] - ['dɝ:] - !

pefore	he	findts	der	terelick	!
-	他	-	德尔	-	!

“墨西哥湾底下黑洞那么大，他要找很久才能找到那个地方！”

['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝ:] - ?

Vere	iss	der	valepoat	?
维尔	问题	德尔	-	?

Vere iss der valepoat?

- ['vi:][kʊd; kəd][ju:z][hɜ:r; hər][ˌju ɛn 'di][goʊ]['paɪ]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [heɪ] ? "

Meppy	ve	could	use	her	und	go	py	Florida	,	hey	?	"
-	ve	可以	使用	她	和	去	py	佛罗里达	,	嘿	?	"

Meppy 可以用她去佛罗里达，对吧?

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .

"	We	can't	do	that	.
"	我们	不能	做	那	.

我们不能那样做。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ,

The	whaleboat	was	damaged	,
这	捕鲸船	曾是	损坏的	,

捕鲸船受损了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['i:ðər] [went] [daʊn] [ɔ:r] ['drɪftɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "

and	she	either	went	down	or	drifted	off	from	the	wreck	during	the	night	.	"
和	她	任何一个	去	向下	或者	漂移	离开	从	这	破坏	期间	这	夜晚	.	"

她要么在夜里沉入海底，要么在夜里漂离了沉船残骸。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] [sʌm; səm] ['ɑ:dər] [poʊts] [ˌem aɪ 'ti:]['dɝ:] [rek] ? "

"	Iss	dere	some	odder	poats	mit	der	wreck	?	"
"	问题	德雷	一些	更奇怪	邮政	密特	德尔	破坏	?	"

“是不是有一些更奇怪的马被撞坏了？”

" [noʊ] . ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] . "

"	No	.	Captain	and	crew	must	have	used	them	when	they	left	.	"
"	不	.	队长	和	全体人员	必须	有	用过的	他们	什么时候	他们	左边	.	"

“不，船长和船员离开时肯定用了它们。”

" [den] ['vi:][gɑ:t][tu:; tə] - [ˌem aɪ 'ti:]['dɝ:] - ? "

"	Den	ve	got	to	shday	mit	der	terelick	?	"
"	丹	ve	得到	到	-	密特	德尔	-	?	"

“我们要去特雷利克大教堂吗？”

" [ðæts] [ðə; ði]['saɪzɪŋ][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [kɑ:rl] .

"	That's	the	sizing	I	give	the	outlook	,	Carl	.
"	那就是	这	浆纱	我	给	这	前景	,	卡尔	.

“这就是我对前景的估计，卡尔。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [meɪ] [drɑ:p][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɪp] [ænd; ənd][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f] .

However	,	we	may	drop	in	with	some	ship	and	be	taken	off	.
然而	,	我们	可能	降低	在	和	一些	船	和	是	已采取	离开	.

但是，我们可能会搭乘某艘船过来，然后被接走。

[ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

That's	more	than	possible	,	I	should	say	.
那就是	更多的	比	可能的	,	我	应该	说	.

我觉得这完全有可能。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['gæli] .

"	Having	finished	their	meal	,	the	boys	got	up	and	left	the	galley	.
"	拥有	完成的	他们的	一顿饭	,	这	男孩们	得到	向上	和	左边	这	厨房	.

“吃完饭后，男孩们起身离开了厨房。”

[ðeɪ] [fɜ:rst] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['foʊksəl] [hætʃ] .

They	first	looked	into	the	fo'c'sle	hatch	.
他们	第一的	看起来	进入	这	前甲板	孵化	.

他们首先查看了前甲板舱口。

[laɪk] [ðə; ði] ['gæli] [dɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bætənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

Like	the	galley	door	,	it	had	been	battened	down	,	and	a	strong	,
喜欢	这	厨房	门	,	它	有	到过	板条	向下	,	和	一个	强的	,

就像厨房的门一样，它也被木板钉死了，而且很坚固。

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['oʊdər][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

disagreeable	odor	was	wafted	up	to	them	.
令人不快的	气味	曾是	飘散	向上	到	他们	.

一股难闻的气味飘向他们。

[ðə; ði] [bʌŋks] [wɜ:r; wər][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,

The	bunks	were	in	disorder	,
这	上下铺	是	在	紊乱	,

床铺凌乱不堪。

[ænd; ənd] [dɪk] ['oʊpənd][ðə; ði] ['dedˌlaɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði][er] [bloʊ] [θru:] [ænd; ənd]

and	Dick	opened	the	deadlights	in	order	to	let	the	air	blow	through	and
和	迪克	打开	这	死光	在	命令	到	让	这	空气	吹	通过	和

['swi:tn] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .

sweeten	up	the	place	.
甜味	向上	这	地方	.

迪克打开了死灯，让空气流通，使屋里空气清新起来。

[ɔ:f] [ðə; ði]['foʊksəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Off	the	fo'c'sle	was	a	small	room	which	had	evidently	been	set	aside	for	the
离开	这	前甲板	曾是	一个	小的	房间	哪个	有	显然	到过	放	旁边	为了	这

['kɑ:rpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

船首楼旁边有一间小房间，显然是专门为木匠准备的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃest] [ʌv; əv] [tu:lz] .

At	any	rate	,	it	contained	a	small	chest	of	tools	.
在	任何	速度	,	它	包含	一个	小的	胸部	的	工具	.

总之，里面有一个小工具箱。

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] .

"	Bully	!	"	cried	Dick	,	taking	an	axe	from	the	chest	.
"	欺负	!	"	哭	迪克	,	采取	一个	斧头	从	这	胸部	.

“恶霸！”迪克喊道，从胸口拔出一把斧头。

" [wi:; wi][kæn; kən] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræfl] [ænd; ənd] [teɪk] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] .

"	We	can	clear	away	the	raffle	and	take	more	comfort	on	the	wreck	.
"	我们	能	清除	离开	这	抽奖	和	拿	更多的	舒适	在	这	破坏	.

“我们可以把抽奖活动取消，然后从沉船事故中得到更多安慰。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪg] [ə; eɪ]['dʒʊri][mæst][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ][seɪl] ,

If	we	could	rig	a	jury	mast	and	spread	a	sail	,
如果	我们	可以	钻井平台	一个	陪审团	桅杆	和	传播	一个	帆	,

如果我们能架起一根临时桅杆，展开一面帆，

[pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [boʊt]['ɪntu:] [nu:] [ɔ:'liənz] .

perhaps	we	could	take	this	boat	into	New	Orleans	.
也许	我们	可以	拿	这	船	进入	新的	奥尔良	.

或许我们可以乘这艘船去新奥尔良。

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] , [pər'hæps] . "

There'd	be	a	lot	of	salvage	,	perhaps	.	"
那里	是	一个	很多	的	打捞	,	也许	.	"

或许能挽救很多东西。

" [væts] - ? "
" Vat's salfage ? "
" 增值税 - ? "

“Vat的残渣？”

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [get] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pɔːrt]
" That's what people get for picking up deserted ships and taking them into port
" 那就是 什么 人们 得到 为了 挑选 向上 荒凉的 船舶 和 采取 他们 进入 港口
.
:
.

“这就是那些捡拾废弃船只并将其开进港口的人的下场。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [wɪl] [rʌn] ['prɪti] ['hevi] .
If the cargo is valuable , the salvage will run pretty heavy .
如果 这 货物 是 有价值的 , 这 打捞 将要 跑步 漂亮的 重的 .

如果货物价值很高，打捞费用将会非常昂贵。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] ,
" As they left the fo'c'sle and walked aft ,
" 作为 他们 左边 这 前甲板 和 步行 后部 ,

“当他们离开前甲板向船尾走去时，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌmpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
they passed the side of the ship against which they had bumped the night before
他们 通过了 这 边 的 这 船 反对 哪个 他们 有 撞 这 夜晚 前
.
:
.

他们经过了昨晚撞到的那侧船舷。

['sevrəl] [roʊps] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrdɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,
Several ropes , from the tangle of cordage on the deck , lay over the side ,
一些 绳索 , 从 这 纠纷 的 绳索 在 这 甲板 , 躺 超过 这 边 ,

甲板上缠绕着几根绳索，其中几根垂在船舷外。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
some of them loose and trailing in the water , and others attached to
一些 的 他们 松动的 和 尾随 在 这 水 , 和 其他的 随附的 到
['broʊkən] [jaːdz] .
broken yards .
破碎的 码 .

有些绳索松动地拖在水中，有些则系在断裂的绳索上。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [dʒʌst] [ðæt] [pɔɪnt] , "
" We were lucky to have slammed into the ship at just that point , "
" 我们 是 幸运的 到 有 猛烈抨击 进入 这 船 在 只是 那 观点 , "
[əb'zɜːrvd] [dɪk] .
observed Dick .
观察到 迪克 .

“我们很幸运，正好在那个时候撞上了那艘船，”迪克说道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊps] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ,
" There were plenty of ropes for us to get hold of ,
" 那里 是 很多 的 绳索 为了 我们 到 得到 抓住 的 ,

“我们有很多绳子可以拿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [græbd] [ðæt] [roʊp] , [læst] [naɪt] , [wi:d] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] , [ʃʊr] [æz; əz]

and	if	I	hadn't	grabbed	that	rope	,	last	night	,	we'd	have	gone	under	,	sure	as
和	如果	我	之前没有	抓住	那	绳索	,	最后的	夜晚	,	我们会	有	已消失	在下面	,	当然	作为

[feɪt] .

fate	.
命运	.

如果我昨晚没有抓住那根绳子，我们肯定会沉下去，这是命中注定的。

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][æks] .

"	He	dropped	his	axe	.
"	他	掉落	他的	斧头	.

他手里的斧子掉了。

" [wi:l] [li:v] [ðæt] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	We'll	leave	that	here	,	for	now	,	"	he	went	on	,
"	出色地	离开	那	这里	,	为了	现在	,	"	他	去	在	,

“我们暂时就先说到这儿吧，”他继续说道。

" [waɪl] [wi:; wi][goʊ][æft][ænd; ənd] [kən'tɪnju:] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	while	we	go	aft	and	continue	looking	around	.
"	尽管	我们	去	后部	和	继续	寻找	大约	.

“我们走到船尾，继续四处看看。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [dek] .

"	They	climbed	the	steps	leading	to	the	poop	deck	.
"	他们	攀登	这	步骤	领导	到	这	船尾	甲板	.

他们爬上了通往船尾甲板的台阶。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

The	cabin	roof	rose	out	of	the	deck	,
这	舱	屋顶	玫瑰	出去	的	这	甲板	,

船舱顶从甲板上延伸出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:l] .

and	there	was	a	row	of	little	windows	around	the	top	of	the	cabin	wall	.
和	那里	曾是	一个	排	的	小的	视窗	大约	这	顶部	的	这	舱	墙	.

小屋墙顶周围有一圈小窗户。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

In	the	stern	of	the	brig	,	directly	back	of	the	cabin	,	was	the
在	这	船尾	的	这	布里格	,	直接地	后退	的	这	舱	,	曾是	这

['tʃɑ:rtˌhaʊs] .

charthouse	.
查特豪斯	.

在双桅帆船的船尾，紧挨着船舱的后面，是海图室。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [glæs] ['wɪndoʊz]

This	room	was	quite	commodious	and	was	furnished	with	heavy	glass	windows
这	房间	曾是	相当	宽敞的	和	曾是	提供	和	重的	玻璃	视窗

[ðæt] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] ,

that	had	resisted	the	fury	of	the	storm	that	had	,
那	有	抵抗	这	愤怒	的	这	风暴	那	有	,

这间房间相当宽敞，配有厚重的玻璃窗，经受住了那场狂风暴雨的侵袭。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][brɪg][soʊ] ['hevɪli] .

in	other	ways	,	damaged	the	brig	so	heavily	.
在	其他	方式	,	损坏的	这	布里格	所以	重度	.

在其他方面，也对这艘船造成了严重损坏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtˌhaʊs] , [ə; eɪ] [di:p] ['lɑ:kər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

There	were	two	bunks	in	the	charthouse	,	a	deep	locker	,	and	a	table	.
那里	是	二	上下铺	在	这	查特豪斯	,	一个	深的	储物柜	,	和	一个	桌子	.

船员宿舍里有两张上下铺、一个深储物柜和一张桌子。

[ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['hevi] ,

The	air	inside	was	damp	and	heavy	,
这	空气	里面	曾是	潮湿	和	重的	,

室内空气潮湿闷热。

[bʌt; bət][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [suːn] [klɪrd] .

but	by	leaving	the	door	open	and	opening	the	windows	the	atmosphere	soon	cleared	.
但	经过	离开	这	门	打开	和	开幕	这	视窗	这	气氛	很快	已清除	.

但是，敞开门窗后，空气很快就清新了。

" [hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [guːt] [bleɪs] [tuː; tə] [ʃliːp] , - , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Here	iss	a	goot	blace	to	shleep	,	anyvays	,	"	remarked	Carl	,	with	a	good	deal	of	satisfaction	.
"	这里	问题	一个	好	布莱斯	到	睡觉	,	-	,	"	评论	卡尔	,	和	一个	好的	交易	的	满意	.

“反正这里是个睡觉的好地方，”卡尔非常满意地说道。

" [uːf] ['viː][kæn; kən] - [ə; eɪ][lɑd] [uːf] [g'rʌp] ,

"	Oof	ve	can	findt	a	lod	oof	grup	,
"	钱币	ve	能	-	一个	洛德	钱币	小组	,

“我们可以找到很多人，

[den] [aɪ] [bed] [juː; jʊ]['viː][ˌdʒiː iː 'diː] [ə'lɔːŋ] ['faɪnər][æz; əz] [sɪlk] .

den	I	bed	you	ve	ged	along	finer	as	silk	.
丹	我	床	你	ve	盖德	沿着	更精细	作为	丝绸	.

den I bed 你越来越像丝绸一样光滑了。

[uːf]

Oof
钱币

钱币

[ˌaɪ 'diː] - [fɔːr; fər] [mæt] , [aɪ] ['kudnt] [ker] [uːf] ['viː] ['floʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "

id	vasn't	for	Matt	,	I	couldn't	care	oof	ve	floated	to	China	.	"
ID	-	为了	马特	,	我	不能	关心	钱币	ve	漂浮	到	中国	.	"

如果不是为了马特，我根本不在乎我们漂流到了中国。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʌlf] , ['meɪti] , " ['əvɜːd] [dɪk] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We're	not	going	to	leave	the	gulf	,	matey	,	"	averred	Dick	,	decidedly	.
"	是	不是	去	到	离开	这	海湾	,	伙计	,	"	断言	迪克	,	绝对地	.

“我们不会离开海湾的，伙计，”迪克斩钉截铁地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	We're	going	to	get	out	of	this	fix	as	soon	as	we	can	.	"
"	是	去	到	得到	出去	的	这	使固定	作为	很快	作为	我们	能	.	"

“我们会尽快摆脱这种困境。”

" [jɑː] , - [dɑːt][væs] ['pedə] , " [ə'griːd] [kɑːrl] .

"	Yah	,	meppy	dot	vas	pedder	,	"	agreed	Carl	.
"	耶和华	,	-	点	血管	佩德	,	"	同意	卡尔	.

“是啊，闷闷不乐的小贩，”卡尔同意道。

" [væts] ['dɝː] [neɪm] [uːf] [dɪs] [poʊt] ?

"	Vat's	der	name	oof	dis	poat	?
"	增值税	德尔	姓名	钱币	迪斯	土豆	?

“Vat's der name oof dis poat?

[ɔːl] [poʊts] [hæf] [neɪmz] , - [deɪ] ? "
All poats haf names , don'd dey ? "
全部 邮政 半 姓名 , - 戴 ? "

所有土豆都有名字，对吧?

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [dɪk] .
" We'll try and find out , " said Dick .
" 出色地 尝试 和 寻找 出去 , " 说 迪克 .

“我们会想办法查清楚的，”迪克说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtˌhaʊs] ,
Leaving the charthouse ,
离开 这 查特豪斯 ,

离开旅馆，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
he lowered himself by the rope of one of the davits — from which a
他 降低 他自己 经过 这 绳索 的 一 的 这 吊艇架 — 从 哪个 一个
['dɔːri] [hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [bɪn] [sə'spendɪd] — [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪgz]
dory had presumably been suspended — and read the lettering on the brig's
多莉 有 想必 到过 暂停 — 和 读 这 字母 在 这 布里格的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

他顺着其中一个吊艇架的绳索（据推测，之前有一艘小艇悬挂在这个吊艇架上）把自己放了下去，读了双桅帆船船尾的字迹。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
He gave a yell of surprise and swung himself back on deck in a good deal
他 给予 一个 叫喊 的 惊喜 和 摇摆 他自己 后退 在 甲板 在 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

他惊叫一声，兴奋地跳回甲板上。

" [væts] ['dɝː] ['mædər] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" Vat's der madder ? " asked Carl .
" 增值税 德尔 茜草 ? " 问 卡尔 .

“Vat's der madder？”卡尔问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [dɪk] , " [ðæt] ['kæptɪn] ['sɪksti] [sed] ,
" Do you remember , Carl , " answered Dick , " that Captain Sixty said ,
" 做 你 记住 , 卡尔 , " 回答 迪克 , " 那 队长 六十 说 ,

“你还记得吗，卡尔？”迪克回答说，“六十号船长说过……”

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] - ['kæbɪn] ,
that time we talked with him in the steamer's cabin ,
那 时间 我们 谈话 和 他 在 这 - 舱 ,

那次我们在轮船的船舱里和他谈话，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪg] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ? "
that he had been skipper of a brig called the Dolphin ? "
那 他 有 到过 船长 的 一个 布里格 称为 这 海豚 ? "

他曾是艘名为“海豚号”的双桅帆船的船长?

" [jɑː] , [aɪ] - [dɑːt] . "
" Yah , I rememper dot . "
" 耶和华 , 我 - 点 . "

“是的，我记得点。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] !
" Well , this is the Dolphin !
" 出色地 , 这 是 这 海豚 !

“嗯，这就是海豚！”

" [kɑːrl][stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] ,
" Carl stared blankly into the gleaming eyes of Dick Ferral ,
" 卡尔 凝视 茫然地 进入 这 闪闪发光 眼睛 的 迪克 铁 ,

卡尔茫然地凝视着迪克·费拉尔闪亮的眼睛，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [dɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
wondering why the fact should put Dick in such a taking as it seemed to
好奇 为什么 这 事实 应该 放 迪克 在 这样的 一个 采取 作为 它 似乎 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

我不明白为什么这件事会让迪克陷入如此困境。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['skuːnər] .
THE SCHOONER .
这 大篷车 .

帆船。

" [væt] - [ˌaɪ 'tiː] , [tɪk] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" Vat aboudt it , Tick ? " queried Carl .
" 增值税 - 它 , 打钩 ? " 查询 卡尔 .

“怎么了，蒂克？”卡尔问道。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [mɔːr] [æz; əz] [voʊn] [poʊt] [neɪmd] ['dɜː] - , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "
" Dere iss more as vone poat named der Tolphin , I bed you . "
" 德雷 问题 更多的 作为 冯 土豆 命名 德尔 - , 我 床 你 . "

“Dere iss more as vone poat named der Tolphin, I bed you.”

" [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['hæpəntʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Sure ; but there's no such happenchance in this case .
" 当然 ; 但 有 不 这样的 偶然事件 在 这 案件 .

“当然；但这种情况不会发生。”

- [boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪg] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
Sixty's boat was a brig , and that was her name .
- 船 曾是 一个 布里格 , 和 那 曾是 她 姓名 .

六十号的船是一艘双桅帆船，它的名字就叫六十号。

[ðɪs] ['boʊts] [ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] [tuː] - ['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['dɑːlfɪn] , [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði]
This boat's a square - rigged two - master , and the word Dolphin , plain as the
这 船的 一个 正方形 - 作弊 二 - 掌握 , 和 这 单词 海豚 , 清楚的 作为 这
[noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
nose on your face ,
鼻子 在 你的 脸 ,

这是一艘方帆双桅帆船，船上赫然写着“海豚”二字，就像你脸上的鼻子一样显眼。

[ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] .
is there on the stern .
是 那里 在 这 船尾 .

就在船尾。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [boʊt] . "
It's a cinch this was Sixty's boat . "
它是 一个 肚带 这 曾是 - 船 . "

毫无疑问，这艘船是六十年代的。

" [vel] , - [ˌaɪ 'diː][væs] ?
" Vell , subbosing id vas ?
" 维尔 , - ID 血管 ?

“嗯，副老板是 id vas 吗？”

[ˌaɪ 'diː] - [kʌt] [sʌm; səm][aɪs] .
Id don'd cut some ice .
ID - 切 一些 冰 .

我不会切些冰。

- [hɪr] , [ˌju ɛn 'di]['sɪksti][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɑːn]['dɝː] - .
Ve're here , und Sixty iss on der shdeamer .
- 这里 , 和 六十 问题 在 德尔 - .

我们来了，六十号就在 der shdeamer 上。

[lɛdz] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
Led's go looking some more . "
LED灯 去 寻找 一些 更多的 . "

莱德继续寻找。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [meɪn] [kwɪr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,
" There's something main queer about all this tangle , " muttered Dick ,
" 有 某物 主要的 酷儿 关于 全部 这 纠纷 , " 低声说道 迪克 ,

“这一切纠葛真是蹊跷透顶，”迪克喃喃自语道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðiˌ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['æftər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]
leading the way to the sliding doors of the after companion and removing
领导 这 方式 到 这 滑动 门 的 这 后 伴侣 和 移除
[ðə; ðiˌ] [tɑːr'pɔːlɪn] .
the tarpaulin .
这 篷布 .

引领人们走向后座的滑动门，并移除篷布。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] ,
" This ought to take us into the captain's quarters ,
" 这 应该 到 拿 我们 进入 这 船长的 四分之一 ,

“这应该会把我们带到船长室。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðərˌ] [ðæt] [wɪl] [ʃed] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðiˌ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and maybe we'll find something there that will shed light on the situation .
和 或许 出色地 寻找 某物 那里 那 将要 棚 光 在 这 情况 .

或许我们能在那里找到一些有助于了解情况的信息。

" [ðə; ðiˌ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [bʌt; bətˌ] [dɪk] [sent] [kɑːrl][fɔːr; fərˌ][ðə; ðiˌ][æks][ænd; ənd] [smæʃt]
" The doors were locked , but Dick sent Carl for the axe and smashed
" 这 门 是 已锁定 , 但 迪克 发送 卡尔 为了 这 斧头 和 粉碎
[ðem; ðəm]['oʊpən] .
them open .
他们 打开 .

“门锁着，但迪克让卡尔拿来斧头，把门砸开了。”

[ðə; ðiˌ] [kloʊz] [er] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bətˌ][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]
The close air was almost stifling , but the boys faced it and descended into
这 关闭 空气 曾是 几乎 令人窒息 , 但 这 男孩们 面对 它 和 下降 进入
[ðə; ðiˌ] [smɔːl] ['kæbɪn] .
the small cabin .
这 小的 舱 .

空气闷热得几乎让人窒息，但男孩们还是克服了困难，走进了小木屋。

[ə; eɪ]['sekstənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ['dɪks] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] .

A	sextant	and	a	chronometer	were	the	first	things	Dick's	eyes	lighted	upon	.
一个	六分仪	和	一个	计时器	是	这	第一的	事物	迪克的	眼睛	照明	之上	.

迪克的目光首先落在了六分仪和天文钟上。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɑːts] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtˌhaʊs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	If	there	are	charts	in	that	locker	in	the	charthouse	,	"	he	observed	,
"	如果	那里	是	图表	在	那	储物柜	在	这	查特豪斯	,	"	他	观察到	,

“如果航海室的那个储物柜里有航海图，”他说道，

" [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [tel] ['werəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	we	can	very	easily	tell	whereabouts	in	the	gulf	we	are	.
"	我们	能	非常	容易地	告诉	下落	在	这	海湾	我们	是	.

“我们可以很容易地确定我们在海湾中的位置。”

" [kɑːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Carl	wanted	to	know	how	this	was	to	be	done	,
"	卡尔	通缉	到	知道	如何	这	曾是	到	是	完毕	,

卡尔想知道这件事该如何去做。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [dʒʌst] [ðen] .

but	Dick	did	not	have	time	to	explain	,	just	then	.
但	迪克	做过	不是	有	时间	到	解释	,	只是	然后	.

但迪克当时没时间解释。

[hiː; hi] ['oʊpənd]

He	opened
他	打开

他打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[sʌm; səm] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [puːp] .

some	windows	,	and	the	door	leading	out	through	the	break	in	the	poop	.
一些	视窗	,	和	这	门	领导	出去	通过	这	休息	在	这	船尾	.

一些窗户，以及从猪粪破损处通往外面的门。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

This	caused	a	refreshing	current	of	air	to	blow	through	the	room	.
这	导致	一个	令人耳目一新	当前的	的	空气	到	吹	通过	这	房间	.

这使得一股清爽的空气吹遍了整个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd]

There	was	a	bunk	built	against	one	wall	,	and	,	like	those	in	the	fo'c'sle	and
那里	曾是	一个	假寐	建造	反对	一	墙	,	和	,	喜欢	那些	在	这	前甲板	和

[ðə; ði] ['tʃɑːrtˌhaʊs] ,

the	charthouse	,
这	查特豪斯	,

靠墙建有一张铺位，和前甲板和船舱里的铺位一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

it	was	in	a	state	of	disorder	.
它	曾是	在	一个	状态	的	紊乱	.

它当时一片混乱。

[ə; eɪ] [siː] [tʃest] [wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn] [wɔːl] .

A	sea	chest	was	near	one	wall	.
一个	海	胸部	曾是	靠近	一	墙	.

墙边放着一个海事箱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] ,

It	was	opened	and	,	from	the	way	its	contents	were	scattered	,
它	曾是	打开	和	,	从	这	方式	它是	内容	是	疏散	,

它被打开了，从里面的东西散落一地的情况来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈrʌmidʒd] .

it	appeared	to	have	been	hastily	rummaged	.
它	出现	到	有	到过	草草	翻找	.

看起来像是被匆匆翻找过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [sɪˈkjʊrli] [ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

In	the	centre	of	the	cabin	was	a	table	,	securely	bolted	to	the	floor	.
在	这	中心	的	这	舱	曾是	一个	桌子	,	安全地	螺栓连接	到	这	地面	.

小屋中央摆放着一张桌子，用螺栓牢牢地固定在地板上。

[dɪk] [pʊld] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .

Dick	pulled	open	a	drawer	of	the	table	and	drew	out	a	couple	of	papers	.
迪克	拉	打开	一个	抽屉	的	这	桌子	和	画	出去	一个	夫妻	的	文件	.

迪克拉开桌子的一个抽屉，拿出几张纸。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [gɑːt] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , " [sed] [dɪk] ,

"	The	skipper	got	away	in	such	a	hurry	,	"	said	Dick	,
"	这	船长	得到	离开	在	这样的	一个	匆忙	,	"	说	迪克	,

“船长逃得真快，”迪克说。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðiːz] . "

"	he	didn't	even	take	time	to	get	these	.	"
"	他	没有	甚至	拿	时间	到	得到	这些	.	"

“他甚至都没花时间去拿这些东西。”

" [væt] [deɪ] [væs] , [ˈenihaʊ] ? " [inˈkwaiəd] [kɑːrl] , [ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdɪks] [ˈʃoʊldər] .

"	Vat	dey	vas	,	anyhow	?	"	inquired	Carl	,	drawing	close	and	looking	over	Dick's	shoulder	.
"	增值税	戴	血管	,	无论如何	?	"	询问	卡尔	,	绘画	关闭	和	寻找	超过	迪克的	肩膀	.

“到底发生了什么事？”卡尔问道，走近迪克，从他的肩膀上方望去。

" [ðə; ði] [ˈʃɪps] [lɔːg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænɪfest] , " [ˈænsər] [kɑːrl] .

"	The	ship's	log	and	her	manifest	,	"	answered	Carl	.
"	这	船的	日志	和	她	显现	,	"	回答	卡尔	.

“是航海日志和船舶清单，”卡尔回答道。

" [dɑːts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd] [uːf] [ə; eɪ][lɔːg] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Dot's	a	funny	kind	oof	a	log	,	"	said	Carl	.
"	点的	一个	有趣的	种类	钱币	一个	日志	,	"	说	卡尔	.

“多特真是个古怪的家伙，”卡尔说。

" [ˈvaɪ] [deɪ] [kɔːl] [sʌm; səm] [beɪpɝz] [ə; eɪ][lɔːg] ? "

"	Vy	dey	call	some	bapers	a	log	?	"
"	维	戴	称呼	一些	巴珀斯	一个	日志	?	"

“你们管一些bapers叫木头吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈmeɪti] ,

"	It	is	just	a	name	,	matey	,
"	它	是	只是	一个	姓名	,	伙计	,

“这只是个名字而已，伙计。”

[ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [sets] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən]

and	means	a	document	in	which	the	first	officer	sets	down	the	things	that	happen
和	方法	一个	文档	在	哪个	这	第一的	官	套	向下	这	事物	那	发生

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

指的是大副记录船上发生的事情的文件。

[haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [seɪlz] , ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

how	far	she	sails	,	any	notable	things	that	occur	,	and	so	on	.
如何	远的	她	帆	,	任何	值得注意的	事物	那	发生	,	和	所以	在	.

她航行了多远，发生了什么值得注意的事情等等。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['daɪəri] . "

It's	a	sort	of	diary	.	"
它是	一个	种类	的	日记	.	"

它就像一本日记。

" [væt] [ə; eɪ] ['fʌni] - ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	Vat	a	funny	pitzness	!	"	exclaimed	Carl	.
"	增值税	一个	有趣的	-	!	"	惊呼	卡尔	.

“真是太滑稽了！”卡尔惊呼道。

" [ˌju ɛn 'di][dɑːt] ['ɑːdər] [-] , [væt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - .

"	Und	dot	odder	t'ing	,	vat	you	say	iss	a	manivest	.
"	和	点	更奇怪	t'ing	,	增值税	你	说	问题	一个	-	.

"Und dot odder t'ing, vat you say iss a manivest.

[væts] [dɑːt] ? "

Vat's	dot	?	"
增值税	点	?	"

瓦特的点?

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstər] .

"	Why	,	a	manifest	is	a	paper	signed	by	the	master	.
"	为什么	,	一个	显现	是	一个	纸	签名	经过	这	掌握	.

“为什么呢？船票是船长签字的文件。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['vɛsəlz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] ,

It	gives	the	vessel's	name	and	tonnage	,
它	给予	这	船的	姓名	和	吨位	,

它列出了船名和吨位，

[ðə; ðɪ][pɔːrt][ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ] .

the	port	she	hails	from	and	a	full	description	of	the	cargo	.
这	港口	她	冰雹	从	和	一个	满的	描述	的	这	货物	.

她来自哪个港口以及货物的完整描述。

[ðɪs] [telz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [bɑːksɪz] , [beɪlz] [ænd; ənd]

This	tells	the	number	and	character	of	the	various	boxes	,	bales	and
这	讲述	这	数字	和	特点	的	这	各种各样的	盒子	,	捆包	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ] ,

packages	in	the	cargo	,
包裹	在	这	货物	,

这说明了货物中各种箱子、包和包装的数量和类型。

[wer] [ðeə(r)] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

where	they're	taken	aboard	,	and	where	they're	going	to	.
在哪里	它们是	已采取	船上	,	和	在哪里	它们是	去	到	.

他们从哪里登船，以及他们要去哪里。

[ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ['meɪti] .

This	is	full	of	information	for	us	,	matey	.
这	是	满的	的	信息	为了	我们	,	伙计	.

伙计，这对我们来说信息量很大。

[ænd; ənd] [its] [saɪnd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['sɪksti] , [æz; əz] ['mæstər] ,

And	it's	signed	by	James	Sixty	,	as	master	,
和	它是	签名	经过	詹姆斯	六十	,	作为	掌握	,

并由詹姆斯·西克斯蒂（James Sixty）署名，他是大师。

[wɪtʃ] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] . "

which	proves	conclusively	that	we're	on	the	boat	that	was	once	under	his	orders	.	"
哪个	证明	最终	那	是	在	这	船	那	曾是	一次	在下面	他的	订单	.	"

这足以证明，我们现在乘坐的正是他曾经指挥过的那艘船。

" - [dɑːts] - .

"	Meppy	dot's	righdt	.
"	-	点的	-	.

“Meppy dot's righdt。

- , [ˌaɪ 'diː] - [meɪk] [soʊ] [muːtʃ] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - - [hɪr] [naʊ] . "

Anyvay	,	id	don'd	make	so	mooch	tifference	so	long	as	Sixdy	ain'd	here	now	.	"
-	,	ID	-	制作	所以	蹭吃蹭喝	-	所以	长的	作为	-	-	这里	现在	.	"

反正，只要西克斯迪不在，我也不会造成多大影响。

" [bʌt; bət] [its] [kwɪr] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [slæm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] .

"	But	it's	queer	we	happened	to	slam	into	his	boat	during	the	storm	last	night	.
"	但	它是	酷儿	我们	发生	到	猛击	进入	他的	船	期间	这	风暴	最后的	夜晚	.

"

"

“但奇怪的是，我们昨晚在暴风雨中碰巧撞上了他的船。”

" ['fɔrdʒd] - [dɑːt] [ˌju ɛn 'di] [del] [ˌem 'iː] ['vɪr] ['dɝː] [prɪg] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [væt] [ʃiːz] [gɑːt] -

"	Forged	aboudt	dot	und	dell	me	vere	der	prig	comes	from	,	vat	she's	got	apoardt
"	锻造	-	点	和	戴尔	我	真实	德尔	伪君子	来	从	,	增值税	她是	得到	-

,

,

"Forged aboudt dot und dell me vere der prig comes from, vat she's got apoardt,

[ˌju ɛn 'di] [haʊ] [muːtʃ] ['sælvɪdʒ] ['viː] [ˌdʒiː iː 'diː] [uːf] ['viː] [teɪk] [hɜːr; hər] ['paɪ] [nuː] [ɔː'liənz] .

und	how	mooch	salvage	ve	ged	oof	ve	take	her	py	New	Orleans	.
和	如何	蹭吃蹭喝	打捞	ve	盖德	钱币	ve	拿	她	py	新的	奥尔良	.

und how mooch salvage ve ged oof ve take her py New Orleans.

" [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	An	examination	of	the	log	and	the	manifest	showed	the	boys	that	the
"	一个	考试	的	这	日志	和	这	显现	显示	这	男孩们	那	这

['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [stʌnts] [æt; ət] ['trævlɪŋ] .

Dolphin	had	been	doing	some	great	stunts	at	traveling	.
海豚	有	到过	正在做	一些	伟大的	特技	在	旅行	.

“通过查看航海日志和货物清单，男孩们发现‘海豚号’在航行中做过一些惊人的特技。

[hɜːr; hər] [læst] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] [wʌz; wəz] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Her	last	port	of	call	was	New	Orleans	,
她	最后的	港口	的	称呼	曾是	新的	奥尔良	,

她最后一站是新奥尔良。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [sʌm; səm] [ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑːdʌkt] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ænd; ənd]

where	she	had	discharged	some	manufactured	products	from	Liverpool	and
在哪里	她	有	出院	一些	制造	产品	从	利物浦	和

[fɪld] [aʊt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld][wɪð; wɪθ][oʊk] ['bærəl] [steɪvz] .

filled	out	the	available	space	in	her	hold	with	oak	barrel	staves	.
已填	出去	这	可用的	空间	在	她	抓住	和	橡木	桶	杖	.

她从利物浦卸下了一些制成品，并用橡木桶板填满了船舱的可用空间。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

On	her	way	from	Liverpool	she	had	also	put	in	at	Boston	and
在	她	方式	从	利物浦	她	有	还	放	在	在	波士顿	和

['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [mɪl] [wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] ,

taken	on	a	consignment	of	mill	work	—	that	is	,
已采取	在	一个	寄售	的	磨	工作	—	那	是	,

她从利物浦出发的途中还在波士顿停靠，并承接了一批纺织厂的货物——也就是说，

[dɔːz] , ['sæʃɪz] , ['wɪndoʊ] [freɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bə'liːz] .

doors	,	sashes	,	window	frames	,	etc	.	—	which	was	to	go	to	Belize	.
门	,	腰带	,	窗户	框架	,	ETC	.	—	哪个	曾是	到	去	到	伯利兹	.

门、窗框、窗扇等——这些物品原本要运往伯利兹。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['livəpuːl] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['lɪzbən] , ['pɔːrtʃʊgl] , [fɔːr; fər][pɑːrt]

Before	reaching	Liverpool	,	the	Dolphin	had	called	at	Lisbon	,	Portugal	,	for	part
前	到达	利物浦	,	这	海豚	有	称为	在	里斯本	,	葡萄牙	,	为了	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][kɔːrk] .

of	a	load	of	cork	.
的	一个	加载	的	软木	.

在抵达利物浦之前，“海豚号”曾在葡萄牙里斯本停靠，装载了一部分软木。

['priːviəs] [tuː; tə] [riːtʃɪŋ] ['lɪzbən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [hemp] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

Previous	to	reaching	Lisbon	she	had	picked	up	some	hemp	and	sugar	and
以前的	到	到达	里斯本	她	有	挑选	向上	一些	麻	和	糖	和

['kɑːprə][æt; ət] [mə'nɪlə] ,

copra	at	Manila	,
椰干	在	马尼拉	,

在抵达里斯本之前，她在马尼拉购买了一些大麻、糖和椰干。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['livəpuːl] .

which	she	had	put	ashore	at	Liverpool	.
哪个	她	有	放	岸上	在	利物浦	.

她已将这艘船停靠在利物浦岸上。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [klɪrd] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Originally	,	the	brig	had	cleared	from	San	Francisco	.
起初	,	这	布里格	有	已清除	从	圣	弗朗西斯科	.

最初，这艘双桅帆船是从旧金山出发的。

" [dɑːt]['mɪksɪz][ˌem 'iː][ɔːl] ['uːp] , " ['mʌtəd] [kɑːrl] ,

"	Dot	mixes	me	all	oop	,	"	muttered	Carl	,
"	点	混合	我	全部	哎呀	,	"	低声说道	卡尔	,

“Dot把我搞得一团糟，”卡尔嘟囔道。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪks] ['riːdɪŋ] .

who	had	seated	himself	in	a	chair	while	listening	to	Dick's	reading	.
WHO	有	坐着	他自己	在	一个	椅子	尽管	聆听	到	迪克的	阅读	.

他坐在椅子上，听迪克朗读。

" [bə'liːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [nuː] [ɔː'liənz] ,

"	Belize	seems	to	be	the	place	she	was	going	to	when	she	left	New	Orleans	,
"	伯利兹	似乎	到	是	这	地方	她	曾是	去	到	什么时候	她	左边	新的	奥尔良	,

“伯利兹似乎是她离开新奥尔良时要去的地方。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] [kænd] [gʊdz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪl] [wɜːrk] [ɪn]
" It appears , too , that she took on canned goods in addition to mill work in
" 它 出现 , 也 , 那 她 采取 在 罐装 商品 在 添加 到 磨 工作 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

“看来，除了在波士顿的工厂工作外，她还兼职做罐头食品生意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .
and that both were for British Honduras .
和 那 两个都 是 为了 英国 洪都拉斯 .

这两个国家都属于英属洪都拉斯。

[wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kænd] [gʊdz] .
We'd better go down in the hold and hunt for those canned goods .
我们会 更好的 去 向下 在 这 抓住 和 打猎 为了 那些 罐装 商品 .

我们最好下到船舱里去找那些罐头食品。

" [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
" Carl was immensely delighted with the proposition ;
" 卡尔 曾是 非常 高兴极了 和 这 主张 ;

卡尔对这个提议非常高兴；

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]
anything that had a prospect of food at the end of it always made a
任何事物 那 有 一个 前景 的 食物 在 这 结尾 的 它 总是 制成 一个
[hɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
hit with him .
打 和 他 .

任何最后能让他吃到东西的事情，他都非常喜欢。

[ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm]
A lantern was secured in the captain's cabin , lighted with a match from
一个 灯笼 曾是 安全 在 这 船长的 舱 , 照明 和 一个 匹配 从
[ðə; ði] ['gæli] ,
the galley ,
这 厨房 ,

船长室里放着一盏灯笼，用厨房里的火柴点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [strɪpt] ['oʊpən] [ə; eɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [twiːn] [deks] .
and the boys stripped open a hatch and got into the ' tween decks .
和 这 男孩们 脱衣舞 打开 一个 孵化 和 得到 进入 这 - 青少年 甲板 .

男孩们打开舱口，进入了中间甲板。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
Between the main and the lower deck there was a good deal of water ,
之间 这 主要的 和 这 降低 甲板 那里 曾是 一个 好的 交易 的 水 ,

主甲板和下层甲板之间积了不少水。

[ænd; ənd] ['bærəl] [steɪvz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and barrel staves were floating in every direction .
和 桶 杖 是 漂浮的 在 每一个 方向 .

桶板四处漂浮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ['snʌgli] [stoʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	were	a	number	of	boxes	snugly	stowed	out	of	reach	of	the	water	,
那里	是	一个	数字	的	盒子	舒适地	已存放	出去	的	抵达	的	这	水	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，有一些箱子被妥善地存放在水面够不着的地方。

[ænd; ənd] [dɪk] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

and	Dick	,	by	the	aid	of	the	lantern	,
和	迪克	,	经过	这	援助	的	这	灯笼	,

迪克借助灯笼，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kænd] [pɔːrk][ænd; ənd]

discovered	that	some	of	the	upper	boxes	were	filled	with	canned	pork	and
发现	那	一些	的	这	上	盒子	是	已填	和	罐装	猪肉	和

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

发现上面一些箱子里装满了罐装猪肉和豆子。

" [jɑː] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [ðæt] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ]

"	Yah	,	"	chuckled	Carl	,	clinging	to	the	iron	ladder	that	led	down	from	the	hatch
"	耶和华	,	"	轻笑	卡尔	,	依恋	到	这	铁	梯子	那	引领	向下	从	这	孵化

,

,
,

“是啊，”卡尔轻笑一声，紧紧抓住从舱口向下延伸的铁梯。

" [aɪ][bed][juː; jʊ][dɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['poʊstən] !

"	I	bed	you	dot	come	from	Poston	!
"	我	床	你	点	来	从	波斯顿	!

“我敢肯定你不是来自波斯顿！”

[ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'diː]['dɝː] ['pærəl] [steɪvz] , [tɪk] , [væt] [kiːps] ['dɝː] [rek] [ə'floʊt] ? "

Iss	id	der	parrel	staves	,	Tick	,	vat	keeps	der	wreck	afloat	?	"
问题	ID	德尔	帕雷尔	杖	,	打钩	,	增值税	保持	德尔	破坏	漂浮	?	"

Iss id der parrel staves, Tick, vat keeps der wreck afloat? "

" [noʊ] , " ['ænsər] [dɪk] , ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [ə'hed]

"	No	,	"	answered	Dick	,	crawling	over	the	cargo	and	pushing	the	lantern	ahead
"	不	,	"	回答	迪克	,	爬行	超过	这	货物	和	推动	这	灯笼	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“不，”迪克回答道，他爬过货物，把灯笼推到前面。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [steɪvz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	there	are	not	enough	staves	to	do	that	,	although	,	of	course	,
"	那里	是	不是	足够的	杖	到	做	那	,	虽然	,	的	课程	,

“虽然，当然，没有足够的木棍来做到这一点，

[ðeɪ] [help] — [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [mɪl] [wɜːrk] .

they	help	—	and	so	does	the	mill	work	.
他们	帮助	—	和	所以	做	这	磨	工作	.

它们有所帮助——工厂的运转也起到了作用。

[ðə; ði][kɔːrk] , [ðoʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	cork	,	though	,	must	be	down	in	the	lower	hold	,	and	that	,	I	take	it	,
这	软木	,	尽管	,	必须	是	向下	在	这	降低	抓住	,	和	那	,	我	拿	它	,

不过，软木塞肯定在下面的孔里，我想应该是这样。

[ɪz] [wʌt] ['buːiːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['prɪnsəpli] .

is	what	buoys	the	ship	up	principally	.
是	什么	浮标	这	船	向上	主要	.

这是支撑船只航行的主要因素。

[kɔːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] — — [wel] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] !

Cork	is	a	great	—	—	Well	,	keelhaul	me	!
软木	是	一个	伟大的	—	—	出色地	,	龙骨拖曳	我	!

软木真是太棒了——好吧，让我停下来！

" [dɪk] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Dick	broke	off	his	words	with	a	startled	exclamation	.
"	迪克	打破	离开	他的	字	和	一个	惊慌	感叹	.

迪克的话戛然而止，惊呼一声。

" [væts] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] ? " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Vat's	to	pay	now	?	"	cried	Carl	.
"	增值税	到	支付	现在	?	"	哭	卡尔	.

“现在要交增值税吗？”卡尔喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ['meɪti] , [ðæts] [nɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪfest] . "

"	There's	something	here	,	matey	,	that's	not	down	in	the	manifest	.	"
"	有	某物	这里	,	伙计	,	那就是	不是	向下	在	这	显现	.	"

“伙计，这里面有些东西不在清单上。”

" [væt] [ˌaɪ 'diː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ? "

"	Vat	id	iss	?	"
"	增值税	ID	问题	?	"

“增值税号有问题吗？”

" [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kræg] - ['dʒɔrgɪnsən] ['raɪfəlz] . "

"	Boxes	of	ammunition	and	Krag	-	Jorgensen	rifles	.	"
"	盒子	的	弹药	和	克拉格	-	约根森	步枪	.	"

“几箱弹药和克拉格-约根森步枪。”

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! - ['oʊlt] - [væs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dəːn] - , [ˌju ɛn 'di] [dɑːt] [ə; eɪ] [geɪl] [pluː] [ə'lɔːŋ] ,

"	Hoop	-	a	-	la	!	Meppy	olt	Sixdy	vas	going	to	durn	birate	,	und	dot	a	gale	plew	along	,
"	箍	-	一个	-	拉	!	-	奥尔特	-	血管	去	到	该死	-	,	和	点	一个	大风	普鲁	沿着	,

“呼啦啦！Meppy olt Sixdy vas 即将开始 durn birate，und dot a gale plew along，

[rekt] ['dɝː] [prɪg] [ˌju ɛn 'di] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃɑːnʒ] [hɪz; ɪz] - .

wrecked	der	prig	und	made	him	shange	his	mindt	.
损毁	德尔	伪君子	和	制成	他	变格	他的	-	.

毁掉了他的尊严，让他改变了主意。

[vel] , ['nɛfər] - [dɑːt] [ʃtʌf] , [tɪk] .

Vell	,	nefer	mindt	dot	shtuff	,	Tick	.
维尔	,	内弗	-	点	杂七杂八	,	打钩	.

Vell, nefer mindt dot shtuff, Tick.

['dɝː] [pɔːrk] [ˌju ɛn 'di] [pin] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Der	pork	und	peans	iss	ammunidion	enough	for	me	.
德尔	猪肉	和	豌豆	问题	-	足够的	为了	我	.

《猪肉和豌豆》对我来说是足够的弹药。

[ɪdz] ['puːti] [nɪr] ['tɪnər] [daɪm] , [soʊ] [kʌm] [ɑːn] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːks] .

Id's	pooty	near	tinner	dime	,	so	come	on	mit	a	pox	.
id的	普蒂	靠近	锡匠	一角硬币	,	所以	来	在	密特	一个	天花	.

我的便便已经快要花掉了，所以来吧，出痘吧。

" [dɪk] ['fɪnɪʃt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" Dick finished inspecting the rifles and ammunition and crawled back along the
" 迪克 完成的 检查 这 步枪 和 弹药 和 爬行 后退 沿着 这
[paɪlz] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['slɑ:ʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
piles of boxes and over the sloshing water .
堆 的 盒子 和 超过 这 晃动 水 .

迪克检查完步枪和弹药后，沿着成堆的箱子爬回水边，跨过晃荡的水面。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Between the two of them ,
之间 这 二 的 他们 ,

他们两人之间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænd] [bi:nz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
the boys succeeded in getting a case of the canned beans up on the deck .
这 男孩们 成功了 在 获得 一个 案件 的 这 罐装 豆子 向上 在 这 甲板 .

男孩们成功地把一箱罐装豆子搬到了甲板上。

" ['sɪksti][ɪz][æn; ən][oʊld] [lɔ:] - ['breɪkər] , " ['əvɜ:d] [dɪk] .
" Sixty is an old law - breaker , " averred Dick .
" 六十 是 一个 老的 法律 - 断路器 , " 断言 迪克 .

“六十岁是个老顽固了，”迪克断言道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bi:tʃ] ['koʊmər][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt]
" I had already sized him up for being a beach comber and I can't
" 我 有 已经 尺寸 他 向上 为了 存在 一个 海滩 梳理机 和 我 不能
[ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['kæptɪn] ['ni:moʊ] ,
understand why Captain Nemo ,
理解 为什么 队长 尼莫 ,

“我早就认定他是个在海滩上捡垃圾的流浪汉，我不明白为什么尼莫船长……”

['dʒunjɚ] . , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Jr . , has anything to do with him . "
小 . , 有 任何事物 到 做 和 他 . "

小杰跟他没有任何关系。

" - ['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] . , - [hæv; həv] - [tu:; tə][du:][ˌem aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ,
" Meppy Nemo , Jr . , don'd have somet'ing to do mit him ,
" - 尼莫 , 小 . , - 有 - 到 做 密特 他 ,

“小梅皮·尼莫跟他没什么关系。”

[ˌju ɛn 'di][dɑ:t] [væt] - - [ˌju: 'es][væs][ɔ:l][sʌm; səm] [kɑ:k] - [ˌju ɛn 'di] - [pʊl]
und dot vat Sixdy toldt us vas all some cock - und - pull
和 点 增值税 - - 我们 血管 全部 一些 公鸡 - 和 - 拉

Sixdy 告诉我们所有这些都是一些混蛋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

- .
shtories .
- .

故事。

['æbə] [væt] [meɪks] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [hi:; hi][væs][ə; eɪ] [lɔ:] - - ? "
Aber vat makes you t'ink he vas a law - preaker ? "
阿伯 增值税 制作 你 墨水 他 血管 一个 法律 - - ? "

但你觉得他是个执法者吗?

" [ðoʊz] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	Those	rifles	and	that	ammunition	.
"	那些	步枪	和	那	弹药	.

“那些步枪和那些弹药。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] , [kɑ:rl] ,

Things	like	those	,	Carl	,
事物	喜欢	那些	,	卡尔	,

诸如此类的事情，卡尔。

[wen] [ðeə(r)] [nɑ:t] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['mænɪfest] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['prɑ:pər]

when	they're	not	down	in	a	ship's	manifest	were	not	taken	aboard	for	any	proper
什么时候	它们是	不是	向下	在	一个	船的	显现	是	不是	已采取	船上	为了	任何	恰当的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

如果它们没有被列入船舶清单，则说明它们并非出于任何正当目的而被带上船。

[maɪ] [aɪ] !

My	eye	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ʌp] .

I'd	give	something	handsome	to	know	what's	up	.
ID	给	某物	英俊的	到	知道	是什么	向上	.

我愿意付出一笔可观的代价来了解真相。

" [waɪl] [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['dɪnər] ,

"	While	Carl	was	opening	the	box	of	beans	and	getting	dinner	,
"	尽管	卡尔	曾是	开幕	这	盒子	的	豆子	和	获得	晚餐	,

“当卡尔打开豆子盒子准备晚餐的时候，

[dɪk] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræfl] [ʌv; əv] ['kɔ:rdˌɪdʒ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

Dick	began	clearing	the	deck	of	the	raffle	of	cordage	that	covered	it	.
迪克	开始	清理	这	甲板	的	这	抽奖	的	绳索	那	涵盖	它	.

迪克开始清理覆盖在抽奖台上的绳索。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['splɪntəd] [ja:dz] [ə'drɪft] ,

By	the	time	he	had	finished	and	cast	the	splintered	yards	adrift	,
经过	这	时间	他	有	完成的	和	投掷	这	破碎的	码	漂流	,

等他完成编织，把断裂的纱索抛入海中时，

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] .

Carl	was	out	of	the	galley	and	calling	for	him	to	come	and	eat	.
卡尔	曾是	出去	的	这	厨房	和	呼叫	为了	他	到	来	和	吃	.

卡尔走出厨房，喊他过来吃饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtˌhaʊs]

In	the	afternoon	the	boys	brought	the	bedding	from	the	bunks	in	the	charthouse
在	这	下午	这	男孩们	带来	这	寝具	从	这	上下铺	在	这	查特豪斯

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

and	spread	it	on	the	deck	to	dry	in	the	sun	;
和	传播	它	在	这	甲板	到	干燥	在	这	太阳	;

下午，男孩们把船舱里铺在床上的被褥搬出来，铺在甲板上晒干；

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ]

then	they	went	down	into	the	'	tween	-	decks	again	and	looked	over	as	much
然后	他们	去	向下	进入	这	-	青少年	-	甲板	再次	和	看起来	超过	作为	很多

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

of	the	cargo	as	was	above	water	.
的	这	货物	作为	曾是	多于	水	.

然后他们再次下到中间甲板，查看了所有露出水面的货物。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .

They	**discovered**	**that**	**the**	**freight**	**of**	**arms**	**and**	**ammunition**	**was**	**quite**	**extensive**	**.**
他们	发现	那	这	货运	的	武器	和	弹药	曾是	相当	广泛的	.

他们发现武器弹药的运输量相当大。

[kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [ʌp] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ,

Carl	**could**	**not**	**work**	**up**	**much**	**interest**	**in**	**the**	**rifles**	**and**	**cartridges**	**,**	**but**	**,**
卡尔	可以	不是	工作	向上	很多	兴趣	在	这	步枪	和	墨盒	,	但	,

卡尔对步枪和弹药提不起多兴趣，但是，

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wet] [hoʊld] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

while	**Dick**	**was**	**prowling**	**through**	**the**	**wet**	**hold**	**looking**	**them**	**over**	**,**
尽管	迪克	曾是	潜行	通过	这	湿的	抓住	寻找	他们	超过	,

当迪克在潮湿的洞穴里徘徊，打量着他们时，

[hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tɪnd] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] .

he	**dug**	**out**	**a**	**box**	**of**	**tinned**	**beef**	**and**	**a**	**cask**	**of**	**ship's**	**biscuit**	**.**
他	挖	出去	一个	盒子	的	罐装	牛肉	和	一个	酒桶	的	船的	饼干	.

他翻出了一盒罐装牛肉和一桶船用饼干。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪs'kʌvərɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər] ['sʌpər] ['menjuː] .

With	**these**	**discoveries**	**they**	**were**	**able**	**to**	**vary**	**their**	**supper**	**menu**	**.**
和	这些	发现	他们	是	有能力的	到	各不相同	他们的	晚餐	菜单	.

有了这些发现，他们就能丰富晚餐的菜单了。

['liːvɪŋ] [kɑːrl][tuː; tə][get] ['sʌpər] ,

Leaving	**Carl**	**to**	**get**	**supper**	**,**
离开	卡尔	到	得到	晚餐	,

留下卡尔去准备晚餐，

[dɪk] ['hʌntɪd] [ʌp] [tuː] [mɔːr] ['læntərnz] [ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ]

Dick	**hunted**	**up**	**two**	**more**	**lanterns**	**and**	**trimmed**	**and**	**lighted**	**them**	**and**	**hung**
迪克	猎杀	向上	二	更多的	灯笼	和	修剪过的	和	照明	他们	和	悬挂

[ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

them	**forward**	**,**
他们	向前	,

迪克又找到了两盏灯笼，修剪好后点燃，挂了起来。

[æft][ænd; ənd] [ə'mɪdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

aft	**and**	**amidships**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
后部	和	船体中部	的	这	破坏	.

沉船的船尾和船体中部。

" [aɪm]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [kɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪst] , " [sed] [dɪk] ,

"	**I'm**	**tired**	**enough**	**to**	**do**	**a**	**caulk**	**to**	**the**	**king's**	**taste**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**
"	我是	疲劳的	足够的	到	做	一个	填缝剂	到	这	国王的	品尝	,	"	说	迪克	,

“我累得连按国王的口味打个填缝剂都懒得做了，”迪克说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] ,

as	**he**	**left**	**the**	**galley**	**and**	**cast**	**a**	**self**	**-**	**satisfied**	**glance**	**at**	**the**	**lights**	**,**
作为	他	左边	这	厨房	和	投掷	一个	自己	-	使满意	瞥一眼	在	这	灯	,

他离开厨房，得意地瞥了一眼灯光。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tɜːrn][ɪn] .

"	**but**	**we**	**can't**	**both**	**of**	**us**	**turn**	**in**	**.**
"	但	我们	不能	两个都	的	我们	转动	在	.

但是我们俩不能都入睡。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

We'll	**have**	**to**	**stand**	**watch**	**and**	**watch**	**.**
出色地	有	到	站立	手表	和	手表	.

我们得守株待兔，严阵以待。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][læst][hæf] ? "

Do	you	want	the	first	half	of	the	night	or	the	last	half	?	"
做	你	想	这	第一的	一半	的	这	夜晚	或者	这	最后的	一半	?	"

你想要前半晚还是后半晚?

" [væts]['dɝː][juːz] [uːf] - [vætʃ] ? " [prəu'testid][kɑːrl] .

"	Vat's	der	use	oof	shtanding	vatch	?	"	protested	Carl	.
"	增值税	德尔	使用	钱币	-	瓦奇	?	"	抗议	卡尔	.

“Vat's der use oof shstanding vatch?” 卡尔抗议道。

" [dɪr] - - - ['dɝː][poʊt] ,

"	Dere	von't	nopody	shdeal	der	poat	,
"	德雷	-	-	-	德尔	土豆	,

“Dere von't nopody shdeal der poat，

[ˌju ɛn 'di] [uːf] ['viː][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪndoʊ] - ['viː] ['kudnt] - [dɑːt] . "

und	oof	ve	vas	going	to	run	indo	anypody	ve	couldn't	helup	dot	.	"
和	钱币	ve	血管	去	到	跑步	印尼	-	ve	不能	-	点	.	"

und oof ve vas going to run indo anypody ve couldn't helup dot.”

" [its] ['nesəseri] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [dɪk] , " [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn]

"	It's	necessary	,	Carl	,	"	answered	Dick	,	"	to	know	all	that	takes	place	while	we're	on
"	它是	必要的	,	卡尔	,	"	回答	迪克	,	"	到	知道	全部	那	需要	地方	尽管	是	在

[ðə; ði][brɪg] .

the	brig	.
这	布里格	.

“卡尔，”迪克回答说，“有必要知道我们在禁闭室里发生的一切。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæts] ['pæsɪŋ] ,

If	our	lights	should	attract	any	vessel	that's	passing	,
如果	我们的	灯	应该	吸引	任何	血管	那就是	通过	,

如果我们的灯光吸引了过往船只的注意，

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][heɪl] . "

one	of	us	ought	to	be	on	the	alert	to	answer	a	hail	.	"
一	的	我们	应该	到	是	在	这	警报	到	回答	一个	冰雹	.	"

我们当中应该有人时刻保持警惕，准备应对冰雹。

" [ɔːl] - .

"	All	righdt	.
"	全部	-	.

“好的。”

[aɪl] [teɪk] ['dɝː] - [vætʃ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [kɔːl][juː; jʊ]['paɪ]['dɝː] - [ɪn]['dɝː] -

I'll	take	der	fairst	vatch	,	und	I	vill	call	you	py	der	chronomoder	in	der	gaptain's
患病的	拿	德尔	-	瓦奇	,	和	我	村庄	称呼	你	py	德尔	-	在	德尔	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我会带上 der fairst vatch，然后我会在 der gaptain 的房间里叫你 py der chronomoder。

" [dɪk] [hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ges] .

"	Dick	had	wound	the	chronometer	and	set	it	by	guess	.
"	迪克	有	伤口	这	计时器	和	放	它	经过	猜测	.

“迪克给计时器上了发条，然后凭感觉调好了时间。”

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] [maɪt] [biː; bi][ɔːf] ['skedʒuːl] [baɪ][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

The	timepiece	might	be	off	schedule	by	an	hour	or	so	,
这	钟表	可能	是	离开	日程	经过	一个	小时	或者	所以	,

这块钟表可能慢了一个小时左右。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] .

but	it	would	serve	for	dividing	the	watches	.
但	它	会	服务	为了	分割	这	手表	.

但它可以用来分割手表。

[ˈliːvɪŋ] [kɑːrl][baɪ][ðə; ði] [ˈgæli] ,

Leaving	Carl	by	the	galley	,
离开	卡尔	经过	这	厨房	,

把卡尔留在厨房旁边，

[dɪk] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [dek] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtˌhaʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

Dick	climbed	to	the	poop	deck	and	went	to	the	charthouse	and	turned	in	.
迪克	攀登	到	这	船尾	甲板	和	去	到	这	查特豪斯	和	转向	在	.

迪克爬到船尾甲板，去了船员宿舍，然后就睡了。

[ˈkɑːrlz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] " [spuːks] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]

Carl's	mind	was	running	on	"	spooks	"	a	good	deal	,	and	the	swish	of	water
卡尔的	头脑	曾是	跑步	在	"	幽灵	"	一个	好的	交易	,	和	这	嗖嗖	的	水

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dek] ,

under	the	deck	,
在下面	这	甲板	,

卡尔满脑子都是“鬼魂”之类的东西，还有甲板下水流的潺潺声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [steɪvz] , [kept] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

and	the	grinding	and	thumping	of	the	floating	staves	,	kept	his	fears
和	这	研磨	和	怦	的	这	漂浮的	杖	,	保留	他的	恐惧

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvərtaɪm] .

and	his	imagination	working	overtime	.
和	他的	想像力	在职的	随着时间的推移	.

漂浮的木棍发出的摩擦和撞击声，让他的恐惧和想象力更加活跃。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [ænd; ənd] ,

However	,	nothing	happened	;	and	,
然而	,	没有什么	发生	;	和	,

然而，什么也没发生；而且，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] [kənˈsʌltid] [ðə; ði]

after	he	had	gone	into	the	cabin	seven	or	eight	times	and	consulted	the
后	他	有	已消失	进入	这	舱	七	或者	八	时代	和	咨询	这

[krəˈnɑːmɪtər] ,

chronometer	,
计时器	,

他七八次进出船舱，查看了计时器之后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [puːp] -

he	at	last	found	it	to	be	twelve	o'clock	and	bounded	up	the	poop	-
他	在	最后的	成立	它	到	是	十二	点钟	和	有界	向上	这	船尾	-

[dek] [steps] .

deck	steps	.
甲板	步骤	.

他终于发现已经是十二点了，于是蹦蹦跳跳地上了船尾甲板的台阶。

[dɪk] [hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] ,

Dick	had	slept	soundly	,
迪克	有	睡着了	稳固地	,

迪克睡得很香。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [kɑːrl] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	when	he	went	forward	Carl	crept	into	his	warm	blankets	and	was
和	什么时候	他	去	向前	卡尔	悄悄地爬	进入	他的	温暖的	毯子	和	曾是

['snɔːrɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

snoring	almost	as	soon	as	his	head	was	on	the	pillow	.
打鼾	几乎	作为	很快	作为	他的	头	曾是	在	这	枕头	.

当他走上前去时，卡尔钻进了温暖的被窝，头刚一沾枕头就开始打鼾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	he	had	no	more	than	closed	his	eyes	before	he
它	似乎	到	他	那	他	有	不	更多的	比	关闭	他的	眼睛	前	他

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] .

was	brought	up	in	his	bunk	by	a	loud	yell	.
曾是	带来	向上	在	他的	假寐	经过	一个	大声	叫喊	.

他感觉自己刚闭上眼睛，就被一声大喊惊醒，从床上惊醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	daylight	,	and	the	sun	was	shining	through	the	open	door	of	the
它	曾是	日光	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	打开	门	的	这

['tʃɑːrtˌhaʊs] .

charthouse	.
查特豪斯	.

天亮了，阳光透过航海室敞开的大门照射进来。

" [kɑːrl] ! [kʌm] [aʊt] [hɪr] !

"	Carl	!	Come	out	here	!
"	卡尔	!	来	出去	这里	!

“卡尔！出来一下！”

" [kɑːrl] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Carl	leaped	from	the	bunk	and	hurried	out	on	the	deck	and	to	the
"	卡尔	跳跃	从	这	假寐	和	慌忙	出去	在	这	甲板	和	到	这

['broʊkən] ['mʌŋki] [reɪl] .

broken	monkey	rail	.
破碎的	猴	轨	.

卡尔从铺位上跳下来，冲到甲板上，来到断裂的扶手旁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

From	the	rail	he	could	look	down	on	the	main	deck	and	get	a	good	view
从	这	轨	他	可以	看	向下	在	这	主要的	甲板	和	得到	一个	好的	看法

[ʌv; əv] [dɪk] .

of	Dick	.
的	迪克	.

从栏杆上，他可以俯瞰主甲板，清楚地看到迪克。

[ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp]

The	sailor	had	found	a	piece	of	canvas	and	was	standing	on	the	stump
这	水手	有	成立	一个	片	的	帆布	和	曾是	常设	在	这	树桩

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] ,

of	one	of	the	masts	,
的	一	的	这	桅杆	,

水手找到了一块帆布，站在其中一根桅杆的残端上。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

waving	a	signal	.
挥手	一个	信号	.

挥动信号。

['kɑːrlz] [aɪz] ['wɔndəd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Carl's	eyes	wandered	out	over	the	water	,
卡尔的	眼睛	漫步	出去	超过	这	水	,

卡尔的目光飘向了水面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][seɪl][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
and **his** **heart** **gave** **a** **bound** **as** **they** **rested** **on** **a** **sail** **not** **more** **than** **half**
和 他的 心 给予 一个 边界 作为 他们 休息 在 一个 帆 不是 更多的 比 一半
[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
a **mile** **away** **.**
一个 英里 离开 .

当他们停泊在不到半英里外的一艘帆船上时，他的心猛地一跳。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['skuːnər] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʊkaʊt] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] !
" **It's** **a** **schooner** **,** **"** **shouted** **Dick** **,** **"** **and** **her** **lookout** **has** **seen** **us** **!**
" 它是 一个 大篷车 , " 喊叫 迪克 , " 和 她 瞭望台 有 已见 我们 !

“那是一艘纵帆船，”迪克喊道，“而且她的瞭望员看到我们了！”

[ðə; ði] ['kræfts] ['laɪɪŋ] - [tuː; tə] , ['meɪti] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ðɪs] [oʊld] [hʌlk] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs]
The **craft's** **lying** **-** **to** **,** **matey** **,** **and** **we'll** **be** **taken** **off** **this** **old** **hulk** **in** **a** **brace**
这 工艺 说谎 - 到 , 伙计 , 和 出色地 是 已采取 离开 这 老的 绿巨人 在 一个 支撑
[ʌv; əv] ['ʃeɪks] . "
of **shakes** **.** **"**
的 奶昔 . "

这艘船会骗人，伙计，我们很快就会被从这艘破船上弄下来。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] .
" **Hoop** **-** **a** **-** **la** **!** **"** **shouted** **Carl** **.**
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 喊叫 卡尔 .

“呼啦啦！”卡尔喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [sər'praɪz] .
A **STUNNING** **SURPRISE** **.**
一个 令人惊叹的 惊喜 .

令人震惊的惊喜。

[æz; əz][ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] ,
As **the** **overjoyed** **boys** **watched** **the** **trim** **little** **schooner** **,** **she** **came** **gracefully** **about** **,**
作为 这 欣喜若狂 男孩们 观看 这 修剪 小的 大篷车 , 她 来了 优雅地 关于 ,

欣喜若狂的男孩们注视着这艘小巧精致的帆船，她优雅地转了个弯。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a **boat** **was** **put** **over** **,** **and** **four** **men** **got** **into** **it** **and** **started** **for** **the**
一个 船 曾是 放 超过 , 和 四 男人 得到 进入 它 和 开始 为了 这
[rek] .
wreck **.**
破坏 .

一艘小船被放下来，四个人上了船，驶向沉船地点。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" **This** **is** **what** **I** **call** **luck** **!** **"** **exclaimed** **Dick** **.**
" 这 是 什么 我 称呼 运气 ! " 惊呼 迪克 .

“这才是真正的运气！”迪克惊呼道。

" [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" **One** **day** **and** **two** **nights** **on** **the** **derelict** **,** **and** **now** **we're** **going** **to** **be** **taken**
" 一 天 和 二 夜晚 在 这 废弃的 , 和 现在 是 去 到 是 已采取
[ɔːf] . "
off **.** **"**
离开 . "

“在废弃的船上待了一天两夜，现在我们要离开了。”

" ['æbə] ['viː] - [ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] - , " [sed] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz]

" Aber ve don'd ged some salfage , " said Carl , with a note of regret in his

" 阿伯 ve - 盖德 一些 - , " 说 卡尔 , 和 一个 笔记 的 后悔 在 他的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“但是我们弄到了一些残渣，”卡尔说道，语气中带着一丝遗憾。

" [laɪk] [væt] ['viː] [vʊld] [duː] [uːf] ['viː] [seɪld] ['dɝː] - ['ɪndoʊ] [nuː] [ɔː'liənz] . "

" like vat ve vould do oof ve sailed der terelick indo New Orleans . "

" 喜欢 增值税 ve 可以 做 钱币 ve 航行 德尔 - 印尼 新的 奥尔良 . "

“就像我们航行到新奥尔良一样。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['evər] [seɪl] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɑːr] ,

" I don't think we could ever sail her that far ,

" 我 不 思考 我们 可以 曾经 帆 她 那 远的 ,

“我不认为我们能让她航行那么远。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [rɪg] [ɑːn][hɜːr; hər] .

even if we were able to get a jury rig on her .

甚至 如果 我们 是 有能力的 到 得到 一个 陪审团 钻井平台 在 她 .

即使我们能给她弄个简易的装置。

[hɜːr; hər] ['rʌdərz] [gɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ['rʌdər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Her rudder's gone , and to rig a jury rudder would be too much for

她 舵的 已消失 , 和 到 钻井平台 一个 陪审团 舵 会 是 也 很多 为了

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

她的舵坏了，要我们临时装个舵也太难了。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [siːmz] [hæv; həv] ['oʊpənd] ['bædli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

Besides , her seams have opened badly , and another storm would be likely

除了 , 她 接缝 有 打开 糟糕 , 和 其他 风暴 会 是 可能

[tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

to knock her to pieces . "

到 敲 她 到 件 . "

此外，她的缝线已经严重裂开，再来一场风暴很可能会把她彻底摧毁。

" [den] [ɪdz] ['pedə] [dɑːt]['viː][biː; bi] [tʊk] [ɔːf] , " [sed] [kɑːrl] .

" Den id's pedder dot ve be took off , " said Carl .

" 丹 id的 佩德 点 ve 是 采取 离开 , " 说 卡尔 .

“丹·伊德的佩德·多特·韦·贝·布特·贝·布特·贝·布特·贝·贝特 ...

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derəlɪkt] ,

As the boat was almost halfway between the schooner and the derelict ,

作为 这 船 曾是 几乎 半 之间 这 大篷车 和 这 废弃的 ,

由于小船几乎位于纵帆船和废弃船只的中间位置，

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

the boys gave over their talk to watch .

这 男孩们 给予 超过 他们的 讲话 到 手表 .

男孩们停止了交谈，转而观看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][kept][ðer; ðər][geɪz][ɑːn][ðə; ði][boʊt]['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]

They	had	not	kept	their	gaze	on	the	boat	many	minutes	before	they	made	out	a
他们	有	不是	保留	他们的	目光	在	这	船	许多	分钟	前	他们	制成	出去	一个

['fɪgjər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][blæŋk]

figure	on	one	of	the	thwarts	that	caused	them	to	turn	upon	each	other	in	blank
数字	在	一	的	这	挫败	那	导致	他们	到	转动	之上	每个	其他	在	空白的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他们没把目光集中在船上几分钟，就看到横梁上有一个人影，这让他们惊讶地互相看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dɑːt]['dɝː] ['felər] [ɪn]['dɝː] [frʌnt] [pɑːrt] [uːf] [dɑːt] [poʊt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ?

"	It	can't	be	dot	der	feller	in	der	front	part	oof	dot	poat	iss	Sixdy	?
"	它	不能	是	点	德尔	伙计	在	德尔	正面	部分	钱币	点	土豆	问题	-	?

“不可能是 dot der feller 在 der front part oof dot poat iss Sixdy 吗？”

" ['mɝːmɝd] [kɑːrl] .

"	murmured	Carl	.
"	低声说道	卡尔	.

“卡尔低声说道。”

" [hæf][aɪ][gɑːt]['dɝː] - - [ɔːr] - ? "

"	Haf	I	got	der	plind	shtaggers	or	somet'ing	?	"
"	半	我	得到	德尔	-	-	或者	-	?	"

“我是不是得了什么乱七八糟的病？”

" [daʊz] [ˌem 'iː] , [meit] , " [briːðd] [dɪk] , " [its] ['iːðər] [ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] . "

"	Dowse	me	,	mate	,	"	breathed	Dick	,	"	it's	either	the	old	hunks	,	or	his	double	.	"
"	道斯	我	,	伴侣	,	"	呼吸	迪克	,	"	它是	任何一个	这	老的	帅哥	,	或者	他的	双倍的	.	"

“告诉我，伙计，”迪克喘着气说，“要么是那几个老家伙，要么是他的替身。”

" [aɪ] - - [ɪn] - [laɪk][dɑːt] .

"	I	don'd	pelieve	in	toubles	like	dot	.
"	我	-	-	在	-	喜欢	点	.

“我不会像点一样陷入困境。

[ˌaɪ 'diː][væs]['aɪdər][hɪm; ɪm][ɔːr][ˌaɪ 'diː] - [hɪm; ɪm] .

Id	vas	eider	him	or	id	vasn't	him	.
ID	血管	绒鸭	他	或者	ID	-	他	.

我是他还是不是他。

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [tɪk] ? "

Vat	you	t'ink	,	Tick	?	"
增值税	你	墨水	,	打钩	?	"

你觉得呢，Tick?

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['sɪksti] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	I'm	a	Fiji	if	it	ain't	Sixty	,	"	declared	Dick	.
"	我是	一个	斐济	如果	它	不是	六十	,	"	声明	迪克	.

“如果不是六十年代，我就是斐济人，”迪克宣称。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪr] [ven]['viː][left][hɪm; ɪm][ɑːn]['dɝː] - ?

"	How	could	he	be	dere	ven	ve	left	him	on	der	shdeamer	?
"	如何	可以	他	是	德雷	ven	ve	左边	他	在	德尔	-	?

“即使我们把他留在梦乡，他怎么可能还在那里？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
" That's a hard one .
" 那就是 一个 难的 一 .

“这可真是个难题。”

[ðɪs] [ɪz] - [oʊld][boʊt] , [ænd; ənd] [its] ['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This is Sixty's old boat , and it's natural he should be coming back to her
这 是 - 老的 船 , 和 它是 自然的 他 应该 是 未来 后退 到 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

这是六十号的老船，他回到这里也是理所当然的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kɑːrl] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
I tell you , Carl , there's something queer in all this that we can't understand .
我 告诉 你 , 卡尔 , 有 某物 酷儿 在 全部 这 那 我们 不能 理解 .

卡尔，我跟你说，这一切事情里有些蹊跷之处，我们无法理解。

[bɪ'leɪ] [ə; eɪ][bɪt] !
Belay a bit !
保护 一个 少量 !

稍等片刻!

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['kwɪri] [kɑːrl] [θruː] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" Without pausing to answer the excited query Carl threw after him ,
" 没有 暂停 到 回答 这 兴奋的 询问 卡尔 扔 后 他 ,

他没有停下来回答卡尔兴奋地抛出的问题，

[dɪk] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] .
Dick rushed for the hatchway leading into the ' tween - decks .
迪克 匆忙 为了 这 舱口 领导 进入 这 - 青少年 - 甲板 .

迪克冲向通往中间甲板的舱口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
He was out of sight for several minutes ,
他 曾是 出去 的 视线 为了 一些 分钟 ,

他消失在视线之外好几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] - [dʒɔrgɪnsənz] ,
and when he came up again he had a couple of the Krag - Jorgensens ,
和 什么时候 他 来了 向上 再次 他 有 一个 夫妻 的 这 克拉格 - 约根森斯 ,

当他再次上来时，他手里拿着两块克拉格-约根森牌的牌砖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
and his pockets were sagging with cartridges .
和 他的 口袋 是 下垂 和 墨盒 .

他的口袋里塞满了子弹。

" [væt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][doʊs] - ? " [di'mɑːndid] [kɑːrl] .
" Vat you going to do mit dose t'ings ? " demanded Carl .
" 增值税 你 去 到 做 密特 剂量 - ? " 要求 卡尔 .

“你打算怎么处理这些事？”卡尔质问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sɪksti] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hɪz; ɪz] [leɪ] [ɪz] ,
" I'm going to make Sixty keep a good offing until he tells us what his lay is ,
" 我是 去 到 制作 六十 保持 一个 好的 离岸 直到 他 讲述 我们 什么 他的 躺 是 ,

“我要让六十号好好休息一段时间，直到他告诉我们他的计划是什么。”

" ['ænsər] [dɪk] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" answered Dick , decidedly .
" 回答 迪克 , 绝对地 .

“迪克斩钉截铁地回答道。”

" [uːf] [dɪs][ɪz][hɪz; ɪz] [poʊt] [den] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['pedə] - [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]['viː][hæf] . "

"	Oof	dis	is	his	poat	den	he's	got	a	pedder	righdt	on	her	as	ve	haf	.	"
"	钱币	迪斯	是	他的	土豆	丹	他是	得到	一个	佩德	-	在	她	作为	ve	半	.	"

“哎呀，这是他的地盘，他正对着她，就像我们一样。”

" [pə'zeʃn] [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pə'zeʃn] .

"	Possession	is	nine	points	of	the	law	,	and	we	have	possession	.
"	拥有	是	九	积分	的	这	法律	,	和	我们	有	拥有	.

“占有是法律的九大要点之一，而我们已经占有了它。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [krɑːft] .

There's	something	crooked	about	this	craft	.
有	某物	歪	关于	这	工艺	.

这种工艺有点蹊跷。

[ðə; ði] ['mænɪfest] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fai,aːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

The	manifest	says	nothing	about	firearms	and	she	carries	enough	for	a	regiment	.
这	显现	说道	没有什么	关于	枪支	和	她	携带	足够的	为了	一个	团	.

清单上没有提到枪支，但她携带的枪支数量足以供一个团使用。

[wiːl] [hoʊld] [ðæt] [boʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [skwer] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]

We'll	hold	that	boat	off	for	a	while	and	make	sure	of	square	treatment	for
出色地	抓住	那	船	离开	为了	一个	尽管	和	制作	当然	的	正方形	治疗	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们会暂时阻止那艘船靠近，确保我们自身利益得到保障。

[wət'evər] [els] [wiː; wi][duː] .

whatever	else	we	do	.
任何	别的	我们	做	.

无论我们做什么。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [kɑːrl] .

Take	one	of	the	guns	and	fill	the	magazine	,	Carl	.
拿	一	的	这	枪支	和	充满	这	杂志	,	卡尔	.

卡尔，拿一把枪，把弹匣装满。

['æftər] [ðæt] , [get] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl] .

After	that	,	get	down	behind	the	rail	.
后	那	,	得到	向下	在后面	这	轨	.

之后，躲到栏杆后面。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	The	boat	was	quite	close	,	by	that	time	,
"	这	船	曾是	相当	关闭	,	经过	那	时间	,

那时，船已经很近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	boys	finished	their	preparations	hurriedly	and	dropped	to	their
和	这	男孩们	完成的	他们的	准备工作	匆匆	和	掉落	到	他们的

[niːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

knees	behind	the	bulwarks	.
膝盖	在后面	这	堡垒	.

男孩们匆匆完成准备工作，跪倒在堡垒后面。

" [hɔːlt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	Halt	!	"	shouted	Dick	.
"	停止	!	"	喊叫	迪克	.

“站住！”迪克喊道。

" [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɑːvər] .

"	Stay	right	where	you	are	till	we	have	a	bit	of	a	palaver	.
"	停留	正确的	在哪里	你	是	直到	我们	有	一个	少量	的	一个	闲聊	.

“你们就待在原地，等我们好好商量一下。”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

"	The	man	in	the	bow	was	Captain	Sixty	.
"	这	男人	在	这	弓	曾是	队长	六十	.

“船头那个人是六十号船长。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	now	not	the	least	doubt	of	it	.
那里	曾是	现在	不是	这	至少	怀疑	的	它	.

现在这一点已毋庸置疑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]

The	boys	heard	him	mutter	something	very	much	like	an	oath	and	saw	him
这	男孩们	听到	他	低声	某物	非常	很多	喜欢	一个	誓言	和	锯	他

[get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

get	to	his	feet	.
得到	到	他的	脚	.

男孩们听到他低声咒骂了一句，然后看到他站了起来。

[ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['siːst] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][held][ðə; ði][boʊt] ['stedi] .

The	three	men	at	the	oars	ceased	pulling	and	held	the	boat	steady	.
这	三	男人	在	这	桨	停止	拉	和	握住	这	船	稳定的	.

划桨的三人停止了划桨，稳住了船身。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kɪdz] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] , " ['ʃaʊtɪd]

"	You're	the	two	kids	that	was	with	Motor	Matt	on	the	Santa	Maria	,	"	shouted
"	你是	这	二	孩子们	那	曾是	和	发动机	马特	在	这	圣诞老人	玛丽亚	,	"	喊叫

['sɪksti] .

Sixty	.
六十	.

“你们就是当年和‘摩托马特’一起在圣玛利亚号上的那两个孩子，”六十喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ɑːn] [ðæt] [brɪg] ? "

"	What	you	doin	'	on	that	brig	?	"
"	什么	你	做	-	在	那	布里格	?	"

“你在禁闭室里干什么？”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] , " [dɪk] ['ænsər] .

"	Trying	to	get	somebody	to	pick	us	off	,	"	Dick	answered	.
"	尝试	到	得到	某人	到	挑选	我们	离开	,	"	迪克	回答	.

“想找人来干掉我们，”迪克回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [siːn] [jʊr; jər]['sɪgnəl][ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][duː] ,

"	Well	,	we	seen	your	signal	and	that's	what	we've	come	to	do	,
"	出色地	,	我们	已见	你的	信号	和	那就是	什么	我们已经	来	到	做	,

“我们看到了你们的信号，所以我们才来做这件事。”

[soʊ] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊlɪn] - [ðem; ðəm] ['gʌnz][ɑːn][ˌjuː 'es] ? "

so	why	in	thunder	are	you	pullin	'	them	guns	on	us	?	"
所以	为什么	在	雷	是	你	拉林	-	他们	枪支	在	我们	?	"

所以，你们到底为什么拔枪指着我们?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [oʊld] [kʌt] - [ænd; ənd] - [slæʃ] ! " ['ænsər] [dɪk] .

"	You	can't	fool	me	,	Old	Cut	-	and	-	slash	!	"	answered	Dick	.
"	你	不能	傻子	我	,	老的	切	-	和	-	削减	!	"	回答	迪克	.

“你骗不了我，老刀子！”迪克回答道。

" [ðæt] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [maɪ] [meit] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [baɪ] [mis'teik] ,
" That telegram of yours that my mate got in the hotel , by mistake ,
" 那 电报 的 你的 那 我的 伴侣 得到 在 这 酒店 , 经过 错误 ,

“我朋友在酒店误收到了你发来的那封电报，

['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪg] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
didn't give the position of this brig , did it ?
没有 给 这 位置 的 这 布里格 , 做过 它 ?

没有透露这座船坞的具体位置，对吧?

- [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [noʊ] [drɪft] . -
' No wind and no drift . '
- 不 风 和 不 漂移 . -

“无风无浪。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sed] .
That's what the telegram said .
那就是 什么 这 电报 说 .

电报上就是这么说的。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [bluː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .
But that storm , the other night , blew her quite a distance across the gulf .
但 那 风暴 , 这 其他 夜晚 , 吹 她 相当 一个 距离 穿过 这 海湾 .

但那天晚上那场风暴，把她吹到了海湾对岸很远的地方。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [rek] [ænd; ənd] [gɪv]
You didn't take the Santa Maria in order to get close to this wreck and give
你 没有 拿 这 圣诞老人 玛丽亚 在 命令 到 得到 关闭 到 这 破坏 和 给
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['saɪzɪŋ] ,
it a sizing ,
它 一个 浆纱 ,

你乘坐圣玛利亚号并不是为了靠近这艘沉船并测量它的尺寸。

[dɪd] [juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sɪksti] .
" A perfect roar went up from Sixty .
" 一个 完美的 吼 去 向上 从 六十 .

“六十号方向传来一声完美的咆哮。”

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [geɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [huːpt] , ['aɪərˌfʊli] .
" I knowed you was next to my game all the time , " he whooped , irefully .
" 我 已知 你 曾是 下一个 到 我的 游戏 全部 这 时间 , " 他 欢呼 , 愤怒地 .

“我知道你一直都在我的游戏旁边！”他愤怒地叫道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃʌkt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɪŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] [mæt] .
" I wish I could have chucked you into the drink along with Motor Matt .
" 我 希望 我 可以 有 扔掉 你 进入 这 喝 沿着 和 发动机 马特 .

“我真希望当时能把你和摩托车马特一起扔进水里。”

[kən'faʊnd] [ðæt] ['blæstɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !
Confound that blasted submarine !
混杂 那 炸毁 潜艇 !

该死的潜艇!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [snuːpɪn] - [ə'lɔːŋ] ['æftər] [juː 'es] ,
If she hadn't come snoopin ' along after us ,
如果 她 之前没有 来 窥探 - 沿着 后 我们 ,

如果她没有尾随我们，

['moʊtər] [mæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [nʌn] .

Motor	**Matt**	**wouldn't**	**be**	**where**	**he**	**could**	**bother**	**me**	**none**	**.**
发动机	马特	不会	是	在哪里	他	可以	打扰	我	没有任何	.

马特不会在我碍事的地方，他根本没法来烦我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['skaʊndrəl] , ['sɪksti][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['ɑːrtləs] [ɪn] ['letɪŋ] [aʊt] [fækts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	**For**	**a**	**thorough**	**-**	**going**	**scoundrel**	**,**	**Sixty**	**was**	**peculiarly**	**artless**	**in**	**letting**	**out**	**facts**	**of**	**importance**	**.**
"	为了	一个	彻底	-	去	恶棍	,	六十	曾是	奇特地	不矫揉造作	在	出租	出去	事实	的	重要性	.

“对于一个彻头彻尾的恶棍来说，六十号在泄露重要事实方面却异常天真无邪。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['sɪksti][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mætz] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

This	**was**	**the**	**first**	**intimation**	**Carl**	**and**	**Dick**	**had**	**had**	**that**	**Sixty**	**was**	**in**	**any**	**way**	**concerned**	**with**	**Matt's**	**going**	**overboard**	**.**
这	曾是	这	第一的	暗示	卡尔	和	迪克	有	有	那	六十	曾是	在	任何	方式	担心的	和	马特的	去	落水	.

这是卡尔和迪克第一次意识到，六十号对马特玩过火这件事感到担忧。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'bæk] .

The	**revelation**	**took**	**them**	**both**	**aback**	**.**
这	启示	采取	他们	两个都	背	.

这个消息让他们俩都大吃一惊。

" [juː; jʊ] [hiːvd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ræ^iː] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] , ['æŋgrəli] .

"	**You**	**heaved**	**our**	**old**	**raggie**	**over**	**the**	**rail**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Dick**	**,**	**angrily**	**.**
"	你	喘息	我们的	老的	拉吉	超过	这	轨	,	做过	你	?	"	要求	迪克	,	愤怒地	.

“你把我们那辆破旧的衣服扔过栏杆了，是吗？”迪克愤怒地质问道。

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] ['sɪksti] ['fjʊriəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**shouted**	**Sixty**	**furiously**	**,**	**shaking**	**a**	**fist**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**brig**	**,**
"	是的	,	"	喊叫	六十	愤怒地	,	摇晃	一个	拳头	在	这	方向	的	这	布里格	,

“没错！”六十号愤怒地喊道，同时朝着船坞挥舞着拳头。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [stɔːrm][hæd; həd] [kʊkt] [jʊr; jər] [guːs] .

"	**and**	**I**	**have**	**been**	**hoping**	**that**	**storm**	**had**	**cooked**	**your**	**goose**	**.**
"	和	我	有	到过	希望	那	风暴	有	煮熟	你的	鹅	.

“我一直希望那场风暴能让你完蛋。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg][ɪn] [ðæt] ['skuːnər] ,

I've	**been**	**lookin**	**'**	**for**	**the**	**brig**	**in**	**that**	**schooner**	**,**
我已经	到过	在看	-	为了	这	布里格	在	那	大篷车	,

我一直在那艘纵帆船上寻找双桅帆船，

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [əkrɔst] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [droʊv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['telɪgræm] .

following	**on**	**acrost**	**the**	**gulf**	**in**	**the**	**way**	**the**	**wind**	**must**	**have**	**drove**	**her**	**from**	**the**	**bearin's**	**given**	**me**	**in**	**that**	**telegram**	**.**
下列的	在	横跨	这	海湾	在	这	方式	这	风	必须	有	驾驶	她	从	这	-	给定	我	在	那	电报	.

她继续横渡海湾，就像风把她吹离了我在那封电报中告诉我的方位一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第5/7页

[aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tʃæps] ['noʊd] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] . "

I	allowed	you	chaps	knowed	more	about	my	business	than	I	wanted	you	to	.	"
我	允许	你	小伙子们	已知	更多的	关于	我的	商业	比	我	通缉	你	到	.	"

我允许你们这些家伙比我希望的更了解我的生意。

" [wiː; wi] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪg] [ðæts]

"	We	know	you've	got	a	cargo	of	arms	and	ammunition	on	the	brig	that's
"	我们	知道	你已经	得到	一个	货物	的	武器	和	弹药	在	这	布里格	那就是

[nɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪfest] .

not	down	in	the	manifest	.
不是	向下	在	这	显现	.

“我们知道你的禁闭船上有一批武器弹药，但清单上并没有列出来。”

" ['sɪksti] [jeld] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [oʊθ] .

"	Sixty	yelled	a	frantic	oath	.
"	六十	大喊	一个	疯狂的	誓言	.

“六十号疯狂地咒骂着。”

" [pʊt] [daʊn] [ðem; ðəm] ['gʌnz] , " [hiː; hi] [be'ləud] .

"	Put	down	them	guns	,	"	he	bellowed	.
"	放	向下	他们	枪支	,	"	他	咆哮	.

“放下枪！”他吼道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [ə'bɔːrd] . "

"	We're	comin	'	aboard	.	"
"	是	即将到来	-	船上	.	"

“我们要登船了。”

" [nɑːt] [waɪl] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [kræg] - [dʒɔrgɪnsənz] , " ['θretnd] [dɪk] .

"	Not	while	we're	able	to	use	these	Krag	-	Jorgensens	,	"	threatened	Dick	.
"	不是	尽管	是	有能力的	到	使用	这些	克拉格	-	约根森斯	,	"	威胁	迪克	.

“只要我们还能使用这些克拉格-约根森步枪，就绝不会让他们得逞，”迪克威胁道。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

" ['sɪksti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	Sixty	turned	to	the	sailors	.
"	六十	转向	到	这	水手们	.

六十人转向水手们。

" [pʊl] !

"	Pull	!
"	拉	!

“拉！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [blʌf] .

"	They're	only	makin	'	a	bluff	.
"	它们是	仅有的	制造	-	一个	虚张声势	.

他们只是在虚张声势。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	sailors	began	to	pull	toward	the	brig	once	more	.
"	这	水手们	开始	到	拉	朝向	这	布里格	一次	更多的	.

水手们再次开始向双桅帆船驶去。

[dɪk] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['oʊpən] ['faɪər] .

Dick	saw	there	was	nothing	else	for	it	but	to	open	fire	.
迪克	锯	那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	但	到	打开	火	.

迪克意识到除了开火别无他法。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [sker] - [ɪm] [ɔːf] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	We've	got	to	scare	'	em	off	,	Carl	,	"	said	he	,	in	a	low	tone	.
"	我们已经	得到	到	吓	-	呃	离开	,	卡尔	,	"	说	他	,	在	一个	低的	语气	.

“我们得把他们吓走，卡尔，”他低声说道。

" [aɪl] [duː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [leɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	I'll	do	the	shooting	,	and	you	lay	by	and	watch	.
"	患病的	做	这	射击	,	和	你	躺	经过	和	手表	.

“我来开枪，你躺在旁边看。”

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

A	bullet	whistled	through	the	air	,
一个	子弹	吹口哨	通过	这	空气	,

子弹呼啸着划破空气。

[zɪpt] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv]

zipped	its	course	between	two	of	the	sailors	and	threw	up	a	little	spurt	of
压缩	它是	课程	之间	二	的	这	水手们	和	扔	向上	一个	小的	喷	的

['wɔːtər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [boʊt] .

water	far	beyond	the	boat	.
水	远的	超过	这	船	.

它从两名水手中间快速掠过，溅起一小股水花，远远地飞到了船外。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [stɑːpt] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ] .

The	sailors	,	in	a	panic	,	stopped	their	rowing	.
这	水手们	,	在	一个	恐慌	,	停止	他们的	划船	.

水手们惊慌失措，停止了划桨。

['sɪksti] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .

Sixty	was	raving	like	a	wild	man	.
六十	曾是	狂言	喜欢	一个	荒野	男人	.

六十岁那年像个疯子一样大喊大叫。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	could	say	nothing	,	however	,
他	可以	说	没有什么	,	然而	,

但他什么也说不出来。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [brɪg] .

that	would	induce	the	men	with	him	to	come	any	nearer	the	brig	.
那	会	诱导	这	男人	和	他	到	来	任何	更近	这	布里格	.

那样做会诱使和他在一起的人靠近船舱。

" [ðə; ði] [nekst] ['bʊlɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , " [wɪl] [kʌm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	The	next	bullet	,	"	shouted	Dick	,	"	will	come	closer	to	you	.
"	这	下一个	子弹	,	"	喊叫	迪克	,	"	将要	来	更近	到	你	.

“下一颗子弹，”迪克喊道，“会离你更近。”

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

We've	got	plenty	of	guns	and	plenty	of	ammunition	,
我们已经	得到	很多	的	枪支	和	很多	的	弹药	,

我们有很多枪支和弹药，

[ænd; ənd] [juːl] [get] [jʊr; jər] ['gruːəl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] .

and	you'll	get	your	gruel	if	you	come	on	.
和	你会	得到	你的	粥	如果	你	来	在	.

你来了就能吃到粥。

" [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	Those	in	the	rowboat	held	a	brief	consultation	.
"	那些	在	这	划艇	握住	一个	简短的	咨询	.

“划艇上的人们进行了一次简短的商议。”

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] .

In	about	two	minutes	the	boat	put	about	and	started	back	to	the	schooner	.
在	关于	二	分钟	这	船	放	关于	和	开始	后退	到	这	大篷车	.

大约两分钟后，小船调转方向，开始返回帆船。

[kɑːrl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Carl	jumped	up	on	the	rail	and	waved	his	hat	.
卡尔	跳了起来	向上	在	这	轨	和	挥手	他的	帽子	.

卡尔跳上栏杆，挥舞着帽子。

" ['viː] [væs] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] .

"	Ve	vas	too	many	for	you	,	"	he	taunted	,	in	his	characteristic	fashion	.
"	ve	血管	也	许多	为了	你	,	"	他	嘲讽	,	在	他的	特征	时尚	.

“我们对你来说太多了，”他用他特有的方式嘲讽道。

" [guːt] - ['paɪ] , ['oʊlt] [sɔːr] - - !

"	Goot	-	py	,	olt	sore	-	headt	!
"	好	-	py	, 奥尔特		疮	-	-	!

“Goot-py，olt sore-headt!

- ['viː] ['deɪk] [doʊs] ['gʌnz] [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] ['dɜː] - [uːf] ['dɜː] ['drʌk] [tuː; tə] [nuː]

Meppy	ve	dake	dose	guns	und	ammunidions	und	der	resdt	oof	der	druck	to	New
-	ve	达克	剂量	枪支	和	-	和	德尔	-	钱币	德尔	德鲁克	到	新的

[ɔː'liənz] [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm] - ['mʌni] .

Orleans	und	make	some	salfage	money	.
奥尔良	和	制作	一些	-	钱	.

梅皮将枪支弹药和卡车运往新奥尔良并赚了一些打捞钱。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɑːt] ?

How	you	like	dot	?
如何	你	喜欢	点	?

你觉得点怎么样?

" [kɑːrl] , [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪks] [saɪd] ,

"	Carl	,	when	he	sprang	back	to	Dick's	side	,
"	卡尔	, 什么时候		他	弹簧	后退	到	迪克的	边	,

“卡尔跳回迪克身边时，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skuːnər] [seɪl] [ə'weɪ]

was	not	so	sure	that	it	was	a	good	thing	to	have	the	schooner	sail	away
曾是	不是	所以	当然	那	它	曾是	一个	好的	事物	到	有	这	大篷车	帆	离开

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	leave	them	.
和	离开	他们	.

他不太确定让帆船扬帆远航，留下他们不管，是不是一件好事。

" [væt] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn]['dɝː] - [uːf] - [ʃtɔrm] [hɪdz][ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Vat	ve	going	to	do	on	der	terelick	oof	anodder	shtorm	hids	us	?	"	he	asked	.
"	增值税	ve	去	到	做	在	德尔	-	钱币	-	风暴	隐藏	我们	?	"	他	问	.

“如果另一场风暴再次袭击我们，我们该怎么办？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [dɪk] ,

"	I	don't	believe	there'll	be	another	storm	for	a	few	days	,	Carl	,	"	answered	Dick	,
"	我	不	相信	将会	是	其他	风暴	为了	一个	很少	天	,	卡尔	,	"	回答	迪克	,

“卡尔，我认为未来几天内不会再有暴风雨了。”迪克回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['streɪndʒli] ['trʌbld] .

his	face	strangely	troubled	.
他的	脸	奇怪的	麻烦	.

他脸上露出一种莫名的忧虑表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [juː; jʊ] - [væs][ə; eɪ] ['vɛdɝ] [pjʊroʊ] , [tɪk] .

"	You	don'd	vas	a	Vedder	Pureau	,	Tick	.
"	你	-	血管	一个	韦德	普雷奥	,	打钩	.

“你不会是 Vedder Pureau，Tick。”

[haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dɑːt] ? "

How	you	know	dot	?	"
如何	你	知道	点	?	"

你是怎么知道点的?

" [aɪm][dʒʌst] ['gesɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I'm	just	guessing	,	that's	all	.	"
"	我是	只是	猜测	,	那就是	全部	.	"

我只是猜测而已。

" [dɑːt] ['skuːnər] [mʌst; məst][hæf] [pin] - [fɔːr; fər]['dɝː]['sændə][mə'riːə] , - - [ɪn]['dɝː]

"	Dot	schooner	must	haf	peen	vaiding	for	der	Sanda	Maria	,	somevere	oudt	in	der
"	点	大篷车	必须	半	阴茎	-	为了	德尔	桑达	玛丽亚	,	-	-	在	德尔

[gʌlf] . "

gulf	.	"
海湾	.	"

“点纵帆船必须在海湾的某个地方等待桑达玛丽亚。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] .

"	That's	about	the	way	I	figure	it	,	Carl	.
"	那就是	关于	这	方式	我	数字	它	,	卡尔	.

“我大概也是这么想的，卡尔。”

[sʌm; səm][wʌn] , [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ,

Some	one	,	just	in	from	the	gulf	,
一些	一	,	只是	在	从	这	海湾	,

有人，刚从海湾回来，

[sent] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə]['sɪksti] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

sent	that	telegram	to	Sixty	giving	him	the	location	of	the	wreck	.
发送	那	电报	到	六十	给予	他	这	地点	的	这	破坏	.

他把那份电报发给了六十号，告诉他沉船的位置。

[hiː; hi][gɑːt][wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['skuːnər] [miːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]

He	got	word	to	some	one	to	have	the	schooner	meet	him	near	the
他	得到	单词	到	一些	一	到	有	这	大篷车	见面	他	靠近	这

-	[træk] ,
steamer's	track ,
-	追踪 ,

他派人通知某人让帆船在轮船轨道附近与他会合。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] .

and	he	was	transferred .
和	他	曾是	转移 .

他被调走了。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['jestərdeɪ] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

This	must	have	been	some	time	yesterday ,	after	the	storm .
这	必须	有	到过	一些	时间	昨天 ,	后	这	风暴 .

这应该是昨天暴风雨过后不久发生的事。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒʌginz] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ʃel] - ['bæks] [geɪm] [ɪz] . "

I'm	a	juggins ,	though ,	if	I	have	any	idea	what	the	old	shell -	back's	game	is . "
我是	一个	贾金斯 ,	尽管 ,	如果	我	有	任何	主意	什么	这	老的	壳 -	背部	游戏	是 . "

不过，如果我没猜错的话，我可是个老油条，知道这老家伙的套路是什么。

" [hiː; hi] - - [mæt] - , - , " [grauld] [kɑːrl] , ['sævɪdʒli] , " [ˌju ɛn 'di][dɑːts]

"	He	drowed	Modor	Matt	oferpoard ,	anyvay ,	"	growled	Carl ,	savagely ,	"	und	dot's
"	他	-	-	马特	-	, - ,	"	咆哮	卡尔 ,	野蛮地 ,	"	和	点的

['puːti]	[guːt]	- ,
pooty	goot	efitence ,
普蒂	好	- ,

“他把莫多尔·马特·奥弗帕德淹死了，不管怎样，”卡尔恶狠狠地咆哮道，“还有那个笨蛋的良好体验。”

[tɪk] , [dɑːt]['dɝː] [geɪm] - [hæf][sʌm; səm] - [ɪn][ˌaɪ 'diː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [heɪ] ? "

Tick ,	dot	der	game	don'd	haf	some	bleasantness	in	id	for	us ,	hey ? "
打钩 ,	点	德尔	游戏	-	半	一些	-	在	ID	为了	我们 ,	嘿 ? "

Tick，点点游戏对我们来说不会有什么坏处，对吧?

" ['sɪksti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [klɪr] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [sleɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Sixty	would	like	to	clear	us	off	the	slate ,	if	he	could .
"	六十	会	喜欢	到	清除	我们	离开	这	石板 ,	如果	他	可以 .

“如果可以的话，六十号想把我们从名单上抹去。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	shouldn't	wonder	if	he	was	counting	on	saving	this	cargo	for	himself .
我	不应该	想知道	如果	他	曾是	计数	在	保存	这	货物	为了	他自己 .

我不该怀疑他是不是打算把这批货物据为己有。

[its] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['kɑːrgoʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	an	illegal	cargo ,	if	I	know	one	when	I	see	it ,
它是	一个	非法的	货物 ,	如果	我	知道	一	什么时候	我	看	它 ,

如果我没看错的话，那就是非法货物。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃɑːrk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [geɪm] . "

and	the	old	shark	is	playing	a	ticklish	game . "
和	这	老的	鲨鱼	是	玩耍	一个	痒痒的	游戏 . "

老鲨鱼正在玩挠痒痒的游戏。

" - - [ɪn][ˌaɪ 'diː] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

"	Downsent	ain'd	in	id ,	I	bed	you .
"	-	-	在	ID ,	我	床	你 .

“Downsent 不在 id 里，我睡你。

[hiː; hi] [voʊldnt] [duː] - [ˌʌndər'hænd] [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] .

He	vouldn't	do	anyt'ing	underhand	for	nodding	.
他	不能	做	-	暗中	为了	点头	.

他点头不会做任何见不得光的事。

['vaɪ] [dɪt] [dɑːt] - ['felər] [laɪ] [laɪk] [væt] [hiː; hi] [dɪt] ? "

Vy	dit	dot	Sixdy	feller	lie	like	vat	he	dit	?	"
维	迪特	点	-	伙计	说谎	喜欢	增值税	他	迪特	?	"

西迪这个家伙的谎言就像他撒的大桶一样吗？ ”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [aɪ] [ges] ,

"	He	wanted	to	get	us	out	of	New	Orleans	,	I	guess	,
"	他	通缉	到	得到	我们	出去	的	新的	奥尔良	,	我	猜测	,

我想，他想带我们离开新奥尔良。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	that	was	the	easiest	way	to	do	it	.
和	他	想法	那	曾是	这	最容易	方式	到	做	它	.

他认为这是最简单的办法。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [naʊ] , ['meɪti] ? "

What	do	you	think	of	that	girl	now	,	matey	?	"
什么	做	你	思考	的	那	女孩	现在	,	伙计	?	"

你现在觉得那女孩怎么样，伙计?

" [aɪ] [væs] - [ɪn] [mɪs] ['hærɪs] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [kɑːrl] , [rɪ'gretfəli] .

"	I	vas	tisabbointed	in	Miss	Harris	,	"	acknowledged	Carl	,	regretfully	.
"	我	血管	-	在	错过	哈里斯	,	"	已确认	卡尔	,	遗憾的是	.

“我被哈里斯小姐诅咒了，”卡尔遗憾地承认道。

" [aɪ] [vʊld] ['nɛfər] [hæf] [tɔt]

"	I	vould	nefer	haf	t'ought
"	我	可以	内弗	半	以为

我从未想过

[ʃiː; ʃi] [væs] [dɑːt] ['kɪnt] .

she	vas	dot	kindt	.
她	血管	点	善良	.

她是个好孩子。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [dɑːt] - ['dɜː] [trʌt] - , [laɪk] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] . "

She	says	t'ings	dot	vasn't	der	trut	'	,	like	her	uncle	.	"
她	说道	-	点	-	德尔	真相	-	,	喜欢	她	叔叔	.	"

她说“t'ings dot vasn't der trut'，就像她叔叔说的那样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [splaɪst] .

"	It	was	all	cut	and	spliced	.
"	它	曾是	全部	切	和	拼接	.

“全部都是剪接的。”

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [swɔbz] ,

We	tumbled	into	the	bight	of	the	rope	like	a	lot	of	swabs	,
我们	翻滚	进入	这	海湾	的	这	绳索	喜欢	一个	很多	的	拭子	,

我们像一群棉签一样跌进了绳子的弯折处，

[ænd; ənd] ['sɪksti] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sner] [taɪt] .

and	Sixty	pulled	his	snare	tight	.
和	六十	拉	他的	圈套	紧的	.

六十号拉紧了他的陷阱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hædnt] [bɪn] ['hændɪli] [baɪ] , [mæt] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] . "

If	the	submarine	hadn't	been	handily	by	,	Matt	might	have	drowned	.	"
如果	这	潜艇	之前没有	到过	方便地	经过	,	马特	可能	有	溺水	.	"

如果潜艇不是就在附近，马特可能就淹死了。

" [ˌju ɛn 'di] [uːf] ['dɝː] [rek] - [pin] [kloʊz] [ə'raʊnd] , ['viː] [vʊld] [hæf] [dʌn] ['dɝː] [seɪm] .
" Und oof der wreck hatn't peen close around , ve vould haf done der same .
" 和 钱币 德尔 破坏 - 阴茎 关闭 大约 , ve 可以 半 完毕 德尔 相同的 .

"Und oof der wreck hatn't peen close around, ve vould haf done der same.

[aɪ] [del] [juː; jʊ] , [tɪk] ,
I dell you , Tick ,
我 戴尔 你 , 打钩 ,

我告诉你，Tick，

['viː][væs][ɔːl][ɪn] [lʌk] — - [aɪ] - ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [væt] ['dɝː] [lʌk] - [biː; bi] ['pedə] [æz; əz]
ve vas all in luck — aldough I ain'd saying but vat der luck mightn be pedder as
ve 血管 全部 在 运气 — - 我 - 说 但 增值税 德尔 运气 - 是 佩德 作为
[væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] .
vat it iss .
增值税 它 问题 .

ve vas all in luck—aldough I aind saying but vat der luck mightn be pedder as vat it iss.

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [ʃtɔrm] [vil] [kʌm] - - [poʊt] [seɪlz] ['paɪ][ˌju ɛn 'di] [bɪks] [ˌjuː 'es] ['uːp] . "
I hope no shtorm vill come undil anodder poat sails py und bicks us oop . "
我 希望 不 风暴 村庄 来 - - 土豆 帆 py 和 比克斯 我们 哎呀 . "

我希望不会有风暴来袭，否则我们的船帆和船头会停泊在外。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " ['mʌtəd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] .
" I can't understand that , " muttered Dick , his eyes on the schooner .
" 我 不能 理解 那 , " 低声说道 迪克 , 他的 眼睛 在 这 大篷车 .

“我不明白，”迪克嘟囔着，眼睛盯着那艘帆船。

" [væts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" Vat's going on ? " asked Carl .
" 增值税 去 在 ? " 问 卡尔 .

“Vat那边发生了什么事？”卡尔问道。

" [ðeɪv] ['teɪkən] ['sɪksti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪz] ['meɪkɪŋ]
" They've taken Sixty and the three with him aboard and the craft is making
" 他们有 已采取 六十 和 这 三 和 他 船上 和 这 工艺 是 制作
[ə; eɪ] [slænt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a slant in this direction .
一个 倾斜 在 这 方向 .

“他们把六十号和与他同行的三个人带上了船，飞船正朝着这个方向倾斜。”

[ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] . "
That doesn't look as though she was going to haul away . "
那 不 看 作为 尽管 她 曾是 去 到 运输 离开 . "

看起来她并没有打算把东西拖走。

" [sʌm; səm] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər] - [ɪn]['dɝː][baʊ; boʊ] [uːf] ['dɝː] ['skuːnər] , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] .
" Some fellers are vorking in der bow oof der schooner , " observed Carl .
" 一些 伙计们 是 - 在 德尔 弓 钱币 德尔 大篷车 , " 观察到 卡尔 .

“有些人正在帆船的船头干活，”卡尔说道。

" [væt] [ɑːr; ər] [doʊs] ['fɛlɝz] - ?
" Vat are dose fellers aboudt ?
" 增值税 是 剂量 伙计们 - ?

“这些家伙在干嘛？”

" [dɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Dick strained his eyes .
" 迪克 紧张 他的 眼睛 .

迪克眯起了眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [druː] ['nɪrər] ,

As	the	schooner	drew	nearer	,
作为	这	大篷车	画	更近	,

随着纵帆船越来越近，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æt; ət] [les]

laying	a	course	that	would	take	her	past	the	stern	of	the	wreck	at	less
躺下	一个	课程	那	会	拿	她	过去的	这	船尾	的	这	破坏	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] ,

than	a	cable's	length	,
比	一个	电缆的	长度	,

她规划了一条航线，使她能够从沉船尾部不到一根缆绳的距离外掠过。

[dɪk] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [kɑːrl][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['æftər]

Dick	suddenly	grabbed	Carl	and	rushed	him	along	the	deck	and	into	the	after
迪克	突然	抓住	卡尔	和	匆忙	他	沿着	这	甲板	和	进入	这	后

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

迪克突然抓住卡尔，把他沿着甲板拽进船尾舱。

" [ðeə(r)] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['tʃeɪsər] !

"	They're	unlimbering	a	bow	chaser	!
"	它们是	舒展	一个	弓	追逐者	!

“他们正在解开弓箭手的束缚！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [væts] [ə; eɪ] [paʊ] - ? "

"	Vat's	a	pow	shacer	?	"
"	增值税	一个	火力	-	?	"

“Vat是pow shacer吗？”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .

"	A	small	cannon	.
"	一个	小的	大炮	.

“一门小型加农炮。”

['sɪksti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃel] [ˌjuː 'es][aʊt] .

Sixty	is	going	to	try	and	shell	us	out	.
六十	是	去	到	尝试	和	壳	我们	出去	.

六十号想方设法要从我们这里榨干最后一滴油水。

" [kɑːrl] [gɑːspt] .

"	Carl	gasped	.
"	卡尔	倒吸一口气	.

卡尔倒吸了一口气。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['rekləs] ['skaʊndrəl] [wʊd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd]

Was	it	possible	the	reckless	scoundrel	would	attempt	such	a	high	-	handed
曾是	它	可能的	这	鲁莽	恶棍	会	试图	这样的	一个	高的	-	递交

[prə'siːdɪŋ] ?

proceeding	?
进行中	?

这个鲁莽的恶棍真的会采取如此蛮横无理的手段吗?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

Even	as	the	boys	stood	staring	at	each	other	,	there	came	a	loud	report	,
甚至	作为	这	男孩们	站立	凝视	在	每个	其他	,	那里	来了	一个	大声	报告	,

正当两个男孩互相对视着时，突然传来一声巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [θʌmp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [riːl] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

followed	by	a	crashing	thump	that	made	the	derelict	reel	from	end	to	end	.
随后	经过	一个	崩溃	扑通	那	制成	这	废弃的	卷轴	从	结尾	到	结尾	.

随后传来一声巨响，使废弃的卷轴从头到尾旋转了一遍。

[dɪk] [lʊkt] [aʊt] .

Dick	looked	out	.
迪克	看起来	出去	.

迪克向外望去。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['gæli] !

"	There	goes	the	galley	!
"	那里	去	这	厨房	!

“厨房完了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɪmli] .

"	he	exclaimed	,	grimly	.
"	他	惊呼	,	阴沉地	.

他神色凝重地喊道。

" [oʊld]['sɪksti] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] [kəm'pliːt] .

"	Old	Sixty	seems	determined	to	make	the	wreck	of	his	boat	complete	.
"	老的	六十	似乎	决定	到	制作	这	破坏	的	他的	船	完全的	.

“老六十似乎决心要彻底毁掉他的船。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

CLOSING	IN	.
结束	在	.

正在逼近。

[dɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][kɑːrl] ,

Dick	,	as	soon	as	he	had	spoken	to	Carl	,
迪克	,	作为	很快	作为	他	有	说	到	卡尔	,

迪克和卡尔说完话后，

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

ran	out	of	the	cabin	and	took	a	hasty	look	over	the	side	of	the	wreck	.
跑	出去	的	这	舱	和	采取	一个	仓促	看	超过	这	边	的	这	破坏	.

他跑出船舱，匆匆瞥了一眼残骸侧面。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks]

The	schooner	was	now	so	close	that	he	could	see	the	men	on	her	decks
这	大篷车	曾是	现在	所以	关闭	那	他	可以	看	这	男人	在	她	甲板

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

这艘纵帆船离他如此之近，他甚至可以清楚地看到甲板上的水手们。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Some	were	putting	another	charge	in	the	small	cannon	at	the	bow	,
一些	是	推杆	其他	收费	在	这	小的	大炮	在	这	弓	,

有些人正在船首的小炮里装填另一批弹药。

[waɪl] ['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kænən] [huːz] ['mʌzl] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

while	several	more	were	loading	a	similar	cannon	whose	muzzle	swung	over	the
尽管	一些	更多的	是	加载中	一个	相似的	大炮	谁	枪口	摇摆	超过	这

['tæfˌreɪl] .

taffrail	.
船尾栏杆	.

与此同时，还有几名士兵正在装填一门类似的火炮，炮口可以越过船尾栏杆。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['meɪti] , " [ə'naʊnst] [dɪk] , [æz; əz][kɑːrl] [stoʊl] [aʊt][tuː; tə]

"	They're	going	to	keep	it	up	,	matey	,	"	announced	Dick	,	as	Carl	stole	out	to
"	它们是	去	到	保持	它	向上	,	伙计	,	"	宣布	迪克	,	作为	卡尔	偷窃	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们还会继续下去的，伙计，”迪克宣布道，这时卡尔悄悄地溜到他身边。

" ['prɪti] [suːn] [ðeɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] . "

"	Pretty	soon	they'll	put	another	shot	into	us	.	"
"	漂亮的	很快	他们会	放	其他	射击	进入	我们	.	"

“很快他们就会再给我们来一枪。”

" - [deɪ] [væs] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] - , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .

"	Meppy	dey	vas	drying	to	shcare	us	oudt	,	"	returned	Carl	.
"	-	戴	血管	烘干	到	-	我们	-	,	"	返回	卡尔	.

“Meppy dey vas drying to shcare us oudt，”Carl 回答道。

" [uːf] - [tuː; tə] [seɪf] ['dɝː]['kɑːrgoʊ] [uːf] ['dɝː] [prɪg] [hiː; hi] [voʊldnt] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə]['dɝː]

"	Oof	Sixdy	vants	to	safe	der	cargo	oof	der	prig	he	vouldn't	send	her	to	der
"	钱币	-	范茨	到	安全的	德尔	货物	钱币	德尔	伪君子	他	不能	发送	她	到	德尔

- .

pottom	.
-	.

“Oof Sixdy 想保护货物，Oof der prig 他不会把她送到 der pottom。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [rɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	came	another	roar	,	this	time	from	the	cannon	at	the	stern	of	the
"	那里	来了	其他	吼	,	这	时间	从	这	大炮	在	这	船尾	的	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

“又一声轰鸣传来，这次是从纵帆船船尾的大炮那里传来的。”

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtˌhaʊs] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

A	round	shot	sailed	over	the	top	of	the	charthouse	and	dropped	into	the	sea	,
一个	圆形的	射击	航行	超过	这	顶部	的	这	查特豪斯	和	掉落	进入	这	海	,

一枚圆形炮弹飞过航海室顶部，落入大海。

[fɑːr][tuː; tə] ['liːwərd] , ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['gaɪzər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

far	to	leeward	,	sending	up	a	small	geyser	of	water	.
远的	到	背风面	,	发送	向上	一个	小的	喷泉	的	水	.

向背风方向远处喷射出一股小型间歇泉。

" ['viː][kæn; kən] - [ɔːl][dɑːt] ['kɪnt] [uːf] - [dɑːt] [deɪ] [gɪfˌdʒɪf][ˌjuː 'es] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Ve	can	shtandt	all	dot	kindt	oof	shooding	dot	dey	gif	us	,	"	said	Carl	.
"	ve	能	-	全部	点	善良	钱币	-	点	戴	gif	我们	,	"	说	卡尔	.

“我们可以接受所有点种类的 shooding dot dey gif us，”卡尔说。

" [ðeɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kaɪnd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [meɪt] .

"	They'll	not	give	us	that	kind	right	along	,	mate	.
"	他们会	不是	给	我们	那	种类	正确的	沿着	,	伴侣	.

“他们不会马上给我们那种东西的，伙计。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [pʊt] ['eni] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

I	don't	think	they'll	put	any	shells	into	us	between	wind	and	water	,
我	不	思考	他们会	放	任何	贝壳	进入	我们	之间	风	和	水	,

我不认为他们会在风和水之间向我们发射炮弹。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dek] ['haʊzɪz] .

but	they'll	bang	away	at	the	deck	houses	.
但	他们会	砰	离开	在	这	甲板	房屋	.

但他们会猛烈撞击甲板房。

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	By	then	the	schooner	had	crossed	the	stern	of	the	wreck	and	was
"	经过	然后	这	大篷车	有	交叉	这	船尾	的	这	破坏	和	曾是

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tæk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

making	ready	to	tack	about	and	come	up	on	the	other	side	.
制作	准备好	到	钉	关于	和	来	向上	在	这	其他	边	.

“那时，纵帆船已经越过沉船的船尾，正准备转向，从另一侧驶来。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrbərd] , " ['hæzədid] [dɪk] .

"	They're	going	to	put	a	few	shots	into	us	from	starboard	,	"	hazarded	Dick	.
"	它们是	去	到	放	一个	很少	镜头	进入	我们	从	右舷	,	"	危险的	迪克	.

“他们要从右舷朝我们开几枪，”迪克冒险说道。

" ['kudnt] ['viː] [pɪk] [ɔːf][sʌm; səm] [uːf] [doʊs] ['fɛlɝz] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː]['raɪfəlz] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .

"	Couldn't	ve	pick	off	some	oof	dose	fellers	mit	der	rifles	?	"	queried	Carl	.
"	不能	ve	挑选	离开	一些	钱币	剂量	伙计们	密特	德尔	步枪	?	"	查询	卡尔	.

“难道不能用步枪干掉几个那帮家伙吗？”卡尔问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

"	We	could	,	"	replied	Dick	,	"	but	we're	not	going	to	.
"	我们	可以	,	"	回复	迪克	,	"	但	是	不是	去	到	.

“我们可以，”迪克回答说，“但我们不会这么做。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [naʊ] ,

We've	got	the	right	of	this	,	now	,
我们已经	得到	这	正确的	的	这	,	现在	,

现在我们掌握了这项权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['enibɑːdi] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sɪksti] .

and	if	we	shot	anybody	we'd	be	in	the	wrong	almost	as	much	as	Sixty	.
和	如果	我们	射击	任何人	我们会	是	在	这	错误的	几乎	作为	很多	作为	六十	.

如果我们开枪射杀任何人，我们的错误程度几乎和六十一样大。

[wiːl] [let][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

We'll	let	the	old	scoundrel	play	his	hand	,	and	see	what	it	amounts	to	.
出色地	让	这	老的	恶棍	玩	他的	手	,	和	看	什么	它	金额	到	.

我们不妨让这个老恶棍使出他的招数，看看他最终会做出什么事来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [bəuθ]['gʌnz] .

"	The	boys	could	see	that	those	on	the	schooner	had	loaded	both	guns	.
"	这	男孩们	可以	看	那	那些	在	这	大篷车	有	已加载	两个都	枪支	.

“男孩们看到帆船上的人已经给两门炮都上了膛。

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

Two	men	stood	by	ready	to	fire	them	,	but	neither	was	discharged	.
二	男人	站立	经过	准备好	到	火	他们	,	但	两者都不	曾是	出院	.

两名男子待命准备开枪，但两人都没有被放火。

" ['vaɪ] - [deɪ] [ʃuːt] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vy	don'd	dey	shoot	?	"	asked	Carl	.
"	维	-	戴	射击	?	"	问	卡尔	.

“你们不会开枪吗？”卡尔问道。

" [væt] [væs] [deɪ] ['hæŋɪŋ] [pæk] [fɔːr; fər] ?
" Vat vas dey hanging pack for ?
" 增值税 血管 戴 绞刑 盒 为了 ?

“Vat vas dey hang pack for?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [ɑː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] , " [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "
" Ah ! " muttered Dick , " they're getting a couple of boats in the water . "
" 啊 ! " 低声说道 迪克 , " 它们是 获得 一个 夫妻 的 船 在 这 水 . "

“啊！”迪克低声说道，“他们正在往水里放几艘船。”

" [væt] [dʌz] [dɑːt] [miːn] ? "
" Vat does dot mean ? "
" 增值税 做 点 意思是 ? "

“增值税点是什么意思？”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .
" They're going to close in .
" 它们是 去 到 关闭 在 .

他们要逼近了。

[get] [jʊr; jər] ['raɪf(ə)l] , [kɑːrl] .
Get your rifle , Carl .
得到 你的 步枪 , 卡尔 .

卡尔，拿起你的步枪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [meit] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːt] [wɜːrk] . "
From the looks of things , mate , we're going to have hot work . "
从 这 看起来 的 事物 , 伴侣 , 是 去 到 有 热的 工作 . "

伙计，看来我们今天有的忙了。

" ['viː] - - ? "
" Ve don'd surrenter ? "
" ve - - ? "

“我们不会投降吗？”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] !
" I'm a Britisher , and I don't know the word !
" 我是 一个 英国人 , 和 我 不 知道 这 单词 !

“我是英国人，但我不知道这个词！”

" ['ænsər] [dɪk] .
" answered Dick .
" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [ˌem 'iː] , ['niːdɝ] , " [sed] [kɑːrl] .
" Me , neider , " said Carl .
" 我 , 尼德尔 , " 说 卡尔 .

“我，兄弟，”卡尔说。

" [aɪ] [væs] [ə'merɪkən] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['æksent] , ['æbə] [aɪ] - [gɪfˌdʒɪf] [ɪn] [tuː; tə] [dɑːt] [gæŋ] .
" I vas American mit a Dutch accent , aber I don'd gif in to dot gang .
" 我 血管 美国人 密特 一个 荷兰语 口音 , 正在 我 - gif 在 到 点 帮派 .

“我虽然是美国人，但有荷兰口音，但我不会加入点帮。”

[led] [dem] [ʃuːd] [dɛr] ['oʊlt] - [ɔːf] . "
Led dem shood deir olt headts off . "
引领 民主 shood 他们的奥尔特 - 离开 . "

把他们全部砍头。

" ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] .

"	Our	heads	will	be	the	ones	they'll	try	to	shoot	off	.
"	我们的	头部	将要	是	这	一个	他们会	尝试	到	射击	离开	.

“他们会想方设法打掉我们的脑袋。”

" ['raɪfəlz][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Rifles	in	hand	,	the	boys	watched	the	boats	as	they	struck	the	water	.
"	步枪	在	手	,	这	男孩们	观看	这	船	作为	他们	击	这	水	.

男孩们手持步枪，注视着船只入水。

[faɪv] [men] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] .

Five	men	tumbled	into	each	of	them	,	and	the	men	were	all	armed	.
五	男人	翻滚	进入	每个	的	他们	,	和	这	男人	是	全部	武装	.

五个男人分别撞向他们，而且这些人全都持有武器。

[dɪk] [læft] ['sɔːftli] .

Dick	laughed	softly	.
迪克	笑了	轻轻	.

迪克轻轻地笑了。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [meɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We're	making	them	take	a	lot	of	trouble	,	mate	,	"	said	he	.
"	是	制作	他们	拿	一个	很多	的	麻烦	,	伴侣	,	"	说	他	.

“我们让他们费了不少劲儿，伙计，”他说。

" [uːf] ['viː][hæt][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [væt] [deɪ] [gɑːt] , ['paɪ] ,

"	Oof	ve	hat	a	gun	like	vat	dey	got	,	py	shinks	,
"	钱币	ve	帽子	一个	枪	喜欢	增值税	戴	得到	,	py	小腿	,

“Oof ve hat a gun like vat dey got, py shinks,

['viː] [vʊld] [gɪfˌdʒɪf][dem][æz; əz] [muːtʃ] - [æz; əz][deɪ] [væntɪd] .

ve	vould	gif	dem	as	mooch	fighdt	as	dey	vanted	.
ve	可以	gif	民主	作为	蹭吃蹭喝	-	作为	戴	范特	.

ve vould gif dem as mooch fighdt as dey vanted.

[ɑː] , [hɑː] ! ['dɜː] [poʊts] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [dɪs] [veɪ] ,

Ah	,	ha	!	der	poats	iss	shtarting	dis	vay	,
啊	,	哈	!	德尔	邮政	问题	-	迪斯	vay	,

啊哈！ der poats iss shstarting dis vay,

[ˌju ɛn 'di] [voʊn] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['kʌmɪŋ] ['paɪ]['dɜː] [frʌnt] [uːf] ['dɜː] [rek] [ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['ɑːdər] ['paɪ]['dɜː] [rɪr] [end] .

und	vone	iss	coming	py	der	front	oof	der	wreck	und	der	odder	py	der	rear	end	.
和	冯	问题	未来	py	德尔	正面	钱币	德尔	破坏	和	德尔	更奇怪	py	德尔	后部	结尾	.

和 vone iss 来 py der 前部 der 残骸和 der 奇怪 py der 后端。

[naʊ] [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæbən] ? "

Now	vat	you	t'ink	iss	going	to	habben	?	"
现在	增值税	你	墨水	问题	去	到	哈本	?	"

现在你觉得会怎么样?

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊp] , [kɑːrl] , " [sed] [dɪk] .

"	We're	about	at	the	end	of	our	rope	,	Carl	,	"	said	Dick	.
"	是	关于	在	这	结尾	的	我们的	绳索	,	卡尔	,	"	说	迪克	.

“我们已经走投无路了，卡尔，”迪克说。

" [ðoʊz] ['boʊts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts]

"	Those	boats	are	going	to	board	us	under	cover	of	a	couple	of	shots
"	那些	船	是	去	到	木板	我们	在下面	覆盖	的	一个	夫妻	的	镜头

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

from	the	big	guns	.
从	这	大的	枪支	.

“那些船打算在我们几发大炮的掩护下登船。”

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

The	outlook	is	getting	dark	.
这	前景	是	获得	黑暗的	.

前景日渐黯淡。

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走!

[wiːl] [get] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [twiːn] [deks] .

We'll	get	down	the	main	hatch	into	the	'	tween	decks	.
出色地	得到	向下	这	主要的	孵化	进入	这	-	青少年	甲板	.

我们将从主舱口下去，进入中间甲板。

['æftər] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] , [wiːl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['boʊts] .

After	the	broadside	,	we'll	come	up	again	and	fight	off	the	boats	.
后	这	舷侧	,	出色地	来	向上	再次	和	斗争	离开	这	船	.

炮击过后，我们会再次发起进攻，击退敌舰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	It	was	not	a	time	for	words	.
"	它	曾是	不是	一个	时间	为了	字	.

“当时不是说话的时候。”

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] ,

The	gunners	on	the	schooner	were	preparing	to	fire	,
这	炮手	在	这	大篷车	是	准备	到	火	,

纵帆船上的炮手们正准备开火。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

and	if	Dick	and	Carl	got	out	of	the	way	they	would	have	to	hurry	.
和	如果	迪克	和	卡尔	得到	出去	的	这	方式	他们	会	有	到	匆忙	.

如果迪克和卡尔让开，他们就得抓紧时间了。

[ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

The	main	hatch	was	open	,
这	主要的	孵化	曾是	打开	,

主舱门已打开，

[dʒʌst] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['æftər] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

just	as	Dick	had	left	it	when	he	had	gone	down	after	the	rifles	.
只是	作为	迪克	有	左边	它	什么时候	他	有	已消失	向下	后	这	步枪	.

就像迪克追着步枪下去时留下的那样。

[kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪk] , [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər]

Carl	,	who	was	following	Dick	,	had	no	more	than	got	his	feet	on	the	ladder
卡尔	,	WHO	曾是	下列的	迪克	,	有	不	更多的	比	得到	他的	脚	在	这	梯子

,

,

,

跟在迪克身后的卡尔，才刚把脚搭上梯子。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['smæʃɪŋ] [rɪ'pɔːrts] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd]

when	there	were	two	smashing	reports	,	coming	so	close	together	that	they	sounded
什么时候	那里	是	二	粉碎	报告	,	未来	所以	关闭	一起	那	他们	听起来

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] .

almost	as	one	.
几乎	作为	一	.

当时传来两声巨响，两声巨响几乎同时响起。

[dɪk] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] ,

Dick	,	at	the	time	,	was	standing	on	the	ladder	,	up	to	his	knees	in	water	,
迪克	,	在	这	时间	,	曾是	常设	在	这	梯子	,	向上	到	他的	膝盖	在	水	,

当时，迪克正站在梯子上，水淹到膝盖。

[ɜːrdʒɪŋ] [kɑːrl][tuː; tə] ['hɜːri] .

urging	Carl	to	hurry	.
敦促	卡尔	到	匆忙	.

催促卡尔快点。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [draʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

The	firing	drowned	his	words	.
这	射击	溺水	他的	字	.

枪声淹没了他的话语。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] ,

Instantly	there	was	a	splintering	crash	,
即刻	那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,

瞬间传来一声清脆的碎裂声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [rɔkt] [ænd; ənd] [hiːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ə'pɑːrt] .

and	the	wreck	rocked	and	heaved	as	though	it	would	break	apart	.
和	这	破坏	摇滚	和	喘息	作为	尽管	它	会	休息	除	.

残骸摇晃剧烈，仿佛随时都会散架。

[bʌt; bət] [dɪk] ['fɛrəl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] , [dʒʌst] [ðen] .

But	Dick	Ferral	was	not	thinking	of	the	derelict	,	just	then	.
但	迪克	铁	曾是	不是	思维	的	这	废弃的	,	只是	然后	.

但迪克·费拉尔当时并没有想到那个流浪汉。

[hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][kɑːrl] .

His	every	thought	was	for	Carl	.
他的	每一个	想法	曾是	为了	卡尔	.

他满脑子想的都是卡尔。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,

The	Dutch	boy	had	pitched	forward	,
这	荷兰语	男生	有	投球	向前	,

那个荷兰男孩向前倾身，

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [hæf]['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] .

the	upper	part	of	his	body	lying	half	over	the	hatch	coaming	.
这	上	部分	的	他的	身体	说谎	一半	超过	这	孵化	舷缘	.

他的上半身半趴在舱口围板上。

" [kɑːrl] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['fræntɪkli] .

"	Carl	!	"	cried	Dick	,	frantically	.
"	卡尔	!	"	哭	迪克	,	疯狂地	.

“卡尔！”迪克惊慌地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['kɑːrlz] ['dæŋglɪŋ] [fiːt] [swʌŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

Carl's	dangling	feet	swung	backward	and	forward	with	the	swaying	of	the	wreck
卡尔的	悬挂	脚	摇摆	落后	和	向前	和	这	摇晃	的	这	破坏

.

:

.

卡尔悬空的双脚随着残骸的摇晃前后摆动。

[dɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [liːpt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [baʊndɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Dick	,	his	heart	in	his	throat	,	leaped	up	the	ladder	,	bounded	out	on	the	deck	,
迪克	,	他的	心	在	他的	喉	,	跳跃	向上	这	梯子	,	有界	出去	在	这	甲板	,

迪克心跳加速，跃上梯子，冲到甲板上。

['lɪftɪd] [kɑːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .

lifted	Carl	in	his	arms	and	carried	him	away	from	the	hatch	.
抬起	卡尔	在	他的	武器	和	携带	他	离开	从	这	孵化	.

他把卡尔抱起来，带离了舱口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [red] [ɑːn]['kɑːrlz] ['fɔːrhed] ,

There	was	a	smear	of	red	on	Carl's	forehead	,
那里	曾是	一个	涂抹	的	红色的	在	卡尔的	前额	,

卡尔的额头上有一块红色的污渍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

his	face	was	deathly	white	and	his	eyes	closed	.
他的	脸	曾是	致命的	白色的	和	他的	眼睛	关闭	.

他脸色惨白，双眼紧闭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz][hæd; həd] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg]

One	of	the	cannon	balls	had	knocked	a	hole	in	the	bulwarks	of	the	brig
一	的	这	大炮	球	有	敲门	一个	洞	在	这	堡垒	的	这	布里格

[ænd; ənd] ['skætərd] ['splɪntərz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	scattered	splinters	all	over	that	part	of	the	boat	.
和	疏散	碎片	全部	超过	那	部分	的	这	船	.

其中一枚炮弹在双桅帆船的舷墙上打出了一个洞，碎片散落在船的这一部分。

[kɑːrl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] .

Carl	,	undoubtedly	,	had	been	struck	by	one	of	the	flying	fragments	.
卡尔	,	无疑	,	有	到过	击	经过	一	的	这	飞行	片段	.

毫无疑问，卡尔是被飞溅的碎片击中的。

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] , [dɪk] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] [felt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Kneeling	at	his	chum's	side	,	Dick	laid	a	hand	on	his	breast	,	then	felt	of	his
跪着	在	他的	朋友的	边	,	迪克	铺设	一个	手	在	他的	胸部	,	然后	毛毡	的	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

迪克跪在好友身边，一只手放在他的胸口，然后摸了摸他的手腕。

[wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

What	he	learned	reassured	him	.
什么	他	学习	放心	他	.

他所了解到的情况让他安心了。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

Hurrying	to	the	galley	he	got	what	was	left	of	a	kettle	of	fresh	water	,
匆忙	到	这	厨房	他	得到	什么	曾是	左边	的	一个	壶	的	新鲜的	水	,

他急忙跑到厨房，拿了剩下的那壶淡水。

[ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

ran	back	with	it	,
跑	后退	和	它	,

带着它跑了回去，

[tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]

tore	a	strip	from	the	piece	of	canvas	with	which	he	had	signaled	the
撕裂	一个	条	从	这	片	的	帆布	和	哪个	他	有	发出信号	这

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

他从用来向帆船发出信号的那块帆布上撕下一条布条，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['beɪðɪŋ] ['kɑːrlz] ['fɔːrhed] .

and	began	bathing	Carl's	forehead	.
和	开始	洗澡	卡尔的	前额	.

然后开始清洗卡尔的额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

There	was	an	ugly	gash	in	the	temple	.
那里	曾是	一个	丑陋的	伤口	在	这	寺庙	.

太阳穴上有一道难看的伤口。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['splɪntər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eni] ['sɪriəs]

So	far	as	Dick	could	discover	,	however	,	the	splinter	had	not	done	any	serious
所以	远的	作为	迪克	可以	发现	,	然而	,	这	碎片	有	不是	完毕	任何	严肃的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

但据迪克所见，这根木刺并没有造成任何严重的伤害。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [jeld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	Here	they	are	!	"	yelled	a	hoarse	voice	.
"	这里	他们	是	!	"	大喊	一个	嘶哑	嗓音	.

“他们来了！”一个沙哑的声音喊道。

" [wiːv] [daʊnd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] !

"	We've	downed	one	of	'	em	!
"	我们已经	倒下	一	的	-	呃	!

“我们干掉了一个！”

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Dick	started	up	.
"	迪克	开始	向上	.

迪克开始行动了。

[frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft] [men] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [saɪd] [ænd; ənd]

From	forward	and	aft	men	were	climbing	over	the	derelict's	side	and
从	向前	和	后部	男人	是	攀登	超过	这	-	边	和

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

rushing	toward	the	main	hatch	.
匆忙	朝向	这	主要的	孵化	.

船头和船尾的人们爬过废弃船只的侧面，冲向主舱口。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] - [dʒɔrgɪnsənz] ,

Quick	as	a	wink	he	caught	up	one	of	the	Krag	-	Jorgensens	,
快的	作为	一个	眨眼	他	捕捉	向上	一	的	这	克拉格	-	约根森斯	,

他眨眼间就追上了克拉格-约根森兄弟中的一人。

[pleɪst] [hɪm'self] ['oʊvər][kɑːrl][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

placed	himself	over	Carl	and	brought	the	gun	to	his	shoulder	.
放置	他自己	超过	卡尔	和	带来	这	枪	到	他的	肩膀	.

他俯身压在卡尔身上，把枪举到肩上。

['sɪksti][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dɪk] ,

Sixty	was	bearing	down	on	Dick	,
六十	曾是	轴承	向下	在	迪克	,

六十岁正向迪克逼近，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər] [tuː] ['swɔːrði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	at	his	back	were	two	swarthy	sailors	who	had	the	appearance	of
和	在	他的	后退	是	二	黝黑的	水手们	WHO	有	这	外貌	的

['mɛksɪkənz] , [ɔːr] ['spænjərdz] .

Mexicans	,	or	Spaniards	.
墨西哥人	,	或者	西班牙人	.

在他身后是两个肤色黝黑的水手，看起来像是墨西哥人或西班牙人。

" [ʃɪr] [ɔːf] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['menəsɪŋli] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fʊl] [æt; ət] ['kæptɪn] ['sɪksti] .

"	Sheer	off	!	"	shouted	Dick	,	menacingly	,	pointing	the	rifle	full	at	Captain	Sixty	.
"	透明	离开	！	"	喊叫	迪克	,	威胁地	,	指向	这	步枪	满的	在	队长	六十	.

“立刻开火！”迪克威胁地喊道，同时用步枪指着六十号上尉。

" [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [meɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] .

"	Lay	a	finger	on	me	or	my	mate	and	I'll	shoot	.
"	莱	一个	手指	在	我	或者	我的	伴侣	和	患病的	射击	.

“谁要是敢碰我和我的同伴一根手指头，我就开枪。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	There	was	that	in	the	boy's	eyes	which	told	of	resolute	determination	,
"	那里	曾是	那	在	这	男孩们	眼睛	哪个	讲述	的	坚决	决心	,

男孩的眼神中流露出坚定的决心。

[ænd; ənd]['sɪksti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

and	Sixty	and	the	others	drew	to	an	abrupt	halt	.
和	六十	和	这	其他的	画	到	一个	突然	停止	.

于是，六十号和其他人突然停了下来。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] !

"	Put	down	that	gun	,	you	young	fool	!
"	放	向下	那	枪	,	你	年轻的	傻子	!

“放下枪，你这个年轻的傻瓜！”

" ['ɔːrdərd] ['sɪksti] , ['æŋgrəli] .

"	ordered	Sixty	,	angrily	.
"	订购	六十	,	愤怒地	.

“六十号愤怒地命令道。”

" [ɔːl] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðɪs] [brɪg] .

"	All	we	wanted	was	to	get	on	this	brig	.
"	全部	我们	通缉	曾是	到	得到	在	这	布里格	.

“我们只想登上这艘船。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "

You've	made	a	fine	mess	of	it	,	I	must	say	.	"
你已经	制成	一个	美好的	混乱	的	它	,	我	必须	说	.	"

不得不说，你把事情搞得一团糟。

" [juːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][brɪg] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , ['stedəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es]

"	You've	got	on	the	brig	,	"	returned	Dick	,	steadily	,	"	but	you	haven't	captured	us
"	你已经	得到	在	这	布里格	,	"	返回	迪克	,	稳步	,	"	但	你	还没有	捕获	我们

, [jet] .

,	yet	.
,	然而	.

“你们已经把我们关进禁闭室了，”迪克沉着地回答道，“但你们还没有抓到我们。”

[liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] — [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Leave	us	alone	—	that's	my	advice	to	you	.	"
离开	我们	独自的	—	那就是	我的	建议	到	你	.	"

“别来烦我们——这是我给你们的忠告。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [ðæts] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] ['dɑːktər] , " [sed] ['sɪksti] .

"	There's	a	chap	on	the	schooner	that's	a	halfway	doctor	,	"	said	Sixty	.
"	有	一个	小伙子	在	这	大篷车	那就是	一个	半	医生	,	"	说	六十	.

“帆船上有一个半吊子医生，”六十说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [frend] ? "

"	Don't	you	want	him	to	look	after	your	friend	?	"
"	不	你	想	他	到	看	后	你的	朋友	?	"

你难道不希望他照顾你的朋友吗?

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['kæptɪn] ['sɪksti] ,
" We're not going on the schooner , Captain Sixty ,
" 是 不是 去 在 这 大篷车 , 队长 六十 ,

“我们不坐那艘纵帆船，六十号船长。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [flæt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vɪlənəs]
and I tell you flat that before long you're going to answer for your villainous
和 我 告诉 你 平坦的 那 前 长的 你是 去 到 回答 为了 你的 邪恶的
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .
work of the last few days .
工作 的 这 最后的 很少 天 .

我直截了当地告诉你，你很快就会为这几天来的罪恶行径付出代价。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "
What kind of a pirate are you , anyhow ? "
什么 种类 的 一个 海盗 是 你 , 无论如何 ? "

你究竟是哪种海盗?

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [boʊt] , " ['blʌstəd] ['sɪksti] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
" This is my boat , " blustered Sixty , " and I've got the right to take her .
" 这 是 我的 船 , " 虚张声势 六十 , " 和 我已经 得到 这 正确的 到 拿 她 .

“这是我的船，”六十号咆哮道，“我有权把它开走。”

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
You was lame in tryin ' to keep me off .
你 曾是 瘸 在 尝试 - 到 保持 我 离开 .

你试图阻止我，但手段太拙劣了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [fɜːrst] [bɪ'gæn] ['juːzɪn] - ['gʌnz] . "
It was you two that first began usin ' guns . "
它 曾是 你 二 那 第一的 开始 使用 - 枪支 . "

是你们两个最先开始用枪的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] ['lʊrd] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] !
" But it was you that lured us aboard the Santa Maria !
" 但 它 曾是 你 那 诱饵 我们 船上 这 圣诞老人 玛丽亚 !

“可是是你把我们骗上了圣玛利亚号！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [θruː] ['moʊtər] [mæt] [ɔːf] [ðə; ði] ['stiːmər] !
And it was you that threw Motor Matt off the steamer !
和 它 曾是 你 那 扔 发动机 马特 离开 这 汽船 !

是你把“马达·马特”从汽船上扔下去的!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [juːz] ['gʌnz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?
Why shouldn't we use guns when we saw you coming for us ?
为什么 不应该 我们 使用 枪支 什么时候 我们 锯 你 未来 为了 我们 ?

为什么我们看到你朝我们走来时不能用枪?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['skaʊndrəl] ,
You're a lawless scoundrel ,
你是 一个 无法无天 恶棍 ,

你是个无法无天的恶棍!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [juːd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jɑːrdɑːrm]
and if you had what was coming you'd be swinging from the yardarm
和 如果 你 有 什么 曾是 未来 你会 是 摇摆 从 这 横桁
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] !
of a man - o ' - war !
的 一个 男人 - o - - 战争 !

如果你预料到即将发生的事情，你就会像被吊在战舰桅杆上一样荡来荡去!

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] !

I	wish	there	was	a	Yankee	fighting	ship	in	these	waters	!
我	希望	那里	曾是	一个	扬基	斗争	船	在	这些	水	!

我真希望这片海域里有一艘美国战舰!

[juːd] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] , ['kæptɪn] ['dʒɪm]['sɪksti] ! "

You'd	have	short	shrift	to	your	deserts	,	Captain	Jim	Sixty	!	"
你会	有	短的	谢里夫特	到	你的	沙漠	,	队长	吉姆	六十	!	"

吉姆·西克斯蒂船长，你的甜点可就没那么好吃了!

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] , " [skauld] ['sɪksti] , " [bʌt; bət][jʊr; jər]

"	It's	easy	enough	to	blow	,	"	scowled	Sixty	,	"	but	your
"	它是	简单的	足够的	到	吹	,	"	皱着眉头	六十	,	"	但	你的

“吹起来很容易，”六十号皱着眉头说，“但是你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tɔːk] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - .

talk	don't	amount	to	nothin	'	.
讲话	不	数量	到	什么也没有	-	.

空谈毫无意义。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [dek] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [haɪ] [ˌkɑːkə'lɔːrəm] .

I'm	on	my	own	deck	,	and	that	makes	me	high	cockalorum	.
我是	在	我的	自己的	甲板	,	和	那	制作	我	高的	鸡胗	.

我独自一人在甲板上，这让我感觉自己像个高高在上的鸡巴。

[drɑːp] [ðæt] [gʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [leɪ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [əˌlɔːŋ'saɪd] [jʊr; jər] [meit] . "

Drop	that	gun	,	I	tell	you	,	before	we	lay	you	on	the	deck	alongside	your	mate	.	"
降低	那	枪	,	我	告诉	你	,	前	我们	躺	你	在	这	甲板	旁边	你的	伴侣	.	"

“放下枪，我命令你，否则我们就把你和你同伴一起扔到甲板上。”

" [drɑːp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [dek] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['rekləsli] .

"	Drop	me	on	the	deck	!	"	shouted	Dick	,	recklessly	.
"	降低	我	在	这	甲板	!	"	喊叫	迪克	,	鲁莽地	.

“把我扔到甲板上去！”迪克鲁莽地喊道。

" [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['lɔːləsnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

"	Keep	up	your	lawlessness	,	if	you	dare	!
"	保持	向上	你的	无法无天	,	如果	你	敢	!

“有胆就继续你们的无法无天吧！”

" [dɪk] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [men] [huː]

"	Dick	swerved	his	eyes	a	little	to	get	a	fleeting	glance	of	the	nine	men	who
"	迪克	急转弯	他的	眼睛	一个	小的	到	得到	一个	转瞬即逝	瞥一眼	的	这	九	男人	WHO

[hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] .

had	boarded	the	wreck	with	Sixty	.
有	登机	这	破坏	和	六十	.

迪克微微侧目，瞥了一眼和六十号一起登上沉船的九个人。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [swɔbz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	sort	of	swabs	are	you	?
"	什么	种类	的	拭子	是	你	?

“你们用的是哪种拭子？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌfiən]
" Don't you know the risk you are taking in doing the dirty work for a ruffian
" 不 你 知道 这 风险 你 是 采取 在 正在做 这 肮脏的 工作 为了 一个 痞子
[laɪk] ['sɪksti] ?
like Sixty ?
喜欢 六十 ?

“你难道不知道为像‘六十’这样的恶棍做脏活有多大的风险吗？”

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][brɪg] — [left][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
He abandoned the brig — left her to her fate — and now the rest of
他 弃 这 布里格 — 左边 她 到 她 命运 — 和 现在 这 休息 的
[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][slænt] [ə'weɪ] .
you can pick him up and slant away .
你 能 挑选 他 向上 和 倾斜 离开 .

他抛弃了那艘船——任由它自生自灭——现在你们其他人可以把他抬走，然后扬长而去。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I'll stay here with my mate , and take care of him ,
患病的 停留 这里 和 我的 伴侣 , 和 拿 关心 的 他 ,

我会留在这里陪着我的伴侣，照顾他。

[bʌt; bət] [wiːl] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['paɪrət] ['skuːnər] !
but we'll neither of us set a foot on your pirate schooner !
但 出色地 两者都不 的 我们 放 一个 脚 在 你的 海盗 大篷车 !

但我们俩都不会踏上你的海盗帆船一步！

" [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [æn; ən]['ɑːrmi] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]
" Dick was so wrought up that he would have defied an army if one had
" 迪克 曾是 所以 锻 向上 那 他 会 有 违抗 一个 军队 如果 一 有
[bɪn] ['mʌstəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
been mustered against him .
到过 集结 反对 他 .

“迪克当时情绪非常激动，如果有人集结军队来对抗他，他也会奋起反抗。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] ,
He was hopelessly outnumbered ,
他 曾是 绝望地 寡不敌众 ,

他寡不敌众，毫无胜算。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [ɪ'vents] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and there could have been but one result had events been allowed to
和 那里 可以 有 到过 但 一 结果 有 活动 到过 允许 到
[teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
take their course .
拿 他们的 课程 .

如果让事情顺其自然发展，结果可能只有一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [wen] [ðə; ði] [breɪv]
But the unexpected happened , and it happened just then when the brave
但 这 意外 发生 , 和 它 发生 只是 然后 什么时候 这 勇敢的
['fɛrəl] ,
Ferral ,
铁 ,

但意想不到的事情发生了，就在这时，勇敢的费拉尔……

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃʌm] ,
standing over the form of his unconscious chum ,
常设 超过 这 形式 的 他的 无意识 密友 ,

他站在昏迷不醒的朋友身边，

[wʌz; wəz] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈsɪksti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrst] .

was	defying	Sixty	and	his	men	to	do	their	worst	.
曾是	反抗	六十	和	他的	男人	到	做	他们的	最差	.

这是在挑衅六十和他的手下，让他们使出最狠的手段。

" [əˈhɔɪ] , [ðə; ði][brɪg] !

"	Ahoy	,	the	brig	!
"	嘿!	,	这	布里格	!

“喂，双桅帆船！”

" [ðə; ði][feɪnt] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] .

"	The	faint	hail	came	from	the	schooner	.
"	这	头晕的	冰雹	来了	从	这	大篷车	.

“微弱的冰雹是从那艘帆船上飘下来的。”

" [əˈhɔɪ] ! " [rɔːrd] [ˈsɪksti] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ahoy	!	"	roared	Sixty	,	turning	and	making	a	trumpet	of	his	hands	.
"	嘿!	!	"	咆哮	六十	,	转弯	和	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	.

“喂！”六十号大声喊道，转过身，双手比划成喇叭的形状。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] !

"	Look	out	for	the	submarine	!
"	看	出去	为了	这	潜艇	!

“小心潜艇！”

" - [hændz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	Sixty's	hands	fell	from	his	lips	and	he	gave	a	jump	for	the	side	of
"	-	双手	跌倒	从	他的	嘴唇	和	他	给予	一个	跳	为了	这	边	的

[ðə; ði][brɪg] .

the	brig	.
这	布里格	.

“六十号的手从嘴唇上滑落，他纵身跃向船舷。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	rest	of	the	men	ran	with	him	.
这	休息	的	这	男人	跑	和	他	.

其余的人都跟着他跑了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpænɪk][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] .

For	an	instant	something	like	panic	laid	hold	of	the	entire	party	.
为了	一个	立即的	某物	喜欢	恐慌	铺设	抓住	的	这	全部的	派对	.

一瞬间，整个派对仿佛陷入了恐慌之中。

[dɪk] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] ,

Dick	,	thrilled	with	a	wild	feeling	of	hope	,
迪克	,	激动不已	和	一个	荒野	感觉	的	希望	,

迪克心中充满了强烈的希望，激动不已。

[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈbʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] — [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈgæspɪŋ]

rushed	for	the	battered	bulwarks	of	the	wreck	—	and	stood	there	,	gasping
匆忙	为了	这	伤痕累累	堡垒	的	这	破坏	—	和	站立	那里	,	喘息

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

冲向残破的沉船舷墙——站在那里，惊讶得喘不过气来。

[wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [baʊ; boʊ][ɑːn] , [leɪ][ðə; ði] [ˈgræmpəs] .

Within	fifty	feet	of	the	brig	,	bow	on	,	lay	the	Grampus	.
之内	五十	脚	的	这	布里格	,	弓	在	,	躺	这	革兰氏染色剂	.

在双桅帆船船头前方五十英尺处，躺着“格朗普斯”号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][leɪ] , ['saɪlənt] ,

There	was	not	a	sign	of	life	about	her	,	but	there	she	lay	,	silent	,
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	关于	她	,	但	那里	她	躺	,	沉默的	,

['menəsɪŋ] ,

menacing	,
威胁	,

她身上没有任何生命迹象，只是静静地躺在那里，令人感到威胁。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['perəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːləs] [men][ɑːn][ðə; ði] [rek] .

a	thing	of	power	fraught	with	deadly	peril	for	the	lawless	men	on	the	wreck	.
一个	事物	的	力量	充满危机	和	致命	危险	为了	这	无法无天	男人	在	这	破坏	.

对于沉船上的无法无天之人来说，这件充满力量却也暗藏致命危险的物品。

['sɪksti] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] ,

Sixty	,	regaining	his	wits	,
六十	,	恢复	他的	智慧	,

六十岁，神智逐渐恢复

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn]

gave	vent	to	a	fierce	oath	and	jerked	a	musket	from	the	hands	of	one
给予	发泄	到	一个	凶猛的	誓言	和	猛地一抖	一个	滑膛枪	从	这	双手	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

of	the	sailors	.
的	这	水手们	.

他怒吼一声，一把从一名水手手中夺过一支火枪。

[hiː; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stiːl] [dek] [ʌv; əv]

He	fired	,	but	the	bullet	glanced	harmlessly	from	the	rounded	steel	deck	of
他	被解雇	,	但	这	子弹	瞥了一眼	无害地	从	这	圆润	钢	甲板	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

他开了枪，但子弹擦过潜艇圆润的钢甲板，没有造成任何伤害。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] ['sloʊli] .

The	next	moment	the	top	of	the	conning	tower	began	lifting	slowly	.
这	下一个	片刻	这	顶部	的	这	骗局	塔	开始	举重	缓慢地	.

下一刻，指挥塔顶部开始缓缓升起。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] " ['græmpəs] " [gets] [ə; eɪ] [kluː] .

THE	"	GRAMPUS	"	GETS	A	CLUE	.
这	"	革兰氏染色剂	"	获得	一个	线索	.

“格朗普斯”得到了一条线索。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mæt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

For	a	few	minutes	Matt	and	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	stared	at	the	overturned
为了	一个	很少	分钟	马特	和	队长	尼莫	,	小	.	,	凝视	在	这	翻覆

['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] .

whaleboat	.
捕鲸船	.

马特和尼莫船长二世盯着翻倒的捕鲸船看了好几分钟。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ðə; ði] [dred] [səs'piʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts]

The	captain	read	the	dread	suspicions	that	were	passing	through	the	young	motorist's
这	队长	读	这	恐惧	怀疑	那	是	通过	通过	这	年轻的	驾驶员的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

队长察觉到了年轻司机心中升起的恐惧和疑虑。

" ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] .

"	Courage	,	my	lad	,	"	said	he	,	kindly	.
"	勇气	,	我的	小伙子	,	"	说	他	,	亲切地	.

“孩子，鼓起勇气，”他和蔼地说。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] , [jet] . "

"	Don't	give	up	,	yet	.	"
"	不	给	向上	,	然而	.	"

“别放弃。”

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	else	is	there	to	hope	for	?	"	asked	Matt	.
"	什么	别的	是	那里	到	希望	为了	?	"	问	马特	.

“还有什么值得期待的呢？”马特问道。

" [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [boʊt] ,

"	Dick	and	Carl	were	in	that	boat	,
"	迪克	和	卡尔	是	在	那	船	,

“迪克和卡尔当时就在那条船上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

and	they	were	not	able	to	keep	it	from	filling	and	turning	turtle	.
和	他们	是	不是	有能力的	到	保持	它	从	填充	和	转弯	龟	.

他们没能阻止它被灌满并翻覆。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , [ðen] — —

If	that	is	what	happened	,	then	—	—
如果	那	是	什么	发生	,	然后	—	—

如果事情真是那样，那么——

" [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	Matt	could	not	finish	.
"	马特	可以	不是	结束	.

“马特没能完成。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	all	the	courage	was	taken	out	of	him	.
为了	一个	片刻	全部	这	勇气	曾是	已采取	出去	的	他	.

那一刻，他所有的勇气都消失了。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪvli] ,

"	If	the	worst	has	happened	to	your	friends	,	Matt	,	"	said	the	captain	,	gravely	,
"	如果	这	最差	有	发生	到	你的	朋友们	,	马特	,	"	说	这	队长	,	严重地	,

“如果你的朋友遭遇了最糟糕的情况，马特，”船长严肃地说，

" [ðen] [ðɪs] [mæn]['sɪksti][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	then	this	man	Sixty	is	directly	,	or	indirectly	,	responsible	for	it	.
"	然后	这	男人	六十	是	直接地	,	或者	间接	,	负责任的	为了	它	.

那么，这个名叫六十岁的人就直接或间接地对此负有责任。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] .

But	cheer	up	.
但	欢呼	向上	.

但振作起来。

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['feloʊ] ['fɛrəl] [ɪz] ,

We	both	know	what	a	resourceful	fellow	Ferral	is	,
我们	两个都	知道	什么	一个	足智多谋	同伴	铁	是	,

我们都知道费拉尔是个多么足智多谋的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːrl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	that	Carl	is	full	of	pluck	and	energy	.
和	那	卡尔	是	满的	的	采摘	和	活力	.

卡尔充满勇气和活力。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] ,

I	can't	believe	that	they	went	down	in	that	storm	,
我	不能	相信	那	他们	去	向下	在	那	风暴	,

我简直不敢相信他们在那场风暴中沉没了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk]

even	with	the	evidence	of	the	overturned	whaleboat	to	make	us	think
甚至	和	这	证据	的	这	翻覆	捕鲸船	到	制作	我们	思考

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

to	the	contrary	.
到	这	相反	.

即使有倾覆的捕鲸船的证据让我们产生相反的想法。

[aɪl] [hæv; həv] ['kæsɪdi] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər]

I'll	have	Cassidy	up	and	we'll	draw	closer	to	the	boat	and	get	a	better
患病的	有	卡西迪	向上	和	出色地	画	更近	到	这	船	和	得到	一个	更好的

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

look	at	her	.
看	在	她	.

我会让卡西迪上来，然后我们靠近船，更好地看看她。

" [wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] [ɑːn] [dek] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊthʊk] , [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [kloʊz]

"	With	Cassidy	on	deck	,	armed	with	a	boathook	,	the	Grampus	was	driven	close
"	和	卡西迪	在	甲板	,	武装	和	一个	船钩	,	这	革兰氏染色剂	曾是	驱动	关闭

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][boʊt] .

alongside	the	boat	.
旁边	这	船	.

“卡西迪拿着船钩站在甲板上，把‘格拉姆普斯’号开到小船旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊthʊk] , [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][boʊt] ['pɑːrtli]['oʊvər] ,

With	the	boathook	,	the	mate	was	able	to	turn	the	boat	partly	over	,
和	这	船钩	,	这	伴侣	曾是	有能力的	到	转动	这	船	部分	超过	,

借助船钩，水手长得以将船部分翻转过来。

['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən] ['bʊlwərks] .

giving	those	on	the	submarine	a	glimpse	of	her	broken	bulwarks	.
给予	那些	在	这	潜艇	一个	一瞥	的	她	破碎的	堡垒	.

让潜艇上的人们得以一窥她破损的舷墙。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

"	Ah	!	"	cried	Captain	Nemo	,	Jr	.
"	啊	!	"	哭	队长	尼莫	,	小	.

“啊！”小尼莫船长喊道。

" [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] .

"	The	whaleboat	was	struck	by	something	—	perhaps	by	some	ship	.
"	这	捕鲸船	曾是	击	经过	某物	—	也许	经过	一些	船	.

“捕鲸船被什么东西撞到了——也许是被某艘船撞到了。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz]

In	that	event	,	the	boys	may	have	been	taken	out	of	the	boat	,	and	be	as
在	那	事件	,	这	男孩们	可能	有	到过	已采取	出去	的	这	船	,	和	是	作为

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

在这种情况下，男孩们可能已经被带离了船，从而安全了。

[naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

now	,	as	we	are	.	"
现在	,	作为	我们	是	.	"

现在，我们就是这样。”

" [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [mæt] .

"	What's	to	be	done	,	captain	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	到	是	完毕	,	队长	?	"	问	马特	.

“队长，该怎么办？”马特问道。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	I	don't	feel	like	leaving	these	waters	until	I	learn	something	more	definite	regarding
"	我	不	感觉	喜欢	离开	这些	水	直到	我	学习	某物	更多的	定	关于

[dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] ,

Dick	and	Carl	,
迪克	和	卡尔	,

“在得知关于迪克和卡尔的更确切消息之前，我不想离开这里。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]

but	I	hardly	see	how	we're	going	to	learn	anything	by	cruising	around	in	this	vicinity
但	我	几乎	看	如何	是	去	到	学习	任何事物	经过	巡航	大约	在	这	附近

.

:
.

但我很难看出我们在这个附近转悠能学到什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['weɪl,boʊt; 'hweɪl,boʊt] [wʌz; wəz] [stoʊv] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər]

If	the	whaleboat	was	stove	by	a	ship	,	and	Carl	and	Dick	were
如果	这	捕鲸船	曾是	火炉	经过	一个	船	,	和	卡尔	和	迪克	是

['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,

taken	aboard	,
已采取	船上	,

如果捕鲸船被一艘船撞毁，卡尔和迪克被带上了船，

[ðen] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] . "

then	by	now	they	must	be	a	good	way	from	this	part	of	the	gulf	.	"
然后	经过	现在	他们	必须	是	一个	好的	方式	从	这	部分	的	这	海湾	.	"

那么他们现在应该已经远离海湾的这一区域了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [kruːz] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['enihaʊ] ,

"	It	won't	do	any	harm	to	cruise	around	here	for	a	day	or	two	,	anyhow	,
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	巡航	大约	这里	为了	一个	天	或者	二	,	无论如何	,

“反正在这里转悠一两天也没什么坏处。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" ['miːnwaɪl] , " [sed] [mæt] , " ['kæptɪn] ['sɪksti] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] . "

"	Meanwhile	,	"	said	Matt	,	"	Captain	Sixty	is	getting	away	on	the	Santa	Maria	.	"
"	同时	,	"	说	马特	,	"	队长	六十	是	获得	离开	在	这	圣诞老人	玛丽亚	.	"

“与此同时，”马特说，“六十号船长正乘坐圣玛利亚号逃走。”

" [ðen] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Then	he'll	have	to	get	away	,	"	returned	the	captain	.
"	然后	地狱	有	到	得到	离开	,	"	返回	这	队长	.

“那他就得想办法逃走，”船长回答道。

" ['hiːz] ['oʊnli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['fɪlə˛bʌstərɪŋ] ,

"	He's	only	suspected	of	filibustering	,
"	他是	仅有的	怀疑	的	冗长辩论	,

他只是被怀疑进行冗长辩论，

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi]

and	my	orders	were	simply	to	keep	track	of	him	and	discover	what	he
和	我的	订单	是	简单地	到	保持	追踪	的	他	和	发现	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

我的命令很简单，就是跟踪他，查明他在做什么。

[wiːl] [fər'get] [ə'baʊt] ['sɪksti][ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

We'll	forget	about	Sixty	and	think	only	of	Dick	and	Carl	.
出色地	忘记	关于	六十	和	思考	仅有的	的	迪克	和	卡尔	.

我们会忘记六十岁，只记得迪克和卡尔。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['græmpəs] [bɪ'gæn][æn; ən] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz]

"	From	that	moment	the	Grampus	began	an	aimless	wandering	through	the	waters
"	从	那	片刻	这	革兰氏染色剂	开始	一个	漫无目的	漫游	通过	这	水

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

of	that	part	of	the	gulf	.
的	那	部分	的	这	海湾	.

“从那一刻起，格朗普斯号就开始在海湾那一段水域中漫无目的地游荡。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [θriː] ['aʊərz] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	delayed	three	hours	,	shortly	after	noon	,	by	a	mishap	to	the
他们	是	延迟	三	小时	,	不久	后	中午	,	经过	一个	意外	到	这

['gæsəliːn; ˛gæsə'liːn]['moʊtər] .

gasoline	motor	.
汽油	发动机	.

中午刚过，由于汽油发动机发生故障，他们被耽搁了三个小时。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['geɪnz] ,

The	trouble	was	too	much	for	Gaines	,
这	麻烦	曾是	也	很多	为了	盖恩斯	,

盖恩斯实在应付不来。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [rɪ'per] [˛aɪ 'tiː] .

and	Matt	was	called	on	to	locate	the	difficulty	and	repair	it	.
和	马特	曾是	称为	在	到	定位	这	困难	和	维修	它	.

于是马特被叫去找出故障并进行修复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] ,

This	was	a	good	thing	for	Matt	,
这	曾是	一个	好的	事物	为了	马特	,

这对马特来说是件好事。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['muːdi] [kən'dʒektʃəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

inasmuch	as	it	drew	his	thoughts	from	moody	conjectures	concerning	his
因此	作为	它	画	他的	想法	从	情绪化	猜想	有关	他的

[tʃʌmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]

chums	and	gave	him	something	important	to	do	in	the	line	of	work	that	he
朋友们	和	给予	他	某物	重要的	到	做	在	这	线	的	工作	那	他

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

因为它使他不再胡思乱想，不再纠结于朋友们的事情，而是让他从事自己最喜欢的工作，并让他有重要的事情可做。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] ,

An	hour	after	the	motor	was	in	working	order	again	,
一个	小时	后	这	发动机	曾是	在	在职的	命令	再次	,

发动机恢复正常运转一小时后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] , ['kæsɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]

and	the	Grampus	was	traveling	along	at	a	good	clip	,	Cassidy	,	who	was
和	这	革兰氏染色剂	曾是	旅行	沿着	在	一个	好的	夹子	,	卡西迪	,	WHO	曾是

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

on	the	lookout	,
在	这	瞭望台	,

而“格朗普斯号”正以相当快的速度航行着，卡西迪则负责警戒。

[reɪzd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

raised	a	smudge	of	smoke	on	the	horizon	.
提高	一个	弄脏	的	抽烟	在	这	地平线	.

天边升起了一缕青烟。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [baʊnd] [fɔːr; fər]

The	steamer	was	coming	from	the	south	,	and	was	evidently	bound	for
这	汽船	曾是	未来	从	这	南	,	和	曾是	显然	边界	为了

[sʌm; səm][pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

some	port	to	the	north	,
一些	港口	到	这	北	,

这艘轮船是从南方来的，显然是要开往北方的某个港口。

['iːðər] ['moʊbəl][ɔːr] [nuː] [ɔː'liənz] .

either	Mobile	or	New	Orleans	.
任何一个	移动的	或者	新的	奥尔良	.

要么是莫比尔，要么是新奥尔良。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

With	a	desire	to	speak	to	her	,
和	一个	欲望	到	说话	到	她	,

出于想要和她说话的愿望，

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] ,

on	the	possible	chance	of	learning	something	about	Dick	and	Carl	,
在	这	可能的	机会	的	学习	某物	关于	迪克	和	卡尔	,

关于有可能了解到一些关于迪克和卡尔的事情，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntər'sekt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	submarine	altered	her	course	so	as	to	intersect	that	of	the
这	潜艇	已修改	她	课程	所以	作为	到	相交	那	的	这

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

潜艇改变航向，与轮船的航向相交。

[mæt] , ['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

Matt	,	Nemo	,	Jr	.	,
马特	,	尼莫	,	小	.	,

马特，尼莫，小

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf]

and	Cassidy	were	on	the	deck	when	the	Grampus	had	come	close	enough
和	卡西迪	是	在	这	甲板	什么时候	这	革兰氏染色剂	有	来	关闭	足够的

[tu:; tə][get][ðə; ði] ['sti:mər] [ɪn] [fʊl] [vju:] .

to	get	the	steamer	in	full	view	.
到	得到	这	汽船	在	满的	看法	.

当“格拉姆普斯”号驶近到足以让汽船完全暴露在外时，卡西迪正在甲板上。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæsɪdi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [trɪm] [laɪnz] ,

"	Great	guns	!	"	exclaimed	Cassidy	,	as	his	eyes	traveled	over	the	vessel's	trim	lines	,
"	伟大的	枪支	!	"	惊呼	卡西迪	,	作为	他的	眼睛	旅行	超过	这	船的	修剪	线条	,

“好棒的炮！”卡西迪惊呼道，他的目光扫过船身的线条。

" [its] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kru:zər] ['semɪnoʊl] .

"	it's	the	United	States	cruiser	Seminole	.
"	它是	这	团结的	各州	巡洋舰	塞米诺尔人	.

这是美国巡洋舰塞米诺尔号。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] ['græmpəs] . "

I	know	her	pretty	near	as	well	as	I	do	the	Grampus	.	"
我	知道	她	漂亮的	靠近	作为	出色地	作为	我	做	这	革兰氏染色剂	.	"

我对她的了解几乎和对爷爷的了解一样多。

" [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl][flægz][ænd; ənd][koʊd] [bʊk] , ['mɪstər] . ['kæsɪdi] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; "

"	Bring	up	the	signal	flags	and	code	book	,	Mr	.	Cassidy	,	"	ordered	the	captain	;	"
"	带来	向上	这	信号	旗帜	和	代码	书	,	先生	.	卡西迪	,	"	订购	这	队长	;	"

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['megəfoʊn] .

also	the	megaphone	.
还	这	扩音器	.

“卡西迪先生，把信号旗和密码本拿上来，”船长命令道；“还有扩音器。”

[wi:l] [get]['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:zər] .

We'll	get	into	communication	with	the	captain	of	the	cruiser	.
出色地	得到	进入	沟通	和	这	队长	的	这	巡洋舰	.

我们将与巡洋舰舰长取得联系。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] ,

Even	if	he	can't	tell	us	anything	about	Dick	and	Carl	,
甚至	如果	他	不能	告诉	我们	任何事物	关于	迪克	和	卡尔	,

即使他无法告诉我们任何关于迪克和卡尔的事情，

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒɪm]['sɪksti] .

we	can	talk	with	him	a	little	about	Jim	Sixty	.
我们	能	讲话	和	他	一个	小的	关于	吉姆	六十	.

我们可以和他聊聊吉姆·西克斯蒂的事。

" ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [su:n] [bæk] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] [flægz] , [koʊd] [bʊk] [ænd; ənd] ['megəfoʊn] .

"	Cassidy	was	soon	back	with	signal	flags	,	code	book	and	megaphone	.
"	卡西迪	曾是	很快	后退	和	信号	旗帜	,	代码	书	和	扩音器	.

卡西迪很快带着信号旗、密码本和扩音器回来了。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flægz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	he	gave	his	attention	to	running	up	the	flags	at	the	short	staff	of	the
尽管	他	给予	他的	注意力	到	跑步	向上	这	旗帜	在	这	短的	职员	的	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

当他专心致志地升起格朗普斯号短杆上的旗帜时，

[mæt] ['hændəld] [ðə; ði] [koʊd] [bʊk] .

Matt	handled	the	code	book	.
马特	处理	这	代码	书	.

马特负责管理代码手册。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	Have	you	seen	anything	of	two	men	who	were	lost	in	a	small	boat	during	the
"	有	你	已见	任何事物	的	二	男人	WHO	是	丢失的	在	一个	小的	船	期间	这

[stɔːrm] [læst] [naɪt] ?

storm	last	night	?
风暴	最后的	夜晚	?

“你有没有看到昨晚暴风雨中在一艘小船上失踪的两名男子的消息？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [speld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [flægz] .

"	This	was	the	first	question	spelled	out	by	the	flags	.
"	这	曾是	这	第一的	问题	拼写	出去	经过	这	旗帜	.

这是旗帜所表明的第一个问题。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] , ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] .

With	the	binoculars	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	read	the	answer	.
和	这	双筒望远镜	,	队长	尼莫	,	小	.	,	读	这	回答	.

小尼莫船长用望远镜看到了答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [noʊ] . "

It	was	"	No	.	"
它	曾是	"	不	.	"

答案是“不”。

" [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['kloʊzər] [reɪndʒ] , " [ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Wish	to	communicate	with	you	at	closer	range	,	"	the	flags	of	the
"	希望	到	交流	和	你	在	更近	范围	,	"	这	旗帜	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [nekst] ['sɪgnəld] .

submarine	next	signaled	.
潜艇	下一个	发出信号	.

“希望与你们进行更近距离的沟通，”潜艇上的旗帜接着发出信号。

" [wiːl] [hiːv] [tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] .

"	We'll	heave	to	,	"	answered	the	war	ship	.
"	出色地	举	到	,	"	回答	这	战争	船	.

“我们就停船，”军舰回答道。

" [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] .

"	Come	up	under	our	lee	.
"	来	向上	在下面	我们的	李	.

“到我们背风处来。”

" ['kæsɪdi] [drɑːpt] [ðə; ði] [flægz] [θruː] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [hætʃ] ,

"	Cassidy	dropped	the	flags	through	the	conning	tower	hatch	,
"	卡西迪	掉落	这	旗帜	通过	这	骗局	塔	孵化	,

卡西迪从指挥塔舱口放下了旗帜，

[ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

then	descended	to	reach	the	push	buttons	and	send	word	to	the	engine	room	.
然后	下降	到	抵达	这	推	按钮	和	发送	单词	到	这	引擎	房间	.

然后下到按钮处，向机舱发送指令。

['greɪsfəli] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['raʊndɪd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][ɑːrk]

Gracefully	the	submarine	rounded	the	stern	of	the	Seminole	in	a	wide	arc
优雅地	这	潜艇	圆润	这	船尾	的	这	塞米诺尔人	在	一个	宽的	弧

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd]

and	came	to	a	halt	within	thirty	feet	of	the	big	vessel	on	the	starboard	side
和	来了	到	一个	停止	之内	三十	脚	的	这	大的	血管	在	这	右舷	边

.

:

.

潜艇优雅地绕过“塞米诺尔”号的船尾，划出一道宽阔的弧线，在距离这艘大船右舷不到30英尺的地方停了下来。

" [wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] .

"	What	boat	is	that	?	"	came	from	the	bridge	of	the	cruiser	.
"	什么	船	是	那	?	"	来了	从	这	桥	的	这	巡洋舰	.

“那是什么船？”巡洋舰的舰桥上传来声音。

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] , ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz]

"	The	submarine	Grampus	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	out	of	New	Orleans
"	这	潜艇	革兰氏染色剂	,	队长	尼莫	,	小	.	,	出去	的	新的	奥尔良

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

and	acting	under	orders	from	the	government	.	"
和	表演	在下面	订单	从	这	政府	.	"

“格朗普斯号潜艇，艇长尼莫二世，来自新奥尔良，奉政府命令执行任务。”

" [wʌt] ['ɔːrdərz] ? "

"	What	orders	?	"
"	什么	订单	?	"

“什么命令？”

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['fɪlɪbʌstər] [neɪmd] [dʒeɪmz]['sɪksti] . "

"	To	watch	a	suspected	filibuster	named	James	Sixty	.	"
"	到	手表	一个	怀疑	阻挠议事	命名	詹姆斯	六十	.	"

“监视一名名叫詹姆斯·西克斯蒂的涉嫌阻挠议事者。”

" [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][brɪg] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

"	We've	been	looking	for	him	and	his	brig	,	the	Dolphin	.
"	我们已经	到过	寻找	为了	他	和	他的	布里格	,	这	海豚	.

“我们一直在寻找他和他的双桅帆船‘海豚号’。”

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ,

The	Dolphin	is	said	to	have	been	wrecked	and	is	reported	as	a	derelict	,
这	海豚	是	说	到	有	到过	损毁	和	是	据报道	作为	一个	废弃的	,

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .

dangerous	to	commerce	.
危险的	到	商业	.

据称“海豚”号已经沉没，并被报道为一艘废弃船只，对商业活动构成危险。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

We	have	orders	to	examine	her	,	if	possible	,	and	she	can	be	found	,
我们	有	订单	到	检查	她	,	如果	可能的	,	和	她	能	是	成立	,

我们已接到命令，如果可能的话，要对她进行检查，而且我们能找到她。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

and	then	to	destroy	her	.
和	然后	到	破坏	她	.

然后摧毁她。

[wer] [ɪz]['sɪksti] ? "

Where	is	Sixty	?	"
在哪里	是	六十	?	"

六十在哪里？

" [hiː; hi] [left] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈʌndər] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrʊtər] [ˈsæntə][məˈriːə] ,
" He left New Orleans under suspicious circumstances aboard the fruiter Santa Maria ,
" 他 左边 新的 奥尔良 在下面 可疑的 情况 船上 这 果树 圣诞老人 玛丽亚 ,
[ɑːˈstensəbli] [baʊnd] [fɔːr; fər] [bəˈliːz] . "
ostensibly bound for Belize . "
表面上 边界 为了 伯利兹 . "

“他乘坐水果货船圣玛利亚号离开新奥尔良，表面上的目的地是伯利兹，但离开的情况十分可疑。”

" [ˈhiːz] [nɑːt] [baʊnd] [fɔːr; fər] [bəˈliːz] .
" He's not bound for Belize .
" 他是 不是 边界 为了 伯利兹 .

“他不是要去伯利兹。”

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ,
If he's doing anything , he's hunting for the Dolphin ,
如果 他是 正在做 任何事物 , 他是 打猎 为了 这 海豚 ,

如果他有什么事要做，那就是在追捕海豚。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][ɔːr] [els] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
hoping to salvage her cargo or else blow her up and send her to the
希望 到 打捞 她 货物 或者 别的 吹 她 向上 和 发送 她 到 这
[ˈbɑːtəm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] .
bottom before any naval officer has a chance to look her over .
底部 前 任何 海军 官 有 一个 机会 到 看 她 超过 .

希望能够打捞出船上的货物，或者在任何海军军官有机会检查之前，将她炸毁并沉入海底。

[wɪə(r)] [ˈkruːzɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] . "
We're cruising around to see if we can locate the derelict . "
是 巡航 大约 到 看 如果 我们 能 定位 这 废弃的 . "

我们正在四处巡逻，看看能不能找到那辆废弃的车辆。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][tɔːrn] [əˈdrɪft]
" And we're trying to find a couple of young fellows who were torn adrift
" 和 是 尝试 到 寻找 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 WHO 是 撕裂 漂流
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæntə][məˈriːə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,
from the Santa Maria during the storm ,
从 这 圣诞老人 玛丽亚 期间 这 风暴 ,

“我们正在寻找几位在风暴中与圣玛利亚号失散的年轻人。”

[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

昨夜。”

" [ˈeni] [səkˈses] ? "
" Any success ? "
" 任何 成功 ? "

“有进展吗？”

" [faʊnd] [ðə; ði][ˈweɪlˌboʊt; ˈhweɪlˌboʊt] , [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
" Found the whaleboat , stove and floating upside down on the water . "
" 成立 这 捕鲸船 , 火炉 和 漂浮的 上行 向下 在 这 水 . "

“找到了捕鲸船、炉灶，它们都翻了个底朝天漂浮在水面上。”

" [ðen] [juːd] [ˈbetər] [gɪv] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" Then you'd better give up , " was the curt remark that closed the conversation .
" 然后 你会 更好的 给 向上 , " 曾是 这 简短 评论 那 关闭 这 对话 .

“那你最好放弃，”这句简短的话结束了对话。

[ðə; ði] [ˈkruːzər] [gɑːt] [ˈʌndər] [ˈhedweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈslæntɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .
The cruiser got under headway again and slanted off on a new course .
这 巡洋舰 得到 在下面 进展 再次 和 倾斜的 离开 在 一个 新的 课程 .

巡洋舰再次加速前进，并沿着新的航线倾斜前进。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['kæptɪn] , " [sed] [mæt] .

"	You	see	how	it	is	,	captain	,	"	said	Matt	.
"	你	看	如何	它	是	,	队长	,	"	说	马特	.

“你看，就是这样，队长，”马特说道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːzər] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['juːsləs] . "

"	Even	those	on	the	cruiser	think	our	search	is	useless	.	"
"	甚至	那些	在	这	巡洋舰	思考	我们的	搜索	是	无用	.	"

“就连巡洋舰上的人都认为我们的搜寻毫无用处。”

" [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˌnevərðəˈles] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːgɪd] [rɪˈspɑːns] .

"	We'll	keep	it	up	,	nevertheless	,	"	was	the	captain's	dogged	response	.
"	出色地	保持	它	向上	,	尽管如此	,	"	曾是	这	船长的	顽强	回复	.

“尽管如此，我们还是会坚持下去，”船长坚定地回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] ,

"	That's	what	I'm	anxious	to	have	you	do	,
"	那就是	什么	我是	焦虑的	到	有	你	做	,

“我非常希望你能这样做。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

for	I	don't	leave	this	part	of	the	gulf	until	I	know	something	more	.
为了	我	不	离开	这	部分	的	这	海湾	直到	我	知道	某物	更多的	.

因为在了解更多之前，我不会离开海湾的这一部分。

" [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

"	Night	came	on	,	and	the	Grampus	was	still	running	circles	in	the	waters	of
"	夜晚	来了	在	,	和	这	革兰氏染色剂	曾是	仍然	跑步	界	在	这	水	的

[ðə; ði] [gʌlf] .

the	gulf	.
这	海湾	.

夜幕降临，格朗普斯号仍在海湾的水域中绕圈行驶。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sea	had	quieted	down	to	an	abnormal	smoothness	,	and	the
这	海	有	安静	向下	到	一个	异常	平滑度	,	和	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

submarine	,
潜艇	,

海面平静得异常光滑，潜艇.....

[wɪð; wɪθ] [mæt] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] ['geɪnz] , [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋz] .

with	Matt	at	the	engine	to	relieve	Gaines	,	went	on	her	aimless	wanderings	.
和	马特	在	这	引擎	到	缓解	盖恩斯	,	去	在	她	漫无目的	漫游	.

马特在引擎旁接替盖恩斯，她便开始漫无目的地游荡。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['geɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

At	midnight	Gaines	took	the	engine	and	gave	Matt	an	opportunity	to	secure
在	午夜	盖恩斯	采取	这	引擎	和	给予	马特	一个	机会	到	安全的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

a	little	rest	.
一个	小的	休息	.

午夜时分，盖恩斯接管了引擎，让马特有机会稍作休息。

[mæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . ,

Matt	was	up	for	breakfast	,	and	while	he	,	and	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
马特	曾是	向上	为了	早餐	,	和	尽管	他	,	和	队长	尼莫	,	小	.	,

[ænd; ənd] ['geɪnz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

and	Gaines	were	eating	,
和	盖恩斯	是	吃	,

马特起来吃早餐，他和尼莫船长二世以及盖恩斯一起吃饭的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm]

they	heard	a	muffled	detonation	,	as	it	might	have	been	of	a	blast	from
他们	听到	一个	闷音	爆炸	,	作为	它	可能	有	到过	的	一个	爆炸	从

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

a	great	distance	.
一个	伟大的	距离	.

他们听到一声闷响，像是来自很远地方的爆炸声。

[mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

Matt	and	the	captain	hurried	to	the	deck	,
马特	和	这	队长	慌忙	到	这	甲板	,

马特和船长匆匆赶到甲板上。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

where	they	found	that	the	mysterious	noise	had	likewise	claimed	the	attention	of
在哪里	他们	成立	那	这	神秘	噪音	有	同样地	声称	这	注意力	的

['kæsɪdi] .

Cassidy	.
卡西迪	.

他们发现，卡西迪也同样注意到了这种神秘的声音。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæsɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	did	it	sound	like	to	you	,	Cassidy	?	"	asked	the	captain	.
"	什么	做过	它	声音	喜欢	到	你	,	卡西迪	?	"	问	这	队长	.

“卡西迪，你觉得那听起来像什么？”船长问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [weɪz] [ɔːf]

"	Like	a	cannon	,	sir	,	"	was	the	reply	,	"	but	it	was	a	powerful	ways	off
"	喜欢	一个	大炮	,	先生	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	它	曾是	一个	强大的	方式	离开

. "

:	"
.	"

“就像大炮一样，先生，”对方回答说，“但威力很大，而且距离很远。”

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That's	how	it	sounded	to	me	.	"
"	那就是	如何	它	听起来	到	我	.	"

“我听起来也是这么觉得的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	What	do	you	think	it	is	?	"	inquired	Matt	.
"	什么	做	你	思考	它	是	?	"	询问	马特	.

“你觉得那是什么？”马特问道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	At	a	guess	,	"	replied	the	captain	,
"	在	一个	猜测	,	"	回复	这	队长	,

“我猜，”船长回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['kruːzər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər]

"	I	should	say	the	cruiser	has	found	the	derelict	and	is	trying	to	break	her
"	我	应该	说	这	巡洋舰	有	成立	这	废弃的	和	是	尝试	到	休息	她

[ʌp] .

up	.
向上	.

“应该说，巡洋舰已经找到了这艘废弃船只，正在试图将其拆解。”

[wiːl] ['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

We'll	alter	our	course	and	see	what	we	can	discover	.
出色地	改变	我们的	课程	和	看	什么	我们	能	发现	.

我们将改变路线，看看能发现什么。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Just**	**as**	**the**	**Grampus**	**was**	**put**	**on**	**a**	**new**	**tack**	**,**	**there**	**came**	**another**	**of**	**the**
"	只是	作为	这	革兰氏染色剂	曾是	放	在	一个	新的	钉	,	那里	来了	其他	的	这

['mʌfld] ['kræʃɪz] ,

muffled	**crashes**	**,**
闷音	崩溃	,

“就在格朗普斯号换了新航向的时候，又传来一阵闷响。”

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**served**	**to**	**give**	**them**	**a**	**further**	**clue**	**as**	**to**	**the**	**location**	**of**	**the**
哪个	服务	到	给	他们	一个	更远	线索	作为	到	这	地点	的	这

['faɪərɪŋ] .

firing	**.**
射击	.

这为他们提供了有关枪击地点的进一步线索。

['geɪnz] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [nɑːtʃ] ,

Gaines	**was**	**told**	**to**	**speed**	**up**	**the**	**motor**	**to**	**the**	**top**	**notch**	**,**
盖恩斯	曾是	讲述	到	速度	向上	这	发动机	到	这	顶部	缺口	,

盖恩斯被告知要将发动机转速提升到最高。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːv] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]

and	**the**	**submarine**	**began**	**to**	**cleave**	**her**	**way**	**through**	**the**	**water**	**at**
和	这	潜艇	开始	到	劈开	她	方式	通过	这	水	在

[hɜːr; hər][best] [spiːd] .

her	**best**	**speed**	**.**
她	最好的	速度	.

于是，潜艇开始以最快的速度劈开水面。

['prez(ə)ntli] ['kæsɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] , [dɪ'klerd]

Presently	**Cassidy**	**,**	**who**	**was**	**using**	**the**	**binoculars**	**,**	**declared**
目前	卡西迪	,	WHO	曾是	使用	这	双筒望远镜	,	声明

这时，正在使用望远镜的卡西迪宣布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][seɪl] .

that	**he**	**could**	**see**	**a**	**sail**	**.**
那	他	可以	看	一个	帆	.

他能看到一艘帆。

[ðɪs] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

This	**compelled**	**the**	**captain**	**to**	**alter**	**his**	**views**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**firing**	**.**
这	被迫	这	队长	到	改变	他的	浏览	作为	到	这	原因	的	这	射击	.

这迫使船长改变了他对开火原因的看法。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] ,

If	**there**	**was**	**a**	**sail**	**,**
如果	那里	曾是	一个	帆	,

如果有帆的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['derəlɪkt]

then	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**the**	**cruiser**	**was**	**struggling**	**to**	**destroy**	**the**	**derelict**
然后	它	曾是	不可能的	那	这	巡洋舰	曾是	挣扎	到	破坏	这	废弃的

.

.
.

那么巡洋舰就不可能费力摧毁那艘废弃船只。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [ə'nʌðər] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Just **about** **then** **another** **roar** **of** **cannon** **was** **heard** **,**
只是 关于 然后 其他 吼 的 大炮 曾是 听到 ,

就在这时，又传来一声炮响。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['wɪrdli] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]
this **time** **so** **weirdly** **distinct** **that** **there** **could** **be** **no** **doubt** **as** **to** **what** **had**
这 时间 所以 奇怪的 清楚的 那 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 什么 有
[kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
caused **the** **report** **.**
导致 这 报告 .

这一次的情况非常特殊，毫无疑问，造成这份报告的原因就在那里。

" [ðæts] ['kænən] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['kæsɪdi] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
" **That's** **cannon** **,** **all** **right** **,** **"** **muttered** **Cassidy** **,** **"** **but** **why** **is** **a** **schooner** **doing** **the**
" 那就是 大炮 , 全部 正确的 , " 低声说道 卡西迪 , " 但 为什么 是 一个 大篷车 正在做 这
['ʃuːtɪŋ] ? "
shooting **?** **"**
射击 ? "

“没错，这很符合正统，”卡西迪嘟囔道，“但为什么是一艘帆船在开火呢？”

" [wiːl] [get] [ɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [ɪz]
" **We'll** **get** **inside** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **"** **and** **submerge** **until** **the** **periscope** **ball** **is**
" 出色地 得到 里面 , " 说 这 队长 , " 和 淹没 直到 这 潜望镜 球 是
[dʒʌst] [ə'wɔːʃ] .
just **awash** **.**
只是 淹没 .

“我们会进入船舱，”船长说，“然后下潜，直到潜望镜球刚好被水淹没。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
It **may** **be** **well** **to** **come** **into** **this** **thing** **cautiously** **.**
它 可能 是 出色地 到 来 进入 这 事物 谨慎地 .

谨慎行事或许是明智之举。

" [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
" **All** **those** **on** **deck** **descended** **to** **the** **periscope** **room** **.**
" 全部 那些 在 甲板 下降 到 这 潜望镜 房间 .

“甲板上的所有人员都下到了潜望镜室。”

[hɪr] , [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
Here **,** **as** **once** **before** **,**
这里 , 作为 一次 前 ,

这里，就像以前一样，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mæt] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .
the **captain** **and** **Matt** **kept** **their** **eyes** **on** **the** **mirror** **of** **the** **periscope** **table** **.**
这 队长 和 马特 保留 他们的 眼睛 在 这 镜子 的 这 潜望镜 桌子 .

船长和马特一直盯着潜望镜桌上的镜子。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['skuːnər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Slowly **but** **clearly** **a** **schooner** **came** **into** **sight** **,** **and** **also** **the** **wreck** **of** **a**
缓慢地 但 清楚地 一个 大篷车 来了 进入 视线 , 和 还 这 破坏 的 一个
[tuː] - ['maːstid] [brɪg] .
two **-** **masted** **brig** **.**
二 - 桅杆 布里格 .

一艘纵帆船缓缓但清晰地出现在视野中，同时还可以看到一艘双桅帆船的残骸。

" [ðæt] [brɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['derəlɪkt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **That** **brig** **is** **the** **derelict** **,** **"** **remarked** **the** **captain** **,**
" 那 布里格 是 这 废弃的 , " 评论 这 队长 ,

“那艘双桅帆船是艘废弃的船，”船长说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] . "

"	and	it	looks	as	though	the	schooner	is	trying	to	sink	her	.	"
"	和	它	看起来	作为	尽管	这	大篷车	是	尝试	到	下沉	她	.	"

“看起来那艘纵帆船好像想把她击沉。”

" ['maɪti] [kwɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['skuːnər] ['kæriɪŋ] ['kænən] , " [əb'zɜːrvd] ['kæsɪdi] .

"	Mighty	queer	to	find	a	schooner	carrying	cannon	,	"	observed	Cassidy	.
"	强大的	酷儿	到	寻找	一个	大篷车	携带	大炮	,	"	观察到	卡西迪	.

“一艘帆船上竟然载着大炮，真是太奇怪了，”卡西迪说道。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

"	That's	right	,	too	,	"	said	the	captain	,	plainly	puzzled	.
"	那就是	正确的	,	也	,	"	说	这	队长	,	显然	困惑	.

“没错，”船长显然很困惑，说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [rek] , " [sed] [mæt] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	There	are	two	boats	alongside	the	wreck	,	"	said	Matt	,	excitedly	,
"	那里	是	二	船	旁边	这	破坏	,	"	说	马特	,	兴奋地	,

“沉船旁边有两艘船，”马特兴奋地说。

" [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] !

"	and	men	are	climbing	over	the	bulwarks	!
"	和	男人	是	攀登	超过	这	堡垒	!

“而且有人正在翻越堡垒！”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['kæptɪn] ? "

What	does	that	mean	,	captain	?	"
什么	做	那	意思是	,	队长	?	"

船长，那是什么意思？

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

"	Right	you	are	,	Matt	,	"	muttered	the	captain	,	"	and	I'm	in	a	quandary	.
"	正确的	你	是	,	马特	,	"	低声说道	这	队长	,	"	和	我是	在	一个	困惑	.

“你说得对，马特，”船长低声说道，“我陷入了困境。”

[wiːl] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

We'll	come	up	between	the	schooner	and	the	brig	and	investigate	before	taking
出色地	来	向上	之间	这	大篷车	和	这	布里格	和	调查	前	采取

['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['ækʃ(ə)n] .

any	decided	action	.
任何	决定	行动	.

我们将从纵帆船和双桅帆船之间靠近，进行调查，然后再采取任何决定性行动。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] [glaidid] , [ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

"	On	and	on	the	Grampus	glided	,	unseen	until	,	when	she	had	attained	the
"	在	和	在	这	革兰氏染色剂	滑翔	,	看不见	直到	,	什么时候	她	有	已达到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

position	she	desired	,
位置	她	想要的	,

“格拉姆普斯就这样缓缓滑行，直到到达她想要的位置，人们才注意到她。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [weɪvz] ['kriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] [pleɪts] .

she	rose	upward	with	a	flurry	of	waves	creaming	from	her	deck	plates	.
她	玫瑰	向上	和	一个	阵雪	的	波浪	奶油	从	她	甲板	盘子	.

她乘着甲板上飞溅的浪花向上升起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz]

From	the	elevated	top	of	the	periscope	there	was	a	view	of	the	brig's
从	这	升高	顶部	的	这	潜望镜	那里	曾是	一个	看法	的	这	布里格的

[dis'mæntld] [dek] ;

dismantled	deck	;
拆卸	甲板	;

从潜望镜的高处可以看到双桅帆船被拆解后的甲板；

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	Matt	and	the	captain	could	see	,	as	plainly	as	though	they	were	on
和	马特	和	这	队长	可以	看	,	作为	显然	作为	尽管	他们	是	在

[ðə; ði] ['derəlɪkt] ,

the	derelict	,
这	废弃的	,

马特和船长看得清清楚楚，就好像他们身处那艘废弃的船上一样。

[dɪk] ['fɛrəl] , [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][kɑːrl] .

Dick	Ferral	,	gun	at	his	shoulder	,	standing	over	the	form	of	Carl	.
迪克	铁	,	枪	在	他的	肩膀	,	常设	超过	这	形式	的	卡尔	.

迪克·费拉尔肩扛枪，站在卡尔的尸体旁。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['bʌlki] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] ,

And	Captain	Sixty's	bulky	form	was	equally	clear	,
和	队长	-	笨重	形式	曾是	同样地	清除	,

六十号队长的魁梧身形同样清晰可见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

as	well	as	the	figures	of	the	rabble	at	his	heels	.
作为	出色地	作为	这	数据	的	这	乌合之众	在	他的	高跟鞋	.

以及他身后乌合之众的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

It	was	an	astounding	sight	for	those	in	the	submarine	,
它	曾是	一个	惊人	视线	为了	那些	在	这	潜艇	,

对于潜艇上的人来说，那景象令人震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [left] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [wɜːrdz] .

but	it	was	a	sight	that	left	no	time	for	useless	words	.
但	它	曾是	一个	视线	那	左边	不	时间	为了	无用	字	.

但眼前的景象让人没有时间说废话。

" ['kæsɪdi] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔːz] ,

"	Cassidy	,	"	cried	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	with	a	snap	of	his	lean	jaws	,
"	卡西迪	,	"	哭	队长	尼莫	,	小	.	,	和	一个	折断	的	他的	倾斜	下颚	,

“卡西迪！”小尼莫船长咬着他瘦削的下巴喊道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ,

"	go	to	the	torpedo	room	,
"	去	到	这	鱼雷	房间	,

“去鱼雷室，

[teɪk] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][slɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌhɛdz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] [tuːb] .

take	Speake	with	you	and	slip	one	of	the	Whiteheads	into	the	port	tube	.
拿	斯皮克	和	你	和	滑	一	的	这	白头粉刺	进入	这	港口	管子	.

带上斯皮克，把其中一个怀特黑德塞进端口管里。

['æftər] [ðæt] , [stænd][baɪ][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] . "

After	that	,	stand	by	for	orders	.	"
后	那	,	站立	经过	为了	订单	.	"

之后，请稍候。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	answered	Cassidy	,	and	quickly	vanished	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回答	卡西迪	,	和	迅速地	消失了	.

“是的，是的，先生，”卡西迪回答道，然后很快就消失了。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'm	going	up	in	the	tower	,	Matt	,	"	said	the	captain	.
"	我是	去	向上	在	这	塔	,	马特	,	"	说	这	队长	.

“我要上塔楼去，马特，”机长说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kraʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [luː'nɛts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [goʊz][ɑːn] .

"	You	can	crowd	in	to	the	lunettes	and	watch	what	goes	on	.
"	你	能	人群	在	到	这	眼镜	和	手表	什么	去	在	.

“你可以挤进半月形岩壁里，观看里面发生的事情。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [mæt] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Then	the	captain	made	his	way	up	the	ladder	with	Matt	tight	at	his	heels	.
"	然后	这	队长	制成	他的	方式	向上	这	梯子	和	马特	紧的	在	他的	高跟鞋	.

然后，队长爬上梯子，马特紧随其后。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [mæt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊ'net] [wen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [θʌmp] ['ekəud]

Hardly	had	Matt	got	his	eyes	to	the	lunette	when	a	ringing	thump	echoed
几乎	有	马特	得到	他的	眼睛	到	这	半月形	什么时候	一个	铃声	扑通	回声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [pleɪts] .

from	the	deck	plates	.
从	这	甲板	盘子	.

马特的目光刚落在船体上，甲板上就传来一声沉闷的撞击声。

" [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] !

"	A	rifle	shot	!
"	一个	步枪	射击	!

“一声枪响！”

" [ɪk'skleɪmd] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

"	exclaimed	Nemo	,	Jr	.
"	惊呼	尼莫	,	小	.

“小尼莫惊呼道。”

" [aɪl] [dʒʌst][wɔːrn] [ðoʊz] ['ræskəlz] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

"	I'll	just	warn	those	rascals	what	they're	up	against	.
" 患病的	只是	警告	那些	无赖	什么	它们是	向上	反对	.

“我只想警告那些家伙，他们要面对的是什么。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

"	As	he	finished	speaking	,
"	作为	他	完成的	请讲	,

“他讲完话后，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['aɪərn][dɪsk] ['sloʊli]

he	pulled	the	lever	that	secured	the	hatch	and	pushed	the	iron	disk	slowly
他	拉	这	杠杆	那	安全	这	孵化	和	推动	这	铁	磁盘	缓慢地

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

他拉动固定舱盖的拉杆，慢慢地向上推动铁盘。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

AN	ULTIMATUM	.
一个	最后通牒	.

最后通牒。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['dʒɪm]['sɪksti] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	That	will	do	,	Jim	Sixty	!	"	shouted	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	那	将要	做	,	吉姆	六十	!	"	喊叫	队长	尼莫	,	小	.	,

“这样就行了，吉姆·西克斯蒂！”小尼莫船长喊道。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

the	moment	he	had	got	head	and	shoulders	over	the	rim	of	the	tower	.
这	片刻	他	有	得到	头	和	肩膀	超过	这	轮缘	的	这	塔	.

当他头和肩膀都超出塔顶边缘的那一刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] , ['sɪksti] ['lɛvəld] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

With	a	burst	of	profanity	,	Sixty	leveled	the	rifle	at	the	captain	.
和	一个	爆裂	的	亵渎	,	六十	平整	这	步枪	在	这	队长	.

六十号咒骂着，举起步枪对准了上尉。

" [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] , [raɪt] [wer] [juː; jʊ]

"	What's	to	hinder	me	from	puttin	'	a	bullet	through	you	,	right	where	you
"	是什么	到	阻碍	我	从	普丁	-	一个	子弹	通过	你	,	正确的	在哪里	你

[ɑːr; ər] , [juː; jʊ] - - [haʊnd] ?

are	,	you	meddlin	'	hound	?
是	,	你	-	-	猎犬	?

“有什么能阻止我当场一枪崩了你，你这多管闲事的家伙？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['sevrəl] [θɪŋz] , ['sɪksti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'spɑːns] .

"	Several	things	,	Sixty	,	"	was	the	calm	response	.
"	一些	事物	,	六十	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“有好几件事，六十，”对方平静地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['mɑːrksmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,	I	don't	think	you're	a	good	enough	marksman	;	and	,	in	the	second	place	,
"	在	这	第一的	地方	,	我	不	思考	你是	一个	好的	足够的	神射手	;	和	,	在	这	第二	地方	,

“首先，我认为你的枪法不够好；其次，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tɔːrˈpiːdoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [bloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	don't	think	you'll	do	anything	rash	when	I	tell	you	that	we're	ready	to	put	a	torpedo	into	the	brig	and	blow	you	and	the	wreck	out	of	water	.
我	不	思考	你会	做	任何事物	皮疹	什么时候	我	告诉	你	那	是	准备好	到	放	一个	鱼雷	进入	这	布里格	和	吹	你	和	这	破坏	出去	的	水	.

我相信当我告诉你我们准备向禁闭室发射鱼雷，把你和那艘沉船一起炸出水面时，你不会做出任何轻率的举动。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər]['sɪksti] .

"	That	was	a	blow	in	the	face	for	Sixty	.
"	那	曾是	一个	吹	在	这	脸	为了	六十	.

“这对六十岁来说是一个沉重的打击。”

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

He	staggered	back	,	dropped	his	rifle	,
他	交错	后退	,	掉落	他的	步枪	,

他踉跄后退，步枪掉在了地上。

[ænd; ənd][kæst] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] .

and	cast	longing	eyes	at	the	two	boats	moored	to	the	brig's	side	.
和	投掷	渴望	眼睛	在	这	二	船	系泊	到	这	布里格的	边	.

她满怀渴望地望着停泊在双桅帆船旁边的两艘小船。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	You	wouldn't	dare	do	a	thing	like	that	!
"	你	不会	敢	做	一个	事物	喜欢	那	!

你不敢做那样的事！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kæʒuəli] .
" Why wouldn't I ? " asked the captain , casually .
" 为什么 不会 我 ? " 问 这 队长 , 随意地 .

“我为什么不呢？”船长漫不经心地问道。

" [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊd] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ['moʊtər] ['mætz] [tuː] [pɑʊdz] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" Well , for one thing , if you blowed us up , Motor Matt's two pards would go with us .
" 出色地 , 为了 一 事物 , 如果 你 吹 我们 向上 , 发动机 马特的 二 豹子 会 去 和 我们 .

“首先，如果你们把我们炸死，Motor Matt 的两个同伴也会跟着一起死。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['tɑːkiːn, -kɪn, 'teɪ-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] — — "
You ain't takin ' no chances with — — "
你 不是 拿 - 不 机会 和 — — "

你可不敢冒任何风险——”

" [ðə; ði] ['skuːnər] !
" The schooner !
" 这 大篷车 !

“纵帆船！”

[ðə; ði] ['skuːnər] ! " ['klæməd] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] .
The schooner ! " clamored those on the deck of the brig .
这 大篷车 ! " 喧闹 那些 在 这 甲板 的 这 布里格 .

“纵帆船！”双桅帆船甲板上的人们大声喊道。

[θruː] [ðə; ði] [lʊ'net] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪl] [set] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
Through the lunette Matt could see the schooner , with all sail set , hustling off across the ocean ,
通过 这 半月形 马特 可以 看 这 大篷车 , 和 全部 帆 放 , 忙碌 离开 穿过 这 海洋 ,

透过舷窗，马特可以看到那艘扬帆起航的帆船正飞速驶向大海。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [æz; əz] ['eni] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [kʊd; kəd] .
showing as clean a pair of heels as any sailing craft could .
显示 作为 干净的 一个 一对 的 高跟鞋 作为 任何 帆船 工艺 可以 .

鞋跟干净得就像任何一艘帆船一样。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [blæst] [juː; jʊ] !
" Come back here , blast you !
" 来 后退 这里 , 爆炸 你 !

“你给我回来，该死的！”

" [hauld] ['sɪksti] , ['trʌmpətɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" howled Sixty , trumpeting the words through his hands .
" 嚎叫 六十 , 吹号 这 字 通过 他的 双手 .

“六十号嚎叫着，用手比划着，大声喊着这些话。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [hɜːrd] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
But , if any one on the schooner heard , they made no response .
但 , 如果 任何 一 在 这 大篷车 听到 , 他们 制成 不 回复 .

但是，如果船上有人听到了，他们也没有做出任何回应。

[ðə; ði][krɑːft][kept][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] , ['hɔːlɪŋ] [ʌp] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs]['pɑːsəb(ə)l] .

The	craft	kept	to	her	course	,	hauling	up	every	stitch	of	canvas	possible	.
这	工艺	保留	到	她	课程	,	运输	向上	每一个	缝	的	帆布	可能的	.

船保持航向，尽可能地收起每一针帆布。

" [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [skerd] , " [riˈmɑːkt] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	We've	got	her	scared	,	"	remarked	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	我们已经	得到	她	害怕的	,	"	评论	队长	尼莫	,	小	.	,

“我们把她吓到了，”小尼莫船长说道。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skɪpər] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪŋk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][wiː; wi]

"	for	her	skipper	knows	that	if	we	could	sink	you	with	a	torpedo	we
"	为了	她	船长	知道	那	如果	我们	可以	下沉	你	和	一个	鱼雷	我们

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][sɪŋk][hɜːr; hər] . "

could	also	sink	her	.	"
可以	还	下沉	她	.	"

“因为她的船长知道，如果我们能用鱼雷击沉你，我们也能击沉她。”

" [wʌt] [dˈjuː] [wɑːnt] ? " [diˈmɑːndid] ['sɪksti] .

"	What	d'you	want	?	"	demanded	Sixty	.
"	什么	你	想	?	"	要求	六十	.

“你想要什么？”六十号问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][æz; əz] ['prizənəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	want	you	and	your	men	as	prisoners	,	"	replied	the	captain	.
"	我们	想	你	和	你的	男人	作为	囚犯	,	"	回复	这	队长	.

“我们要你和你的手下作为俘虏，”船长回答道。

" [ɪf] ['moʊtər] ['mætz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðer; ðər] , [ɪz]['bædli] [hɜːrt] ,

"	If	Motor	Matt's	friend	on	the	deck	,	there	,	is	badly	hurt	,
"	如果	发动机	马特的	朋友	在	这	甲板	,	那里	,	是	糟糕	伤害	,

“如果甲板上的马特的朋友受了重伤，

[juːl] [ɔːl][biː; bi][held][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	all	be	held	to	answer	for	it	.
你会	全部	是	握住	到	回答	为了	它	.

你们所有人都要为此承担责任。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [brɪgz] ['kɑːrgoʊ] — — "

Not	only	that	,	but	we	want	to	examine	the	brig's	cargo	—	—	"
不是	仅有的	那	,	但	我们	想	到	检查	这	布里格的	货物	—	—	"

不仅如此，我们还要检查这艘双桅帆船上的货物——”

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] , " [sʌŋ] [aʊt] [dɪk] .

"	No	need	of	that	,	captain	,	"	sung	out	Dick	.
"	不	需要	的	那	,	队长	,	"	唱	出去	迪克	.

“不用了，船长，”迪克高声说道。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][lɔːg][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænɪfest] .

"	I've	got	her	log	and	her	manifest	.
"	我已经	得到	她	日志	和	她	显现	.

“我有她的航海日志和货物清单。”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [daʊn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ɑːrm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [ænd; ənd]

There's	enough	guns	and	ammunition	down	below	to	arm	a	regiment	—	and
有	足够的	枪支	和	弹药	向下	以下	到	手臂	一个	团	—	和

[ðeə(r)] [nɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

they're	not	down	in	the	papers	.
它们是	不是	向下	在	这	文件	.

下面有足够的枪支弹药可以武装一个团——但报纸上却没有报道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swə:liŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['sɪksti] [spræŋ] [tɔ:rd] [dɪk] .

"	With	a	swirling	roar	of	rage	,	Sixty	sprang	toward	Dick	.
"	和	一个	旋转	吼	的	愤怒	,	六十	弹簧	朝向	迪克	.

“伴随着一声怒吼，六十号向迪克扑了过去。”

[ðə; ði] ['lætər] [stept] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

The	latter	stepped	away	quickly	.
这	后者	步	离开	迅速地	.

后者迅速走开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['sɪksti] !

"	Stay	right	where	you	are	,	Sixty	!
"	停留	正确的	在哪里	你	是	,	六十	!

“六十，你就待在原地别动！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	shouted	the	captain	.
"	喊叫	这	队长	.

“船长喊道。”

" [meɪk] [ə'nʌðər] [mu:v] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ju:l] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

"	Make	another	move	like	that	and	you'll	do	it	at	your	peril	.
"	制作	其他	移动	喜欢	那	和	你会	做	它	在	你的	危险	.

“你再这样下去，后果自负。”

[ɪf] [ðoʊz] [men] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [wel] [ɔ:f] ,

If	those	men	with	you	know	when	they're	well	off	,
如果	那些	男人	和	你	知道	什么时候	它们是	出色地	离开	,

如果你身边的那些男人知道自己何时过得很好，

[ðeɪl] [help] [dɪk] ['fɛrəl] [get] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

they'll	help	Dick	Ferral	get	his	chum	into	one	of	the	boats	and	bring	him	over
他们会	帮助	迪克	铁	得到	他的	密友	进入	一	的	这	船	和	带来	他	超过

[hɪr] [tu:; tə][ju: 'es] . "

here	to	us	.	"
这里	到	我们	.	"

他们会帮助迪克·费拉尔把他的朋友弄上其中一艘船，然后把他送到我们这里来。

" [ðeɪl] [du:] ['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] !

"	They'll	do	nothin	'	o	'	the	kind	!
"	他们会	做	什么也没有	-	o	-	这	种类	!

他们绝不会那样做！

" ['ʃaʊtɪd] ['sɪksti] .

"	shouted	Sixty	.
"	喊叫	六十	.

“六十号喊道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bloʊ] [ˌju: 'es] [ʌp] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['moʊtər] ['mætz] [frendz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

"	If	you	blow	us	up	,	you're	goin	'	to	blow	up	Motor	Matt's	friends	along	with
"	如果	你	吹	我们	向上	,	你是	去	-	到	吹	向上	发动机	马特的	朋友们	沿着	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“如果你炸死我们，你也会把摩托马特的那些朋友一起炸死。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][naɪn] [men][wɪð; wɪθ]['sɪksti][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	But	the	nine	men	with	Sixty	were	of	another	way	of	thinking	.
"	但	这	九	男人	和	六十	是	的	其他	方式	的	思维	.

“但是与六十人同行的九个人却有不同的想法。”

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Their	only	hope	had	been	the	schooner	,	and	,	now	that	she	had
他们的	仅有的	希望	有	到过	这	大篷车	,	和	,	现在	那	她	有

[mɪ'stɪrɪəsli] ['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] ,

mysteriously	taken	to	flight	,
神秘地	已采取	到	航班	,

他们唯一的希望就是那艘纵帆船，而现在，它却神秘地飞走了。

[ðer; ðər][nekst][best][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptər] — [ðə; ði]

their	next	best	plan	was	to	fall	in	with	the	desires	of	their	captor	—	the
他们的	下一个	最好的	计划	曾是	到	落下	在	和	这	欲望	的	他们的	俘虏者	—	这

[greɪ] - ['herd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

gray	-	haired	man	in	the	submarine	.
灰色的	-	头发	男人	在	这	潜艇	.

他们次优的计划是顺从俘虏他们的人——潜艇里那个白发男人的意愿。

[tə'geðər] [ðə; ði][naɪn] ['swɔːrði] ['seɪləz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [kɑːrl] .

Together	the	nine	swarthy	sailors	started	toward	Carl	.
一起	这	九	黝黑的	水手们	开始	朝向	卡尔	.

九名肤色黝黑的水手一起向卡尔号驶去。

['sɪksti] [en'devəd] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Sixty	endeavored	to	drive	them	back	,	but	they	pointed	revolvers	at	him
六十	努力	到	驾驶	他们	后退	,	但	他们	尖	左轮手枪	在	他

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [naɪvz] .

and	brandished	dangerous	-	looking	knives	.
和	挥舞	危险的	-	寻找	刀具	.

六十人试图将他们赶回去，但他们用左轮手枪指着他，并挥舞着看起来很危险的刀。

['bæfəld] , [ænd; ənd][held][æt; ət][beɪ][baɪ][suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

Baffled	,	and	held	at	bay	by	superior	numbers	,
困惑	,	和	握住	在	湾	经过	优越的	数字	,

因人数优势而束手无策，且被阻挡在外

['sɪksti][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [laɪk][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] ['pænθər] [waɪl] [kɑːrl][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]

Sixty	could	only	watch	like	an	enraged	panther	while	Carl	was	picked	up	and
六十	可以	仅有的	手表	喜欢	一个	愤怒	豹	尽管	卡尔	曾是	挑选	向上	和

['loʊɚd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

lowered	by	means	of	a	rope	into	one	of	the	boats	.
降低	经过	方法	的	一个	绳索	进入	一	的	这	船	.

六十只能像一只愤怒的黑豹一样眼睁睁地看着卡尔被人用绳子吊起来，放到其中一艘船上。

[dɪk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]

Dick	,	before	he	dropped	over	the	side	,	ran	into	the	cabin	after	the	log	and
迪克	,	前	他	掉落	超过	这	边	,	跑	进入	这	舱	后	这	日志	和

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

迪克在掉下船之前，跑进船舱追赶航海日志和货物清单。

[ðen] , [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['derəlɪkt] , [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Then	,	while	Dick	was	getting	down	the	side	of	the	derelict	,	another	unexpected
然后	,	尽管	迪克	曾是	获得	向下	这	边	的	这	废弃的	,	其他	意外

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

然后，当迪克顺着废弃车辆的侧面往下爬的时候，又发生了一件意想不到的事情。

[ə; eɪ] [trɪm] [lɔːntʃ] , [mænd] [baɪ] [sɪks] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr] [mə'riːnz]

A	trim	launch	,	manned	by	six	of	Uncle	Sam's	sailors	and	carrying	four	marines
一个	修剪	发射	,	有人值守	经过	六	的	叔叔	山姆的	水手们	和	携带	四	海军陆战队

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ,

and	a	lieutenant	,
和	一个	中尉	,

一艘精简的快艇，由六名美国海军水兵驾驶，载有四名海军陆战队员和一名中尉。

[ʃɑːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

shot	in	between	the	brig	and	the	submarine	.
射击	在	之间	这	布里格	和	这	潜艇	.

在监狱和潜艇之间被拍摄到。

" [bæk] , [ɔːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔːrz; oʊrz] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

"	Back	,	all	!	"	shouted	the	lieutenant	,	and	six	oars	pushed	against	the	rushing
"	后退	,	全部	!	"	喊叫	这	中尉	,	和	六	桨	推动	反对	这	匆忙

['wɔːtər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ,

water	in	perfect	unison	,
水	在	完美的	齐声	,

“退后，所有人！”中尉喊道，六支桨齐心协力地划破湍急的水流。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

bringing	the	launch	to	a	halt	.
带来	这	发射	到	一个	停止	.

叫停发射。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

"	What's	going	on	here	?	"	asked	the	lieutenant	,	standing	up	,
"	是什么	去	在	这里	?	"	问	这	中尉	,	常设	向上	,

“这里发生了什么事？”中尉站起身问道。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] ,

his	amazed	eyes	wandering	from	the	rowboat	in	which	were	Dick	and	Carl	,
他的	惊叹	眼睛	漫游	从	这	划艇	在	哪个	是	迪克	和	卡尔	,

他惊奇的目光从迪克和卡尔所在的划艇上移开，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	to	the	panic	-	stricken	men	on	the	derelict	,	and	finally	to	the
然后	到	这	恐慌	-	受打击的	男人	在	这	废弃的	,	和	最后	到	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

然后是惊慌失措的废弃船只上的船员，最后是潜艇。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [tuː; tə]

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	and	Matt	had	climbed	from	the	conning	tower	to
队长	尼莫	,	小	.	,	和	马特	有	攀登	从	这	骗局	塔	到

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

the	deck	of	the	Grampus	,
这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

小尼莫船长和马特从指挥塔爬到了“格朗普斯号”的甲板上。

[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] .

in	readiness	to	give	Dick	a	hand	with	Carl	.
在	准备就绪	到	给	迪克	一个	手	和	卡尔	.

准备帮助迪克对付卡尔。

" [ðeə(r)] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] , " [hauld] ['sɪksti]
" They're threatenin ' to blow us out of water with a torpedo , " howled Sixty
" 它们是 威胁 - 到 吹 我们 出去 的 水 和 一个 鱼雷 , " 嚎叫 六十
.
:
.

“他们威胁要用鱼雷把我们炸出水面，”六十号咆哮道。

[ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪlɪbʌstər] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['breɪz(ə)n] [hɪz; ɪz]
The trap had been sprung , but the filibuster was hoping to brazen his
这 陷阱 有 到过 弹簧 , 但 这 阻挠议事 曾是 希望 到 厚颜无耻 他的
[wei] [θruː] [tuː; tə] ['friːdəm] .
way through to freedom .
方式 通过 到 自由 .

陷阱已经设下，但这位阻挠者仍希望凭借蛮力逃脱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .
But it was a forlorn hope .
但 它 曾是 一个 绝望 希望 .

但这只是渺茫的希望。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['sɪksti] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Where did you come from , Sixty ? " demanded the lieutenant .
" 在哪里 做过 你 来 从 , 六十 ? " 要求 这 中尉 .

“六十，你从哪里来？”中尉问道。

" [aɪ] [left] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['frʊtər] , ['sæntə] [mə'riːə] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪksti] ,
" I left New Orleans on the fruiter , Santa Maria , " replied Sixty ,
" 我 左边 新的 奥尔良 在 这 果树 , 圣诞老人 玛丽亚 , " 回复 六十 ,

“我乘坐水果船圣玛利亚号离开新奥尔良，”六十号回答说。

" ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [brɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [træk]
" goin ' on a hunt for this here brig which was reported somewhere in the track
" 去 - 在 一个 打猎 为了 这 这里 布里格 哪个 曾是 据报道 某处 在 这 追踪
[ʌv; əv] [s'tiːməz] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
of steamers for Central America .
的 蒸汽船 为了 中央 美国 .

“去搜寻这艘双桅帆船，据报道它在前往中美洲的轮船航线上。”

[ə; eɪ] ['skuːnər] [frʌm; frəm] [bə'liːz] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
A schooner from Belize was waitin ' for me ,
一个 大篷车 从 伯利兹 曾是 等待 - 为了 我 ,

一艘来自伯利兹的帆船正在等我，

[æn; ən] - ['jestərdeɪ] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt]
an ' yesterday we sighted the schooner from the steamer and I was put
一个 - 昨天 我们 目击者 这 大篷车 从 这 汽船 和 我 曾是 放
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

昨天我们从汽船上看到了那艘纵帆船，然后我就上了船。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪg] . "
Then we went lookin ' for the brig . "
然后 我们 去 在看 - 为了 这 布里格 . "

然后我们就去找那艘船了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['skuːnər] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Where's the schooner now ? " inquired the lieutenant .
" 在哪里? 这 大篷车 现在 ? " 询问 这 中尉 .

“那艘帆船现在在哪儿？”中尉问道。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [kæt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈpɜːrti] [naɪ] [hʌl]
" She slipped away like a singed cat , a little while ago , and she's purty nigh hull
" 她 滑倒了 离开 喜欢 一个 已签名 猫 , 一个 小的 尽管 前 , 和 她是 漂亮 夜 船体
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

“她像只被烧焦的猫一样溜走了，不久前，她几乎已经精疲力竭了。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] ,
" She left you and the rest of those men , together with the two boats ,
" 她 左边 你 和 这 休息 的 那些 男人 , 一起 和 这 二 船 ,
[bɪˈhaɪnd] ? "
behind ? "
在后面 ? "

“她把你们其他人，还有那两艘船，都留下了？”

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" That's the how of it . "
" 那就是 这 如何 的 它 . "

这就是其中的原理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第6/7页

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː ˈes] ['kʌmɪŋ] .
" Then it must be that she saw us coming .
" 然后 它 必须 是 那 她 锯 我们 未来 .

“那一定是她看到我们来了。”

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] , ['sɪksti] , [ʃiːd] [hæv; həv] [steɪd] [raɪt] [hɪr] .
If she'd been engaged in honest business , Sixty , she'd have stayed right here .
如果 棚 到过 已订婚的 在 诚实的 商业 , 六十 , 棚 有 入住 正确的 这里 .

六十，如果她从事的是正当生意，她就会一直待在这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] .
But she didn't stay .
但 她 没有 停留 .

但她没有留下。

[jʊə(r)] [triːd] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [oʊld]
You're treed , my man , and if there are not arms and ammunition in that old
你是 树木 , 我的 男人 , 和 如果 那里 是 不是 武器 和 弹药 在 那 老的
[hʌlk] ,
hulk ,
绿巨人 ,

兄弟，你被困在树上了，如果那辆破车里没有武器弹药，

[aɪm][noʊ] ['prɑːfɪt] . "
I'm no prophet . "
我是 不 先知 . "

我不是什么先知。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [kɔːld] [dɪk] .
" There are , sir , " called Dick .
" 那里 是 , 先生 , " 称为 迪克 .

“先生，有的，”名叫迪克。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][kræg] - [dʒɔrgɪnsənz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" I've been in the hold and there are plenty of Krag - Jorgensens down there ,
" 我已经 到过 在 这 抓住 和 那里 是 很多 的 克拉格 - 约根森斯 向下 那里 ,
[ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [tuː] . "
and ammunition , too . "
和 弹药 , 也 . "

“我进过货舱，里面有很多克拉格-约根森步枪，还有弹药。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] .
" Who are you ? " demanded the lieutenant .
" WHO 是 你 ? " 要求 这 中尉 .

“你是谁？”中尉问道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meit] , [hɪr] , [gɑːt] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæntə][məˈriːə] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [stɔːrm] ,
" I and my mate , here , got adrift from the Santa Maria during that storm ,
" 我 和 我的 伴侣 , 这里 , 得到 漂流 从 这 圣诞老人 玛丽亚 期间 那 风暴 ,
[naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] .
night before last .
夜晚 前 最后的 .

“我和我的同伴，就在前天晚上那场暴风雨中，从圣玛利亚号上漂走了。”

[wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ['nɪrli] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

We've	been	on	the	wreck	nearly	two	nights	and	a	day	.
我们已经	到过	在	这	破坏	几乎	二	夜晚	和	一个	天	.

我们在沉船上待了将近两天两夜。

[ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [roʊp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] . "

Ran	into	her	in	the	dark	,	caught	a	trailing	rope	and	climbed	aboard	.	"
兰	进入	她	在	这	黑暗的	,	捕捉	一个	尾随	绳索	和	攀登	船上	.	"

在黑暗中遇到了她，抓住了拖在地上的绳子，爬上了她的船。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lædz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	These	are	the	lads	you	were	looking	for	,	captain	?	"	asked	the	lieutenant	,
"	这些	是	这	小伙子们	你	是	寻找	为了	,	队长	?	"	问	这	中尉	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

turning	to	Captain	Nemo	,
转弯	到	队长	尼莫	,

“船长，这就是您要找的那些小伙子吗？”中尉转过身问尼莫船长。

['dʒunjɜ˞] .

Jr	.
小	.

小

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ðen] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	Then	you're	in	luck	to	find	them	.
"	然后	你是	在	运气	到	寻找	他们	.

“那你很幸运能找到它们。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ?

What	was	that	shooting	a	while	ago	?
什么	曾是	那	射击	一个	尽管	前	?

刚才那起枪击事件是怎么回事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

It	was	that	that	brought	us	in	this	direction	.	"
它	曾是	那	那	带来	我们	在	这	方向	.	"

正是这件事把我们引向了现在的方向。

" ['sɪksti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] , " [traɪd][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][brɪg] .

"	Sixty	and	a	boat's	crew	,	"	explained	Dick	,	"	tried	to	get	on	the	brig	.
"	六十	和	一个	船的	全体人员	,	"	解释	迪克	,	"	尝试	到	得到	在	这	布里格	.

迪克解释说：“六十名船员试图登上那艘双桅帆船。”

[maɪ] [meit] [ænd; ənd][aɪ] [held] - [ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,

My	mate	and	I	held	'	em	off	with	rifles	,
我的	伴侣	和	我	握住	-	呃	离开	和	步枪	,

我和我的同伴用步枪抵挡住了他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [swɑːb] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] ['aʊər; ɑːr]

because	we	knew	him	for	a	treacherous	swab	who	had	thrown	our
因为	我们	知道	他	为了	一个	奸诈	拭子	WHO	有	抛掷	我们的

['ræ^iː] , ['moʊtər] [mæt] ,

raggie	,	Motor	Matt	,
拉吉	,	发动机	马特	,

因为我们知道他是个奸诈的卑鄙小人，他抛弃了我们的帮凶“摩托马特”。

['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] — — "

over	the	rail	of	the	Santa	Maria	—	—	"
超过	这	轨	的	这	圣诞老人	玛丽亚	—	—	"

越过圣玛利亚号的栏杆——”

" [dɪd]['sɪksti][duː][ðæt] ? " [kʌt][ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['stɜːrnli] .

"	Did	Sixty	do	that	?	"	cut	in	the	officer	,	sternly	.
"	做过	六十	做	那	?	"	切	在	这	官	,	严厉地	.

“是六十号干的吗？”警官厉声问道。

" [jes] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .

"	Yes	,	"	spoke	up	Matt	.
"	是的	,	"	辐	向上	马特	.

“是的，”马特开口说道。

" [goʊ][ɑːn] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [lə'kɑːnɪkli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .

"	Go	on	,	"	proceeded	the	officer	,	laconically	,	turning	to	Dick	.
"	去	在	,	"	继续	这	官	,	简洁地	,	转弯	到	迪克	.

“继续，”警官简短地说道，然后转向迪克。

" [wel] , " [went] [ɑːn] [dɪk] , " [wen] ['sɪksti] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] ,

"	Well	,	"	went	on	Dick	,	"	when	Sixty	found	he	couldn't	board	the	brig	,
"	出色地	,	"	去	在	迪克	,	"	什么时候	六十	成立	他	不能	木板	这	布里格	,

“嗯，”迪克继续说道，“当六十号发现他无法登上禁闭室时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

he	went	back	to	the	schooner	.
他	去	后退	到	这	大篷车	.

他回到了帆船上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['tʃeɪsər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['kænən] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

They	had	a	bow	chaser	,	and	another	small	cannon	over	the	stern	.
他们	有	一个	弓	追逐者	,	和	其他	小的	大炮	超过	这	船尾	.

他们有一艘船首炮，船尾还有一门小型火炮。

[ðeɪ] [let] [draɪv] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ðen] ['raʊndɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][let] [draɪv] [ə'gen] ,

They	let	drive	at	us	,	then	rounded	in	on	the	other	side	and	let	drive	again	,
他们	让	驾驶	在	我们	,	然后	圆润	在	在	这	其他	边	和	让	驾驶	再次	,

他们让我们开车过去，然后绕到另一边，再次让我们开车过去。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [tuː] ['boʊts] - [kruːz] [huː] [leɪd][ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] .

covering	the	movements	of	two	boats	'	crews	who	laid	us	aboard	.
覆盖	这	移动	的	二	船	-	船员	WHO	铺设	我们	船上	.

报道了将我们送上船的两艘船的船员的行动。

[ðə; ði][læst] [ʃɑːt] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [maɪ] [tʃʌm] [hɪr] . "

The	last	shot	splintered	the	bulwarks	and	brought	down	my	chum	here	.	"
这	最后的	射击	破碎的	这	堡垒	和	带来	向下	我的	密友	这里	.	"

最后一枪击碎了堡垒，也把我的战友打倒在地。

" [haʊ] ['bædli][ɪz][hiː; hi][hɜːrt] , [dɪk] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	How	badly	is	he	hurt	,	Dick	?	"	queried	Matt	.
"	如何	糟糕	是	他	伤害	,	迪克	?	"	查询	马特	.

“迪克，他伤得有多重？”马特问道。

" [stʌnd] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Stunned	,	that's	all	.	"
"	目瞪口呆	,	那就是	全部	.	"

“震惊，仅此而已。”

" [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] ['skuːnər] [ðæt][ɪz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['sterɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] .

"	A	nice	sort	of	schooner	that	is	,	"	muttered	the	officer	,	staring	off	to	sea	.
"	一个	好的	种类	的	大篷车	那	是	,	"	低声说道	这	官	,	凝视	离开	到	海	.

“那真是一艘不错的帆船，”军官喃喃自语，目光投向大海。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	If	we	hadn't	had	such	important	work	here	we	might	have	followed	her
"	如果	我们	之前没有	有	这样的	重要的	工作	这里	我们	可能	有	随后	她

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] .

and	compelled	her	to	heave	to	.
和	被迫	她	到	举	到	.

“如果我们没有这么重要的工作，我们可能会跟着她，强迫她停下来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] ?

You	say	there	are	rifles	and	ammunition	in	the	brig	?
你	说	那里	是	步枪	和	弹药	在	这	布里格	?

你说禁闭室里有步枪和弹药?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [dɪk] .

"	he	added	,	to	Dick	.
"	他	额外	,	到	迪克	.

“他补充道，对迪克说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænɪfest] . "

"	Yes	;	and	they	don't	appear	on	the	manifest	.	"
"	是的	;	和	他们	不	出现	在	这	显现	.	"

“是的；而且它们没有出现在货物清单上。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [hɪəz] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːg] .

"	Here's	the	manifest	and	the	log	.
"	这里是	这	显现	和	这	日志	.

“这是清单和日志。”

" [dɪk] [held] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [aʊt] .

"	Dick	held	the	documents	out	.
"	迪克	握住	这	文件	出去	.

迪克把文件递了出去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

At	a	word	from	the	officer	the	launch	was	driven	alongside	the	rowboat	,
在	一个	单词	从	这	官	这	发射	曾是	驱动	旁边	这	划艇	,

军官一声令下，快艇便驶到划艇旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

and	the	papers	changed	hands	.
和	这	文件	已更改	双手	.

文件几经易手。

" [ʌp] [ɑːn] [dek] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,

"	Up	on	deck	,	"	the	lieutenant	said	to	the	marines	,
"	向上	在	甲板	,	"	这	中尉	说	到	这	海军陆战队	,

“到甲板上来，”中尉对海军陆战队员们说。

" [dɪs'ɑːrm] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	disarm	those	scoundrels	and	make	prisoners	of	them	.
"	解除武装	那些	无赖	和	制作	囚犯	的	他们	.

“解除这些恶棍的武装，并将他们俘虏。”

[lʊk] [wel] ['æftər] ['sɪksti] .

Look	well	after	Sixty	.
看	出色地	后	六十	.

六十岁以后也要好好照顾自己。

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Two	of	you	boys	come	with	me	.
二	的	你	男孩们	来	和	我	.

你们两个小伙子跟我来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [drɑːpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][fɔːr; fər]

Two	of	the	sailors	dropped	their	oars	and	there	was	a	scramble	for
二	的	这	水手们	掉落	他们的	桨	和	那里	曾是	一个	争夺	为了

[ðə; ði] [brɪgz] [dek] .

the	brig's	deck	.
这	布里格的	甲板	.

两名水手丢掉了桨，争先恐后地爬上双桅帆船的甲板。

[dɪk] , [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [θwɔːrt] ,

Dick	,	dropping	down	on	a	thwart	,
迪克	,	下降	向下	在	一个	阻挠	,

迪克，跳到横梁上，

[pɪkt] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl]

picked	up	two	of	the	oars	and	pulled	the	boat	in	which	he	and	Carl
挑选	向上	二	的	这	桨	和	拉	这	船	在	哪个	他	和	卡尔

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

found	themselves	over	to	the	submarine	.
成立	他们自己	超过	到	这	潜艇	.

他拿起两根桨，把他和卡尔所在的船拉到潜艇边。

" [aɪˈd] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ˈdɪks] [hænd] .

"	I'd	about	given	you	up	,	old	chap	!	"	exclaimed	Matt	as	he	seized	Dick's	hand	.
"	ID	关于	给定	你	向上	,	老的	小伙子	!	"	惊呼	马特	作为	他	查获	迪克的	手	.

“我差点就放弃你了，老伙计！”马特一边说着，一边抓住迪克的手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [oʊld] [ʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , " [wen] [aɪˈd] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n][maɪˈself] [ʌp] .

"	There	was	a	time	,	old	ship	,	"	replied	Dick	,	"	when	I'd	about	given	myself	up	.
"	那里	曾是	一个	时间	,	老的	船	,	"	回复	迪克	,	"	什么时候	ID	关于	给定	我	向上	.

“老伙计，”迪克回答说，“曾有那么一段时间，我几乎要放弃了。”

[bʌt; bət] [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] .

But	all's	well	that	ends	well	.
但	一切	出色地	那	结束	出色地	.

但结局好就好。

[ɪf] [kɑːrl] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [stʌnd] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ,

If	Carl	proves	to	be	only	stunned	,	as	I	feel	sure	he	will	,
如果	卡尔	证明	到	是	仅有的	目瞪口呆	,	作为	我	感觉	当然	他	将要	,

如果卡尔真的只是惊呆了，而我确信他会的，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['tretʃərəs] ['plænɪŋ] .

there's	no	great	damage	done	for	all	Sixty's	treacherous	planning	.
有	不	伟大的	损害	完毕	为了	全部	-	奸诈	规划	.

尽管六十号策划了种种阴险诡计，但并没有造成太大的损失。

" [kɑːrl][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'loʊ] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər]

"	Carl	was	taken	below	,	Matt	and	Dick	lifting	him	through	the	conning	-	tower
"	卡尔	曾是	已采取	以下	,	马特	和	迪克	举重	他	通过	这	骗局	-	塔

[hætʃ] , [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

hatch	,	down	the	ladder	,
孵化	,	向下	这	梯子	,

“卡尔被带到下面去，马特和迪克把他抬过指挥塔舱口，顺着梯子往下走。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

and	then	making	him	comfortable	on	the	locker	in	the	periscope	room	.
和	然后	制作	他	舒服的	在	这	储物柜	在	这	潜望镜	房间	.

然后让他舒服地躺在潜望镜室的储物柜上。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .

"	OFF	WITH	THE	OLD	,	AND	ON	WITH	THE	NEW	.
"	离开	和	这	老的	,	和	在	和	这	新的	.

辞旧迎新。

" [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz]

"	Carl	had	been	unconscious	for	a	long	time	,	and	it	was	two	hours
"	卡尔	有	到过	无意识	为了	一个	长的	时间	,	和	它	曾是	二	小时

[bɪ'fɔːr] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

before	Matt	and	Dick	,
前	马特	和	迪克	,

“卡尔昏迷了很久，比马特和迪克早了两个小时。”

['wɜːrkɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] .

working	assiduously	,	succeeded	in	reviving	him	.
在职的	勤勉地	,	成功了	在	复苏	他	.

经过不懈努力，最终使他复活了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

By	that	time	,	many	things	had	happened	.
经过	那	时间	,	许多	事物	有	发生	.

到那时，已经发生了很多事情。

[wen] [kɑːrl] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

When	Carl	lifted	himself	suddenly	to	a	sitting	position	on	the	locker	,
什么时候	卡尔	抬起	他自己	突然	到	一个	坐着	位置	在	这	储物柜	,

卡尔突然从储物柜上坐了起来。

[hiː; hi][stɛərd]['deizidli]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

he	stared	dazedly	into	the	faces	of	his	two	chums	.
他	凝视	茫然地	进入	这	面孔	的	他的	二	朋友们	.

他茫然地盯着两个朋友的脸。

" [haʊ] [dɪt][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn]['dɝː][prɪg] , [mæt] ?

"	How	dit	you	come	on	der	prig	,	Matt	?
"	如何	迪特	你	来	在	德尔	伪君子	,	马特	?

“你这伪君子是怎么混进来的，马特？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][brɪg] , [kɑːrl] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We're	not	on	the	brig	,	Carl	,	"	replied	Matt	,	"	but	in	the	periscope	room	of	the
"	是	不是	在	这	布里格	,	卡尔	,	"	回复	马特	,	"	但	在	这	潜望镜	房间	的	这

['græmpəs] . "

Grampus	.	"
革兰氏染色剂	.	"

“我们不在禁闭室里，卡尔，”马特回答说，“而是在‘格朗普斯号’的潜望镜室里。”

" [dɑːts] [ə; eɪ] ['fʌni] - !
" Dot's a funny pitzness !
" 点的 一个 有趣的 - !

“Dot真是个有趣的笨蛋！”

['dɜː] - [aɪ] [nuː] [aɪ] [væs] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['dɜː] [hætʃ] [tuː; tə] [ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] ['dɜː] [veɪ] [uːf] ['dɜː]
Der lasdt I knew I vas going down der hatch to ged oudt oof der vay oof der
德尔 - 我 知道 我 血管 去 向下 德尔 孵化 到 盖德 - 钱币 德尔 vay 钱币 德尔
- .
shooding .
- .

Der lastdt I know I vas going down der hatch to ged oudt oof der vay oof der shooding.

[den] - [hɪt] [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [vent] [tuː; tə] [ʃliːp] .
Den someding hit me , und I vent to shleep .
丹 - 打 我 , 和 我 发泄 到 睡觉 .

然后有什么东西击中了我，我发泄着睡着了。

[væt] [væs] [dɑːt] [væt] [hɪt] [ˌem 'iː] , [tɪk] ? "
Vat vas dot vat hit me , Tick ? "
增值税 血管 点 增值税 打 我 , 打钩 ? "

Vat vas dot vat hit me, Tick? "

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splɪntər] , ['meɪti] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" It was a splinter , matey , " replied Dick .
" 它 曾是 一个 碎片 , 伙计 , " 回复 迪克 .

“是根木刺，伙计，”迪克回答道。

" [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] ['oʊvər]
" A solid shot tore up the bulwarks of the brig and you were knocked over
" 一个 坚硬的 射击 撕裂 向上 这 堡垒 的 这 布里格 和 你 是 敲门 超过
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] . "
with a piece of wood . "
和 一个 片 的 木头 . "

“一发强劲的炮弹炸开了双桅帆船的舷墙，你被一块木头击倒了。”

" [aɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'diː] [væs] ['dɜː] [saɪt] [uːf] [ə; eɪ] [haʊs] .
" I t'ought id vas der site oof a house .
" 我 以为 ID 血管 德尔 地点 钱币 一个 房子 .

“我以为那是房子的遗址。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [væs] [dɑːt] ? "
How long ago vas dot ? "
如何 长的 前 血管 点 ? "

多久以前?

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" About three hours , I should say . "
" 关于 三 小时 , 我 应该 说 . "

“大概三个小时吧。”

" - !
" Shimineddy !
" - !

“Shimineddy!

[driː] ['aʊərz] !
Dree hours !
德莉 小时 !

德雷小时!

" [kɑːrl] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carl	put	up	his	hands	and	felt	of	the	bandage	about	his	head	.
"	卡尔	放	向上	他的	双手	和	毛毡	的	这	绷带	关于	他的	头	.

卡尔举起双手，摸了摸头上的绷带。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , [kɑːrl] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	do	you	feel	,	Carl	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做	你	感觉	,	卡尔	?	"	问	马特	.

“卡尔，你感觉怎么样？”马特问道。

" ['puːti] [guːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;

"	Pooty	goot	,	"	was	the	answer	;
"	普蒂	好	,	"	曾是	这	回答	;

“Pooty goot”是答案；

" ['pedə] [æz; əz] [sʌm; səm] ['fɛlɚz] [væt] [væs] - [uːf] ['dɚː] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [driː] ['aʊərz] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ]

"	pedder	as	some	fellers	vat	vas	oudt	oof	der	running	for	dree	hours	,	I	bed	you
"	佩德	作为	一些	伙计们	增值税	血管	-	钱币	德尔	跑步	为了	德莉	小时	,	我	床	你

.

:
.

“pedder 就像一些家伙跑了几个小时一样，我睡着了。

['vɪr] [dɪt] ['dɚː] - [kʌm] [frʌm; frəm] , [mæt] ?

Vere	dit	der	supmarine	come	from	,	Matt	?
维尔	迪特	德尔	-	来	从	,	马特	?

Vere dit der supmarine come from, Matt?

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Matt	explained	at	some	length	.
"	马特	解释	在	一些	长度	.

马特详细地解释了一番。

['kɑːrlz] ['wʌndər] [gruː] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

Carl's	wonder	grew	as	he	listened	.
卡尔的	想知道	生长	作为	他	听着	.

卡尔听得越来越惊讶。

" [seɪ] , [tɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Say	,	Tick	,	"	said	he	,
"	说	,	打钩	,	"	说	他	,

“喂，Tick，”他说。

" [mæt] [ˌju ɛn 'di] ['dɚː] ['ɑːdər] ['fɛlɚz] [hæz; həz] [pin] ['duːɪŋ] - ['dɚː] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌju ɛn 'di]

"	Matt	und	der	odder	fellers	has	peen	doing	somet'ing	der	same	as	you	und
"	马特	和	德尔	更奇怪	伙计们	有	阴茎	正在做	-	德尔	相同的	作为	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“马特和一些奇怪的家伙一直在做一些和你和我一样的事情。

[heɪ] ? "

Hey	?	"
嘿	?	"

嘿？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Dick	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	迪克	.

“我倒觉得应该这么说！”迪克惊呼道。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['hædnt] [bɑ:bd] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
" If this submarine hadn't bobbed up just when she did ,
" 如果 这 潜艇 之前没有 波波德 向上 只是 什么时候 她 做过 ,

“如果这艘潜艇没有在她浮出水面的那一刻出现，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [hɑ:rd] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] , ['meɪti] .
you and I would have been in a jolly hard row of stumps , matey .
你 和 我 会 有 到过 在 一个 快乐的 难的 排 的 树桩 , 伙计 .

伙计，你我本来会站在一排难缠的树桩旁。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ʃʊk] [ɪn]
" Just then a tremendous roar was heard , and the submarine shook in
" 只是 然后 一个 巨大的 吼 曾是 听到 , 和 这 潜艇 摇晃 在
['evri] [pɑ:rt] .
every part .
每一个 部分 .

“就在这时，传来一声巨大的轰鸣声，潜艇全身都剧烈摇晃起来。”

" [væt] [ˌaɪ 'di:] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " [kraɪd] [kɑ:rl] , ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pænɪk] .
" Vat id iss ? " cried Carl , showing symptoms of panic .
" 增值税 ID 问题 ? " 哭 卡尔 , 显示 症状 的 恐慌 .

“Vat id iss？”卡尔惊叫道，显露出恐慌的迹象。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑ:t] ['sku:nər] [kʌm] [pæk] ? "
" Iss dot schooner come pack ? "
" 问题 点 大篷车 来 盒 ? "

“Iss dot schooner come pack?”

" [noʊ] , [kɑ:rl] , " [læft] [mæt] , " [ðə; ði] ['sku:nər] [meɪd] [ə; eɪ] [get] - [ə'weɪ] .
" No , Carl , " laughed Matt , " the schooner made a get - away .
" 不 , 卡尔 , " 笑了 马特 , " 这 大篷车 制成 一个 得到 - 离开 .

“不，卡尔，”马特笑着说，“那艘帆船逃走了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['kru:zər] ['semɪnoʊl] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['faɪərɪŋ] . "
That's the cruiser Seminole doing that firing . "
那就是 这 巡洋舰 塞米诺尔人 正在做 那 射击 . "

开火的是塞米诺尔号巡洋舰。

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ʃi:; ʃi] ['faɪərɪŋ] [æd] ? "
" Vat iss she firing ad ? "
" 增值税 问题 她 射击 广告 ? "

“她到底在搞什么鬼？”

" [æt; ət] [jʊr; jər] [brɪg] .
" At your brig .
" 在 你的 布里格 .

“在你的禁闭室里。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['ʃɪpɪŋ] .
The boat is a derelict , and dangerous to shipping .
这 船 是 一个 废弃的 , 和 危险的 到 船运 .

这艘船已经废弃，对航运构成危险。

[ðə; ði] ['kru:zər] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] . "
The cruiser is breaking her up . "
这 巡洋舰 是 打破 她 向上 . "

巡洋舰正在拆解她。

" [dɪr] [væs] [sʌm; səm] - [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] - [u:f] [dɑ:t] [prɪg] , " [mɔ:nd] [kɑ:rl] ,
" Dere vas some salfages - to be got oudt oof dot prig , " mourned Carl ,
" 德雷 血管 一些 - 到 是 得到 - 钱币 点 伪君子 , " 哀悼 卡尔 ,

“从那个地方弄到一些残骸，”卡尔哀叹道。

" [ˌju ɛn 'di] [naʊ] [ˌaɪ 'diː] [vil] [ɔːl] [goʊ] ['paɪ] ['dɝː] ['fɪʃɪz] .
" und 和 now 现在 id ID vill 村庄 all 全部 go 去 py py der 德尔 fishes 鱼 .

"und now id vill all go py der fishes.

[uːf] [dɑːt] [poʊt] - [hæf] [pin] [gɑːt] [tuː; tə] [pɔːrt] — — "
Oof 钱币 dot 点 poat 土豆 couldt - haf 半 peen 阴茎 got 得到 to 到 port 港口 — — "

Oof dot poat 无法到达港口——"

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , ['meɪti] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" 哪个 Which 她 she 不能 couldn't , 伙计 matey , " 放 put 在 in 迪克 Dick .

"但她做不到，伙计，"迪克插嘴道。

" [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ðæt] ['skuːnər] [geɪv] [hɜːr; hər] [rentʃt] [hɜːr; hər] ['bædli] . "
" 这 The 猛击 pounding 那 that 大篷车 schooner 给予 gave 她 her 扭动 wrenched 她 her 糟糕 badly . "

"那艘帆船的猛烈撞击让她痛苦不堪。"

" [dɪt] [doʊs] ['fɛlɝz] [ɪn] ['dɝː] [poʊts] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɑːn] ['dɝː] [prɪg] ? " [æskt] [kɑːrl] ,
" 迪特 Dit 剂量 dose 伙计们 fellers 在 in 德尔 der 邮政 poats 盖德 ged 在 on 德尔 der 伪君子 prig ? " 问 asked 卡尔 Carl ,

"Dit dose fellers in der poats ged on der prig?" Carl问道。

[hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
harking 倾听 back 后退 to 到 the 这 last 最后的 thing 事物 he 他 remembered 记得 .

回想起他最后记得的事情。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " ['ænsər] [dɪk] .
" 出色地 Well , 我 I 应该 should 说 say 所以 so ! " 回答 answered 迪克 Dick .

"嗯，我倒是这么说！"迪克回答道。

" ['sɪksti] , [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] ['flætˌfʊts] . "
" 六十 Sixty , 和 and 九 nine 其他 other 扁平足 flatfoots . "

"六十，还有九个其他扁平足患者。"

" [dɑːt] [meɪks] - - [naɪn] , " ['bʌbld] [kɑːrl] , ['hæpi] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .
" 点 Dot 制作 makes - - 九 sixdy - nine , " 冒泡 bubbled 卡尔 Carl , 快乐的 happy , 现在 now 那 that 它 it 曾是 was 全部 all 超过 over .

"Dot 已经六十九岁了，"卡尔高兴地说，现在一切都结束了。

" [væt] - [uːf] [dem] ? "
" 增值税 Vat - 钱币 pecome 民主 oof ? dem ? "

"Vat pecome oof dem?"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːzər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt]
" 他们 They 是 were 已采取 taken 到 to 这 the 巡洋舰 cruiser 和 and 将要 will 是 be 携带 carried 到 to 这 the 最近的 nearest 港口 port
[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['krɪmɪn(ə)l] [diːdz] . "
和 and 尝试 tried 为了 for 他们的 their 刑事 criminal 契约 deeds . "

"他们被带到巡洋舰上，将被送往最近的港口，并因其犯罪行为接受审判。"

" ['pjli] !
" 滑轮 Pully !

"拉利！

[dɑːt][væs] ['pedə] [æz; əz][aɪ] [tɔt] ! "

Dot	vas	pedder	as	I	t'ought	!	"
点	血管	佩德	作为	我	以为	!	"

果然不出我所料!

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]['kruːzər][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] ['sɪksti] .

"	The	officers	on	the	cruiser	have	a	clear	case	against	Sixty	.
"	这	警官	在	这	巡洋舰	有	一个	清除	案件	反对	六十	.

“巡逻车上的警官们有确凿的证据指控‘六十号’。”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [huː] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] [sɔː] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	lieutenant	who	went	aboard	the	brig	saw	the	rifles	and	ammunition	with
这	中尉	WHO	去	船上	这	布里格	锯	这	步枪	和	弹药	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

his	own	eyes	.
他的	自己的	眼睛	.

登上禁闭船的中尉亲眼看到了步枪和弹药。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mænɪfest][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] - [keɪs] [fɔːr; fər]

He	had	the	manifest	and	the	log	,	and	that	settled	Sixty's	case	for
他	有	这	显现	和	这	日志	,	和	那	定居	-	案件	为了

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他有货物清单和航海日志，这就解决了“六十号”的案子。

" [aɪ]['vɑːndɝ] ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [niːs] , [mɪs] ['hærɪs] ?

"	I	vonder	vere	iss	Sixdy's	niece	,	Miss	Harris	?
"	我	冯德	真实	问题	-	侄女	,	错过	哈里斯	?

“我想知道西克斯迪的侄女哈里斯小姐?

" ['kɑːrlz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [θɔːts] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Carl's	sentimental	thoughts	would	return	to	the	girl	.
"	卡尔的	感伤的	想法	会	返回	到	这	女孩	.

卡尔的思绪又回到了那个女孩身上。

" [bɪ'leɪ] , [ɑːn] [ðæt] ! " [grauld] [dɪk] .

"	Belay	,	on	that	!	"	growled	Dick	.
"	保护	,	在	那	!	"	咆哮	迪克	.

“等等！”迪克咆哮道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [fuːld] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	The	girl	fooled	us	and	got	us	into	a	pretty	mess	of	trouble	.
"	这	女孩	被骗了	我们	和	得到	我们	进入	一个	漂亮的	混乱	的	麻烦	.

“那个女孩骗了我们，让我们陷入了很大的麻烦。”

[ʃɪr] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] . "

Sheer	off	on	that	subject	.	"
透明	离开	在	那	主题	.	"

对此我完全不感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] - [niːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	She	wasn't	Sixty's	niece	,	but	his	daughter	,	"	explained	Matt	.
"	她	不是	-	侄女	,	但	他的	女儿	,	"	解释	马特	.

“她不是六十的侄女，而是他的女儿，”马特解释说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , [kɑːrl] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ]

"	And	she	was	no	more	a	relative	of	Captain	Nemo	,	Carl	,	than	you	or	I
"	和	她	曾是	不	更多的	一个	相对的	的	队长	尼莫	,	卡尔	,	比	你	或者	我

. "

:	"
.	"

“卡尔，她和尼莫船长没有任何亲戚关系，就像你我一样。”

" [tuː] [pæd] , [tuː] [pæd] !
" Too pad , too pad !
" 也 软垫 , 也 软垫 !

“太软了，太软了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] - , [eɪ] ? [vel] ,
She has gone to Honturas , eh ? Vell ,
她 有 已消失 到 - , 嗯 ? 维尔 ,

她去洪都拉斯了，是吗？嗯。

[aɪ] [vɪʃ] [aɪ][væs] [dɪr] [tuː; tə] [hɪr] [væt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] - .
I vish I vas dere to hear vat she has to say for herseluf .
我 维什 我 血管 德雷 到 听到 增值税 她 有 到 说 为了 - .

我希望我能到场，听听她自己要说什么。

- [ʃiː; ʃi] - - .
Meppy she couldt oxblain .
- 她 - - .

Meppy 她不能 oxblain。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] .
" Dick was disgusted .
" 迪克 曾是 厌恶 .

迪克感到恶心。

" [ˈvɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . ? " [wʌz; wəz][ˈkɑːrlz][nekst] [ˈkwestʃən] .
" Vere iss Gaptain Nemo , Jr . ? " was Carl's next question .
" 维尔 问题 - 尼莫 , 小 . ? " 曾是 卡尔的 下一个 问题 .

“请问是小尼莫船长吗？”卡尔的下一个问题是。

" [ə; eɪ] [boʊt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːzər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [sed] [mæt] .
" A boat took him off to the cruiser for a talk with the captain , " said Matt .
" 一个 船 采取 他 离开 到 这 巡洋舰 为了 一个 讲话 和 这 队长 , " 说 马特 .

“一艘船把他送到巡洋舰上和船长谈话，”马特说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
At that moment some one could be heard springing to the rounded deck of the submarine .
在 那 片刻 一些 一 可以 是 听到 弹簧 到 这 圆润 甲板 的 这 潜艇 .

就在这时，可以听到有人跳到潜艇的圆形甲板上。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæptɪn] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" All right , captain ? " called a voice .
" 全部 正确的 , 队长 ? " 称为 一个 嗓音 .

“船长，您好吗？”一个声音问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [luːˈtenənt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] .
" All right , lieutenant , " answered the voice of Captain Nemo , Jr .
" 全部 正确的 , 中尉 , " 回答 这 嗓音 的 队长 尼莫 , 小 .

“好的，中尉，”小尼莫船长的声音回答道。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Much obliged to you .
" 很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] .
" A few moments later , the captain came down the tower hatch .
" 一个 很少 时刻 之后 , 这 队长 来了 向下 这 塔 孵化 .

片刻之后，船长从塔楼舱口下来了。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" All right , Carl ? " he asked , reaching out his hand .
" 全部 正确的 , 卡尔 ? " 他 问 , 到达 出去 他的 手 .

“卡尔，你还好吗？”他问道，同时伸出手。

" [faɪn] [ˌju ɛn 'di] ['tænti] , " ['ænsər] [kɑːrl] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['kɔːrdʒəli] ,
" Fine und tanty , " answered Carl , grasping the hand cordially ,
" 美好的 和 暴躁 , " 回答 卡尔 , 抓握 这 手 诚挚地 ,

“很好，也很古怪，”卡尔回答道，热情地握住了她的手。

" ['oʊnli][aɪ][væs][ə; eɪ] [liːdəl] [mɪkst] ['uːp][ˌem aɪ 'tiː][ɔːl] [væt] [hæz; həz] - .
" only I vas a leedle mixed oop mit all vat has habbened .
" 仅有的 我 血管 一个 利德尔 混合 哎呀 密特 全部增值税 有 - .

“只有我是一个混杂的 oop mit 所有 vat 已经发生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [læft] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .
" We were all a little mixed for a while , " laughed Captain Nemo , Jr .
" 我们 是 全部 一个 小的 混合 为了 一个 尽管 , " 笑了 队长 尼莫 , 小 .

“有一段时间，我们都有些情绪激动，”小尼莫船长笑着说。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [naʊ] .
" But everything is as clear as day , now .
" 但 一切 是 作为 清除 作为 天 , 现在 .

“但现在一切都清楚多了。”

['sɪksti] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .
Sixty will go back to New Orleans and have a trial .
六十 将要 去 后退 到 新的 奥尔良 和 有 一个 审判 .

六十号将返回新奥尔良接受审判。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ræskəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I don't know what will be done to the rascals with him ,
我 不 知道 什么 将要 是 完毕 到 这 无赖 和 他 ,

我不知道那些和他一起的恶棍会受到怎样的处置。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
for they are from Central America , and will probably claim the protection
为了 他们 是 从 中央 美国 , 和 将要 大概 宣称 这 保护
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
of their own country .
的 他们的 自己的 国家 .

因为他们来自中美洲，很可能会要求本国保护。

[ðə; ði] ['greɪsləs] ['skaʊndrəlz] !
The graceless scoundrels !
这 毫无风度 无赖 !

这些毫无风度的恶棍！

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ænd; ənd]['sɪksti][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They belong to a pack of revolutionists , and Sixty was doing a little
他们 属于 到 一个 盒 的 革命者 , 和 六十 曾是 正在做 一个 小的
['fɪlə,bʌstərɪŋ] .
filibustering .
冗长辩论 .

他们是一群革命者，而六十号当时正在进行一些冗长的演说。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .
The suspicions of the government officials were entirely correct .
这 怀疑 的 这 政府 官员 是 完全 正确的 .

政府官员的怀疑完全正确。

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Through the aid of Motor Matt and his friends ,
通过 这 援助 的 发动机 马特 和 他的 朋友们 ,

在 Motor Matt 和他的朋友们的帮助下，

[ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæg]['sɪksti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . "
the cruiser was able to bag Sixty with the goods on , as the saying is . "
这 巡洋舰 曾是 有能力的 到 包 六十 和 这 商品 在 , 作为 这 说 是 . "

正如俗话说的那样，巡洋舰成功地抓住了“六十号”，而且“六十号”身上还带着赃物。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , ['kæptɪn] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" Did you have a talk with some of the prisoners , captain ? " queried Matt .
" 做过 你 有 一个 讲话 和 一些 的 这 囚犯 , 队长 ? " 查询 马特 .

“船长，你和一些囚犯谈过话吗？”马特问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'veləpt] .
" Yes , and a number of interesting things developed .
" 是的 , 和 一个 数字 的 有趣的 事物 发达 .

“是的，而且发展出了许多有趣的事情。”

['sɪksti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [sək'sesfəli] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Sixty and his men , having cleared successfully from New Orleans with an
六十 和 他的 男人 , 拥有 已清除 成功地 从 新的 奥尔良 和 一个
[ɪ'liːg(ə)l]['kɑːrgoʊ] ,
illegal cargo ,
非法的 货物 ,

六十和他的手下带着非法货物成功地从新奥尔良逃走后，

[ræn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [rʌf] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]
ran into such rough weather in the gulf that they were compelled to abandon the
跑 进入 这样的 粗糙的 天气 在 这 海湾 那 他们 是 被迫 到 放弃 这
[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

他们在海湾遭遇了极其恶劣的天气，被迫弃船。

[fiərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['faʊndər] .
fearing every moment that she would founder .
害怕 每一个 片刻 那 她 会 创始人 .

她时刻都害怕自己会失败。

['sɪksti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l]
Sixty and his crew got away in the boats and were picked up by a vessel
六十 和 他的 全体人员 得到 离开 在 这 船 和 是 挑选 向上 经过 一个 血管
[ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tæmpə] .
that carried them to Tampa .
那 携带 他们 到 坦帕 .

六十和他的船员乘船逃脱，被一艘船救起，然后被送到了坦帕。

[waɪl] ['sɪksti][wʌz; wəz][ɪn]['tæmpə] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['derəlɪkt] .

While	Sixty	was	in	Tampa	reports	began	to	come	in	regarding	a	dangerous	derelict	.
尽管	六十	曾是	在	坦帕	报告	开始	到	来	在	关于	一个	危险的	废弃的	.

当 Sixty 在坦帕时，开始有报道称他遇到了一名危险的流浪汉。

[ðə; ði] [rek] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd]['sɪksti]['keɪbəld][tuː; tə][ðə; ði]

The	wreck	answered	the	description	of	the	Dolphin	,	and	Sixty	cabled	to	the
这	破坏	回答	这	描述	的	这	海豚	,	和	六十	有线	到	这

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

沉船残骸与“海豚号”的描述相符，六十号向这艘纵帆船发来了电报。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər]

at	some	point	in	Central	America	,	to	look	up	the	derelict	and	report	her
在	一些	观点	在	中央	美国	,	到	看	向上	这	废弃的	和	报告	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

position	to	him	.
位置	到	他	.

在中美洲的某个地方，找到那名流浪者并向他报告她的位置。

[ðə; ði] ['skuːnər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] [frʌm; frəm]

The	schooner	reported	the	latitude	and	longitude	of	the	derelict	from
这	大篷车	据报道	这	纬度	和	经度	的	这	废弃的	从

['gælvəstən] ,

Galveston	,
加尔维斯顿	,

双桅帆船从加尔维斯顿报告了废弃船只的纬度和经度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skɪpər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]['sɪksti] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ɪn]

and	her	skipper	received	an	answer	from	Sixty	telling	him	to	lay	by	in
和	她	船长	已收到	一个	回答	从	六十	讲述	他	到	躺	经过	在

[ðə; ði] [gʌlf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

the	gulf	along	the	course	of	the	Santa	Maria	so	as	to	take	him	off	.
这	海湾	沿着	这	课程	的	这	圣诞老人	玛丽亚	所以	作为	到	拿	他	离开	.

她的船长收到了“六十号”的回复，让他沿着圣玛利亚号的航线在海湾里停泊，以便接他离开。

['æftər] [ðæt] ['sɪksti][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði][brɪg] ,

After	that	Sixty	and	those	on	the	schooner	were	to	try	and	work	the	brig	,
后	那	六十	和	那些	在	这	大篷车	是	到	尝试	和	工作	这	布里格	,

之后，六十人和帆船上的人要尝试操作双桅帆船。

[ɪn]['dʒʊri] [rɪg] , [tuː; tə][ə; eɪ]['meksɪkən][pɔːrt] , [ðə; ði] ['skuːnər] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]

in	jury	rig	,	to	a	Mexican	port	,	the	schooner	first	taking	off	the	arms	and
在	陪审团	钻井平台	,	到	一个	墨西哥	港口	,	这	大篷车	第一的	采取	离开	这	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

在临时改装下，这艘帆船驶往墨西哥港口，首先卸下了武器弹药。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][brɪg] ['kudnt] [biː; bi] [seɪvd] ,

In	case	the	brig	couldn't	be	saved	,
在	案件	这	布里格	不能	是	已保存	,

如果这艘双桅帆船无法挽救，

[hɜːr; hər]['kɑːntrəbænd]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

her	contraband	cargo	was	to	be	thrown	overboard	so	as	to	avoid
她	违禁品	货物	曾是	到	是	抛掷	落水	所以	作为	到	避免

[dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

discovery	by	the	naval	authorities	.
发现	经过	这	海军	当局	.

她的违禁货物将被抛入海中，以避免被海军当局发现。

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wen] [ðæt] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]

"	Motor	Matt	and	his	friends	jumped	into	the	game	when	that	telegram	was
"	发动机	马特	和	他的	朋友们	跳了起来	进入	这	游戏	什么时候	那	电报	曾是

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['gælvəstən] .

received	from	Galveston	.
已收到	从	加尔维斯顿	.

“当收到来自加尔维斯顿的那封电报时，Motor Matt 和他的朋友们就立刻投入到这场游戏中。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wɜːrkt] [aʊt] .

You	all	know	how	that	worked	out	.
你	全部	知道	如何	那	工作	出去	.

你们都知道结果如何。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [kruːz] [ðə; ði] ['græmpəs] ['evər] [meɪd] — [ɔːl'ðoʊ] , [kwaɪt]

I	think	this	is	about	the	strangest	cruise	the	Grampus	ever	made	—	although	,	quite
我	思考	这	是	关于	这	最奇怪的	巡航	这	革兰氏染色剂	曾经	制成	—	虽然	,	相当

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

我认为这是“格朗普斯号”有史以来最奇怪的一次航行——尽管，很有可能，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər][wʌn] ['iːkwəli] [æz; əz] [streɪndʒ] . "

she	is	in	for	one	equally	as	strange	.	"
她	是	在	为了	一	同样地	作为	奇怪的	.	"

她将要经历一件同样奇怪的事。

" [væts] [dɑːt] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Vat's	dot	?	"	queried	Carl	,	pricking	up	his	ears	.
"	增值税	点	?	"	查询	卡尔	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“Vat's dot? ”卡尔竖起耳朵问道。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] .

Matt	and	Dick	were	equally	interested	.
马特	和	迪克	是	同样地	感兴趣的	.

马特和迪克同样对此感兴趣。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːzər] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	have	heard	something	on	the	cruiser	that	makes	it	advisable	for	me	to
"	我	有	听到	某物	在	这	巡洋舰	那	制作	它	建议	为了	我	到

[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

proceed	to	Central	America	.
继续	到	中央	美国	.

“我在巡洋舰上听到了一些消息，这些消息使我最好前往中美洲。”

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kæn; kən] ['iːzəli] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt]

The	submarine	can	easily	go	that	far	without	returning	to	the	nearest	port
这	潜艇	能	容易地	去	那	远的	没有	返回	到	这	最近的	港口

[fɔːr; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] .

for	fresh	supplies	.
为了	新鲜的	补给品	.

这艘潜艇可以轻松航行那么远，而无需返回最近的港口补充物资。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]

I	am	under	sealed	orders	,	and	have	only	a	hint	as	to	what	is	required
我	是	在下面	密封	订单	,	和	有	仅有的	一个	暗示	作为	到	什么	是	必需的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

我接到的是密封命令，只略知命令要求我做什么。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]

but	I	imagine	that	the	new	work	has	something	to	do	with	the	business
但	我	想象	那	这	新的	工作	有	某物	到	做	和	这	商业

[ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

that	has	just	been	accomplished	.
那	有	只是	到过	完成	.

但我认为这项新工作与刚刚完成的业务有关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ?

The	question	is	,	do	you	boys	want	to	go	along	?
这	问题	是	,	做	你	男孩们	想	到	去	沿着	?

问题是，你们几个男生想一起去吗?

[juː; jʊ][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] ['moʊtər] [mæt] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

You	all	,	especially	Motor	Matt	,	will	be	of	invaluable	assistance	,
你	全部	,	尤其	发动机	马特	,	将要	是	的	无价	协助	,

你们各位，特别是Motor Matt，将提供非常宝贵的帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	I	would	not	want	that	to	influence	you	one	way	or	the	other	.
但	我	会	不是	想	那	到	影响	你	一	方式	或者	这	其他	.

但我不想让这件事对你产生任何影响。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	If	you	do	not	think	you	can	go	,	"	went	on	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	如果	你	做	不是	思考	你	能	去	,	"	去	在	队长	尼莫	,	小	.	,

“如果你觉得自己去不了，”小尼莫船长继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] - [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	an	under	-	note	of	disappointment	in	his	voice	,
和	一个	在下面	-	笔记	的	失望	在	他的	嗓音	,

他的语气中带着一丝失望，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['kruːzər] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	am	to	lay	alongside	the	cruiser	and	put	you	aboard	of	her	.
"	我	是	到	躺	旁边	这	巡洋舰	和	放	你	船上	的	她	.

“我将停靠在巡洋舰旁边，然后把你送上舰。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . "

She	will	be	busy	with	the	brig	for	the	rest	of	the	day	.	"
她	将要	是	忙碌的	和	这	布里格	为了	这	休息	的	这	天	.	"

她今天余下的时间都要忙着照看船舱了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][biː; bi] , ['kæptɪn] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	How	long	is	the	cruise	to	be	,	captain	?	"	queried	Matt	.
"	如何	长的	是	这	巡航	到	是	,	队长	?	"	查询	马特	.

“船长，这次航行要持续多久？”马特问道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	something	I	cannot	tell	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	某物	我	不能	告诉	,	"	曾是	这	回复	.

“我无法告诉你。”对方回答道。

" [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ? " [æskt] [dɪk] .

"	To	Central	America	?	"	asked	Dick	.
"	到	中央	美国	?	"	问	迪克	.

“去中美洲？”迪克问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [pɑːrt] ? "
" What part ? "
" 什么 部分 ? "

“哪一部分？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [siːld] ['ɔːrdərz] .
" I don't know , and will not find out until I open my sealed orders .
" 我 不 知道 , 和 将要 不是 寻找 出去 直到 我 打开 我的 密封 订单 .

“我不知道，直到我打开密封的订单才会知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
Of course , I don't belong to the navy , but this submarine ,
的 课程 , 我 不 属于 到 这 海军 , 但 这 潜艇 ,

当然，我并不属于海军，但这艘潜艇，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [lɔːŋ] - ['kruːzɪŋ] ['boʊts]['evər] [lɔːntʃt] ,
which is one of the most successful long - cruising boats ever launched ,
哪个 是 一 的 这 最多 成功的 长的 - 巡航 船 曾经 发射 ,

它是迄今为止最成功的远洋巡航艇之一。

['pleɪsɪz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
places me in a position to be of use to Uncle Sam .
地方 我 在 一个 位置 到 是 的 使用 到 叔叔 山姆 .

这使我能够为山姆大叔效力。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [pleɪst] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [kruː] [æt; ət][maɪ] ['kʌntriːz]
I have therefore placed the boat and myself and crew at my country's
我 有 所以 放置 这 船 和 我 和 全体人员 在 我的 该国的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

因此，我已将船只、我本人和船员置于祖国的服役之下。

[ɪf] [wiː; wi][pər'fɔːrm] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
If we perform well our mission , then I shall be able to dispose of the
如果 我们 履行 出色地 我们的 使命 , 然后 我 将 是 有能力的 到 处置 的 这
['græmpəs] ,
Grampus ,
革兰氏染色剂 ,

如果我们顺利完成任务，我就能除掉格朗普斯。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pætnts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
and all my own individual patents , for a very large sum .
和 全部 我的 自己的 个人 专利 , 为了 一个 非常 大的 和 .

以及我所有的个人专利，价值不菲。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [kruːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
In view of that , and my firm belief that the next cruise will be a complete
在 看法 的 那 , 和 我的 公司 信仰 那 这 下一个 巡航 将要 是 一个 完全的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

鉴于此，并且我坚信下一次邮轮之旅将会取得圆满成功，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [lædz] [ə; eɪ] ['fænsi] ['fɪgjər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I can offer you lads a fancy figure to go with me .
我 能 提供 你 小伙子们 一个 想要 数字 到 去 和 我 .

我可以给你们这些小伙子提供一个漂亮的伴侣。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] ? " [æskt] [mæt] .
" Think you can stand it , Carl ? " asked Matt .
" 思考 你 能 站立 它 , 卡尔 ? " 问 马特 .

“卡尔，你觉得你能坚持住吗？”马特问道。

" - [ˌaɪ 'diː] ? " [kraɪd] [kɑːrl] .
" Shtand id ? " cried Carl .
" - ID ? " 哭 卡尔 .

“Shtand id？”卡尔喊道。

" ['vaɪ] , [bɑːrd] , [aɪ][væs][æz; əz] [guːt] [æz; əz] - . "
" Vy , bard , I vas as goot as efer . "
" 维 , 诗人 , 我 血管 作为 好 作为 - . "

“哎呀，吟游诗人，我真是太蠢了。”

" [wɒts] [jʊr; jər][wɜːrd] , [dɪk] ? " [æskt] [mæt] .
" What's your word , Dick ? " asked Matt .
" 是什么 你的 单词 , 迪克 ? " 问 马特 .

“迪克，你的口头禅是什么？”马特问道。

" [aɪl] [saɪn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , " [sed] [dɪk] .
" I'll sign the articles , " said Dick .
" 患病的 符号 这 文章 , " 说 迪克 .

“我会签署这些条款，”迪克说。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] [mæt] .
" And so will I , " added Matt .
" 和 所以 将要 我 , " 额外 马特 .

“我也会这么做，”马特补充道。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['haɪli] [pliːzd] .
" Good ! " exclaimed the captain , highly pleased .
" 好的 ! " 惊呼 这 队长 , 高度 高兴 .

“好！”船长非常满意地喊道。

" ['kæsɪdi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , " [wiːl] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [saʊθ] [baɪ] [west] ,
" Cassidy , " he called to the mate , who was below , " we'll lay a course south by west ,
" 卡西迪 , " 他 称为 到 这 伴侣 , WHO 曾是 以下 , " 出色地 躺 一个 课程 南 经过 西方 ,

“卡西迪，”他朝下面的大副喊道，“我们将走西南航道。”

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .
as fast as we can go .
作为 快速地 作为 我们 能 去 .

以最快的速度。

[wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] . "
We're off for strange waters , and something worth while I am confident . "
是 离开 为了 奇怪的 水 , 和 某物 值得 尽管 我 是 自信的 . "

我们即将踏入一片陌生的水域，但我相信，这其中必有价值。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] , " [læft] [mæt] .
" Off with the old and on with the new , " laughed Matt .
" 离开 和 这 老的 和 在 和 这 新的 , " 笑了 马特 .

“辞旧迎新，”马特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] , [eɪ] , ['fɛloʊz] ?
" It doesn't take us long , eh , fellows ?
" 它 不 拿 我们 长的 , 嗯 , 伙伴们 ?

“伙计们，我们很快就能搞定，是吧？”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (16) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（16）将包含

['moʊtər] ['mætz] [kwest]
MOTOR MATT'S QUEST
发动机 马特的 寻求

摩托马特的探索

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
Three Chums in Strange Waters .
三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

三个伙伴在陌生的水域。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] — [siːld] ['ɔːrdərz] — [ðə; ði] [ə'merɪkən]
In the Depths — Out of the Jaws of Death — Sealed Orders — The American
在 这 深度 — 出去 的 这 下颚 的 死亡 — 密封 订单 — 这 美国人
['kɑːns(ə)l] — ['moʊtər] ['mætz] [fɔːr'berəns] — " [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] " — [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] — [kɑːrl] [ɪn]
Consul — Motor Matt's Forbearance — " On the Jump " — The Landing Party — Carl in
领事 — 发动机 马特的 宽容 — " 在 这 跳 " — 这 降落 派对 — 卡尔 在
['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] — [streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] — [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] — [baɪ] [ə; eɪ]
Trouble — A Friend in Need — Strange Revelations — One Chance in Ten — By a
麻烦 — 一个 朋友 在 需要 — 奇怪的 启示录 — 一 机会 在 十 — 经过 一个
['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] — ['moʊtər] ['mætz] [greɪt] [pleɪ] — [ɑːn]
Narrow Margin — Waiting for Something to Happen — Motor Matt's Great Play — On
狭窄的 利润 — 等待 为了 某物 到 发生 — 发动机 马特的 伟大的 玩 — 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bə'liːz] — [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] .
the Way to Belize — A Dash of Tabasco .
这 方式 到 伯利兹 — 一个 短跑 的 塔巴斯科辣椒酱 .

深渊—死神之口—密封命令—美国领事—摩托·马特的忍耐—“纵身一跃”—登陆队—卡尔陷入困境—患难见真情—奇异的启示—十分之一的机会—险胜—等待时机—摩托·马特的伟大戏剧—前往伯利兹的路上—一点塔巴斯科辣椒酱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn][faɪv] , - .
NEW YORK , June 5 , 1909 .
新的 约克 , 六月 5 , - .

纽约，1909年6月5日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['tendərfʊt] .

The	Chicken	-	hearted	Tenderfoot	.
这	鸡	-	心地	嫩脚	.

胆小鬼。

" [jɑː] ! [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] ?

"	Yah	!	Call	yourself	a	cowpuncher	?
"	耶和华	!	称呼	你自己	一个	牛仔	?

“呀！你居然敢自称牛仔？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [roʊp] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [koʊlt] , [let] [ə'loʊn] [duː] ['eniθɪŋ] [els] !

And	you	can't	even	rope	a	yearling	colt	,	let	alone	do	anything	else	!
和	你	不能	甚至	绳索	一个	一岁幼驹	小马	,	让	独自的	做	任何事物	别的	!

你连一岁大的小马驹都套不住，更别说做其他事了！

[teɪk] [maɪ][tɪp] , [kɪd] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ruːt] ;

Take	my	tip	,	kid	,	and	get	back	East	by	the	quickest	route	;
拿	我的	提示	,	孩子	,	和	得到	后退	东方	经过	这	最快	路线	;

听我的劝告，孩子，走最快的路线回东部；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][mɑːn'tænə] .

we	don't	want	the	like	of	you	in	Montana	.
我们	不	想	这	喜欢	的	你	在	蒙大拿	.

蒙大拿州不欢迎像你这样的人。

[ðeəz; ðəz][tuː] ['meni] [gʊd] [men] [raʊnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,

There's	too	many	good	men	round	to	make	us	have	to	keep	you	,
有	也	许多	好的	男人	圆形的	到	制作	我们	有	到	保持	你	,

周围优秀的人才太多了，我们没必要留着你。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] .

doing	nothing	for	your	board	.
正在做	没有什么	为了	你的	木板	.

对你的董事会毫无作为。

[get] [ɔːf][ðə; ði] [rænʧ] !

Get	off	the	ranch	!
得到	离开	这	牧场	!

离开牧场!

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] [rænʧ] ,

"	The	foreman	of	the	Cup	and	Spur	Ranch	,
"	这	领班	的	这	杯子	和	刺	牧场	,

“杯刺牧场的工头，

['nevər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

never	a	man	to	spare	the	feelings	of	those	under	him	,
绝不	一个	男人	到	空闲的	这	情怀	的	那些	在下面	他	,

他从不顾及下属的感受。

[ðɪs] [taɪm] [sə'pɑːst] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd]

this	time	surpassed	himself	in	expressing	his	contempt	for	the	youngster	who	had
这	时间	超越	他自己	在	表达	他的	鄙视	为了	这	青少年	WHO	有

[ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

earned	his	displeasure	.
获得	他的	不满	.

这一次，他更加肆无忌惮地表达了对那个惹恼他的年轻人的蔑视。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɔːrn] , [ə; eɪ] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	object	of	his	scorn	,	a	fresh	-	looking	lad	of	some	eighteen	years	of
这	目的	的	他的	轻蔑	,	一个	新鲜的	-	寻找	小伙子	的	一些	十八	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他鄙夷的对象，是一个看起来年轻帅气、大约十八岁的小伙子，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [aɪ'reɪt][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

returned	the	foreman's	irate	and	withering	glance	with	one	full	of	resentment	,
返回	这	工头的	愤怒	和	枯萎	瞥一眼	和	一	满的	的	怨恨	,

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

but	entirely	devoid	of	fear	.
但	完全	缺乏	的	害怕	.

她回以工头愤怒而冷漠的目光，眼中充满了怨恨，但丝毫没有恐惧。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] ['nevər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,

"	I	told	you	I'd	never	worked	on	the	ranges	before	,	"	he	said	angrily	,
"	我	讲述	你	ID	绝不	工作	在	这	范围	前	,	"	他	说	愤怒地	,

“我告诉过你，我以前从来没在炉子上干过活，”他生气地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] ['ʌndər] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

"	and	you	took	me	on	under	that	knowledge	.
"	和	你	采取	我	在	在下面	那	知识	.

“而你却在明知这一点的情况下接纳了我。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [roʊp] [ə; eɪ] [koʊlt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [kɑ:nt] — [jet] .

I	never	said	I	could	rope	a	colt	,	and	now	I've	found	out	I	can't	—	yet	.
我	绝不	说	我	可以	绳索	一个	小马	,	和	现在	我已经	成立	出去	我	不能	—	然而	.

我从没说过我能套住小马驹，现在我发现我目前还做不到。

[du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

Do	you	expect	a	man	to	do	everything	for	a	miserable	fifteen	dollars	a	month	?
做	你	预计	一个	男人	到	做	一切	为了	一个	悲惨的	十五	美元	一个	月	?

你指望一个男人为了每月区区十五美元就什么都做吗?

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [tu:] !

Oh	,	all	right	;	I'll	get	off	the	place	,	and	be	mighty	glad	to	do	so	,	too	!
哦	,	全部	正确的	;	患病的	得到	离开	这	地方	,	和	是	强大的	高兴的	到	做	所以	,	也	!

哦，好吧；我会离开那里，而且我非常乐意这样做!

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,

"	The	foreman	had	made	a	threatening	gesture	,
"	这	领班	有	制成	一个	威胁	手势	,

工头做出了威胁性的手势，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪs] ['strɪplɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'faʊndɪd] .

as	though	he	meant	to	teach	this	stripling	that	his	reputation	as	the	bully	of	the	district	was	not	unfounded	.
作为	尽管	他	意思是	到	教	这	幼苗	那	他的	名声	作为	这	欺负	的	这	区	曾是	不是	毫无根据	.

仿佛他想让这个年轻人明白，他作为该地区恶霸的名声并非空穴来风。

" [soʊ] [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [baʊns] , [eɪ] ? " ['mʌtəd] [ted] [mæk'beɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

"	So	I've	got	the	bounce	,	eh	?	"	muttered	Ted	Macbain	to	his	horse	,
"	所以	我已经	得到	这	弹跳	,	嗯	?	"	低声说道	泰德	麦克贝恩	到	他的	马	,

“看来我状态不错啊？”泰德·麦克贝恩低声对他的马说道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['sloʊli] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] .

as	he	slowly	rode	away	from	the	scene	.
作为	他	缓慢地	骑	离开	从	这	场景	.

他缓缓骑马离开了现场。

" [wel] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['fɔ:rmənz] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [noʊ] [gʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

"	Well	,	perhaps	the	foreman's	right	,	and	I'm	no	good	on	a	ranch	.
"	出色地	,	也许	这	工头的	正确的	,	和	我是	不	好的	在	一个	牧场	.

“好吧，也许工头说得对，我的确不适合在农场干活。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɑ:rm] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Guess	I'll	have	to	get	back	to	the	old	farm	in	Minnesota	.
猜测	患病的	有	到	得到	后退	到	这	老的	农场	在	明尼苏达州	.

看来我得回明尼苏达州的老农场去了。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['taʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] .

Just	at	present	town's	the	place	for	me	to	make	.
只是	在	展示	镇上的	这	地方	为了	我	到	制作	.

目前，小镇正是我需要去的地方。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [elk] [kri:k] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	And	he	headed	for	Elk	Creek	,	some	twenty	miles	away	.
"	和	他	标题	为了	麋鹿	溪	,	一些	二十	英里	离开	.

于是他前往了大约二十英里外的麋鹿溪。

" [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Wish	I	hadn't	made	such	a	fool	of	myself	with	that	rope	,	just	the	same	,
"	希望	我	之前没有	制成	这样的	一个	傻子	的	我	和	那	绳索	,	只是	这	相同的	,

“真希望我当时没用那根绳子出那么大的丑。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	the	mischief	do	they	make	the	beastly	thing	go	where	they	want	it	?
"	如何	这	恶作剧	做	他们	制作	这	兽	事物	去	在哪里	他们	想	它	?

“他们究竟是如何让这头野兽按照他们的意愿行事的？”

" [hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['læriət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [kɔɪlz] [luːs]

"	He	unslung	his	lariat	as	he	spoke	to	himself	,	and	,	shaking	its	coils	loose
"	他	解开	他的	套索	作为	他	辐	到	他自己	,	和	,	摇晃	它是	线圈	松动的

,

,

,

他一边自言自语，一边解开套索，抖开绳圈，

[swʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] [waɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

swung	the	noose	wide	above	his	head	,
摇摆	这	套索	宽的	多于	他的	头	,

他把绳索高高举过头顶，挥舞得老远。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

fixing	his	eye	on	the	stump	of	a	tree	he	was	passing	.
定影	他的	眼睛	在	这	树桩	的	一个	树	他	曾是	通过	.

他的目光落在了他路过的一棵树桩上。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns]

His	horse	was	traveling	at	a	brisk	canter	,	but	he	measured	the	distance
他的	马	曾是	旅行	在	一个	轻快	慢跑	,	但	他	测量	这	距离

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

with	his	eye	,
和	他的	眼睛	,

他的马正以轻快的慢跑速度前进，但他用眼睛来测量距离。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][roʊp][goʊ][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

and	let	the	rope	go	on	its	way	.
和	让	这	绳索	去	在	它是	方式	.

让绳子自由滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [fer] [ænd; ənd] [truː] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] .

It	fell	fair	and	true	over	the	stump	,	but	he	forgot	to	pull	the	horse	in	.
它	跌倒	公平的	和	真的	超过	这	树桩	,	但	他	忘了	到	拉	这	马	在	.

它稳稳地落在了树桩上，但他忘了勒住马。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	result	was	that	he	felt	a	great	jerk	at	his	saddle	,	and	the	horse	,
这	结果	曾是	那	他	毛毡	一个	伟大的	混蛋	在	他的	鞍	,	和	这	马	,

结果，他感到马鞍猛地一震，马也跟着晃动起来。

['ʃaɪɪŋ] , [θruː] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

shying	,	threw	him	violently	to	the	ground	.
害羞	,	扔	他	暴力	到	这	地面	.

他吓得把他猛地摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

He	was	half	stunned	by	his	fall	,
他	曾是	一半	目瞪口呆	经过	他的	落下	,

他因摔倒而有些懵了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][dɪm] [spek] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl]

and	he	did	not	open	his	eyes	until	a	dim	speck	on	the	horizon	was	all
和	他	做过	不是	打开	他的	眼睛	直到	一个	暗淡	斑点	在	这	地平线	曾是	全部

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'straid] .

that	could	be	seen	of	the	animal	he	had	been	bestriding	.
那	可以	是	已见	的	这	动物	他	有	到过	跨骑	.

直到地平线上只剩下一个模糊的小点，那是他骑着的那头动物，他才睁开眼睛。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [bruːt] [lʊkt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

To	catch	the	brute	looked	impossible	,	but	as	it	was	heading	for	the
到	抓住	这	蛮力	看起来	不可能的	,	但	作为	它	曾是	标题	为了	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

抓住这头野兽似乎是不可能的，但当它朝着城镇方向走去时，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] ,

and	as	it	was	likely	it	would	be	caught	there	,
和	作为	它	曾是	可能	它	会	是	捕捉	那里	,

而且很可能在那里被捕获，

[ted] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ɪts] [bɪ'hæf] .

Ted	did	not	feel	any	anxiety	on	its	behalf	.
泰德	做过	不是	感觉	任何	焦虑	在	它是	代表	.

泰德对此并没有感到任何焦虑。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] .

The	remaining	ten	miles	would	have	to	be	walked	.
这	其余的	十	英里	会	有	到	是	步行	.

剩下的十英里路程只能步行。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

He	had	time	to	think	things	over	for	the	next	two	or	three	hours	.
他	有	时间	到	思考	事物	超过	为了	这	下一个	二	或者	三	小时	.

接下来的两三个小时，他有时间仔细思考。

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [sək'ses] [ɪn][mɑːn'tænə] ,

To	be	candid	,	he	had	not	been	an	absolute	success	in	Montana	,
到	是	坦率	,	他	有	不是	到过	一个	绝对	成功	在	蒙大拿	,

坦白地说，他在蒙大拿州并没有取得完全的成功。

[ðə; ðɪ][lænd] [wer] ['derdev(ə)l] ['hɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf]

the	land	where	daredevil	horsemanship	and	an	utter	disregard	for	human	life
这	土地	在哪里	胆大妄为者	马术	和	一个	说出	漠视	为了	人类	生活

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɪ'senʃlz] .

are	the	main	essentials	.
是	这	主要的	必需品	.

这是一个以惊险刺激的骑术和对人命的漠视为主要特征的国度。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

He	would	have	been	far	better	off	to	have	stayed	at	home	in	Minnesota	,
他	会	有	到过	远的	更好的	离开	到	有	入住	在	家	在	明尼苏达州	,

他如果留在明尼苏达州的家里，情况会好得多。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər] .

where	his	father	was	a	prosperous	farmer	.
在哪里	他的	父亲	曾是	一个	繁荣	农民	.

他的父亲是一位富裕的农民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]['dʒɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi]

But	the	confinement	of	that	life	jarred	on	him	to	such	an	extent	that	he
但	这	监禁	的	那	生活	罐装	在	他	到	这样的	一个	程度	那	他

[felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [freʃ] [si:nz] .

felt	himself	compelled	to	strike	out	for	fresh	scenes	.
毛毡	他自己	被迫	到	罢工	出去	为了	新鲜的	场景	.

但那种生活的束缚让他感到非常不适，以至于他感到自己必须去寻找新的天地。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['ræntʃɪŋ] [steɪt]

A	passionate	love	for	horses	caused	him	to	go	to	the	horse	-	ranching	State
一个	热情的	爱	为了	马匹	导致	他	到	去	到	这	马	-	牧场	状态

,

,

,

他对马的热爱促使他前往马匹养殖业发达的州。

[wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

where	he	thought	he	would	be	able	to	give	his	passion	full	satisfaction	.
在哪里	他	想法	他	会	是	有能力的	到	给	他的	热情	满的	满意	.

他认为在那里他能够充分满足自己的热情。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] !

Oh	,	what	a	disillusionment	!
哦	,	什么	一个	幻灭	!

哦，真是令人失望！

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə] [tri:t] ['hɔ:rsɪz] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði]['reɪndʒɪz] , [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔ:r; fər]

He	found	that	to	treat	horses	kindly	on	the	ranges	,	where	the	animals	,	for
他	成立	那	到	对待	马匹	亲切地	在	这	范围	,	在哪里	这	动物	,	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

他发现，在牧场上善待马匹，因为那里的大多数动物……

[hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ɑ:n][mæn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kru:əl] ['enəmi] ,

had	never	looked	on	man	as	anything	but	a	cruel	enemy	,
有	绝不	看起来	在	男人	作为	任何事物	但	一个	残忍的	敌人	,

一直以来，他都把人类视为残酷的敌人。

[dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [tu:; tə][wɪn][ðer; ðər] [lʌv] .

did	not	serve	to	win	their	love	.
做过	不是	服务	到	赢	他们的	爱	.

并没有赢得他们的爱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðər]

He	could	not	bring	himself	to	administer	the	brutal	treatment	he	saw	other
他	可以	不是	带来	他自己	到	管理	这	野蛮	治疗	他	锯	其他

['kaʊˌbɔɪz] [dɪ'lɪvər] ,

cowboys	deliver	,
牛仔	递送	,

他无法像其他牛仔那样残忍地对待病人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðer; ðər] ['meθədz] .

and	was	not	afraid	of	expressing	his	displeasure	at	their	methods	.
和	曾是	不是	害怕的	的	表达	他的	不满	在	他们的	方法	.

他毫不犹豫地表达了对他们做法的不满。

[ðɪs] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['tendərfʊt] ,

This	earned	for	him	the	sobriquet	of	"	the	chicken	-	hearted	tenderfoot	,
这	获得	为了	他	这	绰号	的	"	这	鸡	-	心地	嫩脚	,

这使他赢得了“胆小鬼”的绰号。

" [wɪtʃ] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

"	which	name	became	a	byword	on	the	plains	.
"	哪个	姓名	成为	一个	代词	在	这	平原	.

“这个名字在平原上广为流传。”

[hɪz; ɪz][moʊst] ['viːəmənt] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [mɜːrθ]

His	most	vehement	denunciations	of	their	behavior	only	served	to	create	mirth
他的	最多	慷慨	谴责	的	他们的	行为	仅有的	服务	到	创造	欢笑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

among	the	others	.
之中	这	其他的	.

他对他们行为最激烈的谴责，反而引得其他人哈哈大笑。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] [ræntʃ] — [ðə; ði] [fɪfθ] [ræntʃ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɑːn]

The	foreman	of	the	Cup	and	Spur	Ranch	—	the	fifth	ranch	in	six	months	on
这	领班	的	这	杯子	和	刺	牧场	—	这	第五	牧场	在	六	几个月	在

[wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] — [wʌz; wəz] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

which	Ted	had	tried	his	fortunes	—	was	loudest	of	all	in	his	expressions	of
哪个	泰德	有	尝试	他的	财富	—	曾是	最响亮	的	全部	在	他的	表达式	的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

在六个月内，泰德已经尝试了五个牧场，其中“杯与马刺牧场”的工头表达的蔑视最为强烈。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [dʒɑːbz][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mælɪs] .

giving	the	youngster	the	most	objectionable	jobs	to	perform	out	of	pure	malice	.
给予	这	青少年	这	最多	令人反感的	工作	到	履行	出去	的	纯的	恶意	.

纯粹出于恶意，让这个年轻人去做最令人反感的工作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld][koʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði]

When	he	was	told	to	throw	a	year	-	old	colt	that	had	quite	won	the
什么时候	他	曾是	讲述	到	扔	一个	年	-	老的	小马	那	有	相当	韩元	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [hɑːrt] ,

young	fellow's	heart	,
年轻的	同伴们	心	,

当他被告知要将一匹一岁大的小马驹（这匹小马驹已经赢得了那个年轻人的喜爱）卖掉时，

[æz; əz][ɔːl][koʊlts][dɪd] ,

as	all	colts	did	,
作为	全部	小马驹	做过	,

就像所有小马驹一样，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['əupənz] [ðɪs]

he	had	had	so	little	heart	for	the	task	that	the	scene	which	opens	this
他	有	有	所以	小的	心	为了	这	任务	那	这	场景	哪个	打开	这

['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

story	was	the	result	.
故事	曾是	这	结果	.

他对这项任务毫无热情，故事开头的场景就是由此产生的。

" [ges] ['ræntʃɪŋ] ['iznt] [ɪn][maɪ] [laɪn] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

"	Guess	ranching	isn't	in	my	line	,	"	he	told	himself	,
"	猜测	牧场	不是	在	我的	线	,	"	他	讲述	他自己	,

“看来我不适合务农，”他对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]

as	he	trudged	along	the	prairie	under	the	blazing	,	withering	sun	of	an
作为	他	艰难跋涉	沿着	这	草原	在下面	这	炽烈	,	枯萎	太阳	的	一个

[ɪk'sepʃənəli] [hɑːt] ['ɔːgəst] .

exceptionally	hot	August	.
非常	热的	八月	.

在八月异常炎热的烈日下，他艰难地跋涉在草原上。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [koʊlts][baɪ][hænd] ,
" It's all right to raise colts by hand ,
" 它是 全部 正确的 到 增加 小马驹 经过 手 ,

“用手饲养小马驹是可以的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːk] - [ɪm] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tuː] [ˈstrɔːŋli] .
but to knock ' em about as they do here goes for me too strongly .
但 到 敲 - 呃 关于 作为 他们 做 这里 去 为了 我 也 强烈 .

但像他们这里这样粗暴地对待他们，我觉得太过分了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
" It was very hot , as he soon began to discover ,
" 它 曾是 非常 热的 , 作为 他 很快 开始 到 发现 ,

“天气非常热，他很快就发现了这一点。”

[æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [ˈsloʊli] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
as the miles slowly passed under his feet .
作为 这 英里 缓慢地 通过了 在下面 他的 脚 .

脚下的路程缓缓流逝。

[hiː; hi] [gruː] [ˈθɜːrsti] ; [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [dʌst] , [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [draʊt] ,
He grew thirsty ; the alkali dust , resultant of a three weeks ' drought ,
他 生长 渴 ; 这 碱 灰尘 , 结果 的 一个 三 周 - 干旱 ,

他感到口渴；持续三周的干旱导致空气中弥漫着碱性尘土。

[pɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]
parched his throat until he decided that water was the only thing in his life he
干渴 他的 喉 直到 他 决定 那 水 曾是 这 仅有的 事物 在 他的 生活 他
[ˈniːdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
needed at that moment .
需要 在 那 片刻 .

他喉咙干渴难耐，直到他意识到在那一刻，水是他生命中唯一需要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [striːm] [æt; ət][hænd] .
There was no stream at hand .
那里 曾是 不 溪流 在 手 .

附近没有溪流。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæk] .
The only habitation near was a shack .
这 仅有的 居住地 靠近 曾是 一个 窝棚 .

附近唯一的住所是一间棚屋。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt]
He made for this , and as he came closer he saw a well and bucket
他 制成 为了 这 , 和 作为 他 来了 更近 他 锯 一个 出色地 和 桶
.
:
.

他朝着这个方向走去，走近后，他看到了一口井和一个水桶。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,
As is the custom ,
作为 是 这 风俗 ,

按照惯例，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv]
he did not trouble to inquire whether he might be allowed to partake of
他 做过 不是 麻烦 到 查询 无论 他 可能 是 允许 到 参加 的
[ðə; ði] [welz] [ˈkɑːntents] ,
the well's contents ,
这 井 内容 ,

他甚至懒得询问是否可以喝井水。

[bʌt; bət] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	let	down	the	bucket	,	and	drew	himself	a	quantity	of	the	cheerful	,
但	让	向下	这	桶	,	和	画	他自己	一个	数量	的	这	快乐	,

[rɪ'freʃɪŋ] ['fluːɪd] ,

refreshing	fluid	,
令人耳目一新	体液	,

但他放下水桶，给自己舀了一大桶令人愉悦、清爽的饮料。

[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

and	drank	his	fill	.
和	喝	他的	充满	.

他喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪlfʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	poured	the	remainder	of	the	pailful	on	the	ground	.
他	倾倒	这	余	的	这	一桶	在	这	地面	.

他把桶里剩下的水都倒在了地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɔːtər] .

As	he	did	so	something	glittered	at	his	feet	,	something	that	was	not	water	.
作为	他	做过	所以	某物	闪闪发光	在	他的	脚	,	某物	那	曾是	不是	水	.

就在这时，他脚下闪过一道光，那不是水。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	stooped	and	picked	it	up	.
他	弯腰	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ten] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] .

It	was	an	American	ten	-	dollar	gold	piece	.
它	曾是	一个	美国人	十	-	美元	金子	片	.

那是一枚面值十美元的美国金币。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Perhaps	it	was	none	of	his	business	,
也许	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,

也许这与他无关。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

and	perhaps	he	should	have	been	content	to	take	the	coin	to	the	house
和	也许	他	应该	有	到过	内容	到	拿	这	硬币	到	这	房子

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

and	leave	it	there	,
和	离开	它	那里	,

或许他应该满足于把硬币带回家，然后放在那里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	owner	would	see	it	.
所以	那	这	所有者	会	看	它	.

以便主人能够看到。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ri'kəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

But	something	recurred	to	him	;
但	某物	复发	到	他	;

但他突然想起一件事；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

he	remembered	that	he	had	felt	a	slight	jerk	as	he	hauled	up	the	bucket
他	记得	那	他	有	毛毡	一个	轻微	混蛋	作为	他	拖拽	向上	这	桶

,

,

,

他记得在把水桶拉上来的时候，感觉身体轻微地晃了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

and	his	curiosity	was	aroused	.
和	他的	好奇心	曾是	被唤醒	.

他的好奇心被激发了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [set] [ðer; ðər] .

He	glanced	down	the	well	;	he	saw	that	a	ladder	was	set	there	.
他	瞥了一眼	向下	这	出色地	;	他	锯	那	一个	梯子	曾是	放	那里	.

他向下望了一眼井底，发现那里放着一架梯子。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	climbed	down	until	he	was	close	to	the
他	攀登	向下	直到	他	曾是	关闭	到	这

他一路往下爬，直到接近.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

水面。

[ðer; ðər] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

There	,	set	in	a	hole	that	had	evidently	been	purposely	cut	out	for	the	purpose	,
那里	,	放	在	一个	洞	那	有	显然	到过	故意	切	出去	为了	这	目的	,

在那里，它被放置在一个显然是特意为此目的而开凿的洞里。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə]

was	a	bag	full	of	coins	similar	to	the	one	that	he	had	hauled	up	to
曾是	一个	包	满的	的	硬币	相似的	到	这	一	那	他	有	拖拽	向上	到

[ðə; ði] [tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

是一个装满硬币的袋子，和他之前扛到山顶的那个袋子很像。

[ə; eɪ] [slaɪt] [rent] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] ,

A	slight	rent	in	one	corner	,	through	which	a	coin	was	peeping	,
一个	轻微	租	在	一	角落	,	通过	哪个	一个	硬币	曾是	偷窥	,

角落里有一道细小的裂口，一枚硬币从裂口处露了出来。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [wʌn] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] .

showed	him	how	his	bucket	had	caused	one	to	drop	in	.
显示	他	如何	他的	桶	有	导致	一	到	降低	在	.

他向他展示了他的水桶是如何导致一个水滴落进去的。

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'kwɪzətɪv] .

He	banished	all	further	idea	of	considering	himself	inquisitive	.
他	被放逐	全部	更远	主意	的	考虑	他自己	好奇	.

他彻底打消了自己是好奇者的想法。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːki] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	something	rocky	about	this	,	"	he	said	.
"	有	某物	岩石	关于	这	,	"	他	说	.

“这件事有点不顺利，”他说。

" [noʊ] [wʌn] [wʊd] [haɪd] [goʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

"	No	one	would	hide	gold	down	a	well	if	there	wasn't	something	up	.
"	不	一	会	隐藏	金子	向下	一个	出色地	如果	那里	不是	某物	向上	.

“如果没有蹊跷，谁会把黄金藏在井里呢？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][elk] [krɪːk] ; [waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðer; ðər] ?

There's	a	bank	at	Elk	Creek	;	why	wasn't	it	put	there	?
有	一个	银行	在	麋鹿	溪	;	为什么	不是	它	放	那里	?

埃尔克溪边有一座银行；为什么不在那里建银行呢?

" [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

"	He	climbed	to	the	surface	of	the	ground	again	.
"	他	攀登	到	这	表面	的	这	地面	再次	.

他再次爬到了地面上。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ;

That	there	was	no	one	around	was	apparent	;
那	那里	曾是	不	一	大约	曾是	明显	;

周围一个人也没有，这一点显而易见；

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

the	noise	he	had	made	would	have	been	sure	to	attract	any	one	who	had
这	噪音	他	有	制成	会	有	到过	当然	到	吸引	任何	一	WHO	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

been	in	the	house	.
到过	在	这	房子	.

他制造的噪音肯定会吸引屋里的任何人。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

His	curiosity	was	now	fully	aroused	.
他的	好奇心	曾是	现在	完全	被唤醒	.

他的好奇心被彻底激发了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .

He	thought	nothing	of	entering	the	shack	,	and	of	examining	its	contents	.
他	想法	没有什么	的	进入	这	窝棚	,	和	的	检查	它是	内容	.

他毫不犹豫地进入小屋，并查看了里面的物品。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

He	turned	everything	upside	down	in	his	search	,
他	转向	一切	上行	向下	在	他的	搜索	,

为了寻找答案，他把一切都翻了个底朝天。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][kən'fɜːrm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæf] - [ə'raʊzd] [səs'piʃənz] [kʊd; kəd]

but	nothing	that	would	go	to	confirm	any	of	his	half	-	aroused	suspicions	could
但	没有什么	那	会	去	到	确认	任何	的	他的	一半	-	被唤醒	怀疑	可以

[hiː; hi] [siː] .

he	see	.
他	看	.

但他却看不到任何可以证实他那半梦半醒的怀疑的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr]

He	was	on	the	point	of	resuming	his	journey	when	a	loose	board	in	the	floor
他	曾是	在	这	观点	的	恢复	他的	旅行	什么时候	一个	松动的	木板	在	这	地面

[kriːkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

creaked	under	his	foot	.
嘎吱作响	在下面	他的	脚	.

他正准备继续他的旅程，这时他脚下的地板松动了，发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	lifted	it	,	to	expose	a	small	cavity	,	down	which	he	felt	with	his	hand	.
他	抬起	它	,	到	暴露	一个	小的	空腔	,	向下	哪个	他	毛毡	和	他的	手	.

他把它掀开，露出一个小腔，然后用手摸了摸里面。

['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] [met] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] .

Something	cold	and	hard	met	his	fingers	,	which	he	withdrew	.
某物	寒冷的	和	难的	遇见	他的	手指	,	哪个	他	退出	.

他的手指碰到了冰冷坚硬的东西，他赶紧把手缩了回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brændɪŋ] ['aɪərn] .

It	was	a	branding	iron	.
它	曾是	一个	品牌推广	铁	.

那是一个烙铁。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['kæʒuəl]

That	would	not	have	struck	him	as	being	at	all	out	of	the	way	if	a	casual
那	会	不是	有	击	他	作为	存在	在	全部	出去	的	这	方式	如果	一个	随意的

[glæns] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔːr] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] — [ðə; ði][brænd]

glance	had	not	shown	him	that	the	iron	bore	a	cup	and	spur	—	the	brand
瞥一眼	有	不是	所示	他	那	这	铁	钻孔	一个	杯子	和	刺	—	这	品牌

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

of	the	ranch	from	which	he	had	just	been	discharged	.
的	这	牧场	从	哪个	他	有	只是	到过	出院	.

如果不是无意间瞥了一眼，发现铁器上有一个杯子和马刺的图案——这是他刚刚被解雇的牧场的标志——他也不会觉得这有什么不妥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['aɪərnz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ræntʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

He	knew	that	all	the	irons	that	belonged	to	that	ranch	were	in	the	charge	of
他	知道	那	全部	这	熨斗	那	属于	到	那	牧场	是	在	这	收费	的

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

the	foreman	,
这	领班	,

他知道那个牧场的所有铁器都由工头保管。

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brændər] [æt; ət] [iːtʃ] [raʊnd] - [ʌp] .

being	delivered	to	the	branders	at	each	round	-	up	.
存在	发表	到	这	品牌商	在	每个	圆形的	-	向上	.

每次集结时都会交付给品牌商。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [ɪk'sept] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

No	man	was	allowed	to	carry	one	except	on	these	occasions	,
不	男人	曾是	允许	到	携带	一	除了	在	这些	场合	,

除了以下情况外，任何人都不允许携带枪支。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [raʊnd] - [ʌp] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	the	next	round	-	up	would	not	take	place	for	more	than	a	month	.
和	这	下一个	圆形的	-	向上	会	不是	拿	地方	为了	更多的	比	一个	月	.

下一次围捕行动要一个月以后才会进行。

" [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] .

"	Can't	make	head	or	tail	of	it	,	"	muttered	the	lad	.
"	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	,	"	低声说道	这	小伙子	.

“真是搞不懂，”男孩嘟囔道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] — — [baɪ] ['θʌndər] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Is	it	that	—	—	By	thunder	,	I	have	it	!
"	是	它	那	—	—	经过	雷	,	我	有	它	!

难道是—— 雷鸣般地，我明白了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːrs] [θiːvz] [ə'raʊnd] [hɪr] !

There	are	horse	thieves	around	here	!
那里	是	马	窃贼	大约	这里	!

这附近有偷马贼！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [sɪns] [læst] [raʊnd] - [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn]

They	must	have	started	their	work	since	last	round	-	up	,	and	it	hasn't	been
他们	必须	有	开始	他们的	工作	自从	最后的	圆形的	-	向上	,	和	它	还没有	到过

[faʊnd] [aʊt] [jet] .

found	out	yet	.
成立	出去	然而	.

他们肯定是从上次围捕行动之后就开始行动了，只是还没有被发现。

[ðeɪv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ˌʌn'brændid][koʊlts] , [ænd; ənd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn] - [ɪm] .

They've	been	stealing	unbranded	colts	,	and	been	putting	a	mark	on	'	em	.
他们有	到过	偷窃	无品牌	小马驹	,	和	到过	推杆	一个	标记	在	-	呃	.

他们一直在偷没有烙印的小马驹，并在它们身上做标记。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][spɜːr] ?

But	why	should	they	use	the	cup	and	spur	?
但	为什么	应该	他们	使用	这	杯子	和	刺	?

但他们为什么要使用马杯和马刺呢?

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] .

It	gets	me	,	sure	.
它	获得	我	,	当然	.

确实，这让我很感动。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	that	was	as	far	as	he	could	get	to	a	solution	of	the
"	和	那	曾是	作为	远的	作为	他	可以	得到	到	一个	解决方案	的	这

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

“而这就是他能找到的问题的解决方案了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	whether	there's	anything	in	it	,
"	我	不	知道	无论	有	任何事物	在	它	,

我不知道里面有没有什么东西，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [ted] .

but	I	found	this	iron	in	a	shack	about	five	miles	north	of	here	,	"	said	Ted	.
但	我	成立	这	铁	在	一个	窝棚	关于	五	英里	北	的	这里	,	"	说	泰德	.

“但我是在离这里大约五英里北边的一间小屋里找到这个铁器的，”泰德说。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

"	Seems	to	me	there's	something	fishy	about	it	,	though	I	might	be	mistaken	.
"	似乎	到	我	有	某物	腥	关于	它	,	尽管	我	可能	是	错误	.

“我觉得这件事有点蹊跷，虽然我可能错了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][elk] [kriːk] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd]

"	He	was	speaking	to	the	sheriff	at	Elk	Creek	,	who	took	the	iron	and
"	他	曾是	请讲	到	这	警长	在	麋鹿	溪	,	WHO	采取	这	铁	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

examined	it	closely	.
检查	它	密切	.

“他当时正在和埃尔克溪的警长谈话，警长拿起铁器仔细检查了一番。

[noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrðiːz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

No	light	of	understanding	dawned	on	that	worthy's	face	for	the	moment	.
不	光	的	理解	黎明	在	那	沃西的	脸	为了	这	片刻	.

那位德高望重的人脸上，一时之间没有闪过一丝恍然大悟的神色。

" [ges] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld][wʌn] [ðæts] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
" Guess it must be an old one that's been thrown away , " was all he
" 猜测 它 必须 是 一个 老的 一 那就是 到过 抛掷 离开 , " 曾是 全部 他
[kʊd; kəd] [səˈdʒest] .
could suggest .
可以 建议 .

“估计是别人扔掉的旧东西吧。”他只能这样猜测。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [tuː] [oʊld] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [læd] .
" It doesn't look too old , " returned the lad .
" 它 不 看 也 老的 , " 返回 这 小伙子 .

“看起来不太旧，”男孩回答道。

" [its] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [brænd] [jet] , ['eniweɪ] .
" It's new enough to make a pretty good brand yet , anyway .
" 它是 新的 足够的 到 制作 一个 漂亮的 好的 品牌 然而 , 反正 .

“无论如何，它还足够新，可以打造一个相当不错的品牌。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [juːst] ['ferli] .
Looks to me as though it wasn't being used fairly .
看起来 到 我 作为 尽管 它 不是 存在 用过的 相当 .

在我看来，它似乎没有被合理使用。

['hɑːbsən] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] ,
Hobson , the foreman of the Cup and Spur ,
霍布森 , 这 领班 的 这 杯子 和 刺 ,

霍布森，杯与马刺队的领班，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [lɔkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .
should have all these locked up at this time of the year .
应该 有 全部 这些 已锁定 向上 在 这 时间 的 这 年 .

每年的这个时候都应该把这些东西都锁起来。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['hɔːrsɪz] [ʃɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['leɪtli] ? "
Have there been any horses shipped away from this district lately ? "
有 那里 到过 任何 马匹 已发货 离开 从 这 区 最近 ? "

最近这个地区有马匹被运走吗?

" [waɪ] , [jes] ;
" Why , yes ;
" 为什么 , 是的 ;

“是的；

[ðə; ðɪ] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] ['aʊtfɪt] [sent] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [koʊlts] [iːst] ['oʊnli][sɪks] [wiːks] [əˈgoʊ] .
the Cup and Spur outfit sent a bunch of spring colts East only six weeks ago .
这 杯子 和 刺 全套服装 发送 一个 束 的 春天 小马驹 东方 仅有的 六 周 前 .

就在六周前，杯赛马会组委会向东部地区派出了一批春季赛马驹。

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Struck me as they were rather young to go , but I didn't trouble about it .
击中 我 作为 他们 是 相当 年轻的 到 去 , 但 我 没有 麻烦 关于 它 .
-
'
-

我觉得他们年纪还小，不该去，但我没太在意。

[twʌz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "
Twas none of my business . "
那是 没有任何 的 我的 商业 . "

这不关我的事。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['noʊlz] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ræntʃ] , ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ]

"	But	Mr	.	Knowles	,	the	boss	of	that	ranch	,	doesn't	believe	in	shipping	away	so
"	但	先生	.	诺尔斯	,	这	老板	的	那	牧场	,	不	相信	在	船运	离开	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

“但是，那个牧场的老板诺尔斯先生并不认为这么快就要把牲畜运走。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	The	sheriff	began	to	understand	.
"	这	警长	开始	到	理解	.

警长开始明白了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	see	what	you're	driving	at	now	,	kid	,	"	he	said	,
"	我	看	什么	你是	驾驶	在	现在	,	孩子	,	"	他	说	,

“我现在明白你的意思了，小子，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	and	I'm	beginning	to	agree	with	you	.
"	和	我是	开始	到	同意	和	你	.

我开始同意你的看法了。

[ðoʊz] [koʊlts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [wəːnt, weənt] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] [stɑːk] [æt; ət][ɔːl] !

Those	colts	that	were	shipped	away	weren't	Cup	and	Spur	stock	at	all	!
那些	小马驹	那	是	已发货	离开	不是	杯子	和	刺	库存	在	全部	!

那些被运走的幼驹根本不是杯赛和马刺赛马的血统！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːrk] , ['soʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɑːn]

They	were	rustled	and	branded	with	that	mark	,	so's	suspicion	wouldn't	fall	on
他们	是	沙沙作响	和	品牌	和	那	标记	,	所以也是	怀疑	不会	落下	在

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

这些牲畜是偷来的，并且被烙上了那个标记，所以不会有人因此受到怀疑。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] ['noʊlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi]

No	one	would	believe	Knowles	capable	of	stealing	,	and	no	questions	would	be
不	一	会	相信	诺尔斯	有能力的	的	偷窃	,	和	不	问题	会	是

[æskt] . "

asked	.	"
问	.	"

没人会相信诺尔斯会偷东西，也不会有人问东问西。

" [wel] , [ðæt] ['pɔɪnts] ['prɪti] [wel] ['setld] , " [went] [ɑːn] [ted] .

"	Well	,	that	point's	pretty	well	settled	,	"	went	on	Ted	.
"	出色地	,	那	要点	漂亮的	出色地	定居	,	"	去	在	泰德	.

“嗯，这一点基本已经定论了，”泰德继续说道。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz] , [huːz] ['rʌslɪŋ] - [ɪm] ? "

"	Next	thing	is	,	who's	rustling	'	em	?	"
"	下一个	事物	是	,	谁是	沙沙声	-	呃	?	"

“接下来要问的是，是谁在偷它们？”

" [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Got	me	again	,	"	said	the	sheriff	laconically	.
"	得到	我	再次	,	"	说	这	警长	简洁地	.

“又抓到我了，”警长淡淡地说。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ?

"	Well	,	what	do	you	say	if	we	do	a	little	work	?
"	出色地	,	什么	做	你	说	如果	我们	做	一个	小的	工作	?

“那我们做点工作怎么样？”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .

I've	got	an	idea	that	may	be	worth	something	.
我已经	得到	一个	主意	那	可能	是	值得	某物	.

我有个想法，或许有点价值。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] [ræntʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

Let's	go	back	to	the	Cup	and	Spur	Ranch	and	make	inquiries	.
我们来吧	去	后退	到	这	杯子	和	刺	牧场	和	制作	查询	.

我们回到杯刺牧场去打听一下。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	The	sheriff	complied	with	him	.
"	这	警长	遵命	和	他	.

警长服从了他。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] ['saʊθwərd] , [ted] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [elk] [kriːk] .

Together	they	rode	southward	,	Ted	having	found	his	horse	when	he	arrived	at	Elk	Creek	.
一起	他们	骑	向南	,	泰德	拥有	成立	他的	马	什么时候	他	到达的	在	麋鹿	溪	.

他们一起向南骑行，泰德到达麋鹿溪时找到了他的马。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːbsən] .

The	first	man	they	met	on	their	arrival	at	their	destination	was	Hobson	.
这	第一的	男人	他们	遇见	在	他们的	到达	在	他们的	目的地	曾是	霍布森	.

他们到达目的地后遇到的第一个人是霍布森。

" [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	What	?	"	shouted	the	foreman	.
"	什么	?	"	喊叫	这	领班	.

“什么？”工头喊道。

" [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] ?

"	Back	again	already	?
"	后退	再次	已经	?

“又回来了？”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] ? "

Didn't	I	tell	you	to	get	out	?	"
没有	我	告诉	你	到	得到	出去	?	"

我不是叫你滚出去了吗?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ted] ['kuːlli] .

"	You	did	,	"	said	Ted	coolly	.
"	你	做过	,	"	说	泰德	冷静地	.

“你做到了，”泰德冷冷地说。

" ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] .

"	Also	,	you	said	something	about	my	being	no	good	on	a	ranch	.
"	还	,	你	说	某物	关于	我的	存在	不	好的	在	一个	牧场	.

“还有，你说过我不适合在牧场工作。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [huː] [liːvz] ['brændɪŋ] ['aɪərnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] ?

What	do	you	say	to	a	foreman	who	leaves	branding	irons	lying	about	when	they	ought	to	be	safely	put	away	?
什么	做	你	说	到	一个	领班	WHO	树叶	品牌推广	熨斗	说谎	关于	什么时候	他们	应该	到	是	安全	放	离开	?

如果工头把应该妥善存放的烙铁随意乱放，你会对他说些什么?

" ['hɑːbsən] ['stɑːrtɪd] .
" Hobson started .
" 霍布森 开始 .

霍布森开始了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" What are you getting at ? " he asked with a grin ,
" 什么 是 你 获得 在 ? " 他 问 和 一个 咧嘴笑 ,

“你想表达什么？”他笑着问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət] ['ʃerɪf] ['wɔːltən] .
but with an uneasy glance at Sheriff Walton .
但 和 一个 不安 瞥一眼 在 警长 沃尔顿 .

但他不安地瞥了一眼沃尔顿警长。

" [huːz] ['liːvɪŋ] ['aɪərnz] [ə'baʊt] ?
" Who's leaving irons about ?
" 谁是 离开 熨斗 关于 ?

谁把熨斗到处乱放?

" [ted] [prə'duːst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
" Ted produced the article .
" 泰德 生产 这 文章 .

泰德撰写了这篇文章。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ker] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This should be in your care , " he said , showing it .
" 这 应该 是 在 你的 关心 , " 他 说 , 显示 它 .

“这应该由你保管，”他一边说着，一边把东西展示出来。

['hɑːbsən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] .
Hobson held out his hand eagerly .
霍布森 握住 出去 他的 手 急切地 .

霍布森急切地伸出手。

[ted] [druː] [ðə; ði]['aɪərn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
Ted drew the iron out of reach .
泰德 画 这 铁 出去 的 抵达 .

泰德把熨斗放到了够不着的地方。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" No , " he said ; " I think we'll keep it now .
" 不 , " 他 说 ; " 我 思考 出色地 保持 它 现在 .

“不，”他说；“我想我们现在就保留它吧。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [krɑːp] [ʌp] .
The sheriff wants it for evidence should anything crop up .
这 警长 想要 它 为了 证据 应该 任何事物 庄稼 向上 .

警长想要留作证据，以备不时之需。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [nekst] [raʊnd] - - [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][koʊlts] ['biːɪŋ]
It's my belief that next round - up'll show a few things in the way of colts being
它是 我的 信仰 那 下一个 圆形的 - - 展示 一个 很少 事物 在 这 方式 的 小马驹 存在
[mɪst] .
missed .
错过 .

我认为下次统计会发现一些小马驹被遗漏的情况。

" ['hɑːbsən] [peɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
" Hobson paled , his face working nervously .
" 霍布森 苍白 , 他的 脸 在职的 紧张地 .

霍布森脸色苍白，脸上表情紧张。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət]['æŋgər] .

"	Give	it	to	me	,	"	he	shouted	,	with	a	poor	attempt	at	anger	.
"	给	它	到	我	,	"	他	喊叫	,	和	一个	贫穷的	试图	在	愤怒	.

“给我！”他喊道，装出一副愤怒的样子，但显得很拙劣。

['tɛdz] [lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] .

Ted's	lips	curled	scornfully	.
泰德的	嘴唇	卷曲	轻蔑地	.

泰德的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

" [its] [nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	not	mine	to	give	,	"	he	said	.
"	它是	不是	矿	到	给	,	"	他	说	.

“这不是我能给的，”他说。

" [æsk]['wɔːltən] [hɪr] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Ask	Walton	here	;	perhaps	he	will	,	though	I	don't	think	so	.
"	问	沃尔顿	这里	;	也许	他	将要	,	尽管	我	不	思考	所以	.

“问问沃尔顿吧；也许他会，虽然我觉得不会。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌv; əv][koʊlts][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɔːf] ['leɪtli] ,

By	the	way	,	he	says	a	carload	of	colts	were	shipped	off	lately	,
经过	这	方式	,	他	说道	一个	一车	的	小马驹	是	已发货	离开	最近	,

对了，他说最近有一车小马驹被运走了。

['berɪŋ] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ðɪs] [rænt∫] .

bearing	the	brand	of	this	ranch	.
轴承	这	品牌	的	这	牧场	.

带有该牧场的标志。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Know	anything	about	them	?
知道	任何事物	关于	他们	?

你了解他们吗?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][snɑːrl][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [lɪps] .

"	A	sound	like	a	snarl	burst	from	the	foreman's	lips	.
"	一个	声音	喜欢	一个	咆哮	爆裂	从	这	工头的	嘴唇	.

工头的嘴唇里发出了一声咆哮般的声音。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , [bʌt; bət] [ted] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	whipped	his	hand	to	his	belt	,	but	Ted	had	him	covered	with	his
他	鞭打	他的	手	到	他的	腰带	,	但	泰德	有	他	涵盖	和	他的

[oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [fɜːrst] .

own	revolver	first	.
自己的	左轮手枪	第一的	.

他猛地伸手去摸腰带，但泰德已经先一步用自己的左轮手枪制服了他。

" [dəunt] [get] [mæd] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	get	mad	like	that	,	"	he	said	.
"	不	得到	疯狂的	喜欢	那	,	"	他	说	.

“别那么生气，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	only	asked	you	a	question	.
"	我	仅有的	问	你	一个	问题	.

我只是问了你一个问题。

[kʌm] , [naʊ] !

Come	,	now	!
来	,	现在	!

快来!

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [belt] !

Put	your	hand	away	from	your	belt	!
放	你的	手	离开	从	你的	腰带	!

把手从腰带上拿开!

[jʊə(r)] [nɑːt] [maɪ] [bɔːs] [naʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] !

You're	not	my	boss	now	,	I'll	have	you	know	!
你是	不是	我的	老板	现在	,	患病的	有	你	知道	!

你现在可不是我的老板了，我得告诉你!

" ['hɑːbsən] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['wɔːltən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	Hobson	complied	,	and	allowed	Walton	to	relieve	him	of	his	weapon	.
"	霍布森	遵命	,	和	允许	沃尔顿	到	缓解	他	的	他的	武器	.

“霍布森照做了，让沃尔顿缴了他的武器。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , " [sed] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	We	won't	do	anything	over	this	,	"	said	Ted	,	as	he	prepared	to	take	his
"	我们	惯于	做	任何事物	超过	这	,	"	说	泰德	,	作为	他	准备	到	拿	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

“我们不会为此事做任何事，”泰德说着，准备离开。

" [bʌt; bət] [wiːl] [wɑːtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

"	But	we'll	watch	things	a	bit	for	the	next	few	weeks	.
"	但	出色地	手表	事物	一个	少量	为了	这	下一个	很少	周	.

“但接下来几周我们会密切关注事态发展。”

[pər'hæps] [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['tendərfʊt] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [juː; jʊ]

Perhaps	you'll	see	that	the	chicken	-	hearted	tenderfoot	isn't	such	a	fool	as	you
也许	你会	看	那	这	鸡	-	心地	嫩脚	不是	这样的	一个	傻子	作为	你

[teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .

take	him	for	.
拿	他	为了	.

或许你会发现，这个胆小如鼠的新手并没有你想象的那么愚蠢。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ðɪs] [θrʌst] .

"	He	could	not	resist	the	temptation	of	dealing	this	thrust	.
"	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	处理	这	推力	.

他无法抗拒这种诱惑，决定采取这一行动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] [dʒeɪk] ['hɑːbsən] .

For	the	next	few	days	a	careful	watch	was	kept	on	Jake	Hobson	.
为了	这	下一个	很少	天	一个	小心	手表	曾是	保留	在	杰克	霍布森	.

接下来的几天里，杰克·霍布森受到了严密的监视。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] ['tɛdz] [səs'piʃənz] ,

The	sheriff	had	come	to	share	Ted's	suspicions	,
这	警长	有	来	到	分享	泰德的	怀疑	,

警长前来证实了泰德的怀疑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['briːfli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

which	were	briefly	that	the	foreman	had	more	than	a	little	to	do	with
哪个	是	简要地	那	这	领班	有	更多的	比	一个	小的	到	做	和

[hɔːrs] ['θiːvɪŋ] .

horse	thieving	.
马	盗窃	.

简而言之，就是工头与偷马案有着千丝万缕的联系。

[bʌt; bət] [noʊ] [pruːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ;

But	no	proof	could	be	brought	forward	;
但	不	证明	可以	是	带来	向前	;

但始终无法拿出任何证据;

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

the	only	thing	to	do	was	to	wait	for	another	haul	to	be	made	,
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	等待	为了	其他	运输	到	是	制成	,

唯一能做的就是等待下一批货物运到。

[kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] , [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

catch	the	thief	or	thieves	,	and	drag	them	before	a	judge	.
抓住	这	贼	或者	窃贼	,	和	拖	他们	前	一个	法官	.

抓住窃贼，并将他们押送到法官面前。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃæk] [wer] [ted] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði]

A	visit	was	paid	to	the	lonely	shack	where	Ted	had	found	the	gold	on	the
一个	访问	曾是	有薪酬的	到	这	孤独	窝棚	在哪里	泰德	有	成立	这	金子	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

occasion	of	his	dismissal	.
场合	的	他的	解雇	.

泰德被解雇时，有人去拜访了他发现黄金的那间偏僻小屋。

[noʊ] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]

No	search	could	discover	any	evidence	,	and	,	though	the	money	was	seized	by
不	搜索	可以	发现	任何	证据	,	和	,	尽管	这	钱	曾是	查获	经过

['wɔːltən] ,

Walton	,
沃尔顿	,

搜查未能发现任何证据，尽管沃尔顿没收了这笔钱，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['bæfəld] .

they	had	to	return	baffled	.
他们	有	到	返回	困惑	.

他们只好带着困惑返回。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tɛdz] [səs'piʃənz] ,

In	spite	of	Ted's	suspicions	,
在	尽管如此	的	泰德的	怀疑	,

尽管泰德心存疑虑，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['hɑːbsən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

the	sheriff	soon	began	to	lose	faith	in	the	idea	that	Hobson	was	the	culprit	,
这	警长	很快	开始	到	失去	信仰	在	这	主意	那	霍布森	曾是	这	罪魁祸首	,

警长很快就开始怀疑霍布森是罪犯。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [ted] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]

and	,	as	nothing	showed	itself	,	Ted	found	himself	wondering	if	he	were	not
和	,	作为	没有什么	显示	本身	,	泰德	成立	他自己	好奇	如果	他	是	不是

[mɪ'steɪkən] , ['æftər][ɔːl] .

mistaken	,	after	all	.
错误	,	后	全部	.

由于什么也没发生，泰德开始怀疑自己是不是错了。

[in'kwaiəriz][toʊld][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [raʊnd] - [ʌp] ,

Inquiries	told	him	,	at	the	very	commencement	of	the	fall	round	-	up	,
查询	讲述	他	,	在	这	非常	开始	的	这	落下	圆形的	-	向上	,

调查结果显示，在秋季围捕行动伊始，

[ðæt] ['sevrəl] ['mɛrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][koʊlts][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv]

that	several	mares	that	were	known	to	have	had	colts	in	the	earlier	part	of
那	一些	母马	那	是	已知	到	有	有	小马驹	在	这	早些时候	部分	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

已知有几匹母马在早春时节产下了小马驹，

[wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðaʊt] .
were **now** **without** **.**
是 现在 没有 .

我们现在一无所有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][spɜːr] [ræntʃ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['eni] ; [ə; eɪ]
It **was** **discovered** **that** **the** **Cup** **and** **Spur** **Ranch** **had** **not** **lost** **any** **;** **a**
它 曾是 发现 那 这 杯子 和 刺 牧场 有 不是 丢失的 任何 ; 一个
['fɜːrðər] [pruːf] ,
further **proof** **,**
更远 证明 ,

经查明，杯刺牧场并未损失任何牲畜；这进一步证明了.....

[ɪn] ['tɛdz] [maɪnd] , [ðæt] ['hɑːbsən] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [tel] .
in **Ted's** **mind** **,** **that** **Hobson** **knew** **more** **than** **he** **would** **tell** **.**
在 泰德的 头脑 , 那 霍布森 知道 更多的 比 他 会 告诉 .

在泰德看来，霍布森知道的比他愿意说的要多得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ted] ['nevər] [driːmd] .
But **there** **was** **something** **else** **,** **of** **which** **Ted** **never** **dreamed** **.**
但 那里 曾是 某物 别的 , 的 哪个 泰德 绝不 梦见 .

但还有一件事，是泰德做梦也想不到的。

[ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [θeft] [ænd; ənd] [stæm'piːd] [ʌv; əv][koʊlts]
A **plot** **was** **in** **the** **making** **for** **a** **wholesale** **theft** **and** **stampede** **of** **colts**
一个 阴谋 曾是 在 这 制作 为了 一个 批发的 盗窃 和 踩踏 的 小马驹
[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
and **horses** **.**
和 马匹 .

有人密谋大规模盗窃和驱赶马匹幼驹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ted] [ænd; ənd]['wɔːltən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kʌp]
It **was** **by** **mere** **chance** **that** **Ted** **and** **Walton** **paid** **a** **visit** **to** **the** **Cup**
它 曾是 经过 仅仅 机会 那 泰德 和 沃尔顿 有薪酬的 一个 访问 到 这 杯子
[ænd; ənd][spɜːr][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
and **Spur** **one** **evening** **,**
和 刺 一 晚上 ,

泰德和沃尔顿碰巧在一个晚上去了杯赛马刺酒吧。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt]
when **all** **the** **stock** **of** **that**
什么时候 全部 这 库存 的 那

当所有那批股票都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[rænʧ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] .
ranch **were** **rounded** **up** **and** **safe** **in** **the** **corrals** **.**
牧场 是 圆润 向上 和 安全的 在 这 畜栏 .

牧场里的牲畜都被围拢到围栏里，安全无恙。

['wɔːltən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['noʊlz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [bjuːt] ,
Walton **found** **out** **that** **Knowles** **was** **away** **at** **Butte** **,**
沃尔顿 成立 出去 那 诺尔斯 曾是 离开 在 比尤特 ,

沃尔顿得知诺尔斯去了比尤特，

['siːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] - [jɪr] ['oʊldz] .
seeing **about** **the** **sale** **of** **a** **bunch** **of** **four** **-** **year** **olds** **.**
看到 关于 这 销售 的 一个 束 的 四 - 年 老 .

看看能不能卖掉一批四岁孩子。

[ðɪs] [geɪv] [ted] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] ,
This gave Ted an idea that something might happen , and ,
这 给予 泰德 一个 主意 那 某物 可能 发生 , 和 ,

这让泰德意识到可能会发生什么事，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
though they took pains to show that they had left the ranch ,
尽管 他们 采取 疼痛 到 展示 那 他们 有 左边 这 牧场 ,

尽管他们费尽心思证明他们已经离开了牧场，

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['hɑːbsən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [træks] .
they took good care not to let Hobson see that they had returned on their tracks .
他们 采取 好的 关心 不是 到 让 霍布森 看 那 他们 有 返回 在 他们的 轨道 .

他们小心翼翼地不让霍布森发现他们已经沿着原路返回。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [fel] — ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hɑːrdli]
They waited in the shelter of a bluff until evening fell — waited for they hardly
他们 等待 在 这 庇护所 的 一个 虚张声势 直到 晚上 跌倒 — 等待 为了 他们 几乎
[nuː] [wʌt] .
knew what .
知道 什么 .

他们在悬崖的掩护下等待，直到夜幕降临——他们几乎不知道自己在等待什么。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] ['æftər] [dɑːrk] .
They did not wait long after dark .
他们 做过 不是 等待 长的 后 黑暗的 .

天黑后不久，他们就出发了。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [huːf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] .
Soon they heard the rumble of hoofs coming from the ranch .
很快 他们 听到 这 隆隆 的 蹄子 未来 从 这 牧场 .

很快，他们就听到了牧场那边传来的马蹄声。

" [baɪ] [gɑːʃ] !
" By gosh !
" 经过 天哪 !

“我的天哪！”

['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] !
He's done it , after all !
他是 完毕 它 , 后 全部 !

他最终还是做到了！

" [jeld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪ'laɪtɪdli] .
" yelled the sheriff delightedly .
" 大喊 这 警长 欣喜地 .

“警长高兴地喊道。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kɪd] !
" Bully for you , kid !
" 欺负 为了 你 , 孩子 !

“真棒，小子！”

[juːv] [gɑːt] [breɪnz] ! "
You've got brains ! "
你已经 得到 大脑 ! "

你很有头脑！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] , [huː] ,
" But what are we going to do about it ? " asked the lad , who ,
" 但 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? " 问 这 小伙子 , WHO ,

“可是我们该怎么办呢？”男孩问道。

[ə'faɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

afire	as	he	was	with	the	excitement	,	had	thought	nothing	of	the
着火	作为	他	曾是	和	这	激动	,	有	想法	没有什么	的	这

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

difficulty	that	faced	him	.
困难	那	面对	他	.

他当时兴奋不已，丝毫没有考虑自己面临的困难。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːp] - [ɪm] ? "

"	Can	we	stop	'	em	?	"
"	能	我们	停止	-	呃	?	"

我们能阻止他们吗?

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] , [juː; jʊ] [bet] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltən] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

"	We'll	have	a	try	,	you	bet	,	"	replied	Walton	,	drawing	his	revolver	,
"	出色地	有	一个	尝试	,	你	赌注	,	"	回复	沃尔顿	,	绘画	他的	左轮手枪	,

“我们当然会试试，”沃尔顿说着，拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['loʊdɪd] .

and	twisting	the	cylinder	to	see	that	it	was	fully	loaded	.
和	扭曲	这	圆柱	到	看	那	它	曾是	完全	已加载	.

扭动弹筒，查看是否已装满子弹。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæm'piːd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	sound	of	the	stampede	was	drawing	nearer	and	nearer	.
这	声音	的	这	踩踏	曾是	绘画	更近	和	更近	.

践踏声越来越近了。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	two	in	the	bluff	mounted	their	horses	,	and	rode	straight	for	it	.
这	二	在	这	虚张声势	安装	他们的	马匹	,	和	骑	直的	为了	它	.

悬崖上的两人翻身上马，径直朝它飞去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrd] .

There	was	only	one	man	driving	the	herd	.
那里	曾是	仅有的	一	男人	驾驶	这	一群	.

只有一个人在赶牛。

[ted] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] .

Ted	easily	recognized	him	as	the	foreman	of	the	ranch	.
泰德	容易地	认可	他	作为	这	领班	的	这	牧场	.

泰德一眼就认出他是农场的工头。

['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['faʊndɪd] .

Every	suspicion	he	had	formed	was	fully	founded	.
每一个	怀疑	他	有	形成	曾是	完全	创立	.

他的所有怀疑都得到了证实。

['wɔːltən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stæm'piːd] [keɪm] [ə'brest] , ['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

Walton	,	as	soon	as	the	stampede	came	abreast	,	fired	three	shots	from	his	revolver	,
沃尔顿	,	作为	很快	作为	这	踩踏	来了	并排	,	被解雇	三	镜头	从	他的	左轮手枪	,

当人群蜂拥而至时，沃尔顿立即用左轮手枪开了三枪。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

hoping	to	check	them	.
希望	到	查看	他们	.

希望能核实一下。

[ðeɪ] [hæf] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
They half served the purpose ,
他们 一半 服务 这 目的 ,

它们只达到了一半的目的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but there was a man urging them on who was worth more than a
但 那里 曾是 一个 男人 敦促 他们 在 WHO 曾是 值得 更多的 比 一个
[mɪr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
mere consideration .
仅仅 考虑 .

但有一个人在鼓励他们，他的价值远不止于此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hɑːbsən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
As soon as Hobson saw that his plan was known to others ,
作为 很快 作为 霍布森 锯 那 他的 计划 曾是 已知 到 其他的 ,

霍布森一发现他的计划已被他人知晓，

['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] ['tɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['hedz] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]
bullets began to whistle round Ted's and the sheriff's heads at an alarming
子弹 开始 到 哨 圆形的 泰德的 和 这 警长的 头部 在 一个 令人担忧
[reɪt] .
rate .
速度 .

子弹开始以惊人的速度在泰德和警长的脑袋周围呼啸而过。

[wʌn] ['bʊlɪt] [kɔːt] [ðə; ði]['haɪndkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɔːrs] , [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ,
One bullet caught the hindquarters of the boy's horse , inflicting a maddening ,
一 子弹 捕捉 这 后腿 的 这 男孩们 马 , 造成 一个 令人抓狂 ,

一颗子弹击中了男孩的马的后腿，造成了令人发狂的……

['skɔːrtʃɪŋ] [wuːnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bruːt] [grɪp][ðə; ði][bɪt] ['fɪrsli] [ɪn][ɪts] [tiːθ] , [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]
scorching wound that made the brute grip the bit fiercely in its teeth , swerve to the
灼热 伤口 那 制成 这 蛮力 紧握 这 少量 激烈地 在 它是 牙齿 , 急转弯 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

灼痛的伤口让那头野兽猛地咬住马嚼子，向右急转。

[ænd; ənd][boʊlt] ['hedlɔːŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [flaɪt] .
and bolt headlong , in spite of the lad's frantic efforts to check its flight .
和 螺栓 一头扎 , 在 尽管如此 的 这 小伙子的 疯狂的 努力 到 查看 它是 航班 .

尽管男孩拼命想阻止它飞走，它还是径直朝天飞去。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['brɑːŋkəs] , [nɑːt] ['sɪriəsli] ['wuːndɪŋ]
Another shot struck the leader of the herd of bronchos , not seriously wounding
其他 射击 击 这 领导者 的 这 一群 的 支气管 , 不是 严重地 受伤
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

另一发子弹击中了野马群的首领，但并未造成严重伤害。

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [fɪr] .
but driving it crazy with rage , pain , and fear .
但 驾驶 它 疯狂的 和 愤怒 , 疼痛 , 和 害怕 .

但愤怒、痛苦和恐惧却让它发疯。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wiːld] [hæf] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [træks] ,
It , too , wheeled half about , and followed close on the lad's tracks ,
它 , 也 , 带轮子的 一半 关于 , 和 随后 关闭 在 这 小伙子的 轨道 ,

它也半转了个圈，紧跟着男孩的脚印飞了过去。

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [stæm'piːdɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	herd	stampeding	after	it	.
这	所有的	一群	踩踏	后	它	.

整个兽群都追着它奔跑。

[ʃrɪl] [neɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

Shrill	neighs	filled	the	air	,	making	it	hideous	with	the	tumult	.
尖锐	嘶鸣	已填	这	空气	,	制作	它	可怕	和	这	骚乱	.

刺耳的马嘶声充斥着天空，喧闹不堪。

[mɔːr] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

More	shots	were	fired	between	the	sheriff	and	the	foreman	.
更多的	镜头	是	被解雇	之间	这	警长	和	这	领班	.

警长和工头之间又发生了几轮枪战。

[ted] [kʊd; kəd][nɑːt] ['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Ted	could	not	notice	any	of	the	events	that	were	occurring	near	him	.
泰德	可以	不是	注意	任何	的	这	活动	那	是	发生	靠近	他	.

泰德完全没有注意到周围发生的任何事情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ɪn][ænd; ənd]

His	whole	attention	was	centred	on	his	efforts	to	hold	his	animal	in	and
他的	所有的	注意力	曾是	居中	在	他的	努力	到	抓住	他的	动物	在	和

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

maintain	his	seat	.
维持	他的	座位	.

他全神贯注于控制住他的牲畜并保持坐姿。

['tɛdz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

Ted's	horse	was	quite	unmanageable	.
泰德的	马	曾是	相当	难以控制	.

泰德的马很难驾驭。

[streɪt] [ə'hed] , ['nevər] ['swəːviŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['paʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [rʌʃt] .

Straight	ahead	,	never	swerving	,	with	a	hundred	more	pounding	behind	him	,	man	and	horse	rushed	.
直的	前方	,	绝不	急转弯	,	和	一个	百	更多的	猛击	在后面	他	,	男人	和	马	匆忙	.

人马笔直向前，毫不摇摆，身后紧跟着上百匹战马，飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [fɔːr; fər] [ted] ;

It	soon	became	apparent	that	it	was	more	than	a	runaway	for	Ted	;
它	很快	成为	明显	那	它	曾是	更多的	比	一个	逃跑	为了	泰德	;

很快人们就意识到，对泰德来说，这不仅仅是一次离家出走；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的潜艇；(Motor Matt's Submarine; or,)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .

it	was	a	race	for	life	.
它	曾是	一个	种族	为了	生活	.

这是一场生死之战。

[ðoʊz] [fɪr] - [kən'sʊmd] , [mæd] ,

Those	fear	-	consumed	,	mad	,
那些	害怕	-	消耗	,	疯狂的	,

那些被恐惧吞噬、疯狂的，

[ʌn'riːzənɪŋ] [bruːts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

unreasoning	brutes	behind	him	were	heedless	of	the	fact	that	a	man	was	in	front	.
不讲道理	野蛮人	在后面	他	是	鲁莽	的	这	事实	那	一个	男人	曾是	在	正面	.

他身后的那些蛮横无理之徒，丝毫不顾前面站着一个人的事实。

[wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Without	heed	of	the	direction	in	which	he	was	going	,	the	lad	spurred	his	horse	,
没有	注意	的	这	方向	在	哪个	他	曾是	去	,	这	小伙子	受到刺激	他的	马	,

那少年不顾方向，策马扬鞭，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪfli] [ə'hed] — [nɑːt] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [kə'rɪr] .

hoping	to	keep	safely	ahead	—	not	trying	now	to	check	its	career	.
希望	到	保持	安全	前方	—	不是	尝试	现在	到	查看	它是	职业	.

希望继续保持领先地位——现在并不打算止步于此。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	knew	that	to	turn	aside	was	impossible	.
他	知道	那	到	转动	旁边	曾是	不可能的	.

他知道转身离开是不可能的。

[ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] .

All	he	cared	for	was	to	keep	ahead	.
全部	他	关心	为了	曾是	到	保持	前方	.

他一心只想保持领先。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [biːst] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	,	in	spite	of	the	extra	burden	his	beast	was	carrying	,	the	pursuers	gained	nothing	on	him	.
和	,	在	尽管如此	的	这	额外的	负担	他的	兽	曾是	携带	,	这	追击者	获得	没有什么	在	他	.

尽管他的牲畜驮着额外的重物，但追兵们却一无所获。

[fɪr] [fɪld] [ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] .

Fear	filled	the	lad's	heart	.
害怕	已填	这	小伙子的	心	.

恐惧充满了男孩的心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deθ] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	it	had	been	an	ordinary	death	that	threatened	him	,	he	would	have
如果	它	有	到过	一个	普通的	死亡	那	威胁	他	,	他	会	有

[feɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] ;

faced	it	bravely	enough	;
面对	它	勇敢地	足够的	;

如果威胁他的只是普通的死亡，他也会勇敢地面对它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːkwaɪn]

but	the	thought	of	being	ground	to	death	beneath	the	hoofs	of	those	equine
但	这	想法	的	存在	地面	到	死亡	下面	这	蹄子	的	那些	马科动物

[fiːndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['terəˌraɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [sens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

fiends	behind	him	terrorized	him	until	he	almost	lost	sense	of	everything	but
恶魔	在后面	他	恐怖	他	直到	他	几乎	丢失的	感觉	的	一切	但

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

his	desire	to	escape	.
他的	欲望	到	逃脱	.

但想到自己可能会被身后的那些马魔的蹄子碾死，他就感到恐惧，几乎失去了理智，只剩下逃跑的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mæn] .

It	would	have	frightened	any	man	.
它	会	有	害怕	任何	男人	.

任何男人都会被吓到。

[ðə; ði] [wɪrd] [ʃriːks] , [ðə; ði] ['beloʊz] - [laɪk] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	weird	shrieks	,	the	bellows	-	like	breathing	of	his	own	and	of	the	other
这	诡异的	尖叫	,	这	风箱	-	喜欢	呼吸	的	他的	自己的	和	的	这	其他

['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

horses	,	the	hollow	,
马匹	,	这	空洞的	,

怪异的尖叫声，他自己和其他马匹如同风箱般的呼吸声，空洞的，

['mʌfld] , ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [sʌn] - [beɪkt] ['preri] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

muffled	,	pounding	of	hoofs	on	the	hard	,	sun	-	baked	prairie	,	the	whistle	of	the
闷音	,	猛击	的	蹄子	在	这	难的	,	太阳	-	烘焙	草原	,	这	哨	的	这

[wɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

wind	about	his	ears	,
风	关于	他的	耳朵	,

马蹄踏在坚硬、被烈日炙烤的草原上，发出沉闷的敲击声；风在耳边呼啸而过。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːl] .

all	combined	to	make	his	brain	reel	.
全部	合并	到	制作	他的	脑	卷轴	.

这一切加在一起，让他头晕目眩。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [leɪt] .

He	thought	nothing	of	what	was	ahead	,	until	it	was	nearly	too	late	.
他	想法	没有什么	的	什么	曾是	前方	,	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	.

他对即将发生的事情毫不在意，直到几乎为时已晚。

['nɪrli] — [nɑːt][kwaɪt] !

Nearly	—	not	quite	!
几乎	—	不是	相当	!

差不多了——还差一点！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	a	dim	recollection	of	a	feeling	,	a	foreboding	that	all	was	not
他	有	一个	暗淡	回忆	的	一个	感觉	,	一个	不祥的预感	那	全部	曾是	不是

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] .

right	in	front	.
正确的	在	正面	.

他隐约记得有一种感觉，一种不祥的预感，觉得眼前的一切并不美好。

[ðə; ði] [peɪl] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

The	pale	glimmer	of	the	moon	made	the	earth	appear	as	though	it	suddenly
这	苍白	微光	的	这	月亮	制成	这	地球	出现	作为	尽管	它	突然

[drɑːpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

dropped	away	into	nothingness	.
掉落	离开	进入	虚无	.

月光微弱，使地球看起来仿佛突然消失在虚无之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Like	a	flash	it	came	home	to	him	that	he	was	close	to	the	edge	of
喜欢	一个	闪光	它	来了	家	到	他	那	他	曾是	关闭	到	这	边缘	的

['rʌʃɪŋ] ['kænjən] ,

Rushing	Cañon	,
冲刺	峡谷	,

他突然意识到自己已经接近拉辛峡谷的边缘了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kleft] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

a	great	cleft	,	dropping	to	a	depth	of	five	hundred	feet	,	sheer	to	the	bottom
一个	伟大的	裂	,	下降	到	一个	深度	的	五	百	脚	,	透明	到	这	底部

,

,

,

一道巨大的裂缝，深达五百英尺，垂直直达底部。

[wer] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [reɪdʒd] .

where	a	roaring	torrent	raged	.
在哪里	一个	咆哮	激流	愤怒	.

那里奔腾咆哮的洪流。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Something	like	a	moan	passed	his	lips	.
某物	喜欢	一个	呻吟	通过了	他的	嘴唇	.

他嘴里发出了一声类似呻吟的声音。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [deθ] :

He	felt	himself	wondering	which	would	be	the	better	death	:
他	毛毡	他自己	好奇	哪个	会	是	这	更好的	死亡	:

他不禁思考，哪种死法会更好：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'loʊ] .

to	have	the	life	stamped	out	of	him	,	or	to	be	dashed	to	pieces	below	.
到	有	这	生活	盖章	出去	的	他	,	或者	到	是	虚线	到	件	以下	.

要么被碾死，要么被摔得粉身碎骨。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə][goʊ] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] — ['fɪfti] !

He	had	only	a	hundred	yards	to	go	—	seventy	-	five	—	fifty	!
他	有	仅有的	一个	百	码	到	去	—	七十	-	五	—	五十	!

他只剩下100码了——75——50！

['θɜːrti] !

Thirty	!
三十	!

三十！

[ðə; ði] [stæm'piːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	stampede	was	not	a	hundred	feet	behind	him	.
这	踩踏	曾是	不是	一个	百	脚	在后面	他	.

人群距离他不到一百英尺。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] .

Another	minute	,	and	he	would	be	falling	.
其他	分钟	,	和	他	会	是	坠落	.

再过一分钟，他就会倒下。

[hiː; hi] [tʌgd] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊld] [æt; ət]

He	tugged	once	again	at	the	reins	,	but	he	might	as	well	have	pulled	at
他	拉扯	一次	再次	在	这	缰绳	,	但	他	可能	作为	出色地	有	拉	在

[ə; eɪ] [stʌmp] .

a	stump	.
一个	树桩	.

他再次拉了拉缰绳，但就像拉树桩一样徒劳无功。

[ə'nʌðər] [moʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,

Another	moan	broke	from	him	;	he	kicked	his	feet	free	from	the	stirrups	,
其他	呻吟	打破	从	他	;	他	踢	他的	脚	自由的	从	这	马镫	,

他又呻吟了一声，双脚从马镫里挣脱出来。

[geɪv] [ə; eɪ][mæd] [sprɪŋ] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

gave	a	mad	spring	outward	,	and	fell	headlong	to	the	ground	.
给予	一个	疯狂的	春天	向外	,	和	跌倒	一头扎	到	这	地面	.

他猛地向外弹去，然后一头栽倒在地。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][stɑːp] [ɪt'self] , [feɪld] , [ænd; ənd] [went] ['hɜːrtl] [θruː]

His	horse	made	a	struggle	to	stop	itself	,	failed	,	and	went	hurtling	through
他的	马	制成	一个	斗争	到	停止	本身	,	失败的	,	和	去	疾驰	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

他的马拼命想停下来，但失败了，然后飞速冲向太空。

[ted] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Ted	scrambled	to	his	feet	.
泰德	打乱	到	他的	脚	.

泰德慌忙站了起来。

[faɪv] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kænjən] ; [ten] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stæm'piːd] .

Five	yards	ahead	of	him	was	the	cañon	;	ten	yards	behind	him	the	stampede	.
五	码	前方	的	他	曾是	这	峡谷	;	十	码	在后面	他	这	踩踏	.

前方五码处是峡谷；后方十码处是奔腾的兽群。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] !

He	would	die	by	the	former	!
他	会	死	经过	这	以前的	!

他会死于前者！

[hiː; hi][ræn] , [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [tɔːrd] [ðə; ði][drɑːp] .

He	ran	,	ran	like	the	wind	,	toward	the	drop	.
他	跑	,	跑	喜欢	这	风	,	朝向	这	降低	.

他跑了，像风一样跑，朝着悬崖跑去。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	never	could	tell	what	happened	in	the	next	few	moments	.
他	绝不	可以	告诉	什么	发生	在	这	下一个	很少	时刻	.

他永远也无法预知接下来几分钟会发生什么。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	horrid	din	filled	his	ears	.
一个	可怕的	din	已填	他的	耳朵	.

一阵刺耳的噪音充斥着他的耳朵。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	felt	himself	falling	,	and	mechanically	threw	out	his	hands	.
他	毛毡	他自己	坠落	,	和	机械地	扔	出去	他的	双手	.

他感到自己正在下坠，于是机械地伸出了双手。

[hiː; hi] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [ænd; ənd] [hʌŋ] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn]

He	caught	something	—	he	knew	not	what	—	and	hung	,	suspended	between
他	捕捉	某物	—	他	知道	不是	什么	—	和	悬挂	,	暂停	之间

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

heaven	and	earth	.
天堂	和	地球	.

他抓住了什么东西——他不知道是什么——悬在半空，介于天地之间。

[sʌm; səm][dɑːrk] [ʃeɪps] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːrt(ə)l][pæst][hɪz; ɪz] [hed] , [ˌoʊvər'hed] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Some	dark	shapes	seemed	to	hurtle	past	his	head	,	overhead	,	all	around	him	.
一些	黑暗的	形状	似乎	到	冲刺	过去的	他的	头	,	开销	,	全部	大约	他	.

一些黑色的身影似乎从他头顶、头顶上方、周围呼啸而过。

['terəfaɪd] , [ʃrɪl] [snɔːts] [ænd; ənd] [neɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ,

Terrified	,	shrill	snorts	and	neighs	were	all	that	he	could	hear	,
恐惧	,	尖锐	哼声	和	嘶鸣	是	全部	那	他	可以	听到	,

他惊恐万分，耳边只有刺耳的喷鼻声和嘶鸣声。

[seɪv] [ðə; ði] [kwɪr] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

save	the	queer	buzzing	that	was	in	his	head	.
节省	这	酷儿	嗡嗡声	那	曾是	在	他的	头	.

除了他脑子里那些奇怪的嗡嗡声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] , [hæf]

But	he	gripped	the	support	that	had	saved	him	,	and	hung	on	,	half
但	他	紧握	这	支持	那	有	已保存	他	,	和	悬挂	在	,	一半

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

但他紧紧抓住救了他一命的支撑物，半是下意识地坚持着。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [streɪnd] [naɪ] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

his	nerves	and	sinews	strained	nigh	to	breaking	point	.
他的	神经	和	肌腱	紧张	夜	到	打破	观点	.

他的神经和筋骨几乎绷紧到极限。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ˌoʊvər'hed] .

Then	all	was	quiet	overhead	.
然后	全部	曾是	安静的	开销	.

随后头顶一片寂静。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] ['dʌlli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] ,

He	looked	up	,	wondering	dully	that	he	was	still	alive	,	and	not	,
他	看起来	向上	,	好奇	沉闷地	那	他	曾是	仍然	活	,	和	不是	,

他抬起头，茫然地想着自己还活着，而不是……

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [smæʃt] , ['bætərd] [mæs] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [faɪv]

as	he	had	expected	to	be	,	a	smashed	,	battered	mass	,	on	the	rocks	five
作为	他	有	预期的	到	是	,	一个	粉碎	,	伤痕累累	大量的	,	在	这	岩石	五

['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

hundred	feet	below	.
百	脚	以下	.

正如他预料的那样，他变成了一堆破碎、残破的尸体，倒在五百英尺下的岩石上。

['peɪnfəli] , ['gæspɪŋli] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

Painfully	,	gaspingly	,	he	drew	himself	upward	.
痛苦地	,	喘息着	,	他	画	他自己	向上	.

他痛苦地、气喘吁吁地撑起身子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] ,

Though	he	thought	he	had	fallen	a	long	distance	before	he	saved	himself	,
尽管	他	想法	他	有	倒下	一个	长的	距离	前	他	已保存	他自己	,

虽然他觉得自己在自救之前已经坠落了很远，

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

he	really	had	not	dropped	more	than	his	own	length	.
他	真的	有	不是	掉落	更多的	比	他的	自己的	长度	.

他实际上并没有下降超过他自身身高的距离。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɜːrdi]

What	he	had	caught	and	held	was	nothing	more	nor	less	than	a	sturdy
什么	他	有	捕捉	和	握住	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	结实的

[wiːd] ,

weed	,
杂草	,

他捕获并抓住的，不过是一株生命力顽强的野草。

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

growing	on	the	extreme	edge	of	the	cañon	.
生长	在	这	极端	边缘	的	这	峡谷	.

生长在峡谷边缘。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ə'gen] .

He	pulled	himself	to	earth	and	safety	again	.
他	拉	他自己	到	地球	和	安全	再次	.

他最终还是回到了地面，安全了下来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .

His	feet	felt	solid	ground	.
他的	脚	毛毡	坚硬的	地面	.

他的双脚踩在坚实的地面上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tɔtəd] , [hiː; hi] [riːld] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] ,

Then	his	head	swam	,	his	limbs	tottered	,	he	reeled	,	and	fell	heavily	,
然后	他的	头	游泳	,	他的	四肢	摇摇晃晃	,	他	卷曲	,	和	跌倒	重度	,

然后他感到一阵眩晕，四肢摇晃，踉跄了一下，重重地摔倒在地。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

his	arms	hanging	over	the	edge	,	unconscious	.
他的	武器	绞刑	超过	这	边缘	,	无意识	.

他双臂悬在边缘，昏迷不醒。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

The	reaction	had	set	in	,	and	he	had	fainted	.
这	反应	有	放	在	,	和	他	有	昏厥	.

反应开始发作，他昏了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][baɪ] ['ʃerɪf] ['wɔːltən] , [huː] ,

He	was	found	half	an	hour	later	by	Sheriff	Walton	,	who	,
他	曾是	成立	一半	一个	小时	之后	经过	警长	沃尔顿	,	WHO	,

半小时后，沃尔顿警长找到了他。

['pɑːrtli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

partly	guided	by	the	sound	of	the	stampede	,	and	partly	through	knowledge	of
部分	引导	经过	这	声音	的	这	踩踏	,	和	部分	通过	知识	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

一部分是受踩踏声的指引，一部分是凭借对当地的了解，

[keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [læd] .

came	close	to	the	figure	of	the	prostrate	lad	.
来了	关闭	到	这	数字	的	这	前列腺	小伙子	.

靠近了那个趴在地上的少年。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

He	set	about	bringing	him	back	to	life	,
他	放	关于	带来	他	后退	到	生活	,

他着手让他复活，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈtɛdz] [aɪz] [ˈoʊpən] .

and	his	efforts	were	rewarded	by	seeing	Ted's	eyes	open	.
和	他的	努力	是	奖励	经过	看到	泰德的	眼睛	打开	.

他的努力得到了回报，泰德睁开了眼睛。

[ðə; ði] [læd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈʃʌdəd]

The	lad	stared	,	and	then	recollection	came	back	to	him	,	for	he	shuddered
这	小伙子	凝视	,	和	然后	回忆	来了	后退	到	他	,	为了	他	颤抖

[ˈvaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

男孩愣住了，然后记忆涌上心头，他猛地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʃeɪkɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [depθs] [bɪˈloʊ] .

and	pointed	shakingly	to	the	awful	depths	below	.
和	尖	摇晃着	到	这	可怕	深度	以下	.

颤抖着指向下方可怕的深渊。

" [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] !

"	They	went	over	there	!
"	他们	去	超过	那里	!

他们去了那边！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnɪrli] [dɪd] [soʊ] , [tuː] .

"	he	gasped	,	"	and	I	nearly	did	so	,	too	.
"	他	倒吸一口气	,	"	和	我	几乎	做过	所以	,	也	.

他倒吸了一口气，“我也差点这么做了。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] . "

I	don't	know	what	saved	me	.	"
我	不	知道	什么	已保存	我	.	"

我不知道是什么救了我。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "

"	But	you	are	saved	,	"	was	the	reply	,	"	and	that's	the	main	thing	.	"
"	但	你	是	已保存	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	那就是	这	主要的	事物	.	"

“但是你得救了，”对方回答说，“这才是最重要的。”

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈhɑːbsən] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ,

"	And	about	Hobson	?	"	asked	the	lad	,
"	和	关于	霍布森	?	"	问	这	小伙子	,

“那霍布森呢？”年轻人问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [klɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]

when	his	brain	had	sufficiently	cleared	to	think	of	other	things	beyond	his
什么时候	他的	脑	有	足够	已清除	到	思考	的	其他	事物	超过	他的

[oʊn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .

own	awful	narrow	escape	from	a	double	danger	.
自己的	可怕	狭窄的	逃脱	从	一个	双倍的	危险	.

当他大脑清醒过来，能够思考自己从双重危险中死里逃生之外的其他事情时。

" [ˈhɑːbsən] [wəʊnt] [stiːl] [ˈeni] [mɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈgrɪmli] .

"	Hobson	won't	steal	any	more	horses	,	"	said	the	sheriff	grimly	.
"	霍布森	惯于	偷	任何	更多的	马匹	,	"	说	这	警长	阴沉地	.

“霍布森再也偷不到马了，”警长冷冷地说。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" ['wɔːltən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Walton nodded , but said nothing .
" 沃尔顿 点头 , 但 说 没有什么 .

沃尔顿点了点头，但什么也没说。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" Did you kill him ?
" 做过 你 杀 他 ?

“你杀了他吗？”

" [ted] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Ted shuddered at the thought .
" 泰德 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，泰德不禁打了个寒颤。

[tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
To take human life was terrible to him .
到 拿 人类 生活 曾是 糟糕的 到 他 .

对他来说，夺取人的生命是极其可怕的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" It was a fair fight , lad , " said the sheriff .
" 它 曾是 一个 公平的 斗争 , 小伙子 , " 说 这 警长 .

“这是一场公平的战斗，小伙子，”警长说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [soʊ] , ['hiːd][hæv; həv] [neɪld] [ˌem 'iː] .
" If I hadn't done so , he'd have nailed me .
" 如果 我 之前没有 完毕 所以 , 他会 有 钉子 我 .

“如果我不那样做，他就会把我绳之以法。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] .
In fact , I don't know how he missed me .
在 事实 , 我 不 知道 如何 他 错过 我 .

事实上，我不知道他怎么会想念我。

[aɪ] ['emptid] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I emptied my gun , and then closed with him .
我 清空 我的 枪 , 和 然后 关闭 和 他 .

我把枪里的子弹全部打光，然后向他靠近。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
In the struggle his own gun went off , and the bullet went through his heart .
在 这 斗争 他的 自己的 枪 去 离开 , 和 这 子弹 去 通过 他的 心 .

搏斗中，他自己的枪走火了，子弹穿过了他的心脏。

[ə; eɪ][bæd][end][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mæn] ; [bʌt; bət]['oʊnli]['dʒʌstɪs] .
A bad end for a bad man ; but only justice .
一个 坏的 结尾 为了 一个 坏的 男人 ; 但 仅有的 正义 .

恶人有恶报，但这只是正义的伸张。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] [ðæt] ['wɔːltən] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .
" It was discovered later that Walton needed an assistant .
" 它 曾是 发现 之后 那 沃尔顿 需要 一个 助手 .

后来人们发现沃尔顿需要一位助手。

[ænd; ənd][soʊ] [ted] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['æftər][ɔːl] .
And so Ted did not go back to Minnesota after all .
和 所以 泰德 做过 不是 去 后退 到 明尼苏达州 后 全部 .

所以泰德最终还是没有回到明尼苏达州。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

He	might	not	have	been	much	good	as	a	cowboy	,
他	可能	不是	有	到过	很多	好的	作为	一个	牛仔	,

他可能不太擅长当牛仔，

[bʌt; bət]['wɔːltən] [naʊ] [θɪŋks] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv]

but	Walton	now	thinks	he	cannot	do	without	him	to	help	in	his	work	of
但	沃尔顿	现在	思考	他	不能	做	没有	他	到	帮助	在	他的	工作	的

['kiːpɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

keeping	law	and	order	in	the	district	.
保持	法律	和	命令	在	这	区	.

但沃尔顿现在认为，在维护该地区的法律和秩序方面，他离不开他的帮助。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiːkli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物“野牛比尔”冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [fi'estə] ; [ɔːr] , [æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['simə,rəun] .

406	—	Buffalo	Bill's	Fiesta	;	or	,	At	Outs	with	the	Duke	of	Cimarron	.
-	—	水牛	法案的	节日	;	或者	,	在	出局	和	这	公爵	的	锡马龙	.

406—布法罗比尔的盛宴；或，与锡马龙公爵的外出。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [pɑː'kiːtə] .

407	—	Buffalo	Bill	Among	the	Cheyennes	;	or	,	The	Rescue	of	Paquita	.
-	—	水牛	账单	之中	这	夏延人	;	或者	,	这	救援	的	帕基塔	.

407—布法罗·比尔在夏安人中；或，营救帕基塔。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [bi'sidʒd] ; [ɔːr] , ['teksəs] ['kɪdz] [læst] [treɪl] .

408	—	Buffalo	Bill	Besieged	;	or	,	Texas	Kid's	Last	Trail	.
-	—	水牛	账单	被围困	;	或者	,	德克萨斯州	孩子们	最后的	踪迹	.

408—布法罗比尔被围困；或，德州小子最后的征程。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

409	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Red**	**Hand**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Ranch**	**of**	**Mystery**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	红色的	手	;	或者	,	这	牧场	的	神秘	.

409—布法罗比尔和红手；或神秘牧场。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [triː] - [trʌŋk] [drɪft] ; [ɔːr] , [ðə; ði][koʊld] [geɪm] " [dʒent] " [frʌm; frəm] [red] [teɪl] .

410	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Tree**	**-**	**Trunk**	**Drift**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cold**	**Game**	**"**	**Gent**	**"**	**from**	**Red**	**Tail**	**.**
-	—	水牛	法案的	树	-	树干	漂移	;	或者	,	这	寒冷的	游戏	"	根特	"	从	红色的	尾巴	.

410——布法罗比尔的树干漂移；或者，来自《红尾》的冷战"绅士"。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['leɪaʊt] [ɪn] [spuːk] ['kænjən] .

411	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Spectre**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Queer**	**Layout**	**in**	**Spook**	**Cañon**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	幽灵	;	或者	,	一个	酷儿	布局	在	幽灵	峡谷	.

411—布法罗比尔和幽灵；或者，幽灵峡谷的奇异布局。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [pɑːd] [huː] [went] [rɔːŋ] .

412	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Red**	**Feathers**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Pard**	**Who**	**Went**	**Wrong**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	红色的	羽毛	;	或者	,	这	帕尔德	WHO	去	错误的	.

412—布法罗比尔和红羽毛；或者，走错路的帕德。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [kɪŋ] [stroʊk] ; [ɔːr] , [oʊld]['faɪər] - [tɑːps] ['fɪnɪʃ] .

413	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**King**	**Stroke**	**;**	**or**	**,**	**Old**	**Fire**	**-**	**top's**	**Finish**	**.**
-	—	水牛	法案的	国王	中风	;	或者	,	老的	火	-	最高额	结束	.

413—布法罗比尔的王者之击；或，老火顶的终结。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [ðə; ði] ['dezərt] ['saɪkloʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld][pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəz] .

414	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**,**	**the**	**Desert**	**Cyclone**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wild**	**Pigs**	**of**	**the**	**Cumbres**	**.**
-	—	水牛	账单	,	这	沙漠	气旋	;	或者	,	这	荒野	猪	的	这	昆布雷斯	.

414—布法罗·比尔，沙漠旋风；或，坎布雷斯的野猪。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['kʌmbrəz] [skaʊts] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld][pɪgz] [kɝ'æld] .

415	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Cumbres**	**Scouts**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wild**	**Pigs**	**Corralled**	**.**
-	—	水牛	法案的	昆布雷斯	童子军	;	或者	,	这	荒野	猪	围捕	.

415—布法罗比尔的坎布雷斯侦察队；或，野猪被围捕。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi]['kæs(ə)l] .

416	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Man**	**-**	**wolf**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Adobe**	**Castle**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	男人	-	狼	;	或者	,	这	神秘	的	这	Adobe	城堡	.

416—布法罗·比尔和狼人；或，土坯城堡之谜。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [pɑːd] ; [ɔːr] , ['ɪndiən] [ə'genst] ['ɪndiən] .

417	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**His**	**Winged**	**Pard**	**;**	**or**	**,**	**Indian**	**Against**	**Indian**	**.**
-	—	水牛	账单	和	他的	有翅膀的	帕尔德	;	或者	,	印度	反对	印度	.

417—布法罗比尔和他的飞豹；或，印第安人对抗印第安人。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [æt; ət]['bæbilən][bɑːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paiərits] .

418	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**at**	**Babylon**	**Bar**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mountain**	**Pirates**	**.**
-	—	水牛	账单	在	巴比伦	酒吧	;	或者	,	这	山	海盗	.

418—布法罗比尔在巴比伦酒吧；或，山地海盗。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] - [kɑːk] [ʌv; əv] ['ʃæstə] .

419	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Long**	**Arm**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Game**	**-**	**cock**	**of**	**Shasta**	**.**
-	—	水牛	法案的	长的	手臂	;	或者	,	这	游戏	-	公鸡	的	沙斯塔	.

419——布法罗比尔的长臂；或，沙斯塔的斗鸡。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

322	—	Always	to	the	Front	;	or	,	For	Fun	and	Fortune	.
-	—	总是	到	这	正面	; 或者		,	为了	乐趣	和	财富	.

322—永远冲锋在前；或者，为了乐趣和财富。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .

By	Cornelius	Shea	.
经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [keɪs] .

323	—	Caught	in	a	Trap	;	or	,	The	Great	Diamond	Case	.
-	—	捕捉	在	一个	陷阱	; 或者		,	这	伟大的	钻石	案件	.

323—落入陷阱；或，伟大的钻石案。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

324	—	For	Big	Money	;	or	,	Beating	His	Way	to	the	Pacific	.
-	—	为了	大的	钱	; 或者		,	殴打	他的	方式	到	这	太平洋	.

324—为了大钱；或者，一路打到太平洋。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndər] .

325	—	Muscles	of	Steel	;	or	,	The	Boy	Wonder	.
-	—	肌肉	的	钢	; 或者		,	这	男生	想知道	.

325—钢铁般的肌肉；或者，神童。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['zuːluːlænd] ; [ɔːr] , [haʊ] " ['tʃekərz] " [held] [ðə; ði] [fɔːrt] .

326	—	Gordon	Keith	in	Zululand	;	or	,	How	"	Checkers	"	Held	the	Fort	.
-	—	戈登	基思	在	祖鲁兰	; 或者		,	如何	"	跳棋	"	握住	这	堡	.

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] ; [ɔːr] , [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .
327 — The Boys ' Revolt ; or , Right Against Might .
- — 这 男孩们 - 反叛 ; 或者 , 正确的 反对 可能 .

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] ; [ɔːr] , [ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
328 — The Mystic Isle ; or , In Peril of His Life .
- — 这 神秘 小岛 ; 或者 , 在 危险 的 他的 生活 .

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .
329 — A Million a Minute ; or , A Brace of Meteors .
- — 一个 百万 一个 分钟 ; 或者 , 一个 支撑 的 流星 .

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔːr] , [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .
330 — Gordon Keith Under African Skies ; or , Four Comrades in the Danger Zone .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 ; 或者 , 四 同志们 在 这 危险 区 .

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æroʊ] .
331 — Two Chums Afloat ; or , The Cruise of the " Arrow .
- — 二 伙伴们 漂浮 ; 或者 , 这 巡航 的 这 " 箭 .

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
" By Cornelius Shea .
" 经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .
332 — In the Path of Duty ; or , The Fortunes of Officer Dan Deering .
- — 在 这 小路 的 责任 ; 或者 , 这 财富 的 官 担 迪林 .

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333	—	A	Bid	for	Fortune	;	or	,	True	as	Steel	.
-	—	一个	出价	为了	财富	; 或者	,		真的	作为	钢	.

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .

334	—	A	Battle	with	Fate	;	or	,	The	Baseball	Mascot	.
-	—	一个	战斗	和	命运	; 或者	,		这	棒球	吉祥物	.

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːrld] .

335	—	Three	Brave	Boys	;	or	,	Adventures	in	the	Balloon	World	.
-	—	三	勇敢的	男孩们	; 或者	,		冒险	在	这	气球	世界	.

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .

By	Frank	Sheridan	.
经过	坦率	谢里丹	.

作者：弗兰克·谢里丹。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,	这	国王	的	这	车轮	.	

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,	真的	到	他的	朋友们	.	

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,	这	州长的	导游	.	

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.	

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.	

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . | = = =

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .
BUFFALO BILL STORIES , Nos .
水牛 账单 故事 , 编号 .

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY , " BRAVE AND BOLD WEEKLY
缺口 卡特 每周 , " 勇敢的 和 大胆的 每周
, "
, "
, "

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " ['moʊtər] ['stɔːriz] , "
DIAMOND DICK WEEKLY , " MOTOR STORIES , "
钻石 迪克 每周 , " 发动机 故事 , "

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[striːt]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs]
ADVENTURES OF A BOY GENIUS
冒险 的 一个 男生 天才

天才少年历险记

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ,
The boys who want to learn something from what they read ,
这 男孩们 WHO 想 到 学习 某物 从 什么 他们 读 ,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
as well as to be interested by it ,
作为 出色地 作为 到 是 感兴趣的 经过 它 ,

同时对它感兴趣，

[wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

will	never	find	another	publication	that	will	satisfy	them	so	well	as	MOTOR	STORIES	.
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事	.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" ['moʊtər] [mæt] " [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktər] .

"	Motor	Matt	"	is	not	an	impossible	boy	character	.
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[wer] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	,
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	,

以及他为确保某些人获得公平待遇所做的努力，

[liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

lead	him	into	a	series	of	the	most	astonishing	,
带领	他	进入	一个	系列	的	这	最多	惊人	,

带领他经历了一系列最令人震惊的事情，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但与此同时，这也是一个男孩所能经历的最自然、最有趣的冒险。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	；或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.	

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	；或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.	

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	；或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	；或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	；或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	；或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	；或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	；或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	；或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 17th .

To	be	Published	on	May	17th	.
到	是	已发布	在	可能	17th	.

将于5月17日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	；或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 24th .

To	be	Published	on	May	24th	.
到	是	已发布	在	可能	24th	.

将于5月24日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .
14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the " Hawk .
- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 " 鹰 .

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 31st .
" To be Published on May 31st .
" 到 是 已发布 在 可能 31st .

“将于5月31日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或“爷爷”号的奇异航行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 7th .
" To be Published on June 7th .
" 到 是 已发布 在 六月 7th .

“将于6月7日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[kə'rektɪd] ['sevrəl] [ə'pærənt] ['sɪŋg(ə)l][k'woʊts][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [k'woʊts] ;
Corrected several apparent single quotes to double quotes ;
已更正 一些 明显 单身的 引号 到 双倍的 引号 ;

将几处看似单引号的地方改成了双引号；

[ðiːz] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['taipəus][ɔːr] ['sɪmpli] [laɪt] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
these may have been typos or simply light printing on the original .
这些 可能 有 到过 拼写错误 或者 简单地 光 印刷 在 这 原来的 .

这些可能是印刷错误，或者只是原件上的轻微印刷痕迹。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	**may**	**be**	**clicked**	**to**	**view**	**larger**	**versions**	**.**
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[riˈteind] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " ['gæsəliːn] " / " ['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] " [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Retained	**inconsistent**	**spelling**	**of**	**"**	**gasolene**	**"**	**/**	**"**	**gasoline**	**"**	**from**	**original**	**.**
保留	不一致	拼写	的	"	汽油	"	/	"	汽油	"	从	原来的	.

保留了原文中“gasolene”/“gasoline”拼写不一致的情况。

[peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [rɪˈtɜːrnɪŋ] " (" [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [səˈluːts] ") .

Page	**6**	**,**	**changed**	**"**	**rturning**	**"**	**to**	**"**	**returning**	**"**	**(**	**"**	**returning**	**the**	**parting**	**salutes**	**"**	**)**	**.**
页	6	,	已更改	"	-	"	到	"	返回	"	(	"	返回	这	离别	敬礼	"	)	.

第 6 页，将“rturning”改为“returning”（“returning the parting salutes”）。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] [tuː; tə] " [kɑːrl] , ['braɪtnɪŋ] .

Added	**missing**	**comma**	**to**	**"**	**Carl**	**,**	**brightening**	**.**
额外	丢失的	逗号	到	"	卡尔	,	提亮	.

在“Carl，明亮起来”中添加了缺失的逗号。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " ['taʊnzəndz] " (" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] ['taʊnzəndz] ") .

"	**Page**	**7**	**,**	**corrected**	**"**	**Townsand's**	**"**	**to**	**"**	**Townsend's**	**"**	**(**	**"**	**Uncle**	**Archie**	**Townsend's**	**"**	**)**	**.**
"	页	7	,	已更正	"	-	"	到	"	汤森德	"	(	"	叔叔	阿奇	汤森德	"	)	.

:

.

“第 7 页，将“Townsand's”更正为“Townsend's”（“Uncle Archie Townsend's”）。

[peɪdʒ][eɪt] , [tʃeɪndʒd] " [uːf] " [tuː; tə] " [uːf] " (" [uːf] ['viː][ˌdʒiː iː 'diː][tuː; tə] - ") .

Page	**8**	**,**	**changed**	**"**	**Ooof**	**"**	**to**	**"**	**Oof**	**"**	**(**	**"**	**Oof**	**ve**	**ged**	**to**	**Honturas**	**"**	**)**	**.**
页	8	,	已更改	"	哦哦哦	"	到	"	钱币	"	(	"	钱币	ve	盖德	到	-	"	)	.

第 8 页，将“Ooof”改为“Oof”（“Oof ve ged to Honturas”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɛntɜd] " [tuː; tə] " ['entərd] " (" ['entərd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ") .

Page	**11**	**,**	**changed**	**"**	**entred**	**"**	**to**	**"**	**entered**	**"**	**(**	**"**	**entered**	**the**	**periscope**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更改	"	已输入	"	到	"	进入	"	(	"	进入	这	潜望镜	"	)	.

第 11 页，将“entred”改为“entered”（“entered the periscope”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [bɪnoʊkjuːlɜz] " [tuː; tə] " [bɪˈnɑːkjələrz] " (" ['hændɪŋ] [mæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Page	**12**	**,**	**changed**	**"**	**binoculers**	**"**	**to**	**"**	**binoculars**	**"**	**(**	**"**	**handing**	**Matt**	**a**	**pair**	**of**
页	-	,	已更改	"	双筒望远镜	"	到	"	双筒望远镜	"	(	"	处理	马特	一个	一对	的

[bɪˈnɑːkjələrz] ") .

binoculars	**"**	**)**	**.**
双筒望远镜	"	)	.

第 12 页，将“binoculers”改为“binoculars”（“递给 Matt 一副双筒望远镜”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['ɪtnoʊ] " [tuː; tə] " ['ɪntuː] " (" ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesrʊm] ") .

Page	**13**	**,**	**changed**	**"**	**itno**	**"**	**to**	**"**	**into**	**"**	**(**	**"**	**crowded**	**into**	**the**	**little**	**messroom**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更改	"	它	"	到	"	进入	"	(	"	挤	进入	这	小的	休息室	"	)	.

第 13 页，将“itno”改为“into”（“挤进了小餐厅”）。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kˈwoʊts] [bɪˈfɔːr] " [ðə; ði]['fʌst] ['ɑːfɪsər] " [ænd; ənd] " ['vaɪ][ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt] ?

Page	**14**	**,**	**added**	**missing**	**quotes**	**before**	**"**	**The**	**fust**	**officer**	**"**	**and**	**"**	**Vy**	**iss**	**dot**	**?**
页	-	,	额外	丢失的	引号	前	"	这	fust	官	"	和	"	维	问题	点	?

第 14 页，在“The fust officer”和“Vy iss dot? ”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] ['æftər] " ['viː] - - ?

"	**Page**	**22**	**,**	**added**	**missing**	**quote**	**after**	**"**	**Ve**	**don'd**	**surrenter**	**?**
"	页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	ve	-	-	?

“第 22 页，在“Ve don'd surrenter? ”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [dɪk] " [tuː; tə] " [mæt] " ['æftər] " ['miːnwaɪl] .

"	**Page**	**23**	**,**	**changed**	"	**Dick**	"	**to**	"	**Matt**	"	**after**	"	**Meanwhile**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	迪克	"	到	"	马特	"	后	"	同时	.

“第 23 页，在“与此同时”之后将“Dick”改为“Matt”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [tuː; tə] " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] " ['lɪrɪŋ] " [tuː; tə] " ['lɜːrnɪŋ] " [ɪn] " [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**Page**	**24**	**,**	**added**	**missing**	"	**to**	"	**and**	**changed**	"	**learing**	"	**to**	"	**learning**	"	**in**	"	**speak**	**to**	**her**	**,**
"	页	-	,	额外	丢失的	"	到	"	和	已更改	"	学习	"	到	"	学习	"	在	"	说话	到	她	,

“第 24 页，添加了缺失的“to”，并将“speak to her”中的“learning”改为“learning”，

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

on	**the**	**possible**	**chance**	**of**	**learning**	**.**
在	这	可能的	机会	的	学习	.

关于学习的可能性。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [jʊr; jər] " [tuː; tə] " [juː; jʊ] " [ɪn] " [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**Page**	**26**	**,**	**changed**	"	**your**	"	**to**	"	**you**	"	**in**	"	**Two**	**of**	**you**	**boys**	**come**	**with**	**me**	**.**	"
"	页	-	,	已更改	"	你的	"	到	"	你	"	在	"	二	的	你	男孩们	来	和	我	.	"

“第 26 页，将“Two of you boys come with me”中的“your”改为“you”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神